MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428948 3

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/taifuneinejapani00sznt

# TAIFUN

Eine japanische Tragödie in drei Akten

von

MELCHIOR LENGYEL

Musik

von

THEODOR SZÁNTO

Klavierauszug mit Text

VOM KOMPONISTEN

Aufführungsrecht vorbehalten. – Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

WIEN NEW YORK

Copyright 1924 by Universal-Edition

M
1503
S99T3

1054558

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A. G., Wien, I., Karlsplatz 6 zu erwerben.

---

Copyright 1924 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

---

Nachdruck verboten, Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrechte für alle Länder vorbehalten (für Rußland laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgleichen für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN _____ NEW YORK

# Personen:

| | |
|---|---|
| Dr. Tokeramo | *Bariton* |
| Yoshikawa | *Baß* |
| Kobayashi | *Bariton* |
| Hironari | *Tenor* |
| Dr. Kitamaru | *Bariton* |
| Amamari | *Tenor* |
| Prof. Dr. Dupont | *Baß-Buffo* |
| Beinsky, Schriftsteller | *Tenor* |
| Helene la Roche | *Sopran* |
| Therese Meunier | *Alt* |
| Valerie | *Sopran* |
| Diener bei Tokeramo | *Bariton* |

Mehrere Japaner

Spielt im heutigen Paris

---

# Orchesterbesetzung:

4 große Flöten (3. 4. auch Piccolo I. II.)
2 Oboen
Englisch Horn (auch Oboe III.)
2 Klarinetten in B
Baßklarinette (auch Klarinette III.)
3 Fagotte
Kontrafagott (auch Fagott IV.)
4 Hörner in F
4 Trompeten
Cornet à Pistons
3 Tenorposaunen
Baßtuba
2 Harfen
Pianoforte

Celesta
Xylophon
2 Paar Pauken
1 Paar Becken
Große Trommel
Militärtrommel
Baskische Trommel
Tam-Tam
Gr. jap. Gong
Windmaschine
Kastagnetten
Triangel
Elektr. Hausklingel

**Streichquintett**

---

# TAIFUN.

## Eine japanische Tragödie in drei Akten von Melchior Lengyel.

Aufführungsrecht vorbehalten.
*Droits d'exécution réservés.*

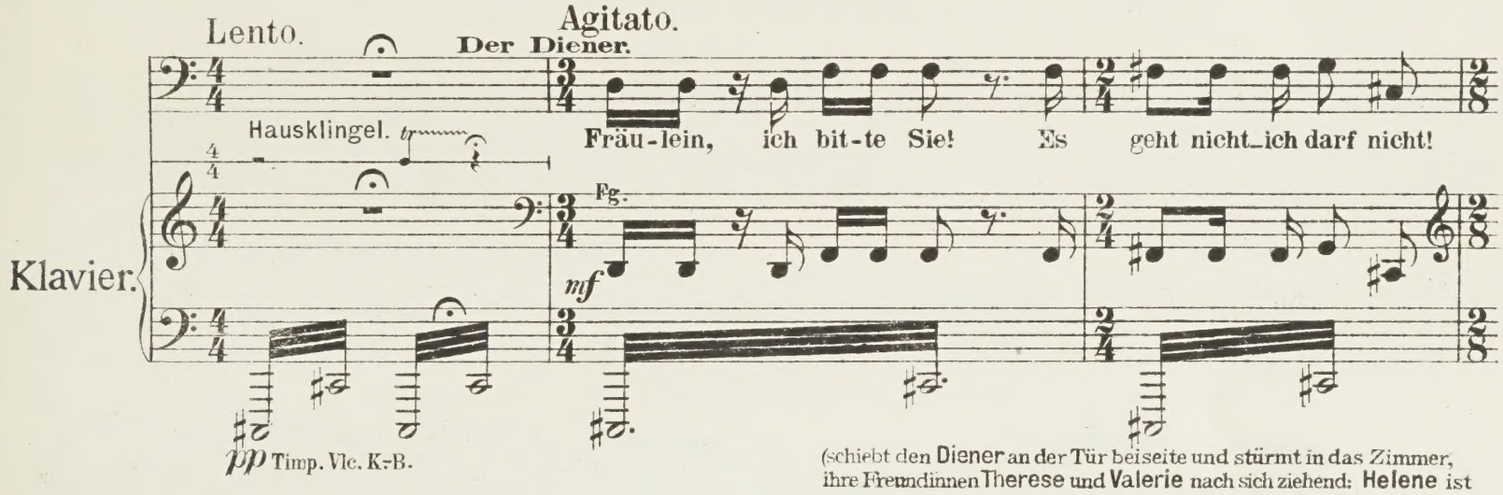
Theodor Szántó.

# ERSTER AKT.

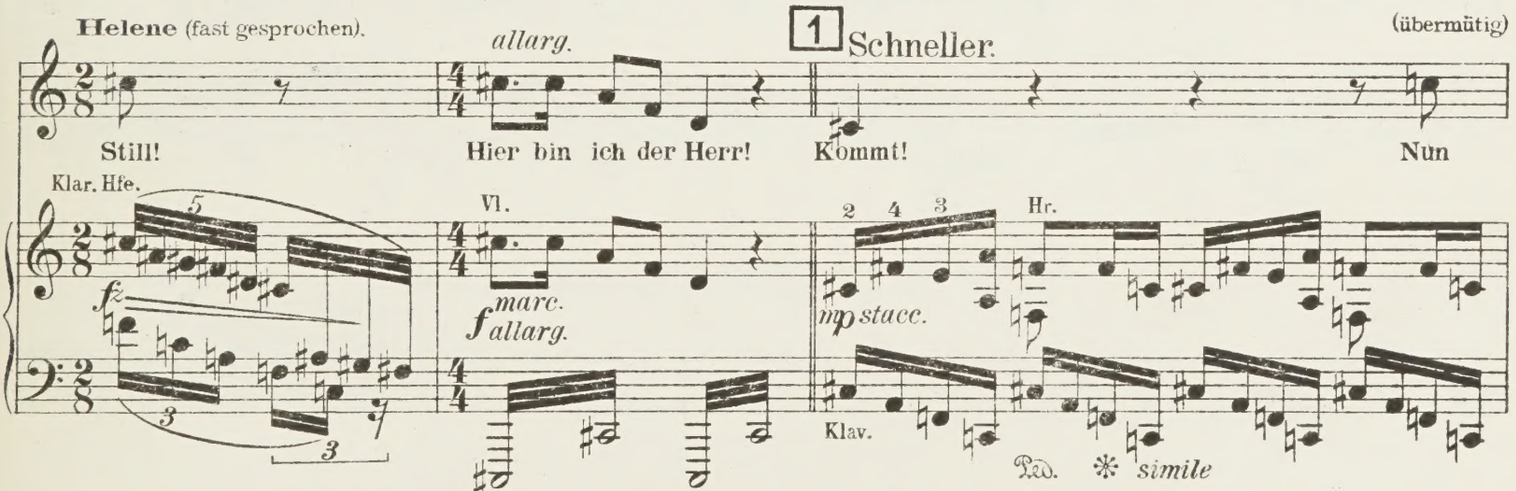
Großes Zimmer in einer stillen Straße. Die Einrichtung ist ganz europäisch, jedoch ist ein leiser Ton des Fremdartigen und Bizarren wahrzunehmen. Hinten ein großer Erker mit prächtigem Blumenschmuck. Überhaupt sind im Zimmer – aber nicht aufdringlich und nicht überfüllt – viele Blumen. Links vorne steht ein großer Schreibtisch mit Schriften, Büchern und einem Telephon-Tischapparat. Neben dem Schreibtisch Bücherschrank und Panzerkasten. Außerdem Bücher- und Kleiderschränke. Statt einer Tür ist hinten ein großer, breiter lila Vorhang, dahinter die Schlafkammer mit einem breiten, niederen Bett. Rechts eine Tür, die in das Vorzimmer führt, links zwei Türen, die eine führt in den Salon, die andere in das Badezimmer.

BIBLIOTHEQUE
967
J.-M. MARTIN

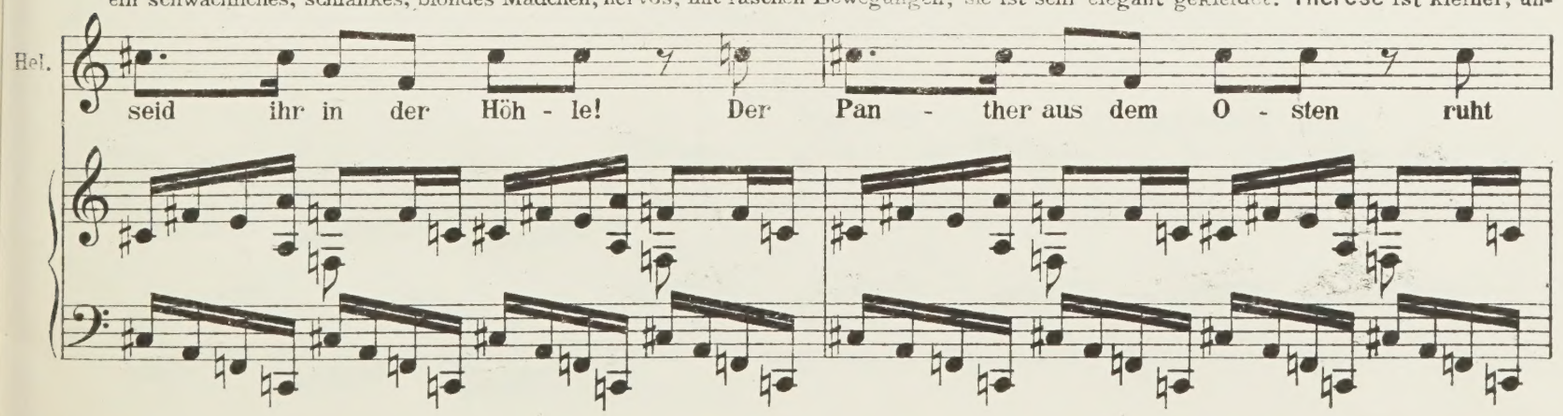
**1. Szene.** (Die Szene ist leer. Es klingelt. Kurze Pause. Dann hört man im Vorzimmer folgendes:)




(schiebt den Diener an der Tür beiseite und stürmt in das Zimmer, ihre Freundinnen Therese und Valerie nach sich ziehend: Helene ist (übermütig)

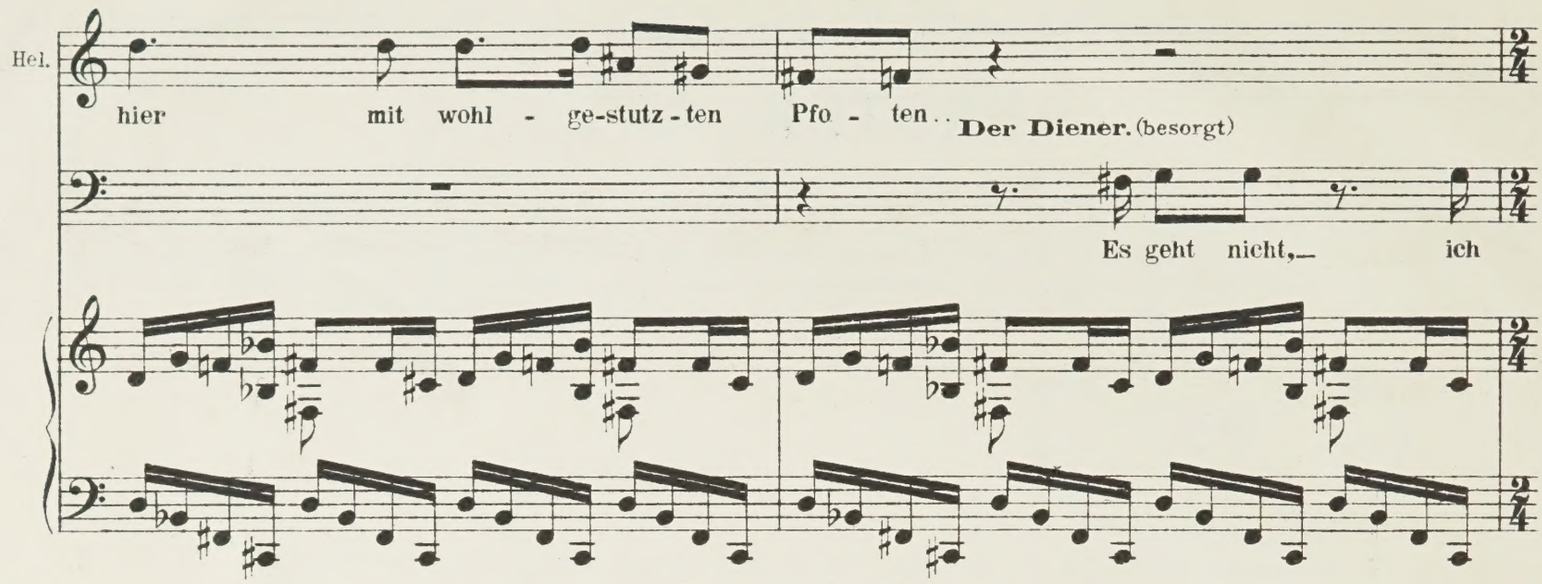



ein schwächliches, schlankes, blondes Mädchen, nervös, mit raschen Bewegungen; sie ist sehr elegant gekleidet. Therese ist kleiner, un-

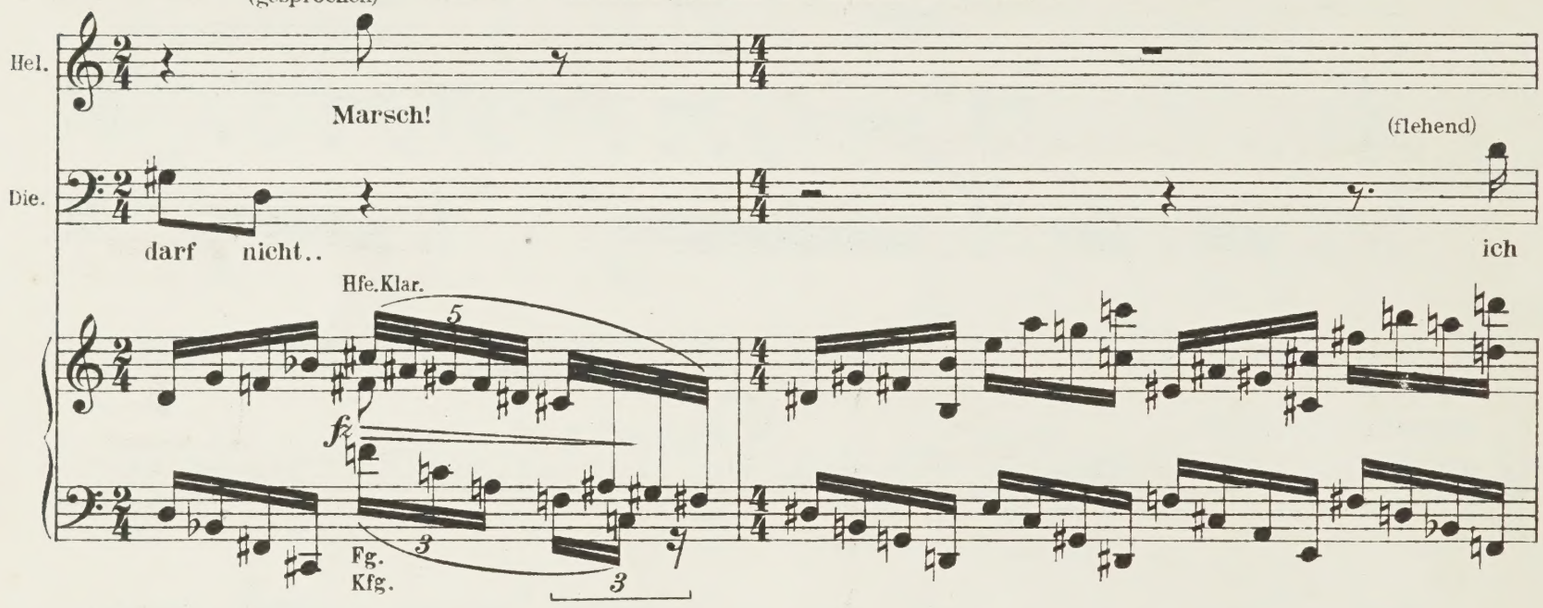



Copyright 1924 by Universal-Edition.

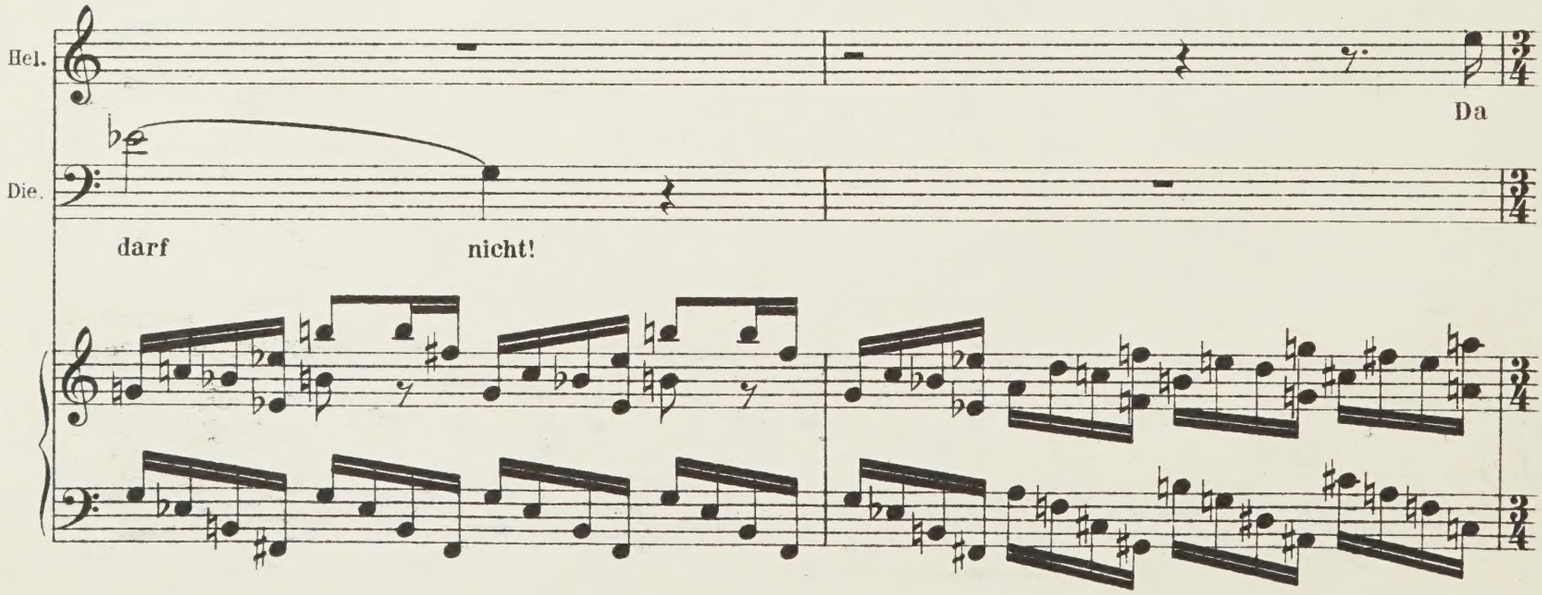
scheinbarer, ihre Freundin ebenfalls.)




(gesprochen) (Geht zum Schreibtisch, versucht eine Schublade zu öffnen, sie ist offen...




...holt aus einer Lade eine Zigarettendose, entnimmt ihr feine, große Zigaretten, steckt sie in die Tasche des **Dieners** und eine in den Mund.)



(Der Diener geht besorgt ab.)

Hel.

hast du! Marsch!

Tamb. de Basque.

Fg.

dim.

## 2 2. Szene. Helene, Therese, Valerie.

Helene.

Nun, mei - ne Da - men wir sind in die - ser Klau - se wie zu Hau - se nur im - mer

legg.

Str. pizz.

Hr.

cresc.

m.g.

Fg.

poco rit. (ad lib.)

in tempo

Hel.

frei und un - be - fan - gen.

Therese.

Weiß nicht war - um, ein

poco rit. (ad lib.)

in tempo

Ob.

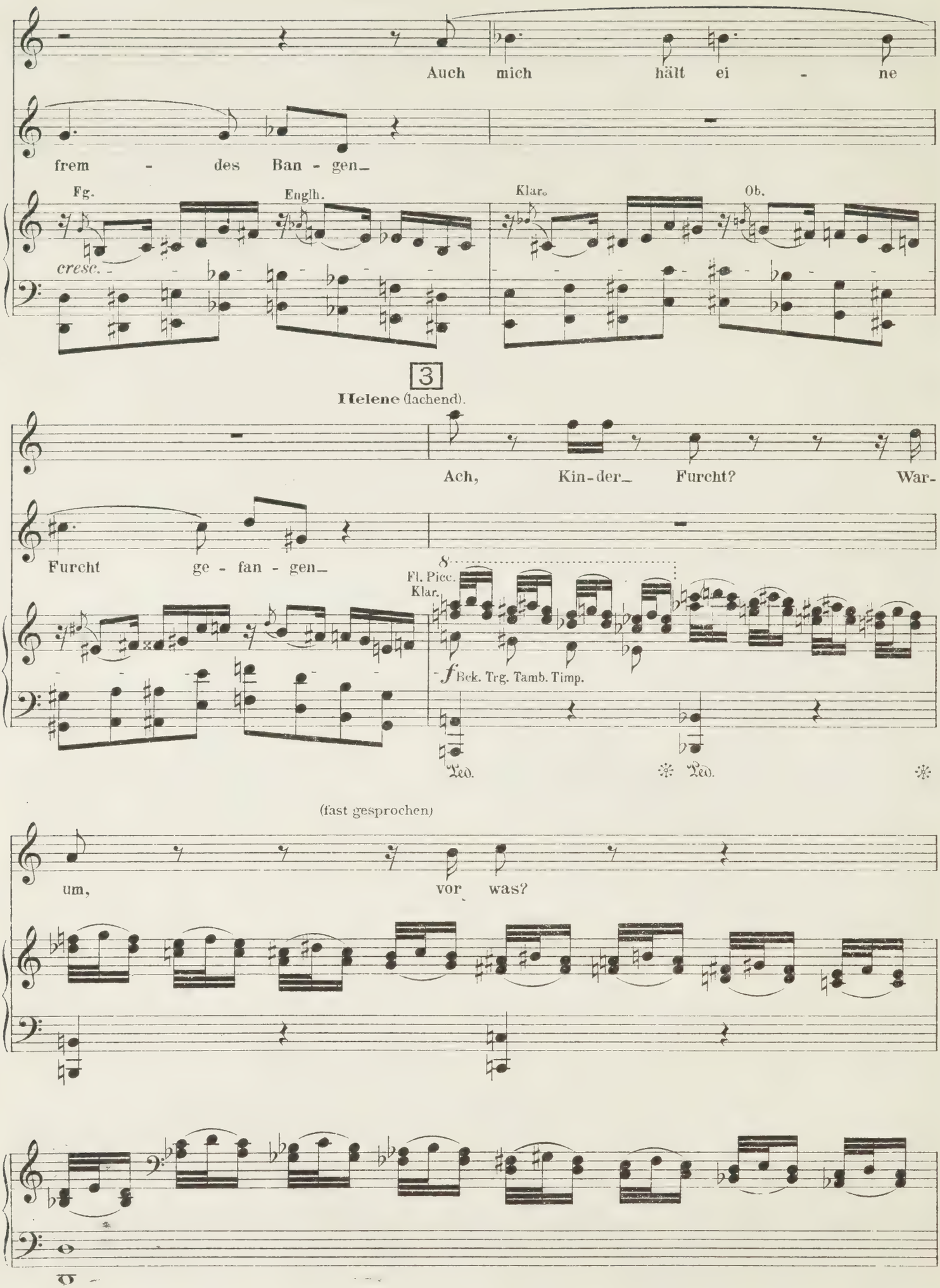
Klar.

E.H.

sub.

Vlc. K-B. pizz. Fg.

**Valerie.**


Auch mich hält ei - ne
Thc.
frem - des Ban - gen_
Fg.
Englh.
Klar.
Ob.
cresc.
3
Helene (lachend).
Ach, Kin-der_ Furcht? War-
Val.
Furcht ge - fan - gen_
8
Fl. Picc.
Klar.
f Bck. Trg. Tamb. Timp.
Ped.
Ped.
(fast gesprochen)
Hel
um, vor was?

4

(reicht ihnen Zigaretten,sie nehmen Feuer, auch Helene)

**Helene** (gesprochen).

rit. più lento

Da habt ihr Zigaretten—

**Therese.**

So sag doch nur, wie sieht er aus?

4

rit. più lento

*tr*

Fg.

*p*

(achselzuckend)

Hel.

Wie ein Ja - pa - ner.

**Valerie.**

Und im - mer ernst?

**Therese.**

Bla -

Fl.
Ob.

*nf*

*p*

Fg.

(Helene tut einen langen Zug.)

The.

*ad lib.*

siert? Und un - er-gründ-lich?

Klav.

Fl. Picc.

8

Ob.

*p accel. e cresc.*

Str. pizz.

Fg.

5 **Helene.**

*f*

Er ist so fremd! Un - ter frem - den Ster-nen kam er zur Welt, aus

Holzbl. *f*

*p* Str. *f* *p*

Hel.

un - be-kann-ten Fer-nen bringt er den Duft gel-ber, e - xo-ti-scher Blu - men; bald wie Or - chi-deen, so

Vl.c.s. Fl. Klav. *pp*

Engl. H. *p espr.*

Hfe. flag.

Hel.

wun - der-bar, bald wild wie dro - hen - de Ge - fahr, er ist an-ders

*f* Str. Hlzbl.

Hr.

Solo Vl. Klar.

Solo Br.

Pk. Kfg.

6

*(leidenschaftlich und bewegter)*

Hel.

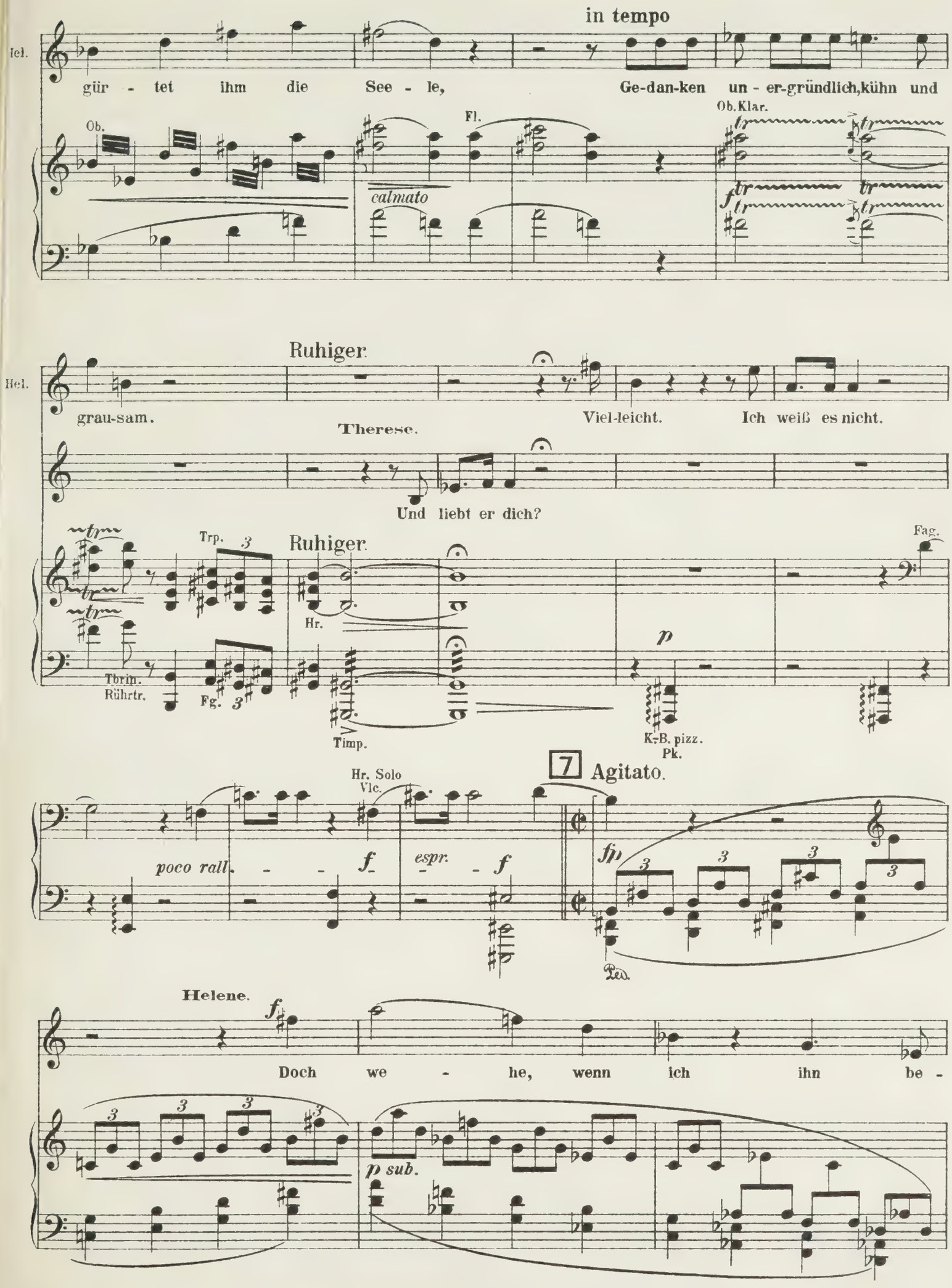
als die an-deren, das reizt mich so an ihm, ein Ei - sen - pan - zer um -

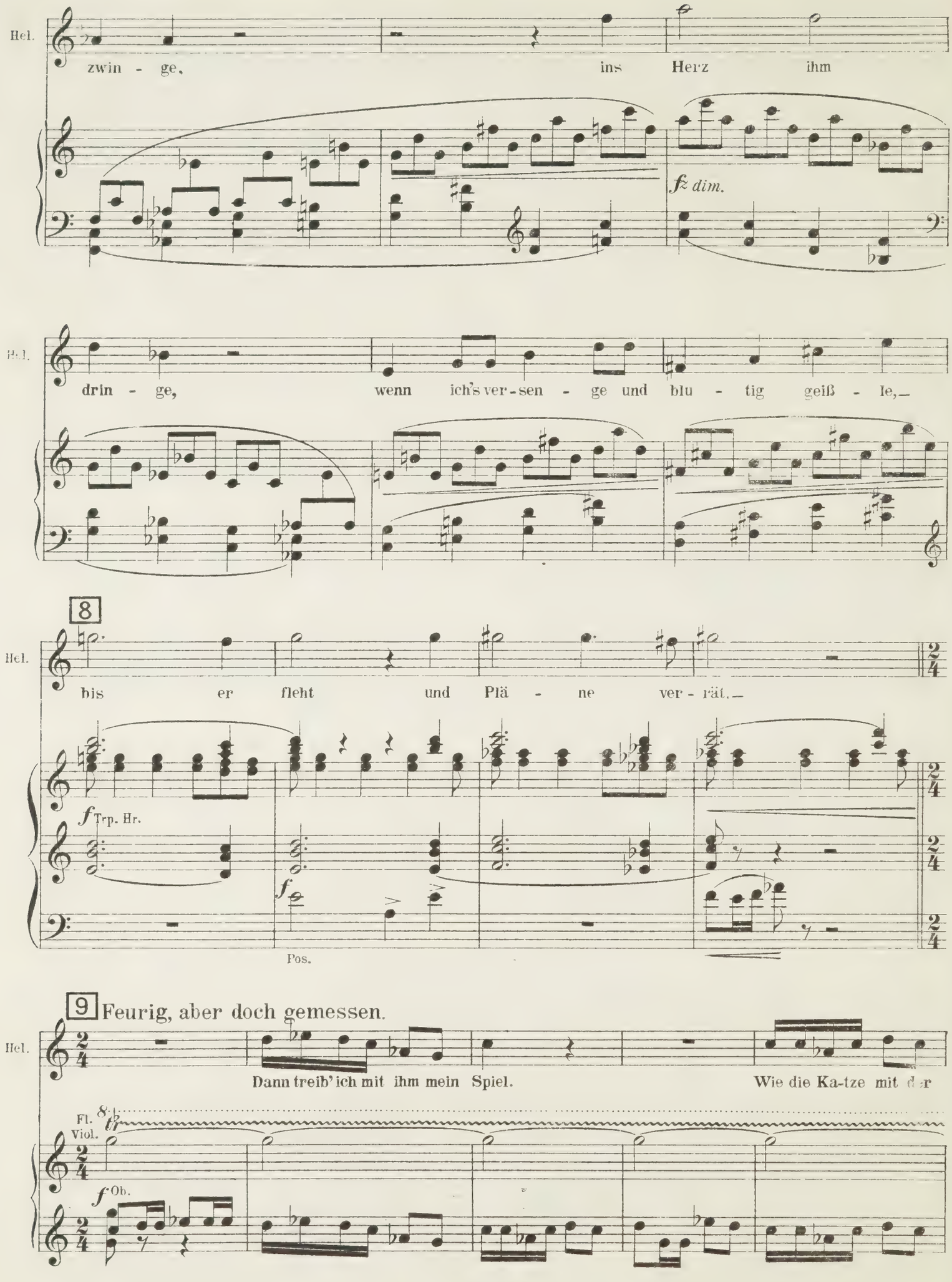
Str. *f* *con moto*

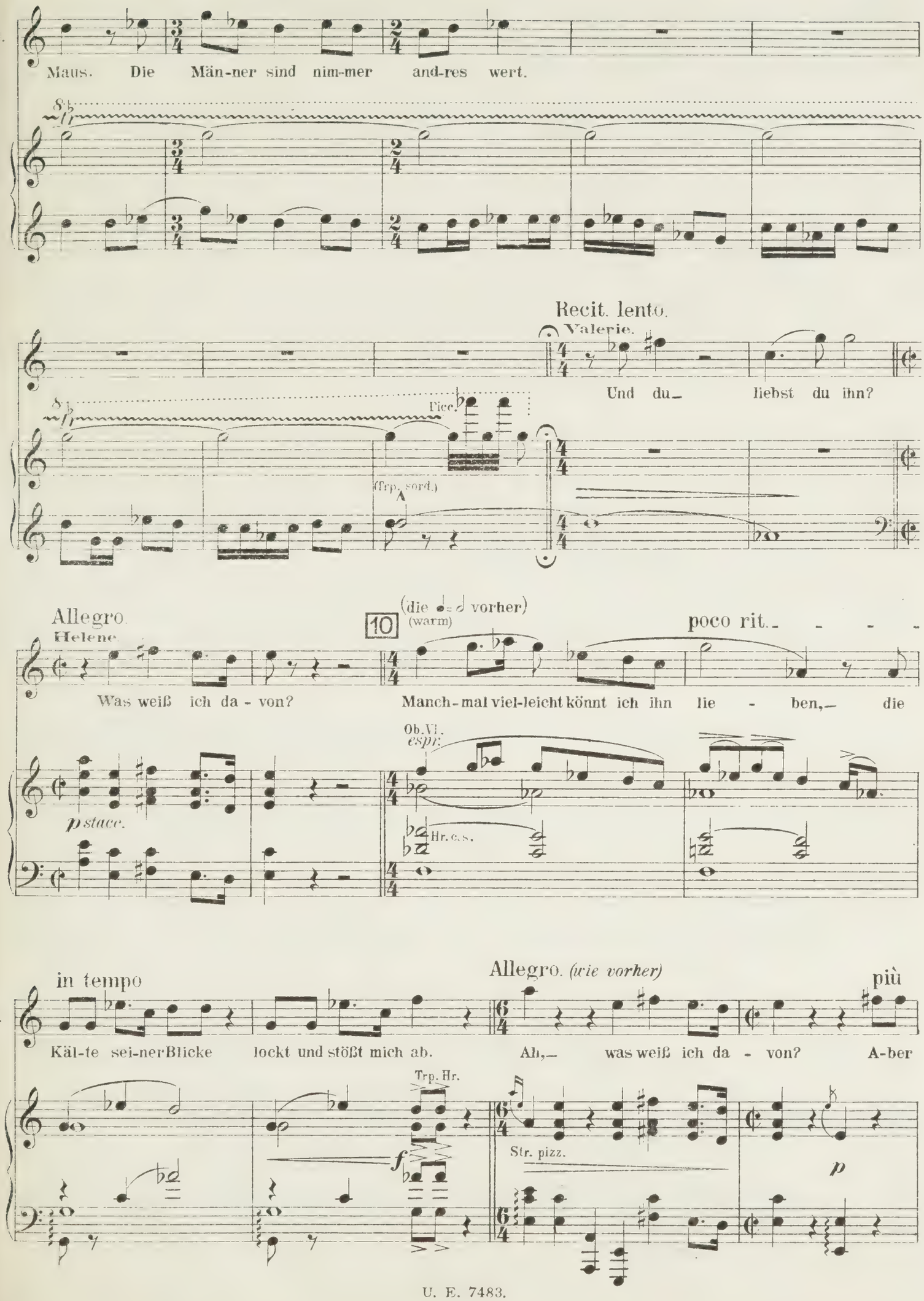
Hfe.

*mp*

Klar.


in tempo
Hel.
gür - tet ihm die See - le, Ge-dan-ken un - er-gründlich, kühn und
Ob.
Fl.
calmato
Ob.Klar.
Ruhiger.
grau-sam.
Viel-leicht. Ich weiß es nicht.
Therese.
Und liebt er dich?
Trp.
Ruhiger.
Fag.
Hr.
Tbrin.
Rührtr.
Fg.
Timp.
K.-B. pizz.
Pk.
7 Agitato.
Hr. Solo
Vlc.
poco rall.
espr.
Ped.
Helene.
Doch we - he, wenn ich ihn be -
p sub.


Hel.
zwin - ge, ins Herz ihm
fz dim.
Hel.
drin - ge, wenn ich's ver-sen - ge und blu - tig geiß - le,
8
Hel.
bis er fleht und Plä - ne ver - rät.
f Trp. Hr.
f
Pos.
9 Feurig, aber doch gemessen.
Hel.
Dann treib' ich mit ihm mein Spiel. Wie die Ka-tze mit der
Fl.
Viol.
tr
f Ob.


Hel.
Maus. Die Män-ner sind nim-mer and-res wert.
Recit. lento.
Valerie.
Und du liebst du ihn?
Picc.
(Trp. sord.)
Allegro.
Helene.
Was weiß ich da - von?
10
(die ♩= 𝅗𝅥 vorher)
(warm)
Manch-mal viel-leicht könnt ich ihn lie - ben, die
poco rit.
Ob. Vl.
espr.
p stacc.
Hr. c. s.
in tempo
Hel.
Käl-te sei-ner Blicke lockt und stößt mich ab.
Allegro. (wie vorher)
Ah, was weiß ich da - von?
più
A-ber
Trp. Hr.
f
Str. pizz.
p

(Sie macht sich über die Schubladen her, die nicht verschlossen sind.)

11 mosso

Hel. lu - stig,_ da gibt es viel zu seh'n._ **Therese** (furchtsam).

D

11 mosso

Fl. Ob.

*p sehr rhythmisch und kurz*

Fg.

Bck.
Tamb.

(Greift in eine der Schubladen und klimpert

Hel. **Ei!**

**Valerie** (ebenso).

Was treibst du?

The. lie - ber Gott!_

8

Pice.

mit den Goldstücken.)

12

(Sie wirft in

Hel. Sieh,_ sein Geld! So of - fen hält's der Narr? Die

8

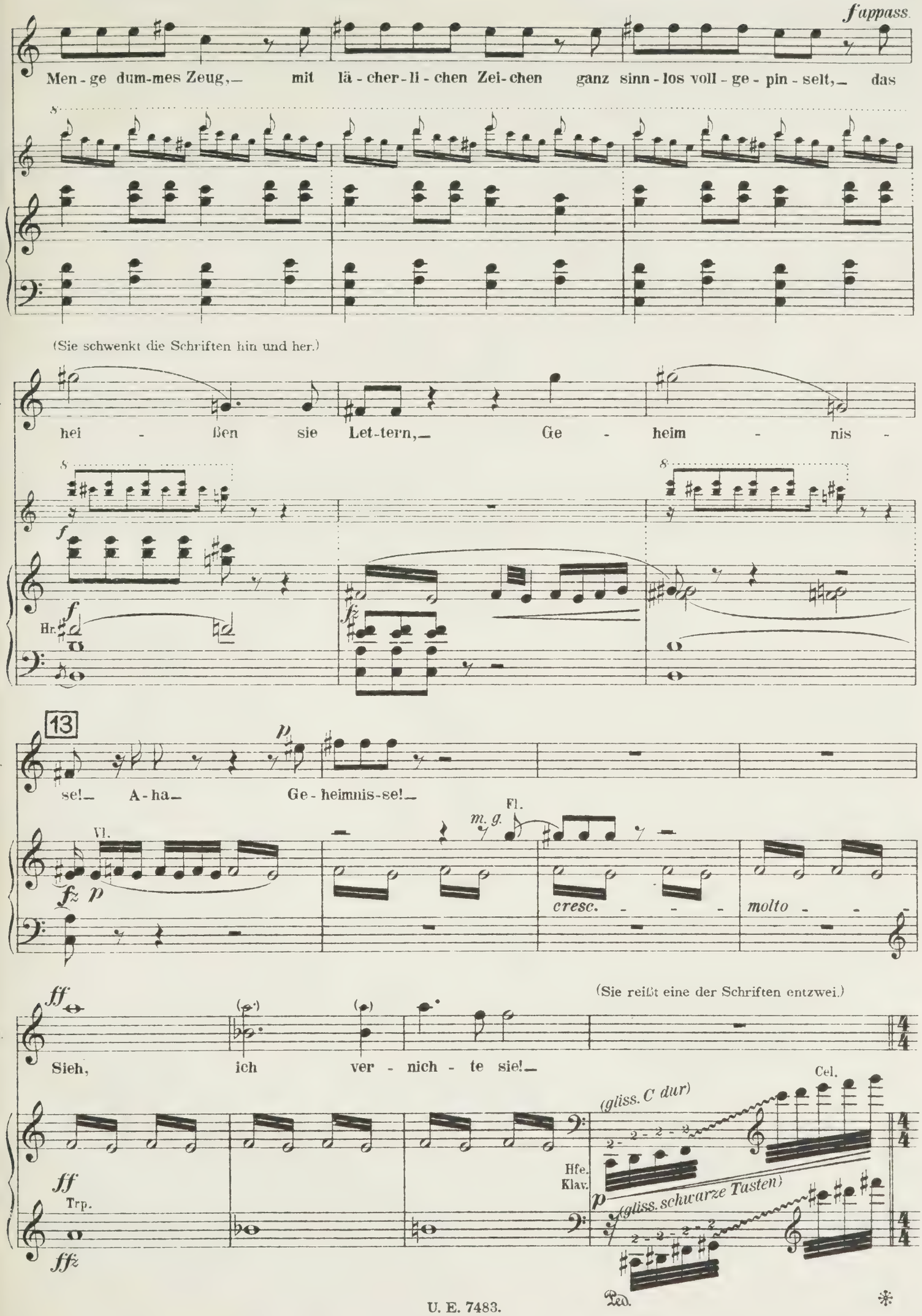
Klav.

*cresc.*

Trgl.

*cresc.*

Ped.


f appass.
Men - ge dum-mes Zeug,— mit lä - cher - li - chen Zei - chen ganz sinn - los voll - ge - pin - selt,— das
(Sie schwenkt die Schriften hin und her.)
hei - ßen sie Let-tern,— Ge - heim - nis -
Hr.
13
se!— A - ha— Ge - heimnis-se!—
Vl.
m. g.
Fl.
cresc.
molto
(Sie reißt eine der Schriften entzwei.)
Sieh, ich ver - nich - te sie!—
Trp.
Hfe.
Klav.
(gliss. C dur)
Cel.
(gliss. schwarze Tasten)
Ped.

## 3. Szene. Vorige. Tokeramo.

14

**Helene** (schrickt zusammen).

**Valerie.** Ach!

**Therese.** Du lieber Gott!

Du lieber Gott!

(**Tokeramo** erscheint in der Türe rechts, japanischer Typus, mittelgroß, hager, das Gesicht gelblichgrau, ein bißchen eingefallen. Das Haar kohlschwarz; er trägt ein Augenglas. Wie beinahe alle Japaner erscheint er in europäischer Kleidung ein wenig ungelenk. Er ist gesetzt, überlegt.)

(nachdrücklich)

**Tokeramo.** *f*

He - le - ne! Ich

Fl. Vl.

14

*fp* *f heftig* Pos. c. s.

Fg. Vlc. K.-B. Trp. c. s.

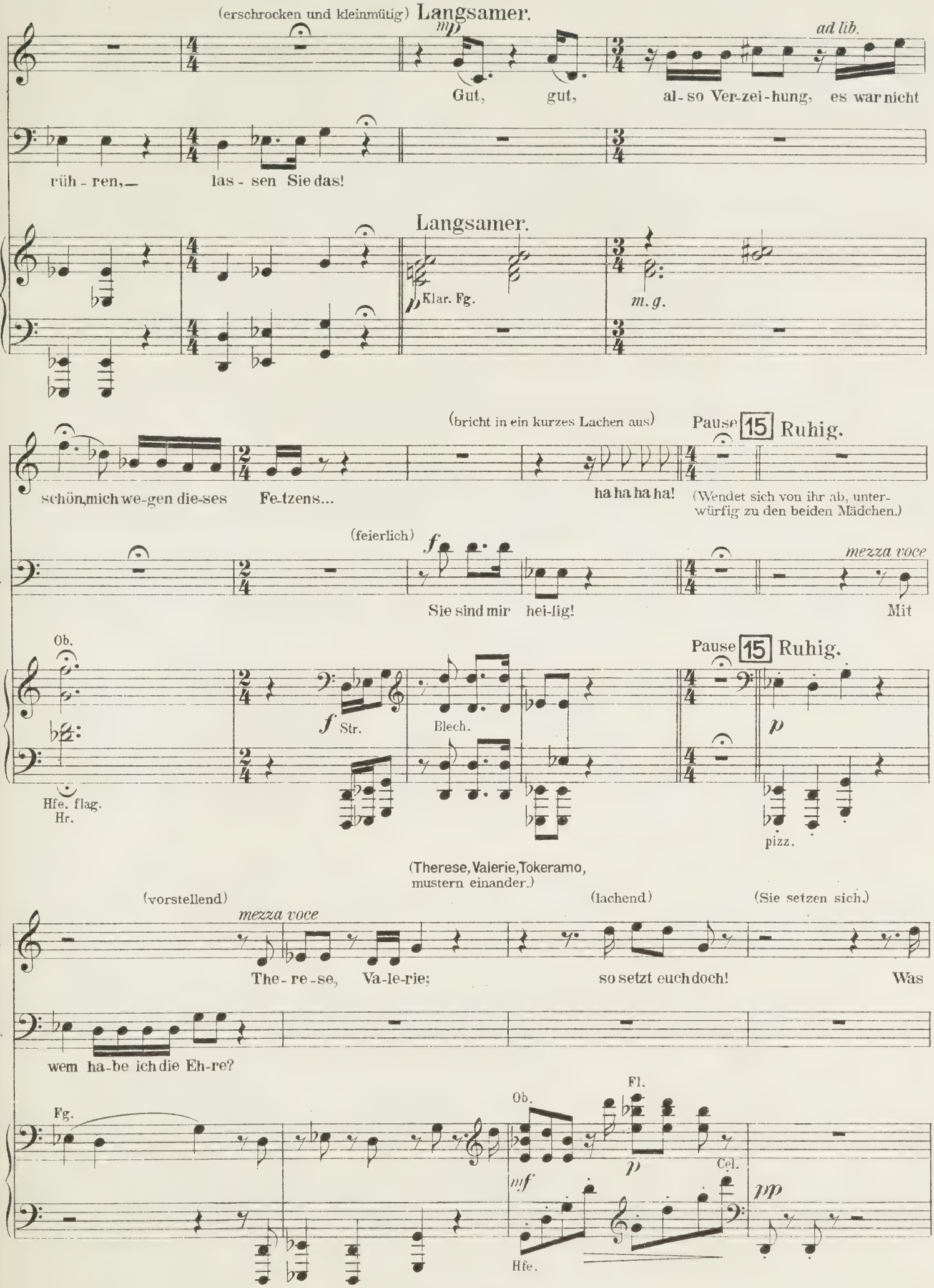
Tok. sag - te Ih-nen schon, He - le - ne, die Schrif-ten darf man nicht be - rüh - ren.

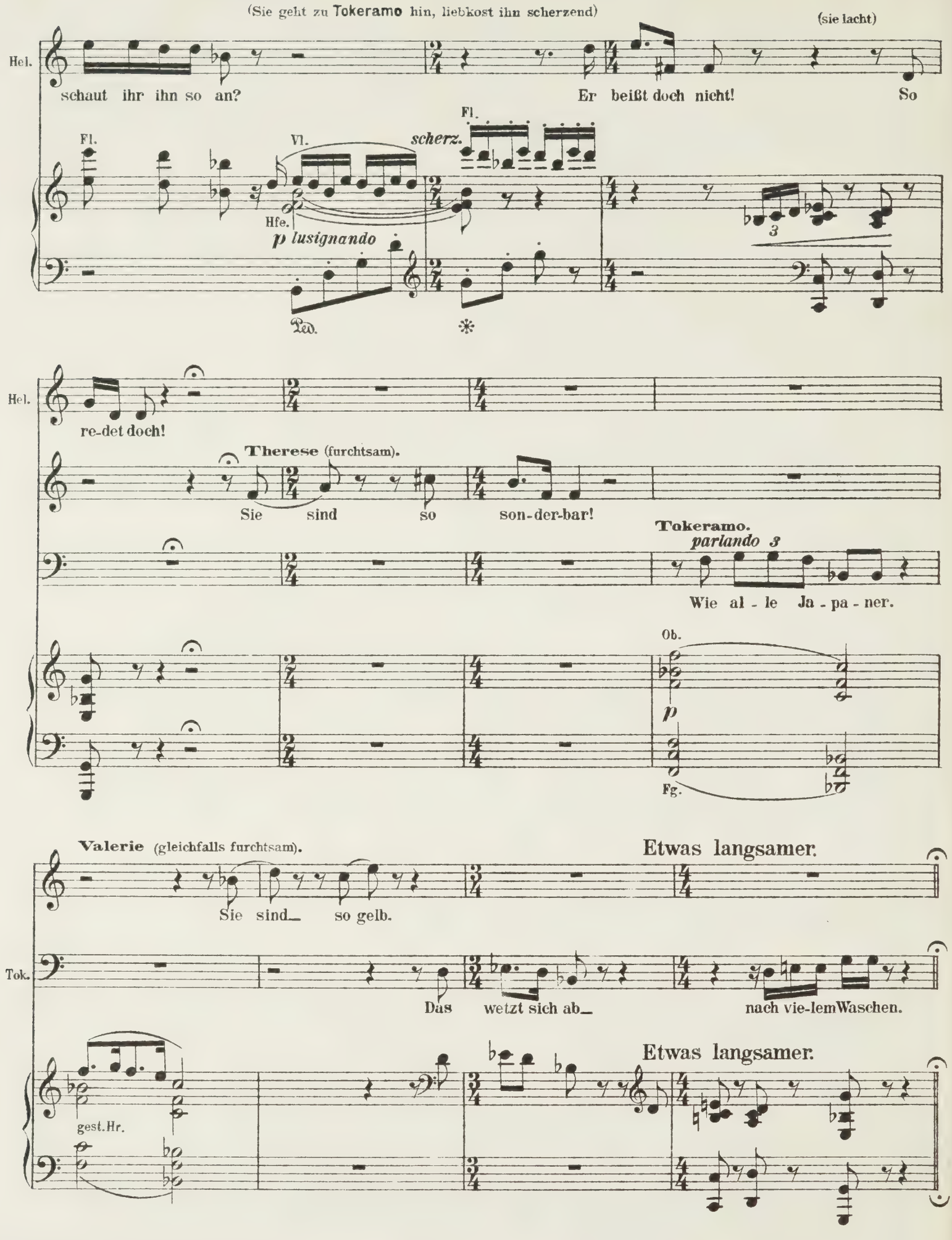
**Helene.** *mp*

Wie Sie mich er-schre-cken! **Tokeramo.**

Ich sag - te: die Schriften darf man nicht be-

*p* pizz. *f* Blech. *p* *f*


(erschrocken und kleinmütig) Langsamer.
mp
ad lib.
cl.
Gut, gut, al-so Ver-zei-hung, es war nicht
Tok.
rüh-ren,— las-sen Sie das!
Langsamer.
p Klar. Fg.
m. g.
(bricht in ein kurzes Lachen aus)
Pause 15 Ruhig.
Hel.
schön, mich we-gen die-ses Fe-tzens...
ha ha ha ha!
(Wendet sich von ihr ab, unterwürfig zu den beiden Mädchen.)
(feierlich)
f
mezza voce
Tok.
Sie sind mir hei-lig!
Mit
Ob.
Pause 15 Ruhig.
f Str.
Blech.
p
Hfe. flag.
Hr.
pizz.
(Therese, Valerie, Tokeramo, mustern einander.)
(vorstellend)
(lachend)
(Sie setzen sich.)
mezza voce
Hel.
The-re-se, Va-le-rie;
so setzt euch doch!
Was
Tok.
wem ha-be ich die Eh-re?
Fg.
Ob.
Fl.
p
Cel.
mf
pp
Hfe.


(Sie geht zu Tokeramo hin, liebkost ihn scherzend)
(sie lacht)
Hel.
schaut ihr ihn so an?
Er beißt doch nicht!
So
Fl.
Fl.
Vl.
scherz.
Hfe.
p lusignando
Ped.
*
Hel.
re-det doch!
Therese (furchtsam).
Sie sind so son-der-bar!
Tokeramo.
parlando 3
Wie al - le Ja - pa - ner.
Ob.
p
Fg.
Valerie (gleichfalls furchtsam).
Etwas langsamer.
Sie sind so gelb.
Tok.
Das wetzt sich ab
nach vie-lem Waschen.
gest. Hr.
Etwas langsamer.

(Die 3 Frauen lachen, draußen wird feierlich, zeremoniell in folgendem Rhythmus geklopft: Der Diener kommt herein und erstattet **Tokeramo** flüsternd Meldung.) (**Tokeramo** winkt ihm, die draußen Wartenden einzulassen.) (Der Diener ab.)

(sie tritt zu Tokeramo.)

**Helene.**

*parlando* 16 *zart, leidenschaftlich*

(steht auf, zu den Damen.)

Dann gehen wir! Ich

Tok.

Ver-zei-hung, Freunde kommen.

Vl.

*pp* *p* 16 Vl.

*dolce ma poco app.*

Hfe.

gest. Hr. Fl.

Hel.

kom-me noch, ei-ne sü-ße Dämmerstunde mit dir zu verbringen.

(kurz)

Tok.

Heu-te nicht!

Fg.

*p* *f*

Timp.

(gereizt)

(gereizt)

*ad lib. accel.*

Hel.

Warum? und die-se gehen dir vor-

Tok.

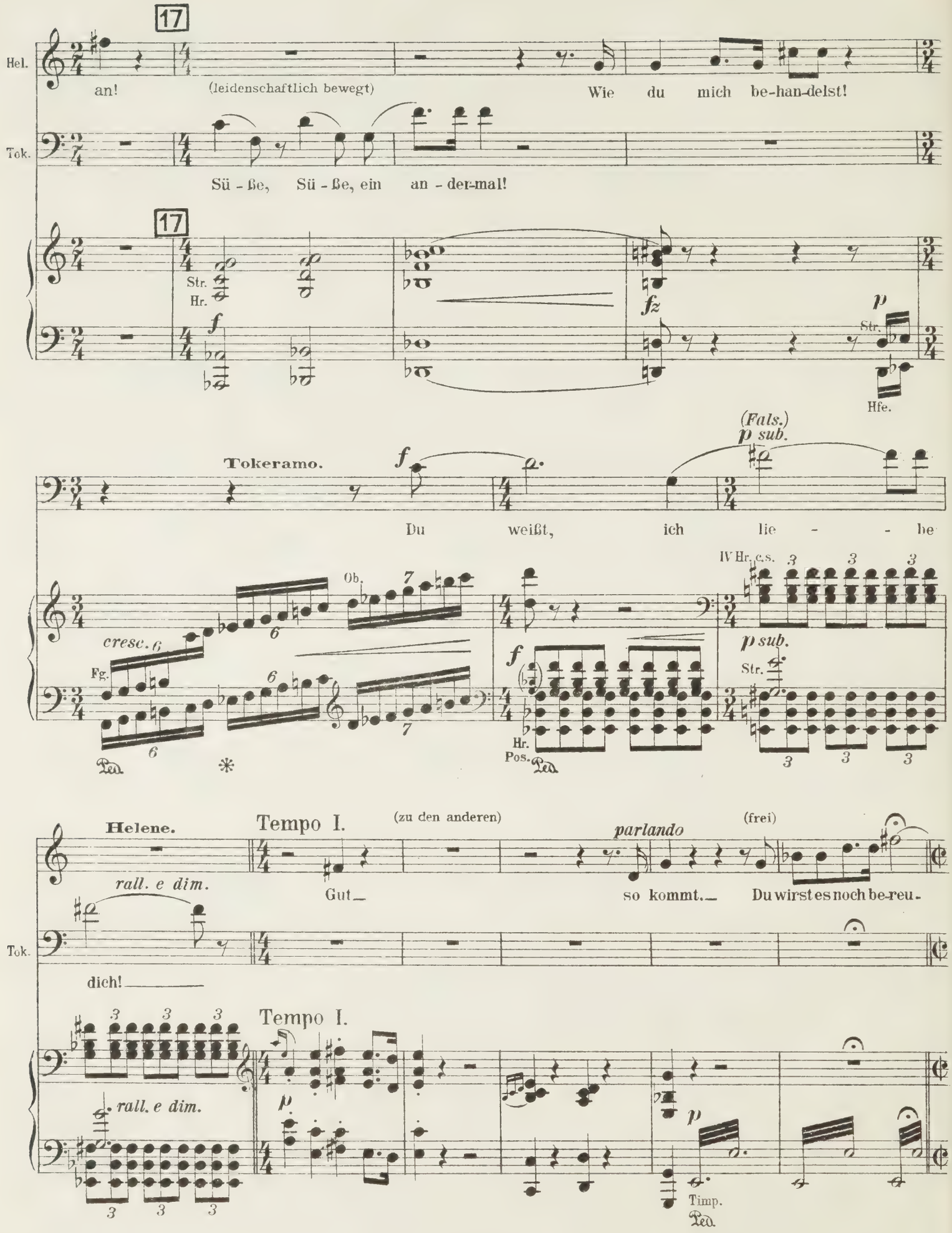
Ich ha-be mit den Freunden wich-ti-ge Din-ge zu be-sprechen..

Ob. Fg.

*fz*

gest. Hr.

pizz.


17
Hel.
an!
(leidenschaftlich bewegt)
Wie du mich be-han-delst!
Tok.
Sü - ße, Sü - ße, ein an - der-mal!
17
Str.
Hr.
f
fz
p
Str.
Hfe.
Tokeramo.
f
(Fals.)
p sub.
Du weißt, ich lie - - be
Ob.
cresc.
Fg.
Ped.
*
IV Hr. c.s.
f
Hr.
Pos.
Ped.
p sub.
Str.
Helene.
Tempo I.
(zu den anderen)
parlando
(frei)
rall. e dim.
Gut_
so kommt._
Du wirst es noch be-reu-
Tok.
dich!_____
Tempo I.
rall. e dim.
p
p
Timp.
Ped.

## 4. Szene. Tokeramo, Yoshikawa, Kobayashi.

(Tokeramo macht eine Verbeugung. Aus der Tür rechts treten Yoshikawa und Kobayashi ein. Die Mädchen erblicken die zwei alten Japaner und verschwinden lachend in der Tür links. Die zwei Japaner blicken ihnen befremdet nach.)

18

Tel. en! ha ha ha!

Fl. *pp stacc.*

Fg. Klav.

E. H. dazu Baßkl.

(Sie machen vor Tokeramo eine zeremonielle, tiefe Verbeugung.)

19

**Kobayashi.** *f* Sei ge-grüßt,— To-ke-ra-mo! Wir sind be-

**Yoshikawa.** *f* Sei ge-grüßt,— To-ke-ra-mo! Wir sind be-

19

*cresc.*

Hfe. Hr.

Timp.

*f* Hr. Pos. Str.

Bck.

**Tokeramo.** (ebenfalls zeremoniell) *f* Euch Freun-de Heil; seid mir will-

Kob. glückt, dein Ant-litz zu er-blik-ken!

Yosh. glückt, dein Ant-litz zu er-blik-ken!

Holzbl.

*f* Hr. Trp.

(Er fordert sie mit einer Handbewegung auf, Platz zu nehmen. Sie setzen sich.)

*parl. ad lib.*

Tok. kommen! Was gibt es Neu-es zu Hau-se?

(übergiebt sie ihm)

*ad lib.* (gespr.)

Kob. Die Zei-tung ist heu-te an-ge-kom-men—

(Yoshikawa überreicht ihm ein Telegramm.)

Yosh.

Br. *p*

Hr. Timp. *p*

20

(übernimmt und durchfliegt das Telegramm, auf seinem Gesicht spiegelt sich im Augenblick tiefe

Tempestuoso.

Tok. Ach,

Yoshikawa.

und ei - ne De - pe-sche.

20 Tempestuoso.

Klav. Baßkl. *pp*

8va Hfe. Pk.

Trauer und Erregung)

Tok. Göt - ter:

(erregt)

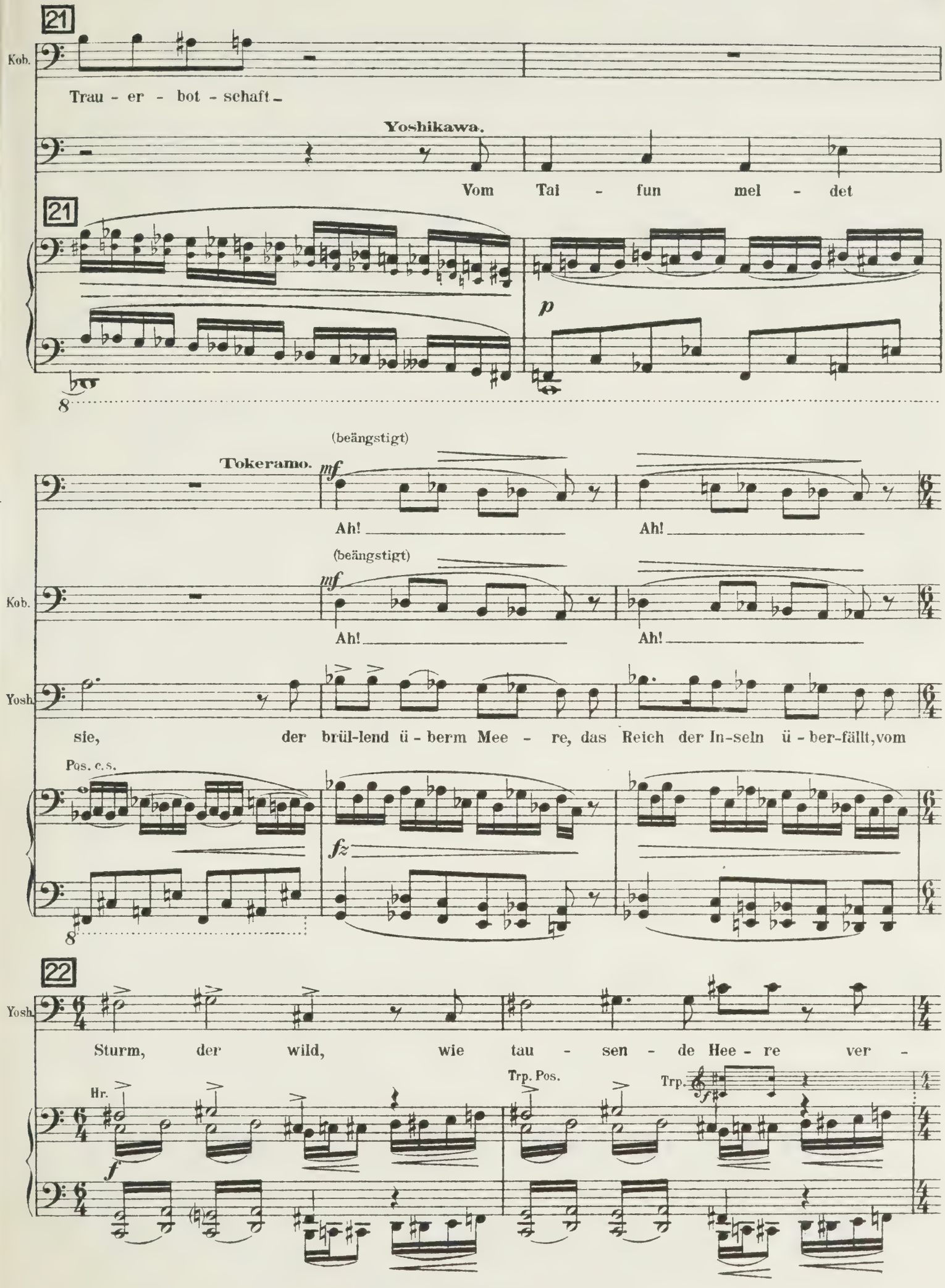
Kobayashi.

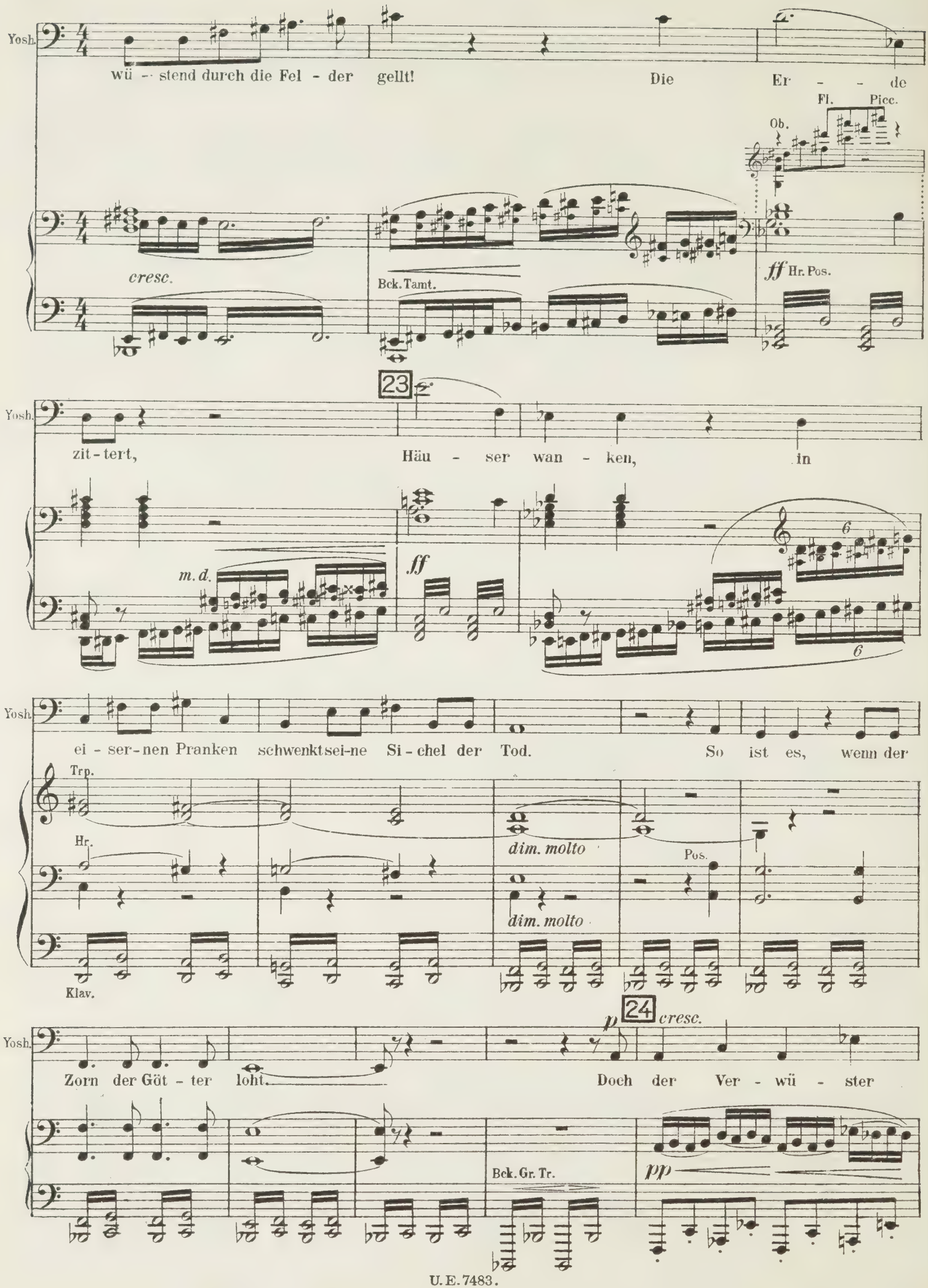
Die

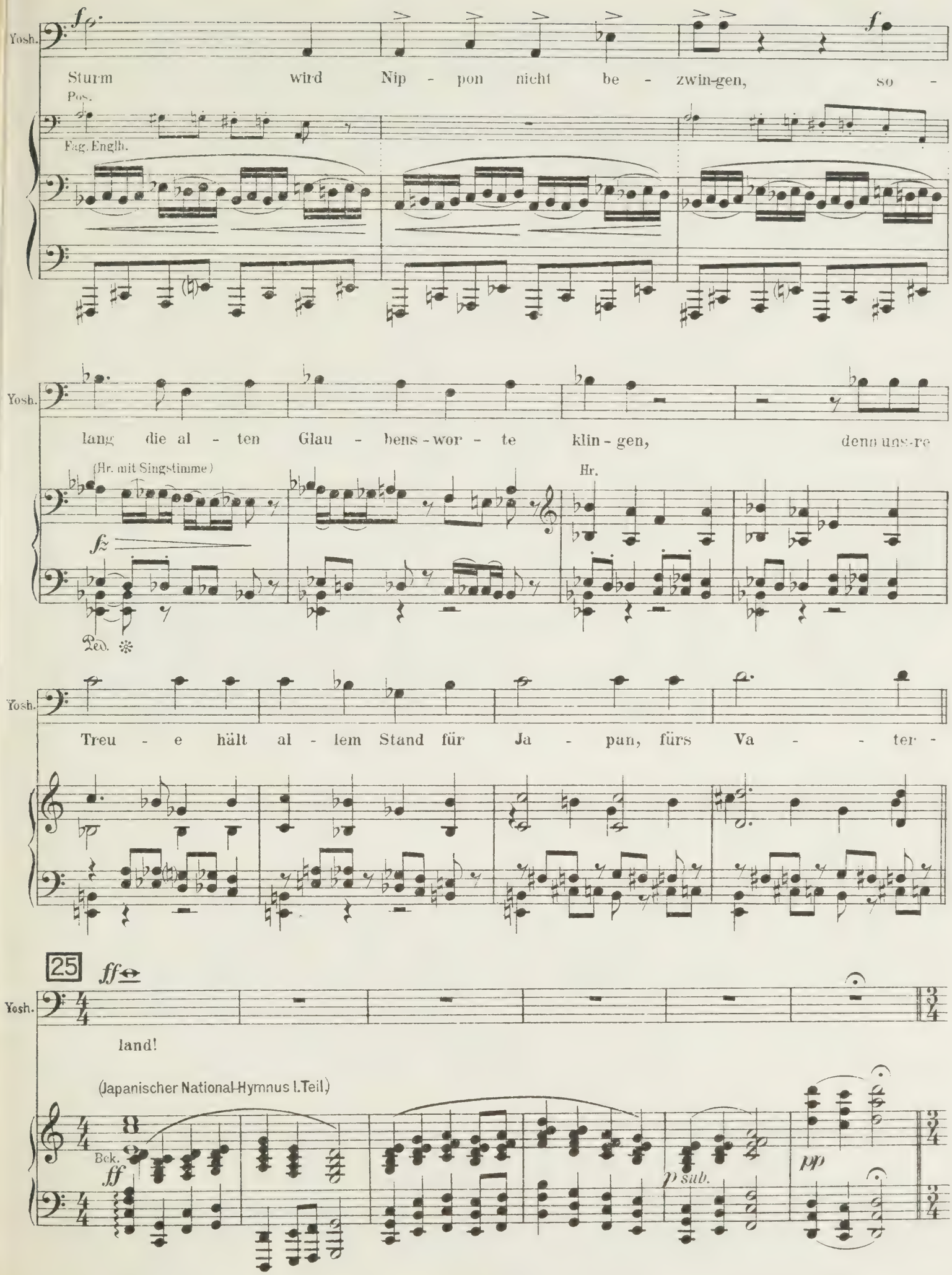
Tami. Tuba. Fg.

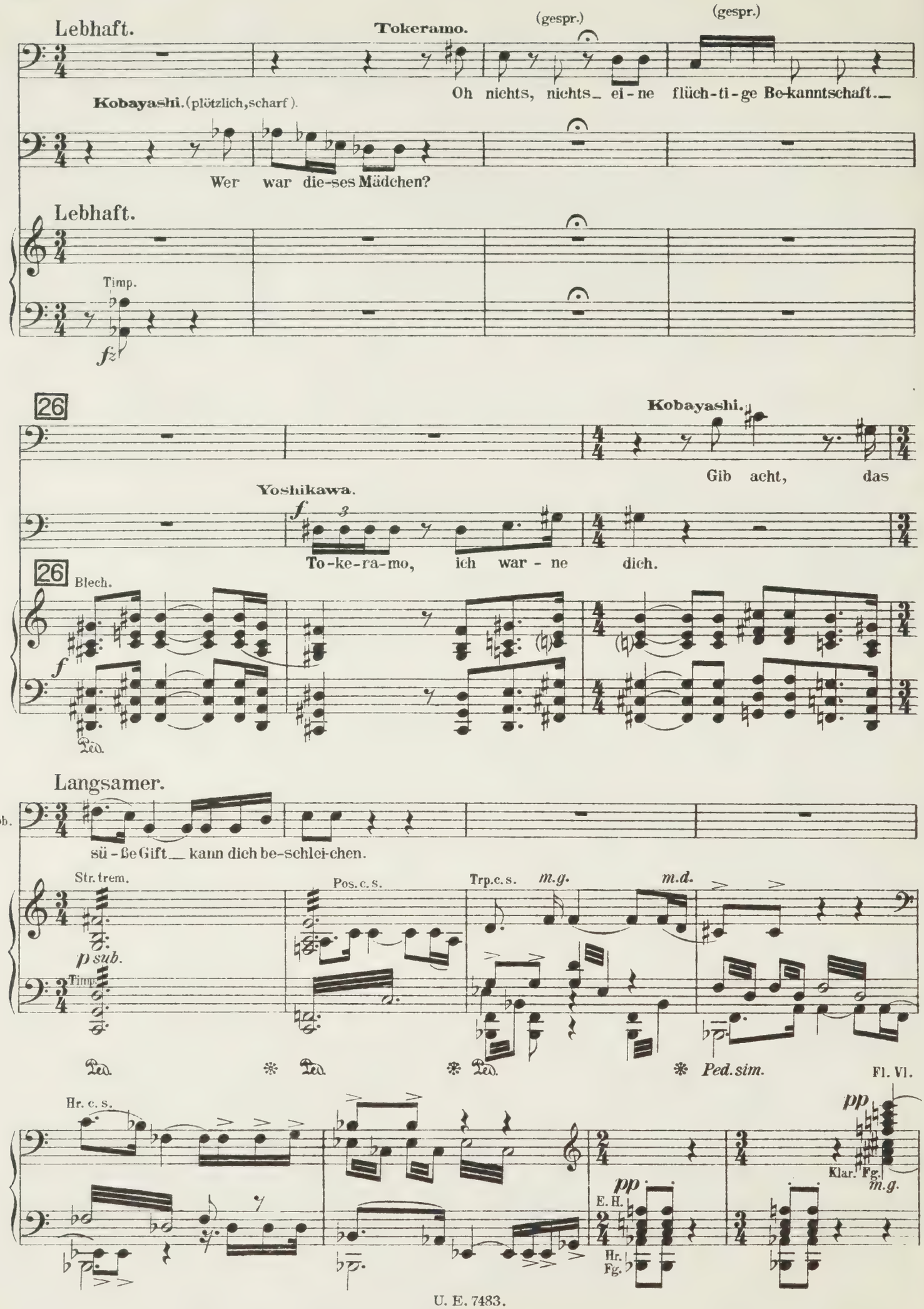
Gr. Tr. *p* Bck.

8va


21
Kob.
Trau - er - bot - schaft -
Yoshikawa.
Vom Tai - fun mel - det
21
p
8
(beängstigt)
Tokeramo.
mf
Ah! Ah!
(beängstigt)
Kob.
mf
Ah! Ah!
Yosh.
sie, der brül-lend ü - berm Mee - re, das Reich der In-seln ü - ber-fällt, vom
Pos. c.s.
fz
8
22
Yosh.
Sturm, der wild, wie tau - sen - de Hee - re ver -
Hr.
f
Trp. Pos.
Trp.
f


Yosh.
wü - stend durch die Fel - der gellt!
Die Er - - de
Fl. Picc.
Ob.
cresc.
Bck. Tamt.
ff Hr. Pos.
23
Yosh.
zit - tert,
Häu - ser wan - ken,
in
m. d.
ff
6
6
Yosh.
ei - ser - nen Pranken schwenkt sei - ne Si - chel der Tod.
So ist es, wenn der
Trp.
Hr.
dim. molto
dim. molto
Pos.
Klav.
24
p
cresc.
Yosh.
Zorn der Göt - ter loht.
Doch der Ver - wü - ster
Bck. Gr. Tr.
pp


Yosh.
f
Sturm wird Nip - pon nicht be - zwin-gen, so -
Pos.
Fag. Engl.
Yosh.
lang die al - ten Glau - bens - wor - te klin - gen, denn uns-re
(Hr. mit Singstimme)
fz
Hr.
Ped.
Yosh.
Treu - e hält al - lem Stand für Ja - pan, fürs Va - - ter -
25
ff
Yosh.
land!
(Japanischer National-Hymnus I. Teil.)
Bck.
ff
p sub.
pp


Lebhaft.
Tokeramo.
(gespr.)
(gespr.)
Oh nichts, nichts_ ei-ne flüch-ti-ge Be-kanntschaft._
Kobayashi. (plötzlich, scharf).
Wer war die-ses Mädchen?
Lebhaft.
Timp.
fz
26
Kobayashi.
Gib acht, das
Yoshikawa.
f
To-ke-ra-mo, ich war - ne dich.
26
Blech.
f
Ped.
Langsamer.
Kob.
sü-ße Gift_ kann dich be-schlei-chen.
Str. trem.
Pos. c. s.
Trp. c. s.
m.g.
m.d.
p sub.
Timp.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped. sim.
Fl. Vl.
Hr. c. s.
pp
E. H.
Hr.
Fg.
pp
Klar.
Fg.
m.g.

27 Tokeramo.

*p*

Kei - ne Furcht, ihr braucht euch nicht zu ban-gen! Nur ein Ver-lan-gen, nur

*cresc.*

(mit Wärme)

Tok. *cresc.* *f*

ei - ne Sehnsucht, nur ei - ne Sor-ge be - wegt die - se Brust: die herr - li - che Lust, der

*cresc.*

(energisch)

Tok.

Grö - ße Ja - pans zu die - nen! Ein and' - res kenn' ich nicht als die

*cresc. molto*

28

*ff* *lunga*

Tok.

Pflicht!

(Japanischer National-Hymnus II. Teil.)

*ff* *f* *poco rit.* Hr. *lunga*

(Alle drei sind gerührt aufgestanden, in diesem Moment ertönt draußen vor der Tür leise wie ein anspruchsloses Lied aus der Heimat der Chor der Japaner.)

**Chor der Japaner.** *(a capella)*

29

Vivace. *(Freudvoll)*

Ten.1.2. *p* *mf* Oh - no-bo-ri no sek-ku, du sü - ßes Fest der Mai-en! Ich bin ge-kom-men, um

Bass.1.2. *p*

**Tokeramo** (freudig bewegt).

30

Was ist das?

dir mein Herz zu wei-hen, am no-bo-ri no sek-ku, am Fest der Maien!

*p* *mf* Oh - no-bo-ri no sek-ku, du sü - ßes Fest der Kna-ben! Mein Herz ist durstig, wirst

*p*

*rit.*

**Tokeramo.**

Un-se-re Kinder!

**Kobayashi.** *rit.*

Un-se-re Söhne! Un-se-re Kinder!

**Yoshikawa.** *rit.*

Un-se-re Söhne! Un-se-re Kinder!

du es mit Küssen la-ben? Am no-bo-ri no sek-ku, am Fest der Knaben!

*rit.*

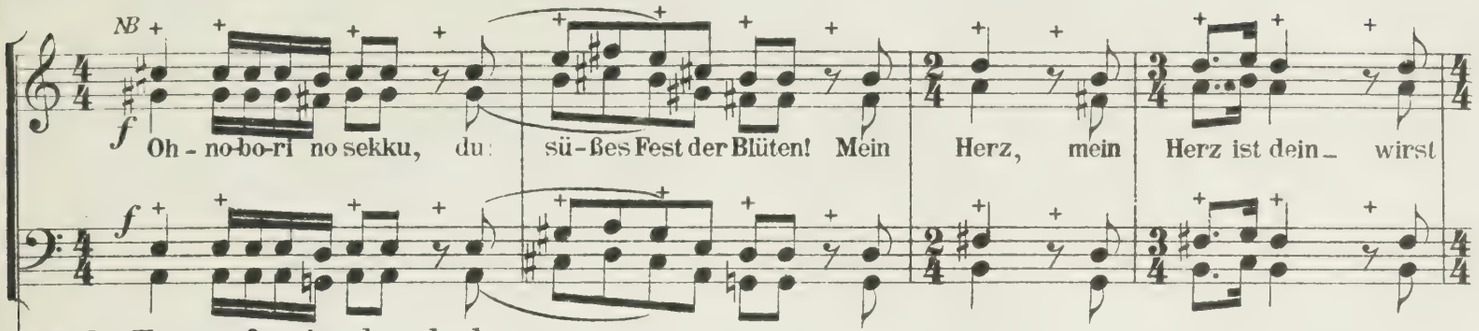
*rit.* Hr.

*f*

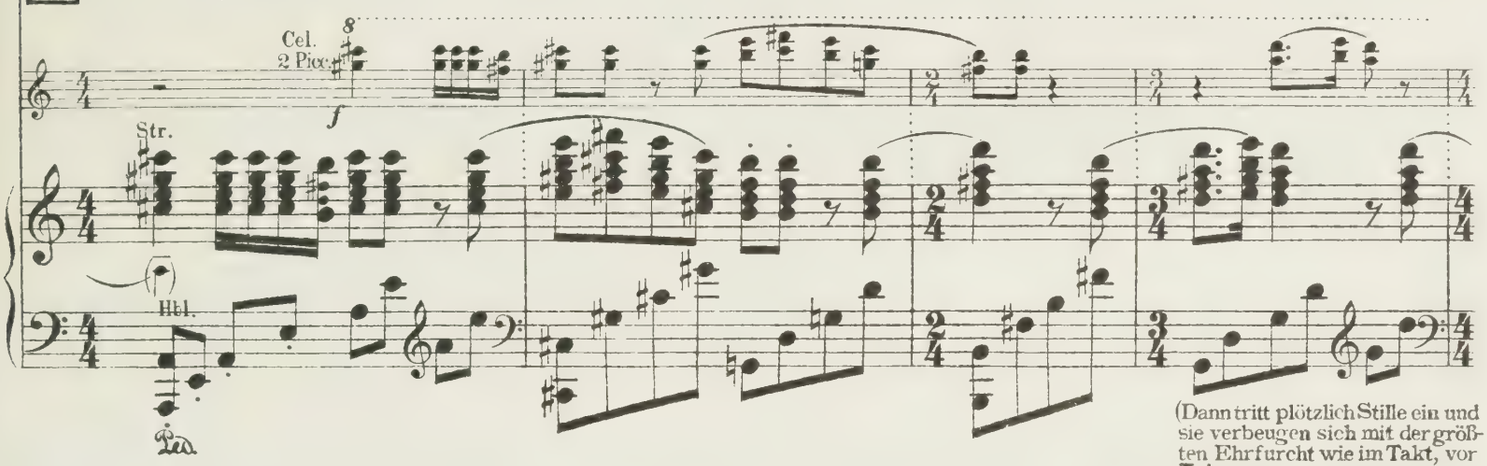
*mf* Vlc.

**5. Szene.** (Die Tür geht auf und 16 Japaner dringen händeklatschend, lachend herein)

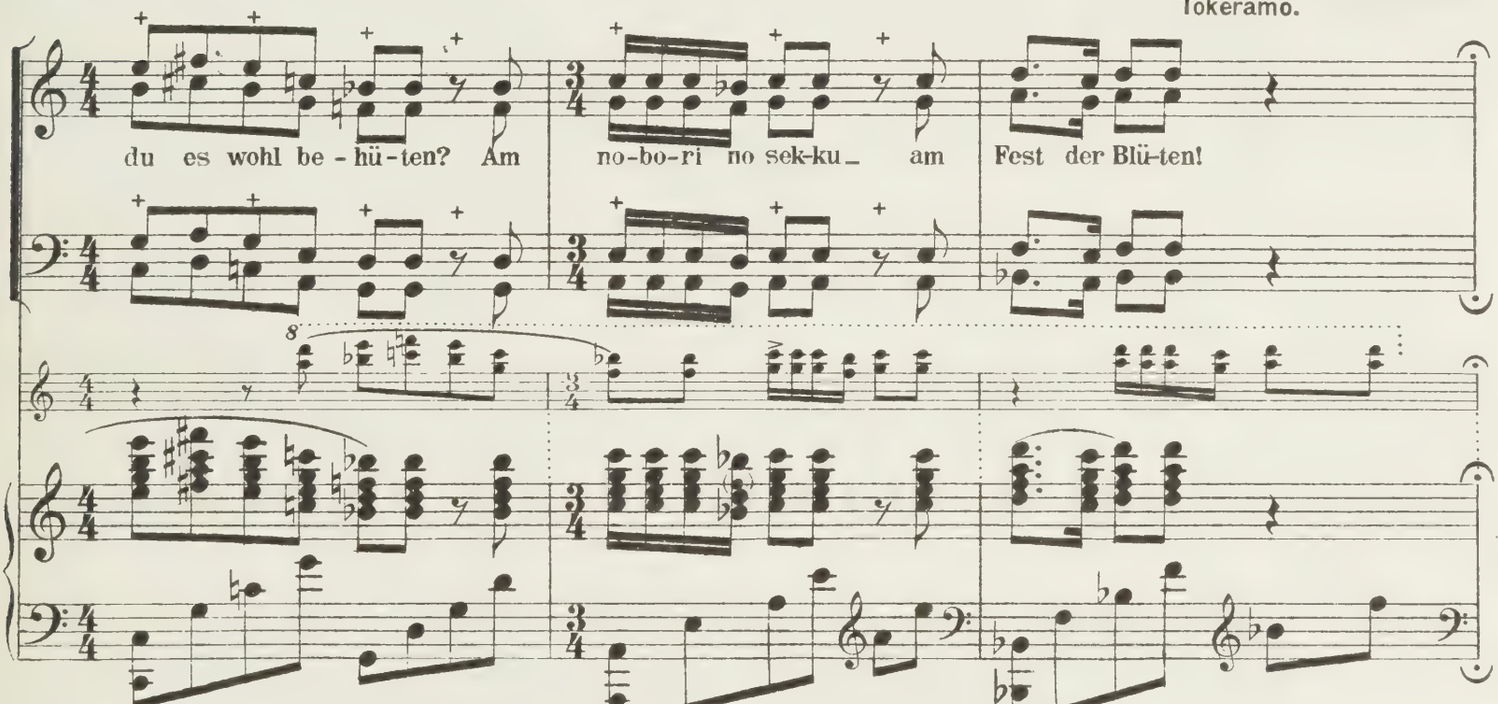
31 Im Tempo, feurig, aber doch gemessen.



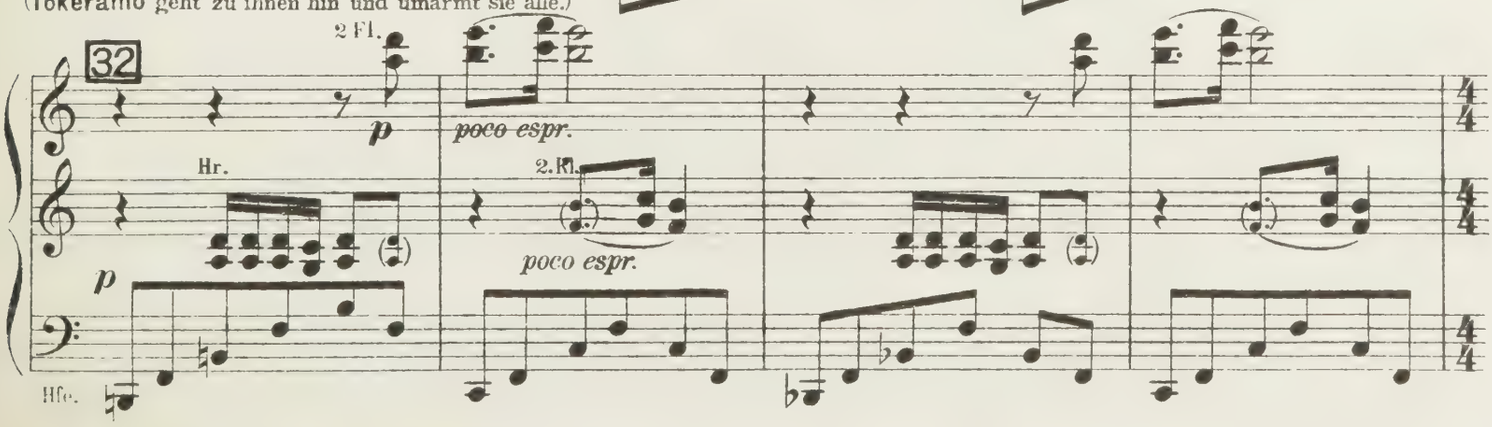

31 Im Tempo, feurig, aber doch gemessen.



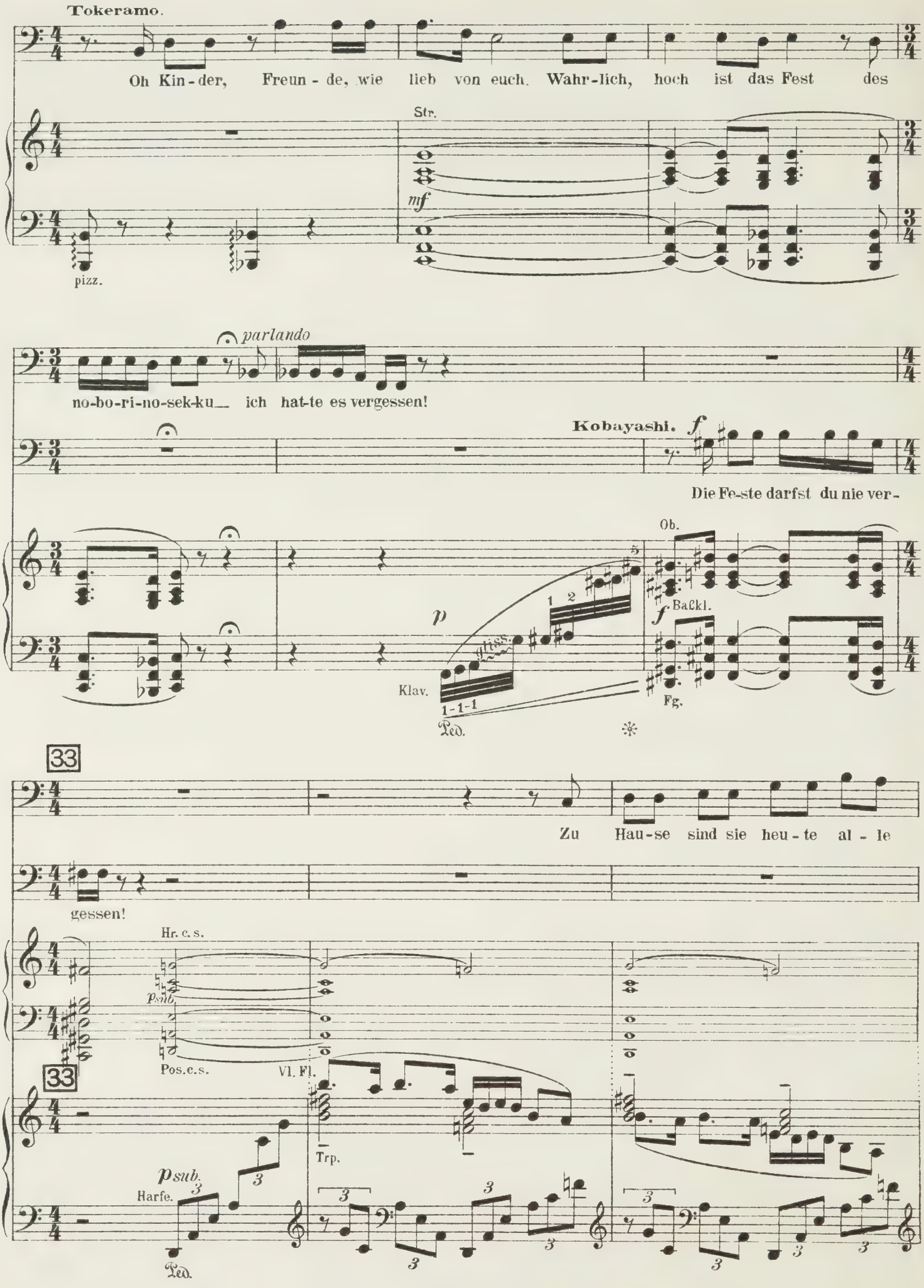

(Dann tritt plötzlich Stille ein und sie verbeugen sich mit der größten Ehrfurcht wie im Takt, vor **Tokeramo.**

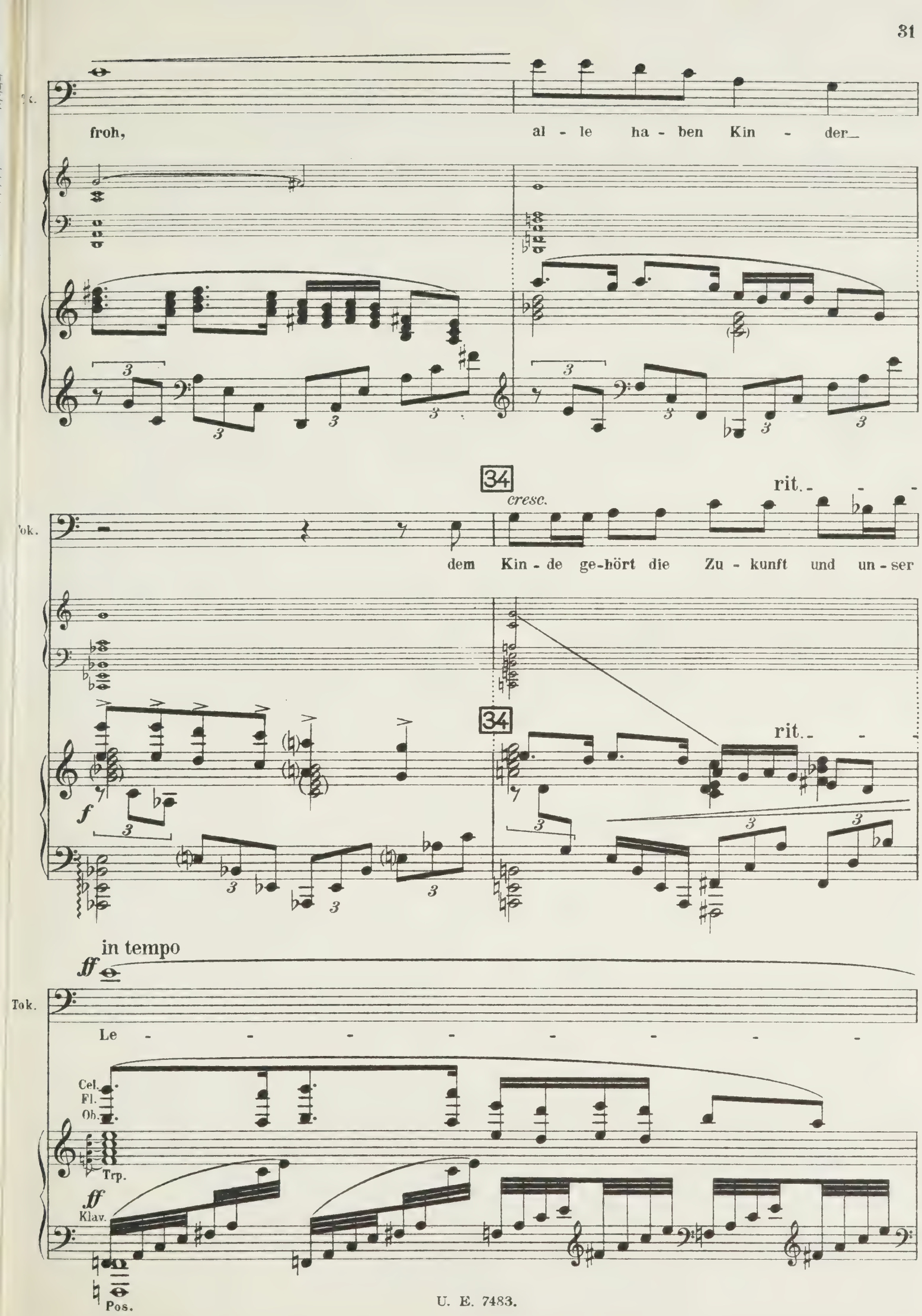


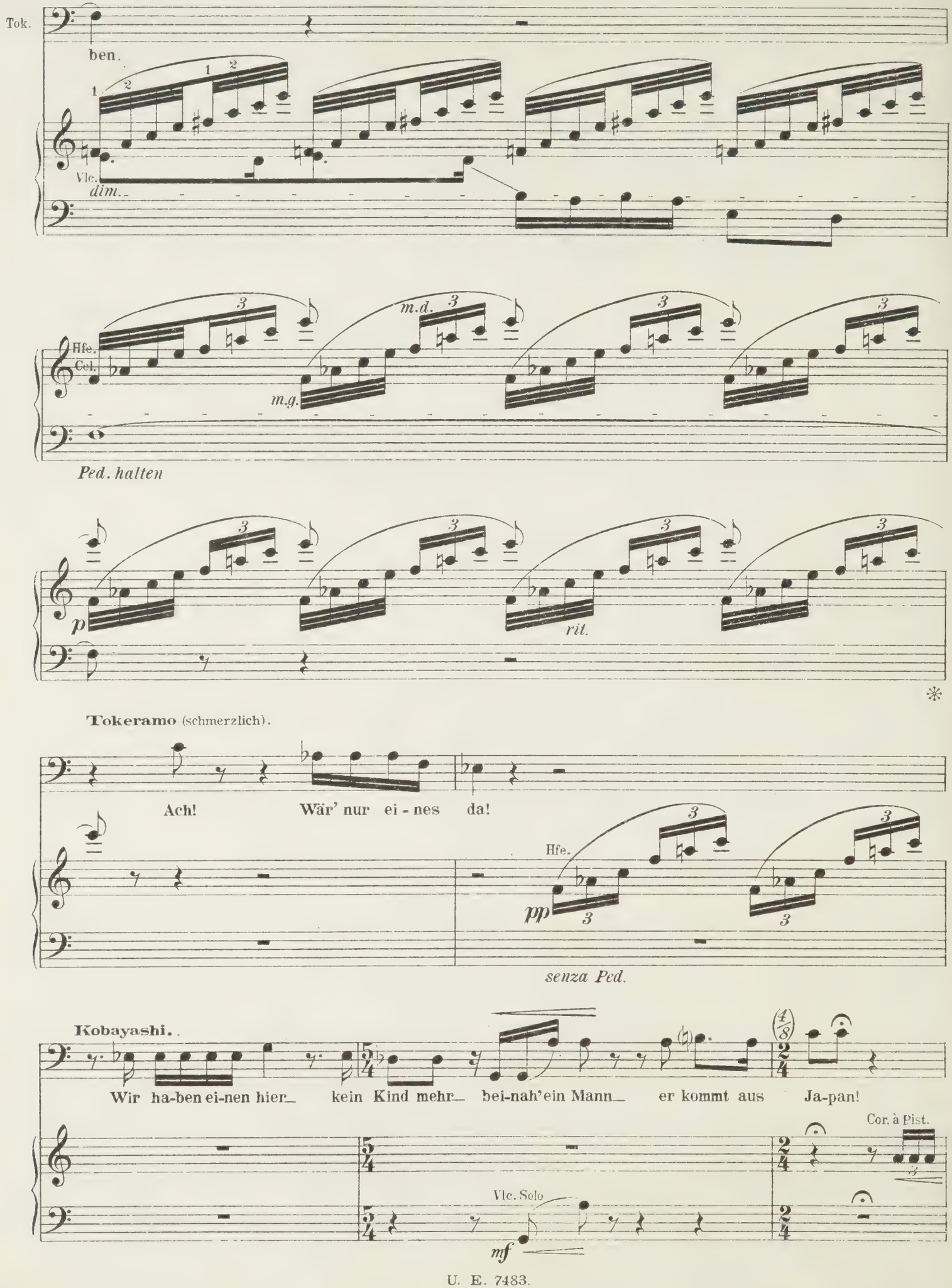

(**Tokeramo** geht zu ihnen hin und umarmt sie alle.)



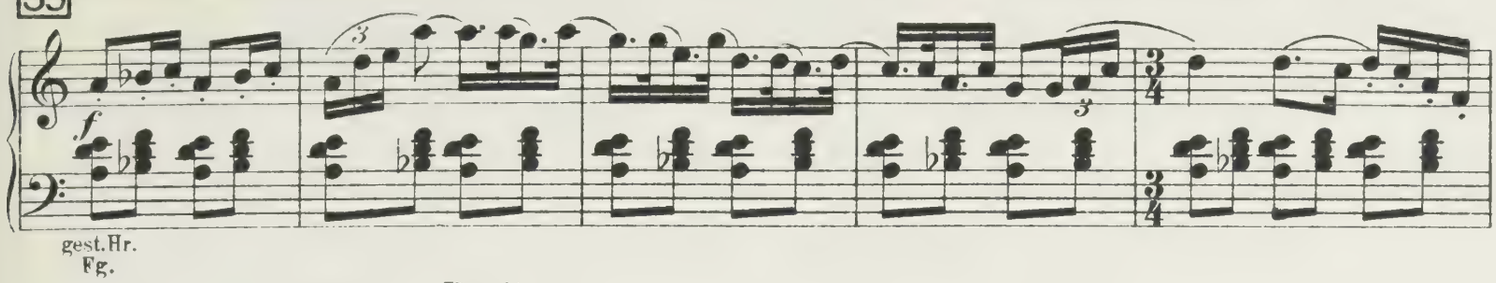

*NB.* An den mit + bezeichneten Stellen klatschen die Japaner mit den Händen.


Tokeramo.
Oh Kin-der, Freun-de, wie lieb von euch. Wahr-lich, hoch ist das Fest des
Str.
mf
pizz.
Tok.
parlando
no-bo-ri-no-sek-ku ich hat-te es vergessen!
Kobayashi.
f
Die Fe-ste darfst du nie ver-
Ob.
p
gliss.
Klav.
Baßkl.
Fg.
Ped.
33
Tok.
Zu Hau-se sind sie heu-te al-le
Kob.
gessen!
Hr. c. s.
psub.
Pos. c. s.
Vl. Fl.
Trp.
Harfe.
Ped.

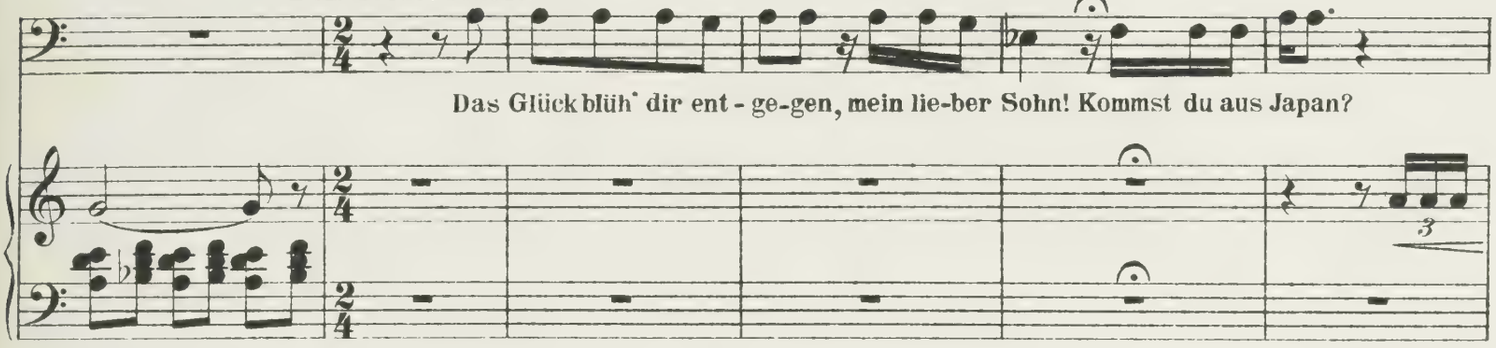

froh,
al - le ha - ben Kin - der_
34
cresc.
rit.
dem Kin - de ge-hört die Zu - kunft und un - ser
f
34
rit.
in tempo
ff
Le - - - - - - - -
Cel.
Fl.
Ob.
Trp.
ff
Klav.
Pos.


Tok.
ben.
Vlc.
dim.
Hfe.
Cel.
m.d.
m.g.
Ped. halten
p
rit.
*
Tokeramo (schmerzlich).
Ach! Wär' nur ei - nes da!
Hfe.
pp
senza Ped.
Kobayashi.
Wir ha-ben ei-nen hier kein Kind mehr bei-nah'ein Mann er kommt aus Ja-pan!
Cor. à Pist.
Vlc. Solo
mf

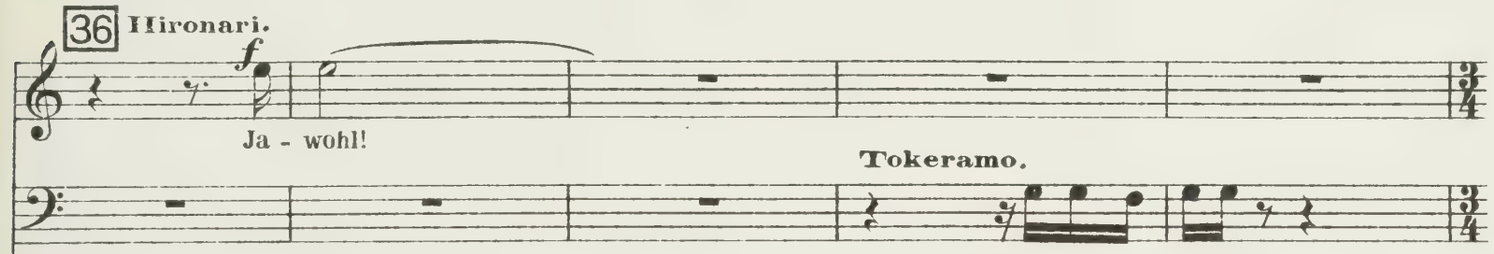
35 (Die Gruppe löst sich und hervor tritt **Hironari**, ein Japaner von 16–17 Jahren. Auf japanische Art beugt er die Knie vor **Tokeramo**.)



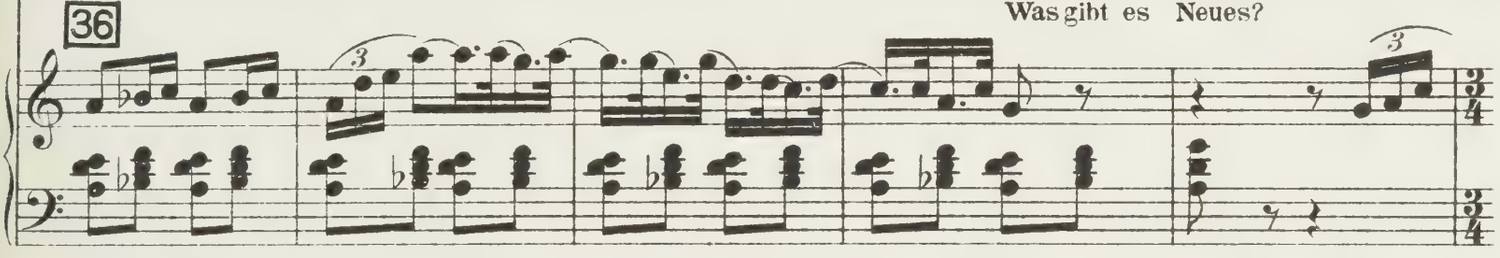

**Tokeramo.** Recit.




36 **Hironari.**

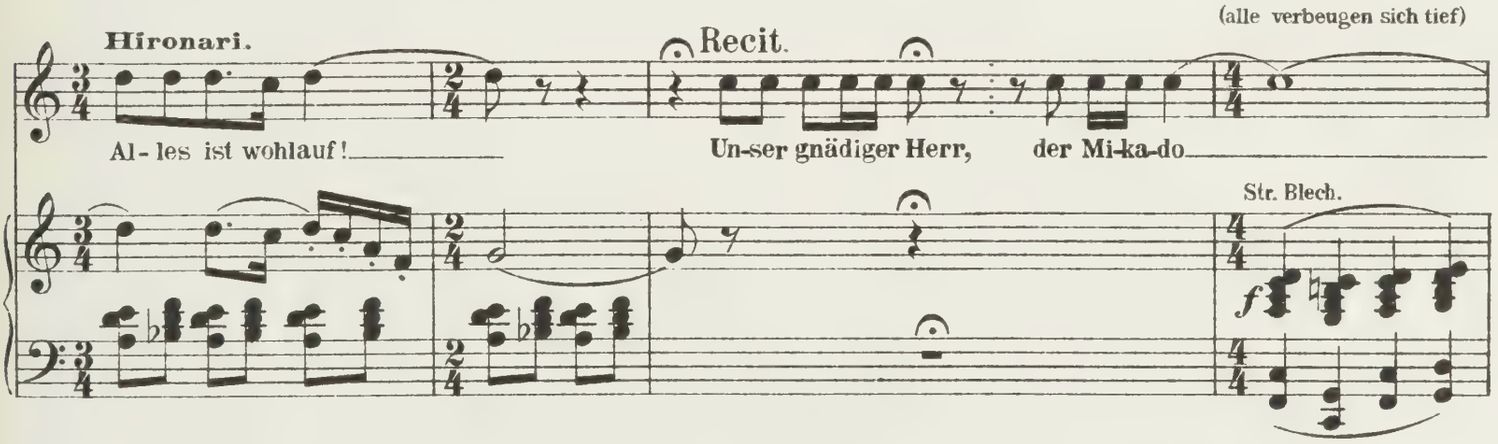



36

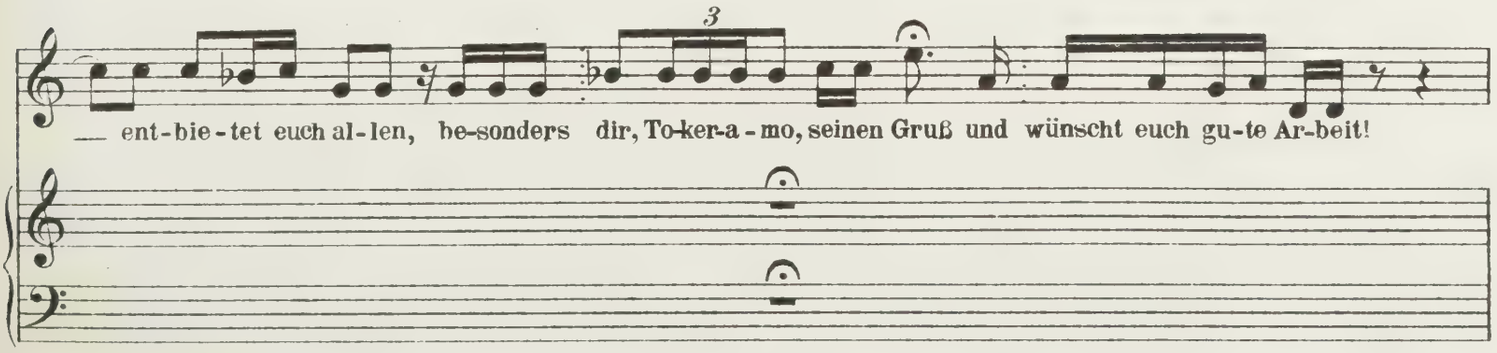


**Maestoso.**
(alle verbeugen sich tief)

**Hironari.** Recit.




lir.



37

Tokeramo.

*a piacere*

Str. Holz.

Dan-ke! Und jetzt, mei-ne lie-ben Söh-ne, da wir so schön bei-sam-men,

*f*

*p*

Hr.

Hfe.

Timp.

(Er klingelt; zu dem eintretenden Diener gesprochen)

Poco agitato.

Tok.

bleibt hier zum Tee.

38

Den Tee! Was war-test du?

**Der Diener** (wartet unschlüssig) (nimmt eine Visitkarte hervor)

*parl.*

Ein

38

Poco agitato.

Fg.

*p*

Hausklingel.

*tr*

*p*

pizz.

*pp*

Timp.

(liest die Visitkarte)

Pause.

(zu den andern)

Tok.

*f*

Dok-tor Du-pont; laß ihn ein! Ich muß den Mann emp-fan-gen. Nur

Die.

(Diener ab)

Herr_ er war-tet drau-ßen.

Pause.

*p*

pizz.

*lunga*

39

Allegro deciso, kurz, leicht und rhythmisch.

Tok.

Ru - he, Kin-der!

Trp. Vl.

Vlc.

Pos.

Tuba

*pp*

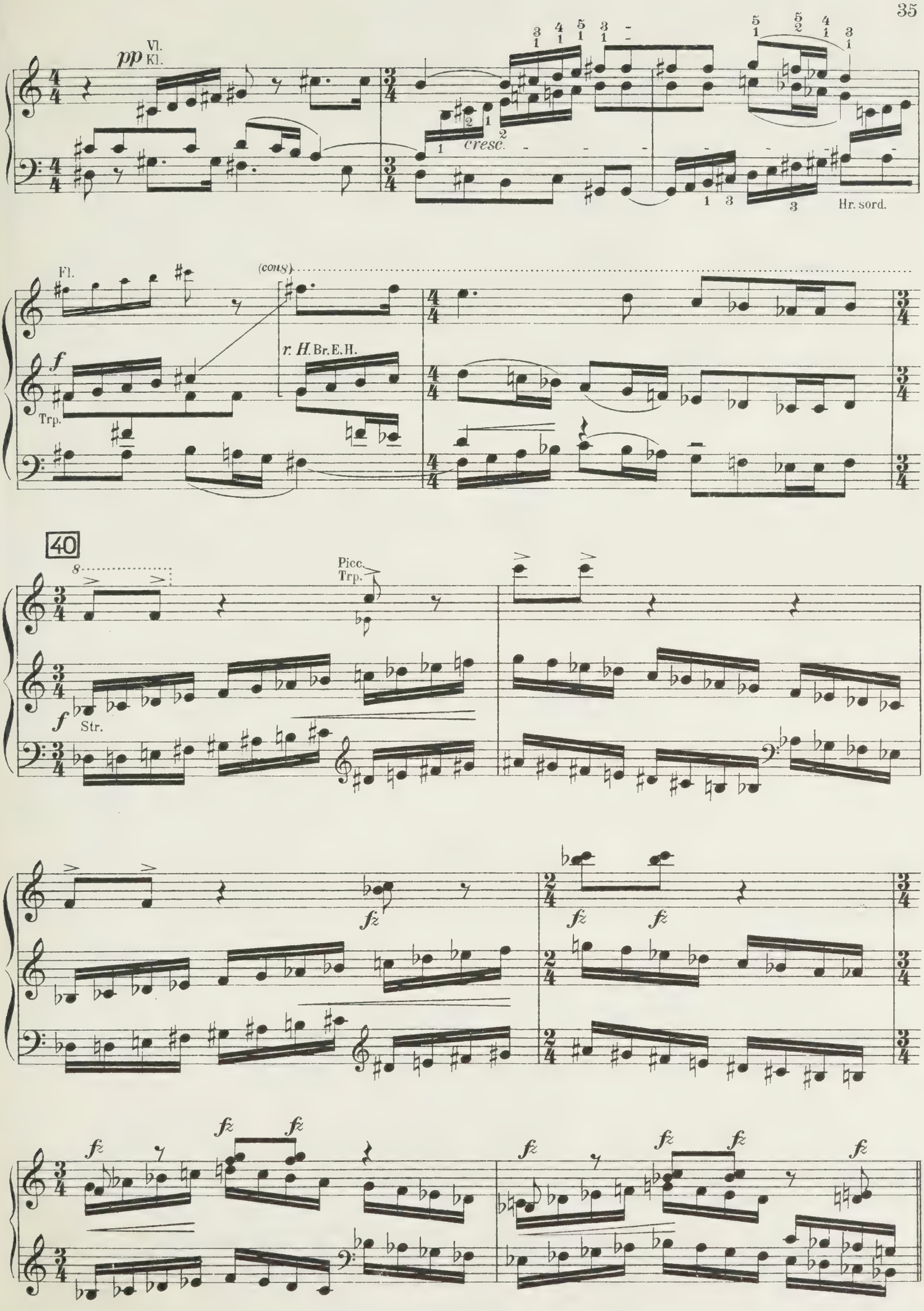
Fag.

K. Fag.

*pp*

Fag.

Vlc.


pp
Vl.
Kl.
cresc.
Hr. sord.
Fl.
(cons)
f
r. H. Br. E. H.
Trp.
40
Picc.
Trp.
f
Str.
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz

## 6. Szene. Vorige. Dupont (54 Jahre alt, ernst, pedantisch, großtuerisch, Professor).

41 Dupont.

*f* *mf*

Oh mei - ne Herr'n, es freut mich Sie zu seh'n. Die schö - ne, gro - ße Ge -

Vl. Hr. Hr. Fag. Vlc. K.B. Pos. Str. Hlzbl. *m.g.* *m.g.*

42

(Er betrachtet sie durch seinen

Dup. sell - schaft! Das freut mich sehr.

*cresc.* Pos. Fag.

Kneifer, den er ansetzt.)

pizz.

Dup. Sie sind so streb - sa - me

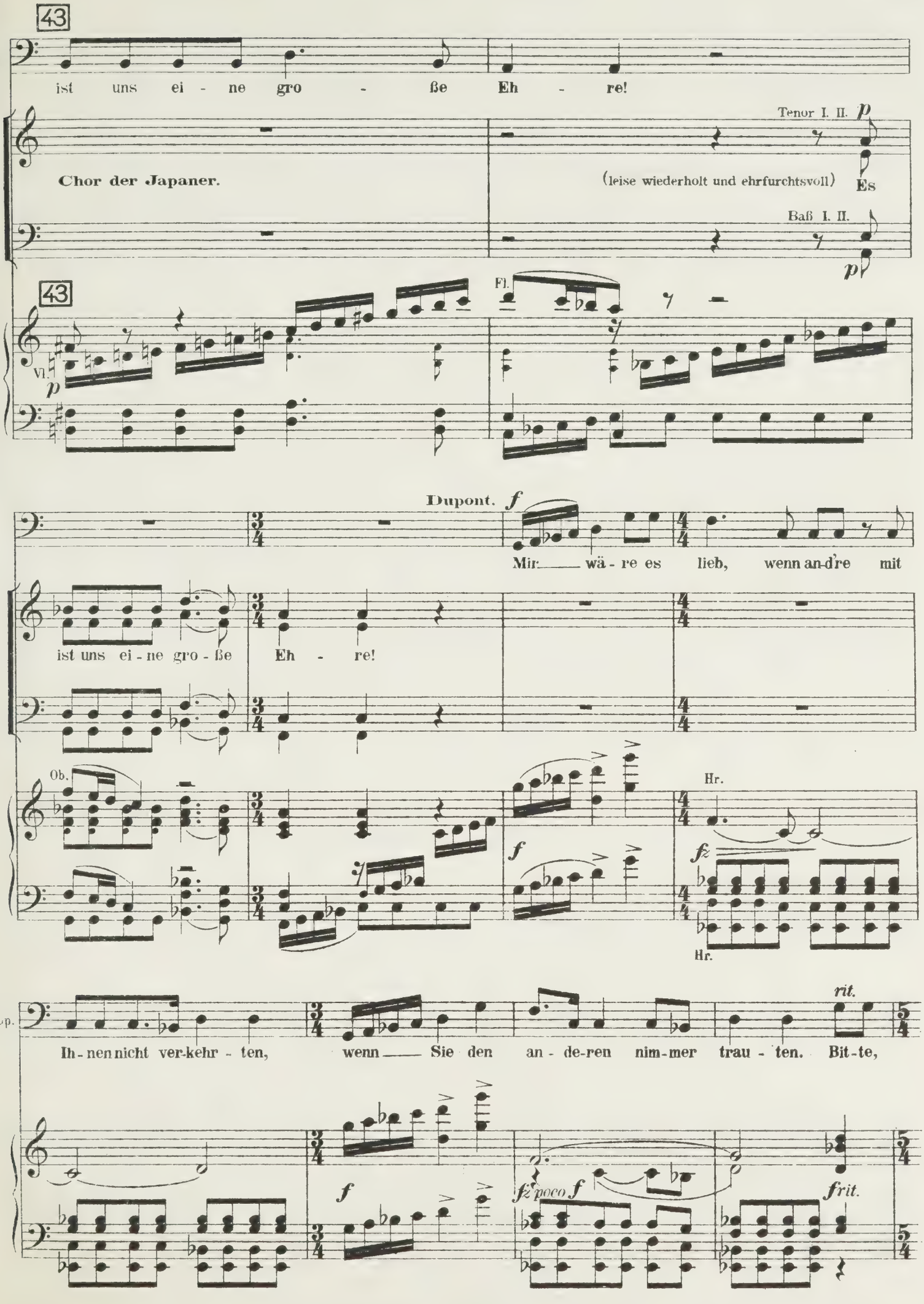
Picc. 8va Ob. *meno f* *fp* Str. Pos.

Tokeramo.

Es

Dup. Leu - te, ich schrieb ü - ber Sie ein Werk.

Ob. *m. g.* *cresc.* Vlc. Hr. Br. Vlc. Fg.


43
Tok.
ist uns ei - ne gro - ße Eh - re!
Tenor I. II.
p
Chor der Japaner.
(leise wiederholt und ehrfurchtsvoll)
Es
Baß I. II.
p
43
Fl.
Vl.
p
Dupont.
f
Mir wä - re es lieb, wenn an-d're mit
ist uns ei - ne gro - ße Eh - re!
Ob.
Hr.
f
fz
Hr.
Dup.
rit.
Ih - nen nicht ver-kehr - ten, wenn Sie den an - de-ren nim-mer trau - ten. Bit-te,
f
fz poco f
frit.

44

ad lib.
parl.

Dup. neh-men Sie sich in acht vor den Eu-ro - pä - ern! Es sind so rän-ke-vol-le Leu-te.

Blech.
Timp.
Vlc. pizz.
K.Fg.

Schneller.
Im Tempo.

45

Dup. Be - son - ders

Celesta.
(Die Japaner lachen leise.)
Schneller.
Fl. Vl. Klar.
Cel. Hfe.
Hr.
Timp.
K.Fg.

Dup. ei-ner, na - mens Be - ins-ky. Der schleicht da viel her-um auch jetzt umkreist er das

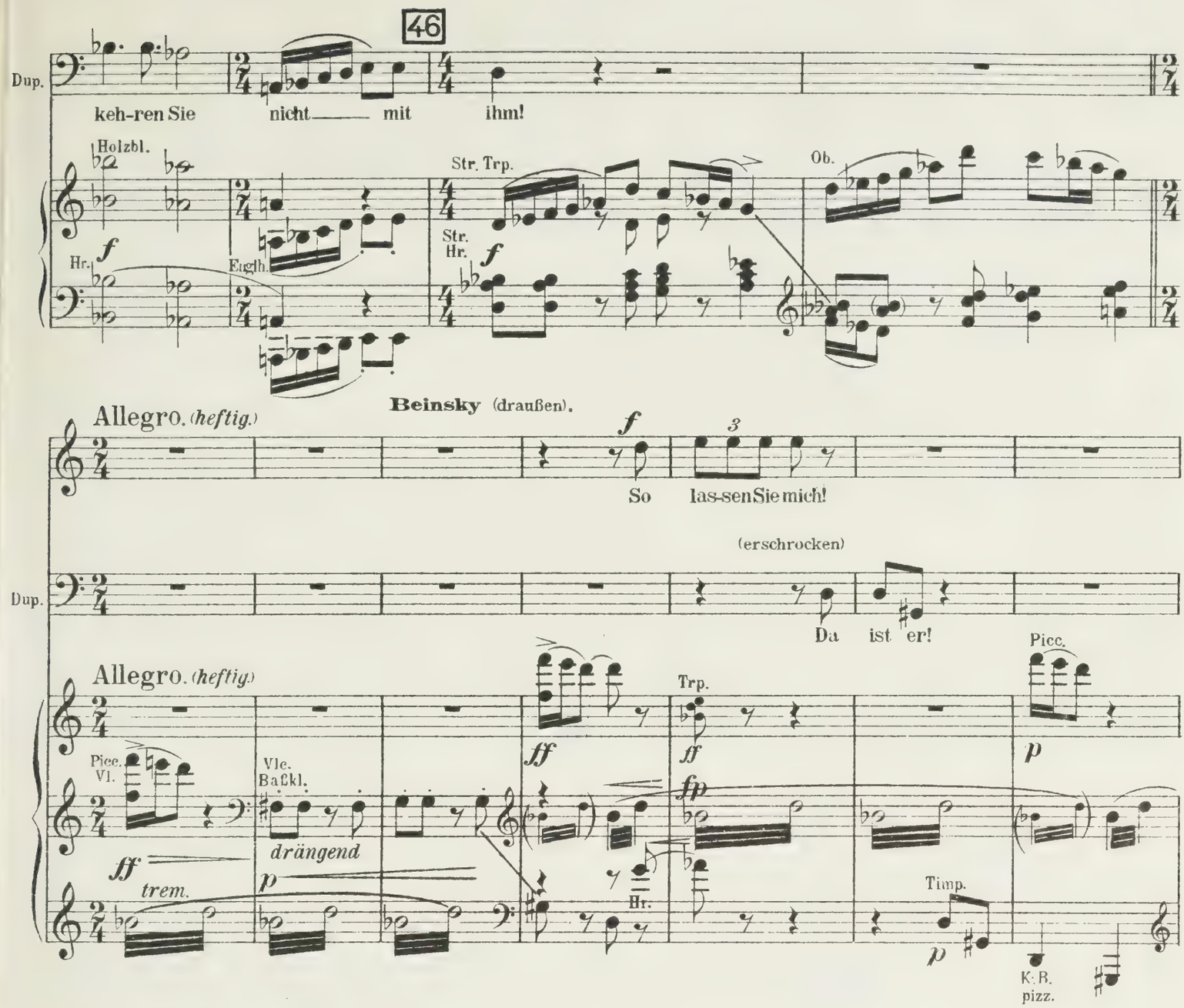
Vl.
Hfe.
Klar.
Fg.
Fl. Vl. c. s.

(gesprochen)

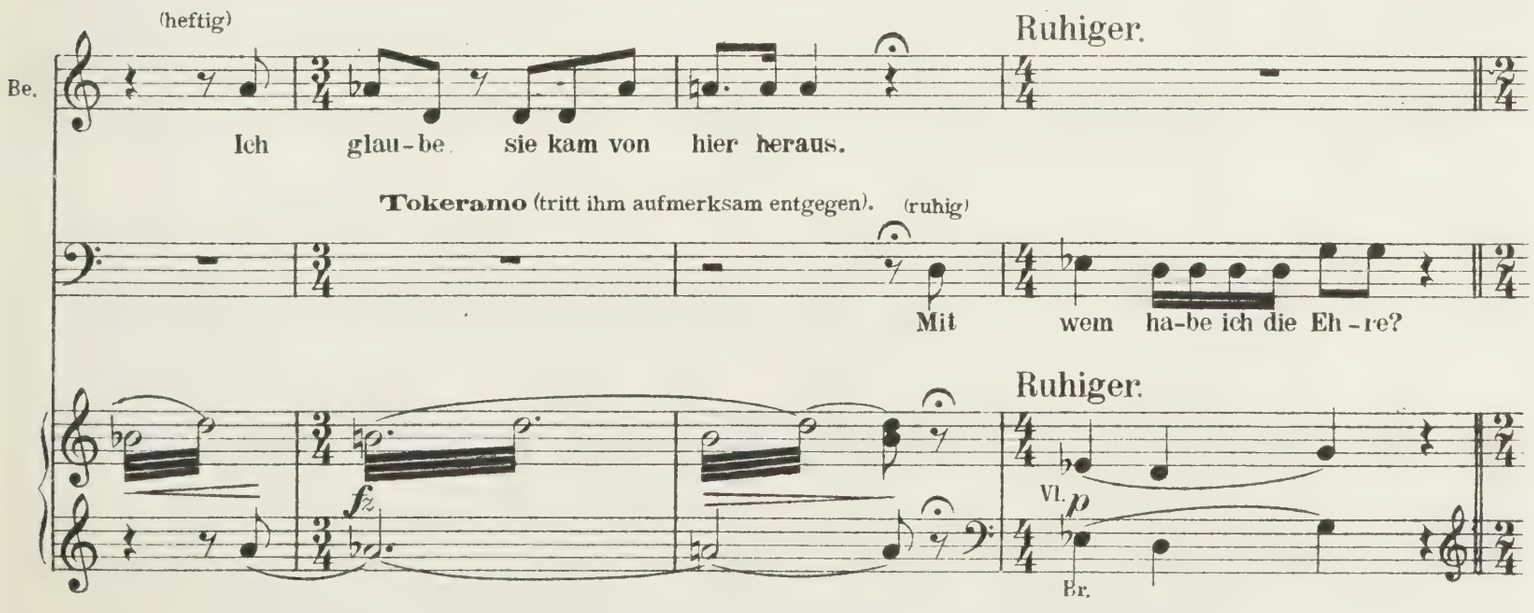
rall.

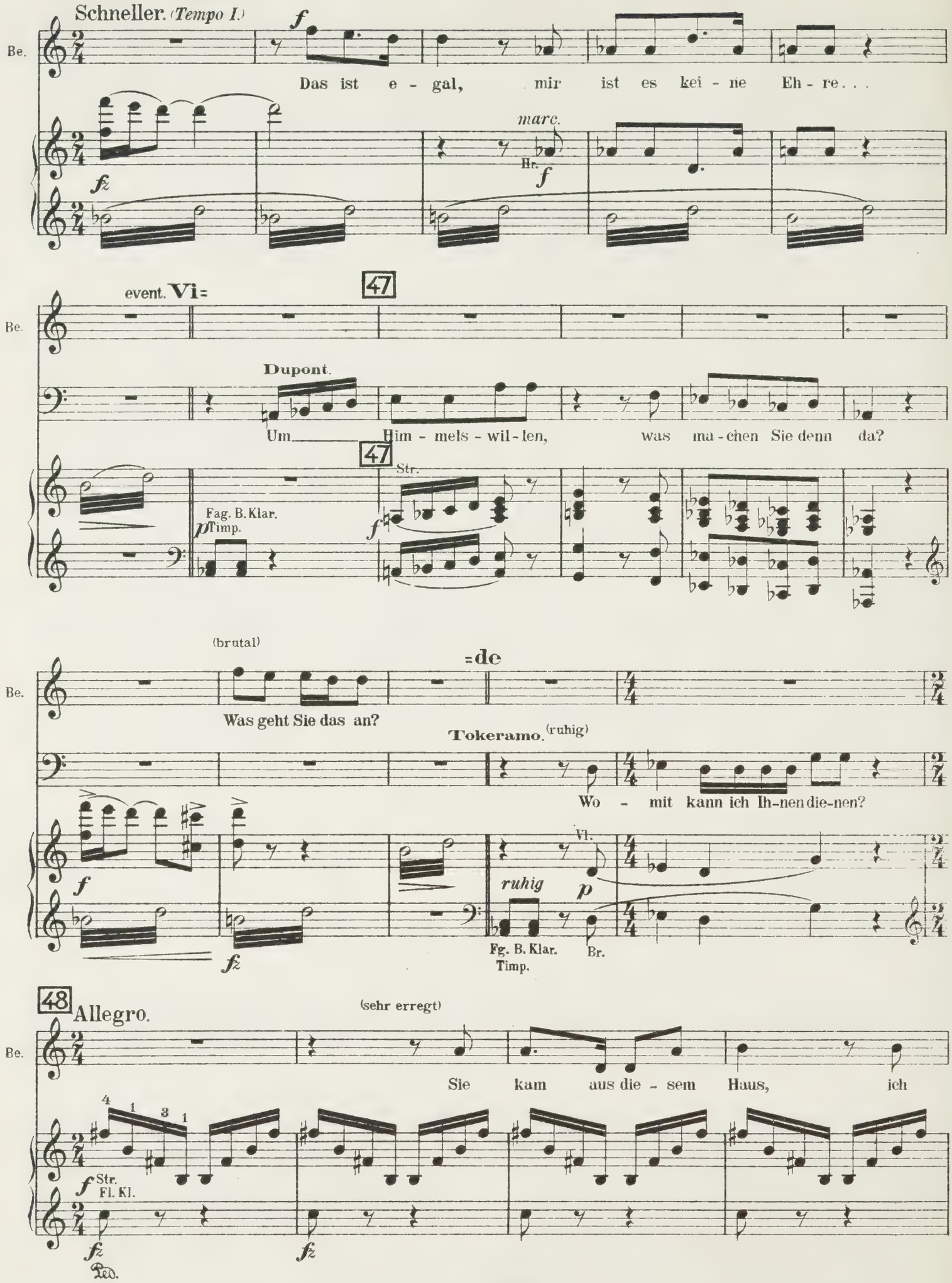
Dup. Haus, ich weiß nicht, was er will! Vielleicht auch ein Buch ü-ber Sie ver-fas-sen? Ver-

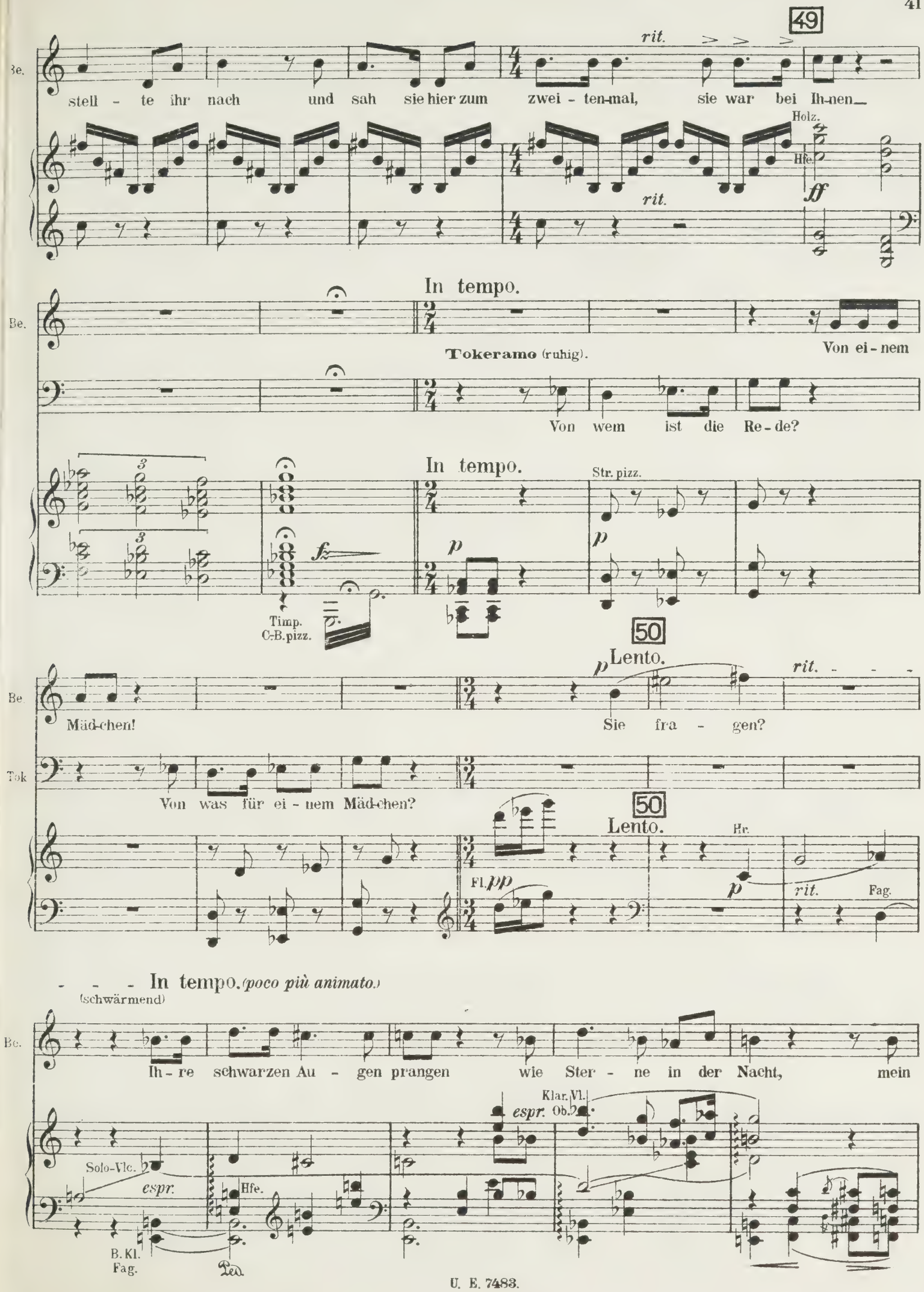
rall. e smorz.

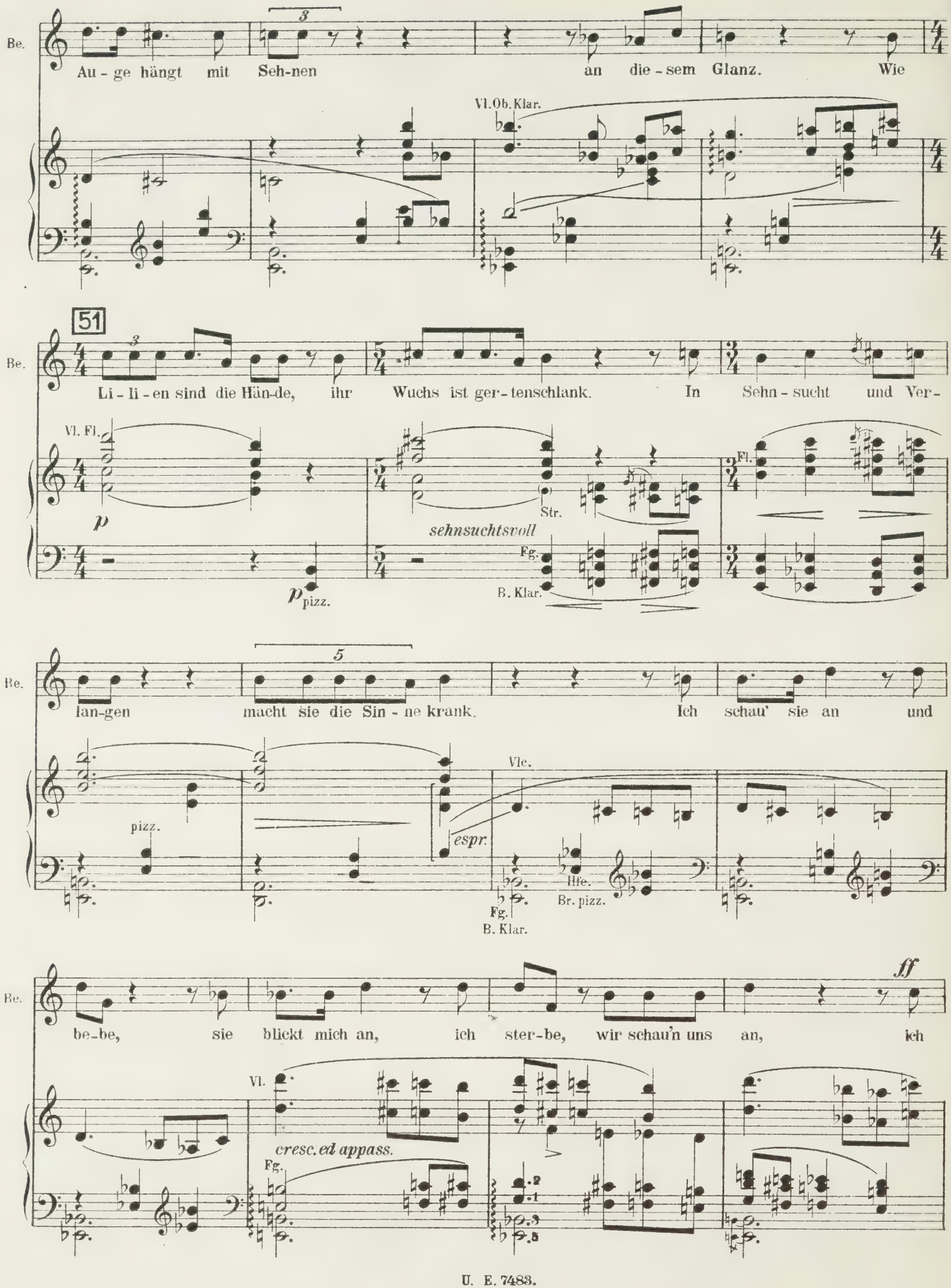



**7. Szene. Vorige. Beinsky:** (vernachlässigtes Exterieur, ärgerlich, zynisch; dringt erregt herein).




Schneller. (Tempo I.)
Be.
f
Das ist e - gal, mir ist es kei - ne Eh - re. . .
marc.
Hr.
f
fz
event. Vi=
47
Dupont.
Um Him - mels - wil - len, was ma - chen Sie denn da?
47
Str.
Fag. B. Klar.
p Timp.
f
(brutal)
=de
Was geht Sie das an?
Tokeramo. (ruhig)
Wo - mit kann ich Ih-nen die-nen?
f
fz
Vl.
ruhig
p
Fg. B. Klar.
Timp.
Br.
48 Allegro.
(sehr erregt)
Sie kam aus die - sem Haus, ich
4 1 3 1
f Str.
Fl. Kl.
fz
fz
Ped.


49
Be.
stell - te ihr nach und sah sie hier zum zwei - ten-mal, sie war bei Ih-nen_
rit.
Holz.
Hfe.
ff
rit.
In tempo.
Be.
Tokeramo (ruhig).
Von ei - nem
Von wem ist die Re - de?
In tempo.
Str. pizz.
fz
p
p
Timp.
C-B.pizz.
50
Lento.
Be
Mädchen!
Sie fra - gen?
p
rit.
Tok
Von was für ei - nem Mädchen?
50
Lento.
Hr.
Fl. pp
p
rit.
Fag.
- - - In tempo. (poco più animato.)
(schwärmend)
Bc.
Ih - re schwarzen Au - gen prangen wie Ster - ne in der Nacht, mein
Klar. Vl.
espr.
Ob.
Solo-Vlc.
espr.
Hfe.
B. Kl.
Fag.
Ped.


Be.
Au - ge hängt mit Seh-nen an die - sem Glanz. Wie
Vl. Ob. Klar.
51
Li - li - en sind die Hän-de, ihr Wuchs ist ger - tenschlank. In Sehn - sucht und Ver -
Vl. Fl.
p
p pizz.
Str.
sehnsuchtsvoll
Fg.
B. Klar.
Fl.
lan-gen macht sie die Sin - ne krank. Ich schau' sie an und
pizz.
espr.
Vlc.
Hfe.
Br. pizz.
Fg.
B. Klar.
be-be, sie blickt mich an, ich ster-be, wir schau'n uns an, ich
ff
Vl.
cresc. ed appass.
Fg.

52

*lunga*

Be.

le - be, ver - glü - he und ver - der - be. Ein

Str. Fl. Klar.

*ff*

Hr.

*ff* *m.g.*

Pos.

Bck. Tamb. d. basg.

53 *agitato*

Be.

Un - glück - li - cher fleht Sie an, so spre-chen Sie doch!

Ob.

Str. *mf* *agitato*

Kl. *fp* *più*

Hfe.

(beinahe weinend)

Be.

War sie da? be - trügt sie mich? So

Be.

spre - chen Sie doch!

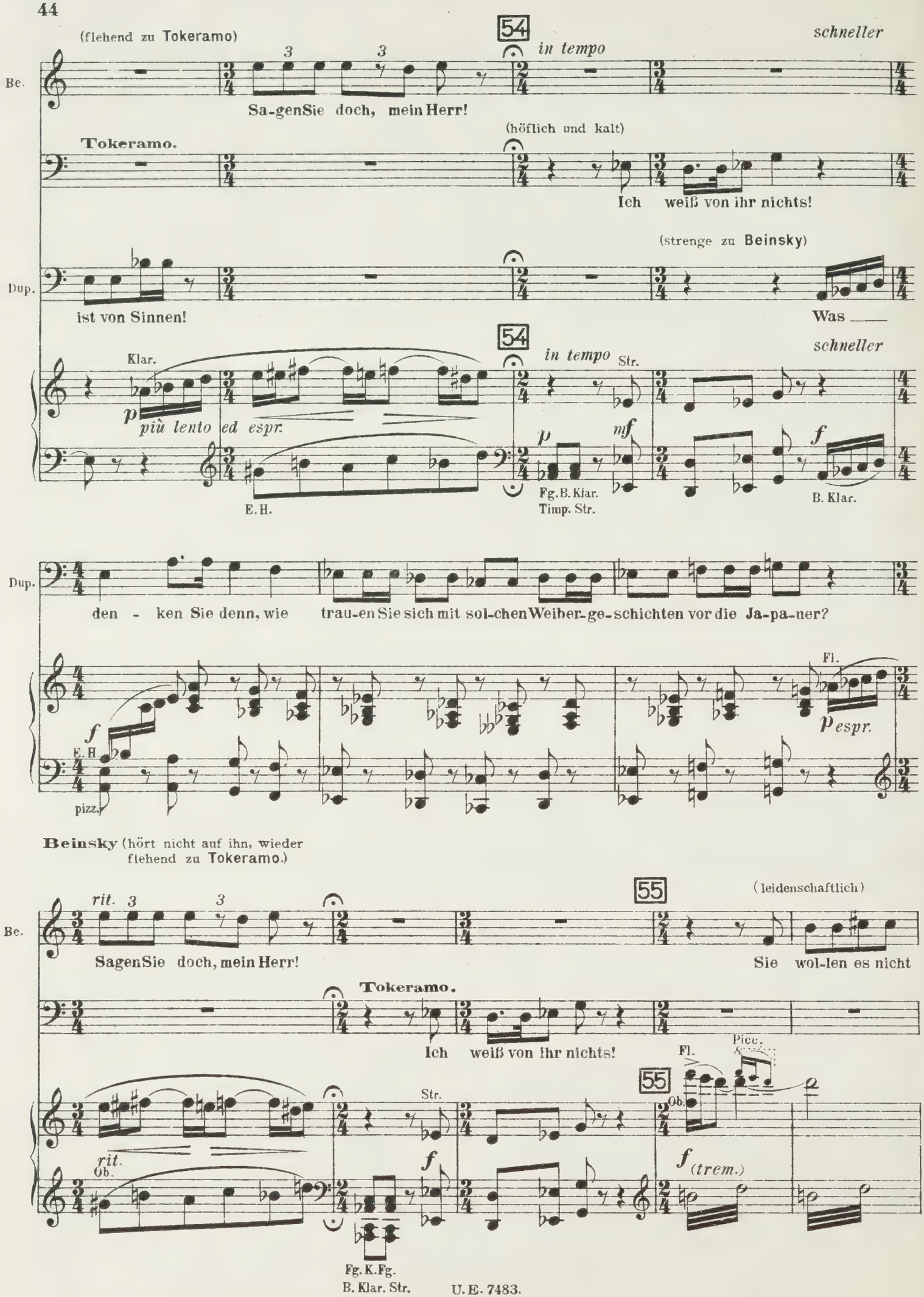
**Dupont** (zu den Japanern).

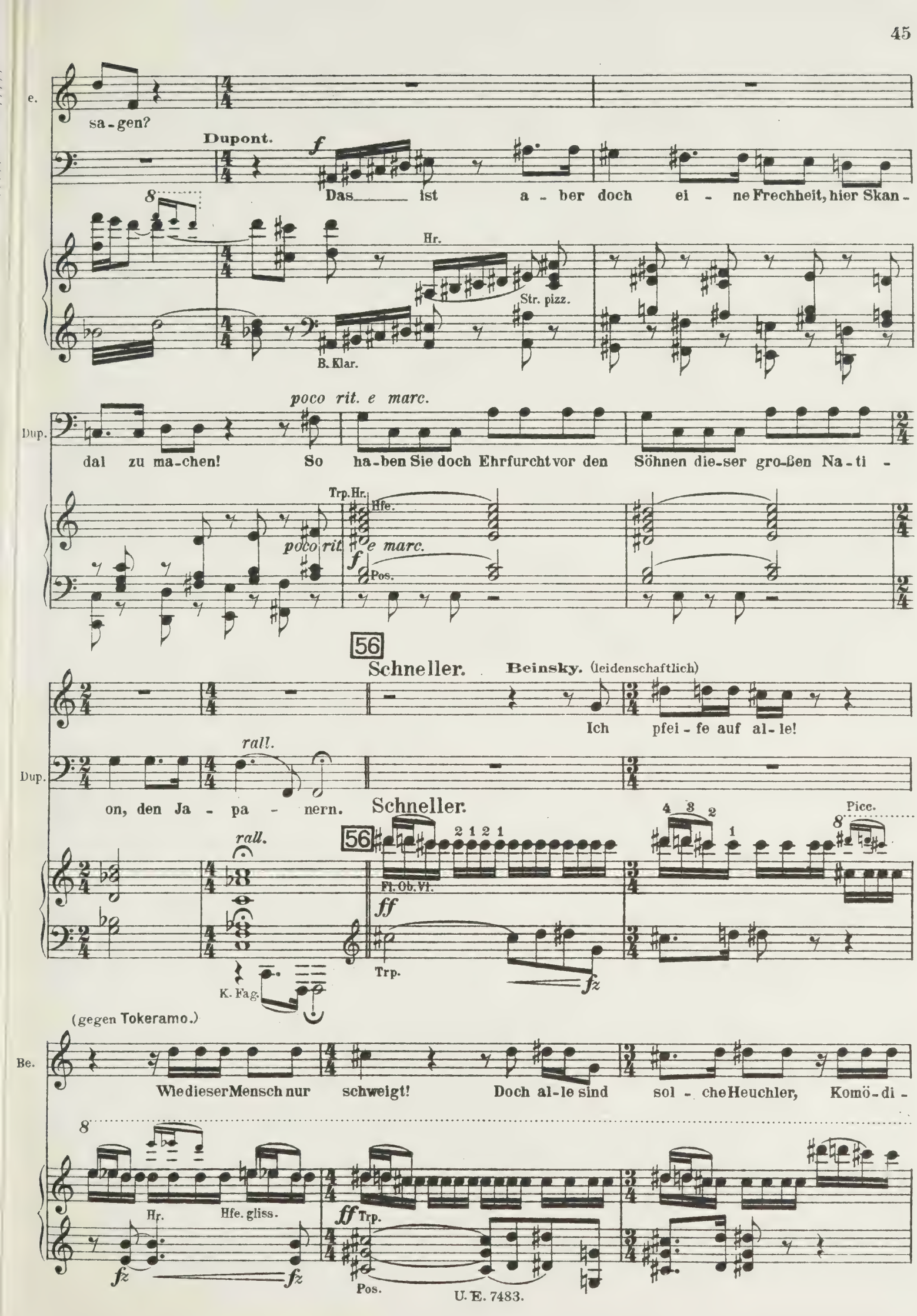
*f*

Er

*ff* Blech. Klav.

Fg.


(flehend zu Tokeramo)
54
in tempo
schneller
Be.
Sa-genSie doch, mein Herr!
(höflich und kalt)
Tokeramo.
Ich weiß von ihr nichts!
(strenge zu Beinsky)
Dup.
ist von Sinnen!
Was
Klar.
54
in tempo
Str.
schneller
più lento ed espr.
E. H.
Fg. B. Klar.
Timp. Str.
B. Klar.
Dup.
den - ken Sie denn, wie trau-en Sie sich mit sol-chen Weiber-ge-schichten vor die Ja-pa-ner?
Fl.
E. H.
pizz.
Beinsky (hört nicht auf ihn, wieder flehend zu Tokeramo.)
rit.
55
(leidenschaftlich)
Be.
SagenSie doch, mein Herr!
Sie wol-len es nicht
Tokeramo.
Ich weiß von ihr nichts!
Fl.
Picc.
55
Str.
Ob.
rit.
Ob.
Fg. K. Fg.
B. Klar. Str.


e.
sa-gen?
Dupont.
f
Das ist a-ber doch ei-ne Frechheit, hier Skan-
Hr.
Str. pizz.
B. Klar.
poco rit. e marc.
Dup.
dal zu ma-chen! So ha-ben Sie doch Ehrfurcht vor den Söhnen die-ser gro-ßen Na-ti-
Trp. Hr.
Hfe.
poco rit.
e marc.
f
Pos.
56
Schneller.
Beinsky. (leidenschaftlich)
Ich pfei-fe auf al-le!
rall.
Dup.
on, den Ja-pa-nern.
Schneller.
Picc.
rall.
56
2 1 2 1
4 3 2
1
Fl. Ob. Vl.
ff
Trp.
fz
K. Fag.
(gegen Tokeramo.)
Be.
Wie dieser Mensch nur schweigt! Doch al-le sind sol-che Heuchler, Komö-di-
Hr.
Hfe. gliss.
fz
fz
ff Trp.
Pos.

(Die Japaner vereinigen sich unruhig zu einer Gruppe.
Tokeramo ermahnt sie mit einer Handbewegung zur Ruhe.)

Be.

an - ten!

Dupont.

(gespr.)

Um ——— Got - - tes - wil - len!

Hr.

*fz* *fz*

*p sub.*

Klar. Vl.

E. H. Br.

*p sub.*

Klav.

B. Klar. Vlc.

*p*

Timp. Fg. B. Klar.

57

Be.

Dieses heuch-le - ri-sche, dunk - le Ge - zücht ist in Eu - ro - pa ein - ge -

Vl.

Hfe.

Be.

fal - len und raubt von uns des Wissens Licht. Sie ha-ben auch mein Mädchen begehrt, ich

Be.

las - se es nicht, ent - rei - ße es den Kral - len der gel - ben Ban - de!

*rit.*

*in tempo*

gespr.

*rit.*

*fff* *in tempo*

Trp. Hr. c. s.

58 Allegro agitato.

(immer erregter)

Be.

**Chor der Japaner.**

Mich führen sie nicht hinters

(Die Japaner werden unruhig, doch **Tokeramo** beschwichtigt sie neuerdings mit einer Handbewegung.)

Ten. I. II.
murmelnd

Ah

Bässe I. II.

*perdend.*

58 Allegro agitato.

Vl. sord. trem.

Trp. sord.
Str.

Hr.
Harfe

*perdend.*

Be.

Licht, ich rei-ße ih-nen die Mas-ke vom An-ge-sicht, sie sind kein Spiel-zeug und

59

*in tempo*
(zu **Dupont** ironisch)

*rit.*

Be.

kei-ne neugie-rigen Kinder! Wie — Sie, geehr-ter Herr Profes-sor, dies zu glauben scheinen.

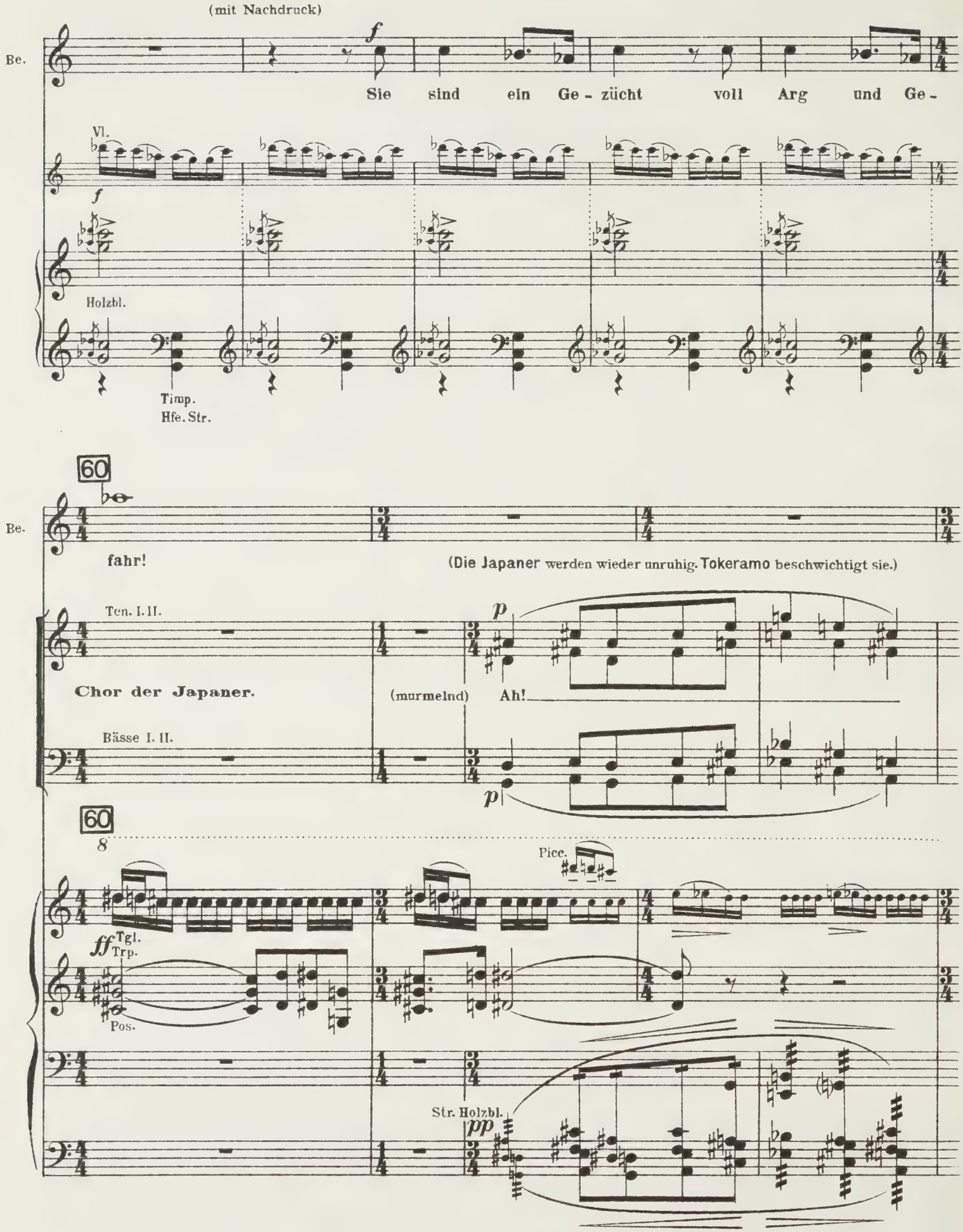
Fl.

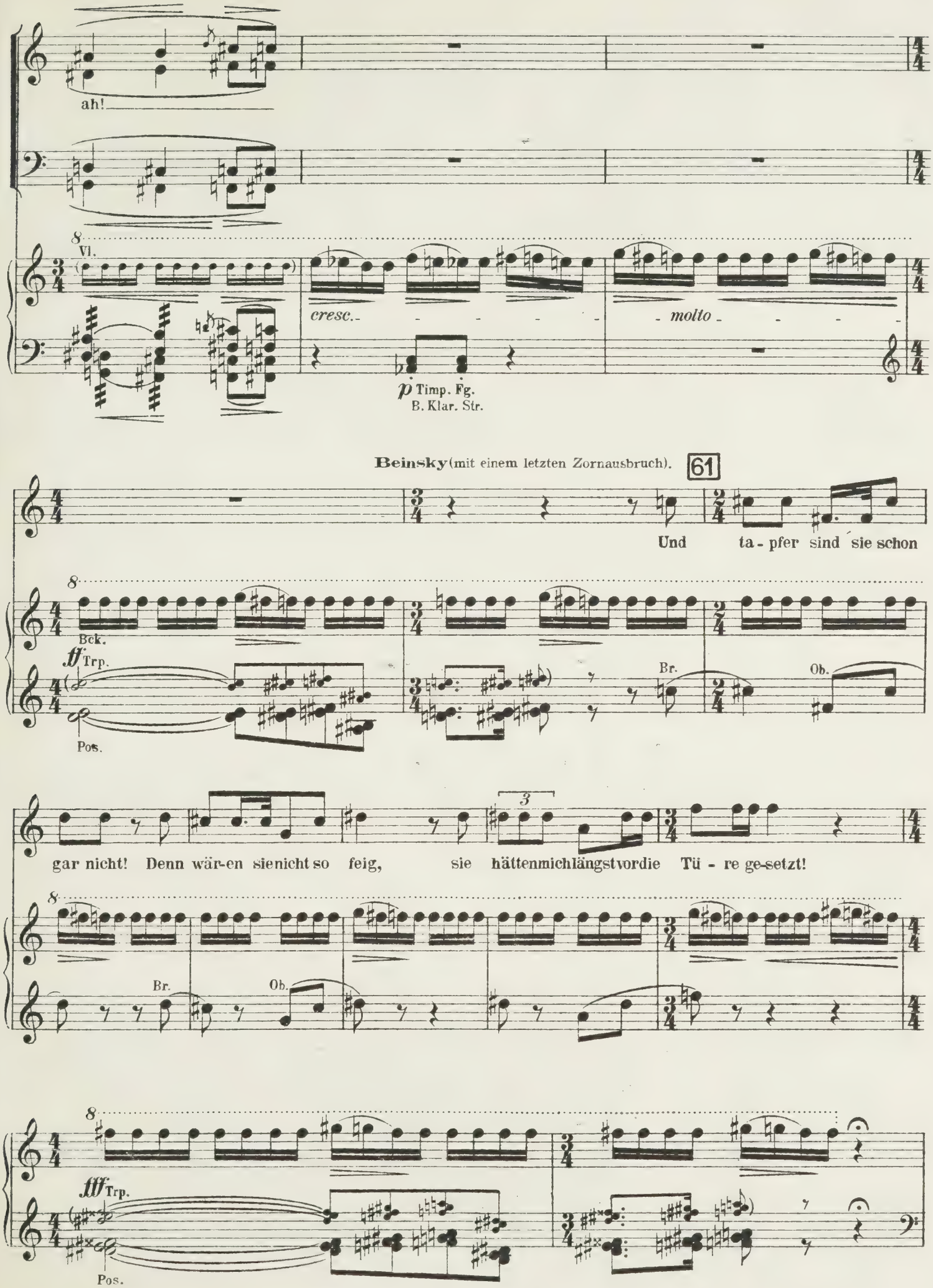
*rit.*

*in tempo*

Str.

pizz.


(mit Nachdruck)
Be.
f
Sie sind ein Ge - zücht voll Arg und Ge -
Vl.
f
Holzbl.
Timp.
Hfe. Str.
60
Be.
fahr!
(Die Japaner werden wieder unruhig. Tokeramo beschwichtigt sie.)
Ten. I. II.
p
Chor der Japaner.
(murmelnd) Ah!
Bässe I. II.
p
60
8
Picc.
ff Tgl. Trp.
Pos.
Str. Holzbl.
pp


ah!
Vl.
cresc.
molto
p Timp. Fg.
B. Klar. Str.
Beinsky (mit einem letzten Zornausbruch).
61
Und ta - pfer sind sie schon
Bck.
fff Trp.
Pos.
Br.
Ob.
Be.
gar nicht! Denn wär-en sie nicht so feig, sie hätten mich längst vor die Tü - re ge-setzt!
Br.
Ob.
fff Trp.
Pos.

**Tokeramo** (lächelt besonnen).

62 *ad lib.*

**Das ist doch ü - ber-flü-ßig, Sie geh'n ja, mein Herr, nicht wahr, von**

*p*

pizz.

**Beinsky** (will scheinbar auf **Tokeramo** eindringen, ——— dann besinnt er sich).

Schneller.

(Die Japaner lachen leise)

63 Allegro. *(Tempo I.)*

**Ja!**

Tok.

selbst?

Celesta

Schneller.

*pp*

S. Vl. Hfe. Klav.

*pp*

Cel.

Ped. *

63

Allegro. *(Tempo I.)*

Vl.

*fz*

Klav. Br.

Ped. *

Ruhiger.

*p*

Be.

**Ich ge-he!**

Zögernd.

(**Tokeramo** hält ihn zurück.)

Tok.

**Blei - ben Sie, bit-te, Sie in-teressie-ren uns.**

Ruhiger.

*p*

Zögernd.

Str. *mf*

*cresc.*

*dim.*

64

rit. *parlando* Lento. *(wie das erstemal)*

Tok. Nehmen Sie Tee?

Solo Br. Solo Vl. Fl. m. d.

E.H. m. g. Fag.

Timp.

**Beinsky** (erstaunt).

Sie sind mir nicht bö-se?

Tok. War - um wär'ich denn bö - se? Sie

*cantabile* Hr. sord.

Vlc. Solo *espr.* Bfe.

Tok. ha - ben ei - nen gro-ßen Schmerz und lei - den sehr_ Ih - re

m. g. Fl.

Br. Vlc.

quasi rit. 65 in tempo **Beinsky** (schmerzlich).

Sie ha-ben

*senza rigore*

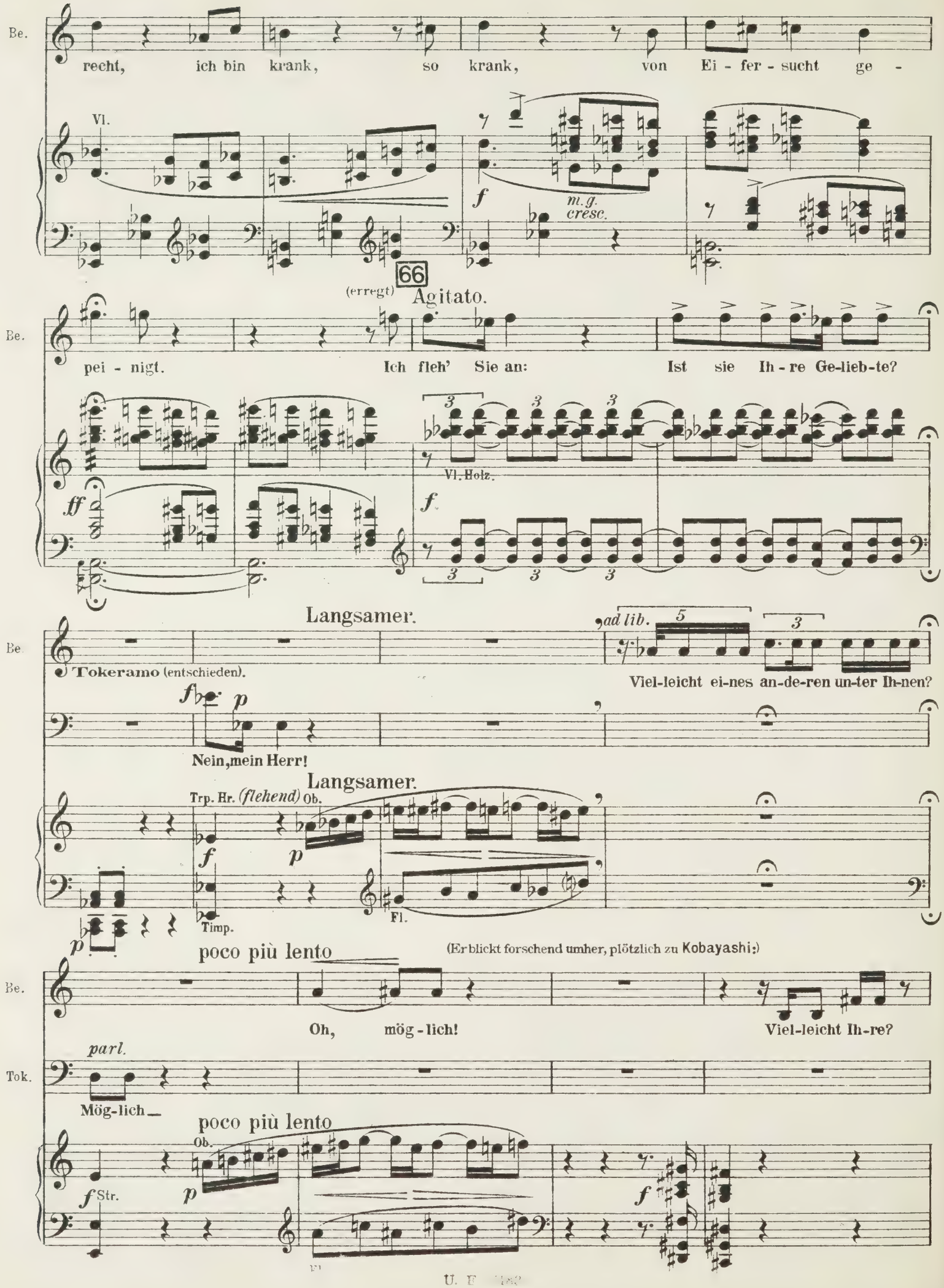
Tok. See - le ist krank und Kran-ke muß man be-dau-ern...

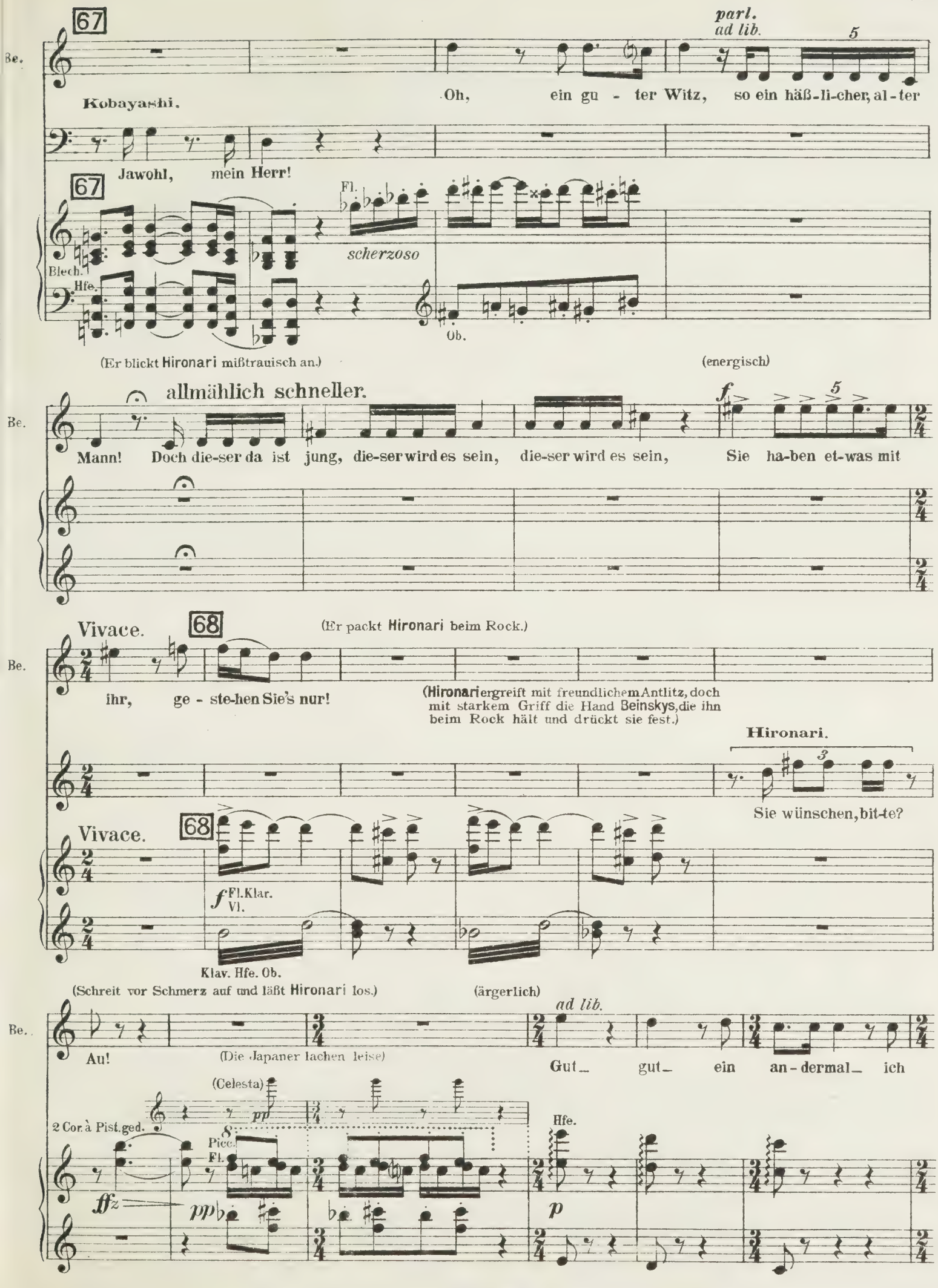
quasi rit. 65 in tempo

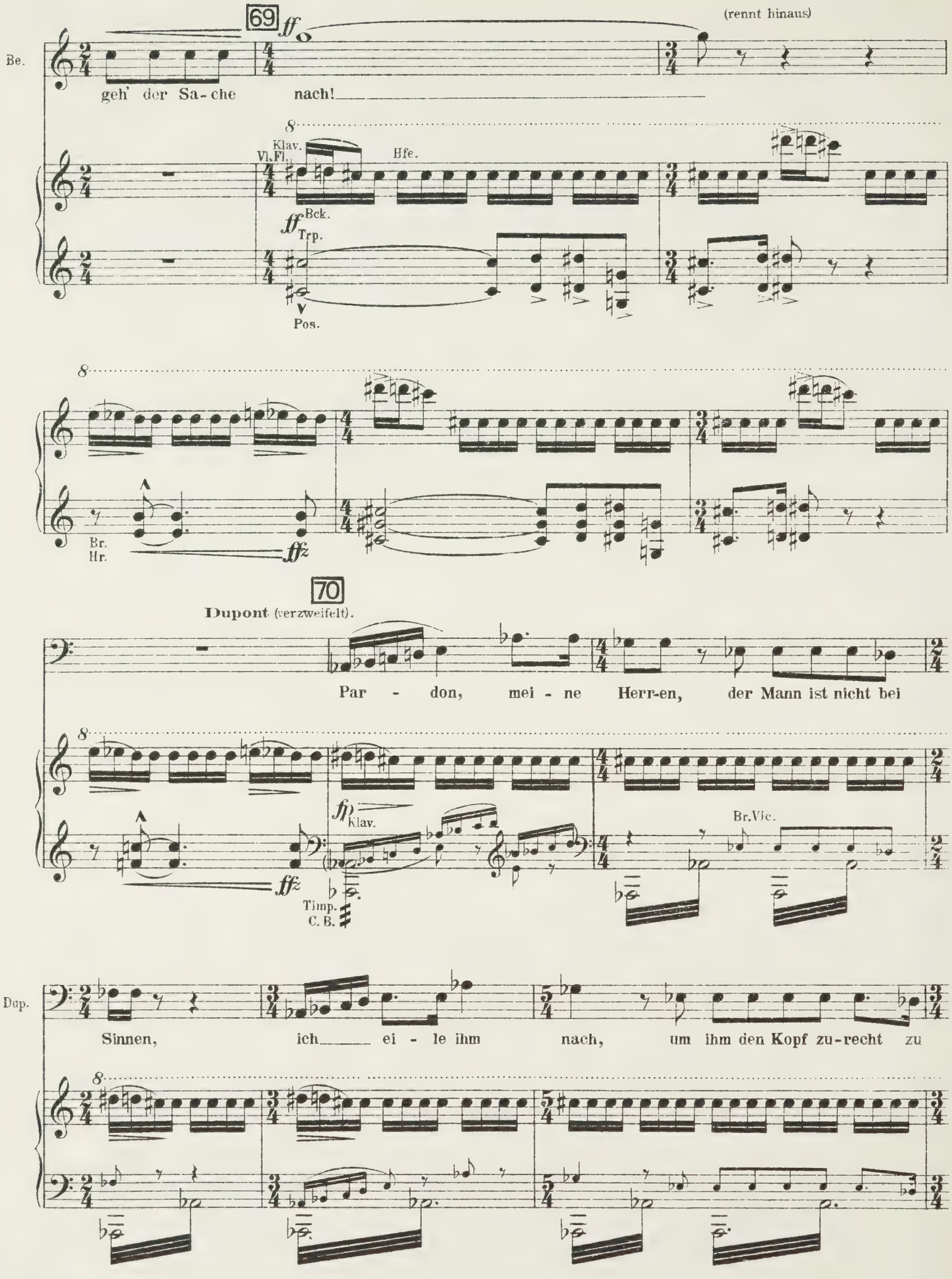
Klar. Solo Vlc.

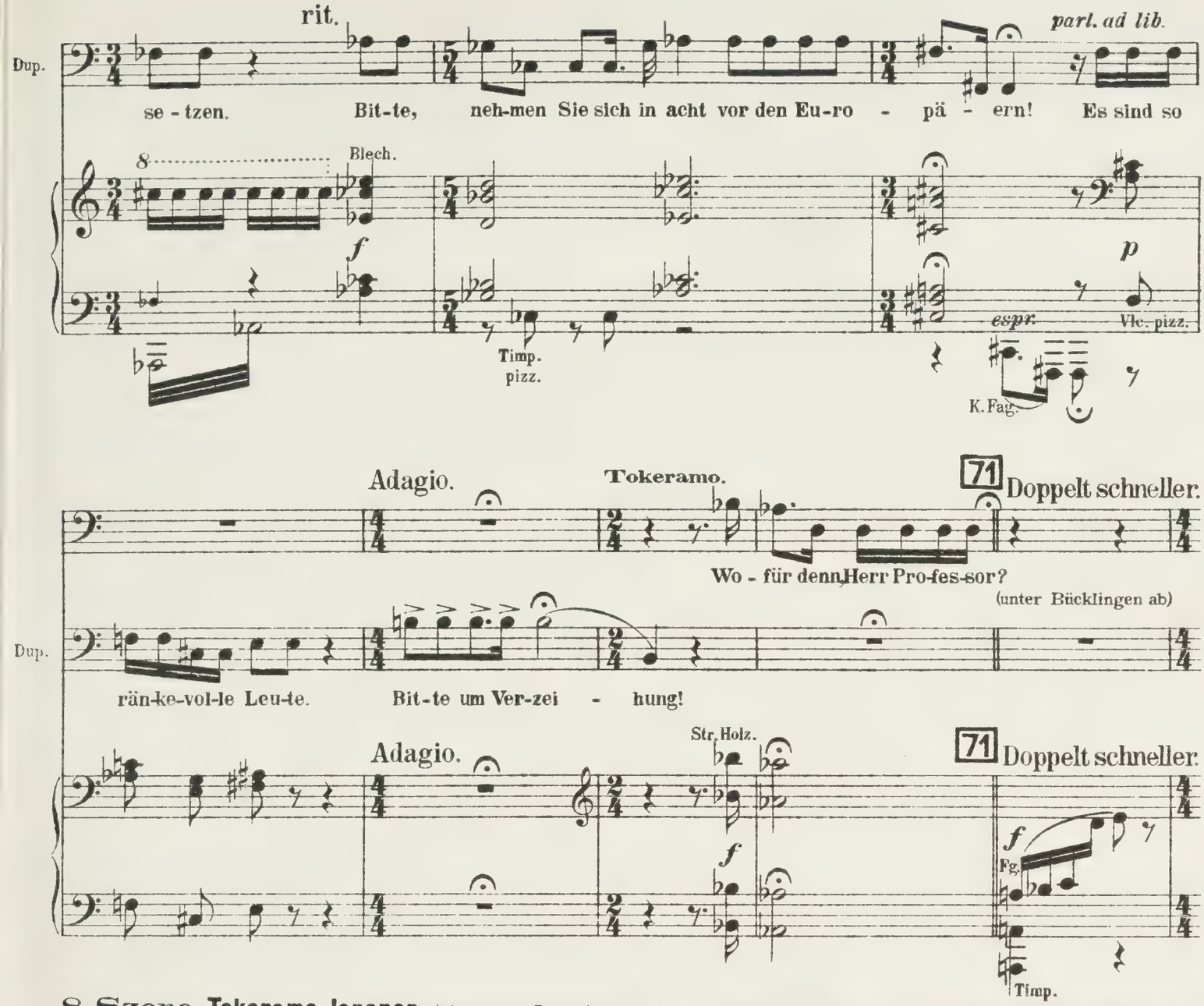
E.H.

*dim.* *mf*

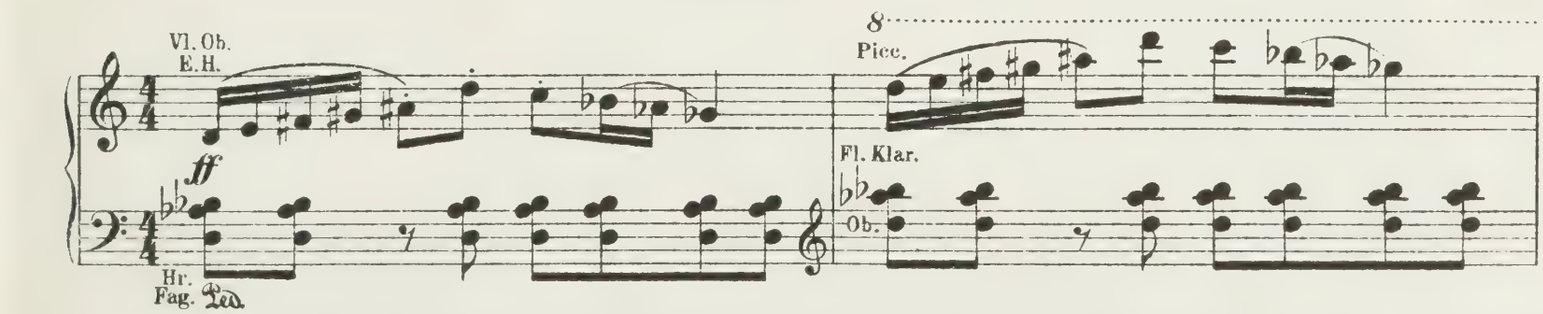

Be.
recht, ich bin krank, so krank, von Ei - fer - sucht ge -
Vl.
f
m.g.
cresc.
66
(erregt)
Agitato.
Be.
pei - nigt. Ich fleh' Sie an: Ist sie Ih - re Ge-lieb-te?
ff
Vl. Holz.
f
Langsamer.
Be.
ad lib.
Tokeramo (entschieden).
Viel-leicht ei-nes an-de-ren un-ter Ih-nen?
f
p
Nein, mein Herr!
Langsamer.
Trp. Hr. (flehend) Ob.
f
p
Timp.
Fl.
p
poco più lento
(Er blickt forschend umher, plötzlich zu Kobayashi:)
Be.
Oh, mög - lich!
Viel-leicht Ih-re?
parl.
Tok.
Mög-lich_
poco più lento
Ob.
f Str.
p
f


67
parl.
ad lib.
5
Be.
Kobayashi.
Oh, ein gu - ter Witz, so ein häß-li-cher, al-ter
Jawohl, mein Herr!
67
Fl.
scherzoso
Blech.
Hfe.
Ob.
(Er blickt Hironari mißtrauisch an.)
(energisch)
allmählich schneller.
f
5
Be.
Mann! Doch die-ser da ist jung, die-ser wird es sein, die-ser wird es sein, Sie ha-ben et-was mit
Vivace.
68
(Er packt Hironari beim Rock.)
Be.
ihr, ge - ste-hen Sie's nur!
(Hironari ergreift mit freundlichem Antlitz, doch mit starkem Griff die Hand Beinskys, die ihn beim Rock hält und drückt sie fest.)
Hironari.
3
Sie wünschen, bit-te?
Vivace.
68
f Fl. Klar. Vl.
Klav. Hfe. Ob.
(Schreit vor Schmerz auf und läßt Hironari los.)
(ärgerlich)
ad lib.
Be.
Au!
(Die Japaner lachen leise)
Gut_ gut_ ein an-der-mal_ ich
(Celesta)
pp
2 Cor. à Pist. ged.
Picc.
Fl.
Hfe.
fffz
pp
p

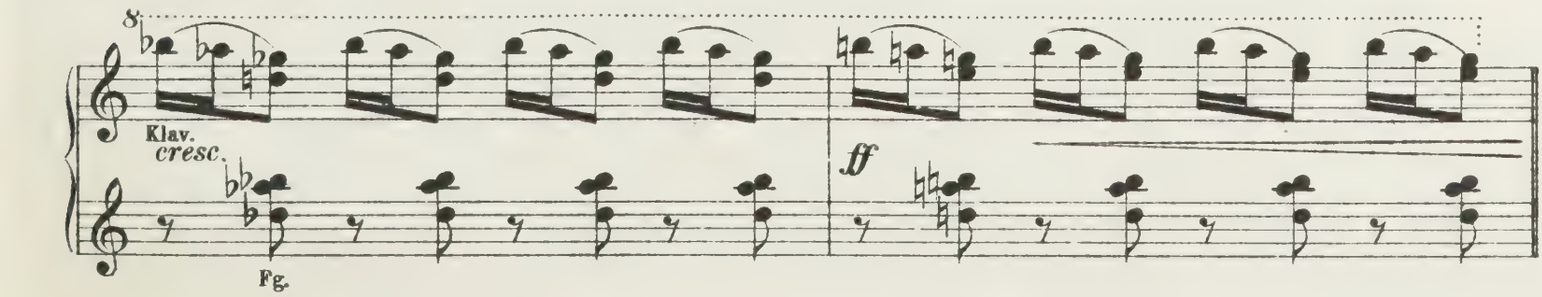

69
ff
(rennt hinaus)
Be.
geh' der Sa-che nach!
Klav.
Vl. Fl.
Hfe.
ff Bck.
ff Trp.
Pos.
Br.
Hr.
ffz
70
Dupont (verzweifelt).
Par - don, mei - ne Herr-en, der Mann ist nicht bei
fp Klav.
ffz
Timp.
C. B.
Br. Vlc.
Dup.
Sinnen, ich ei - le ihm nach, um ihm den Kopf zu-recht zu

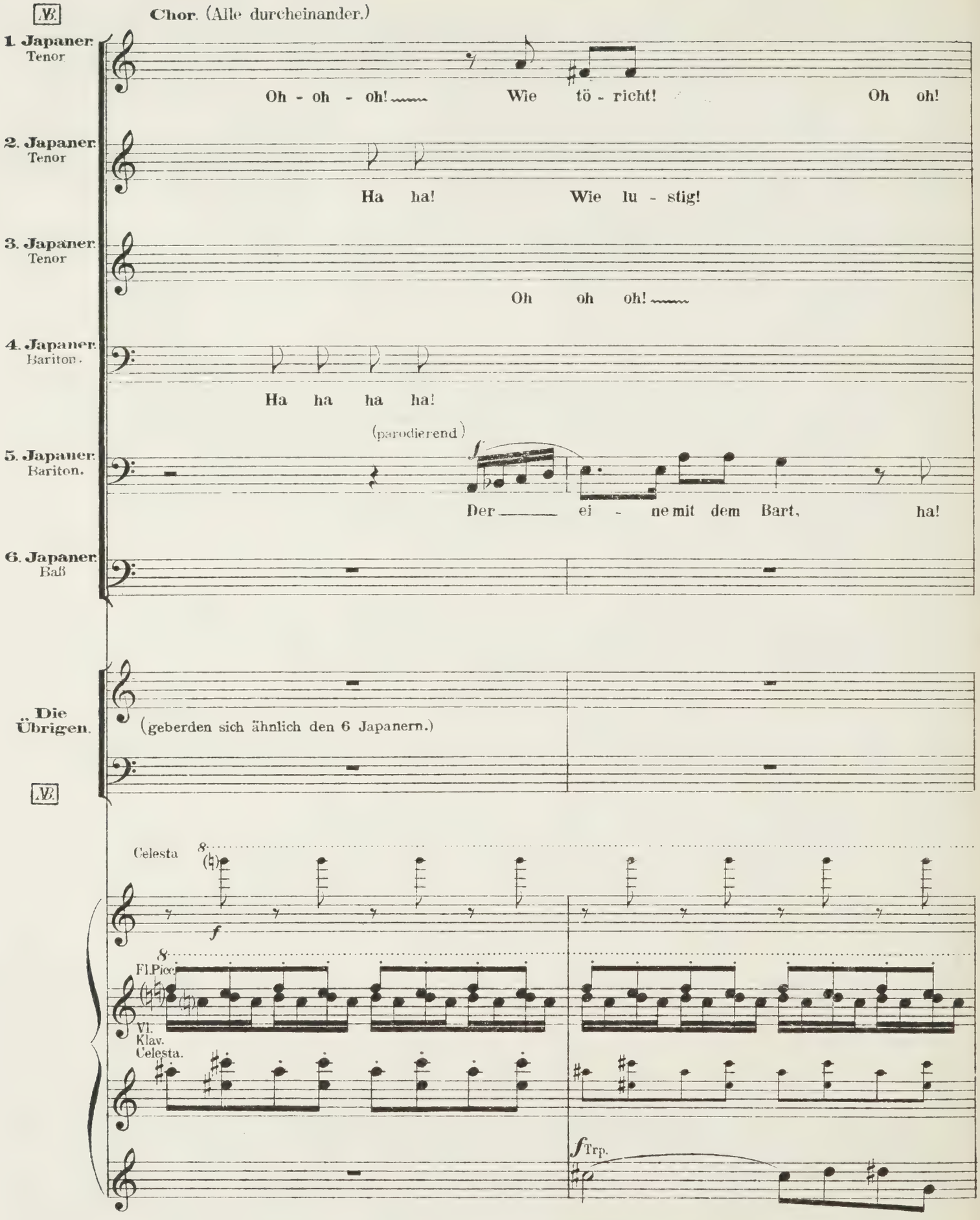



**8. Szene. Tokeramo. Japaner.** (Machen vor Dupont eine tiefe, ehrfurchtsvolle Verbeugung und bleiben in dieser Stellung, bis

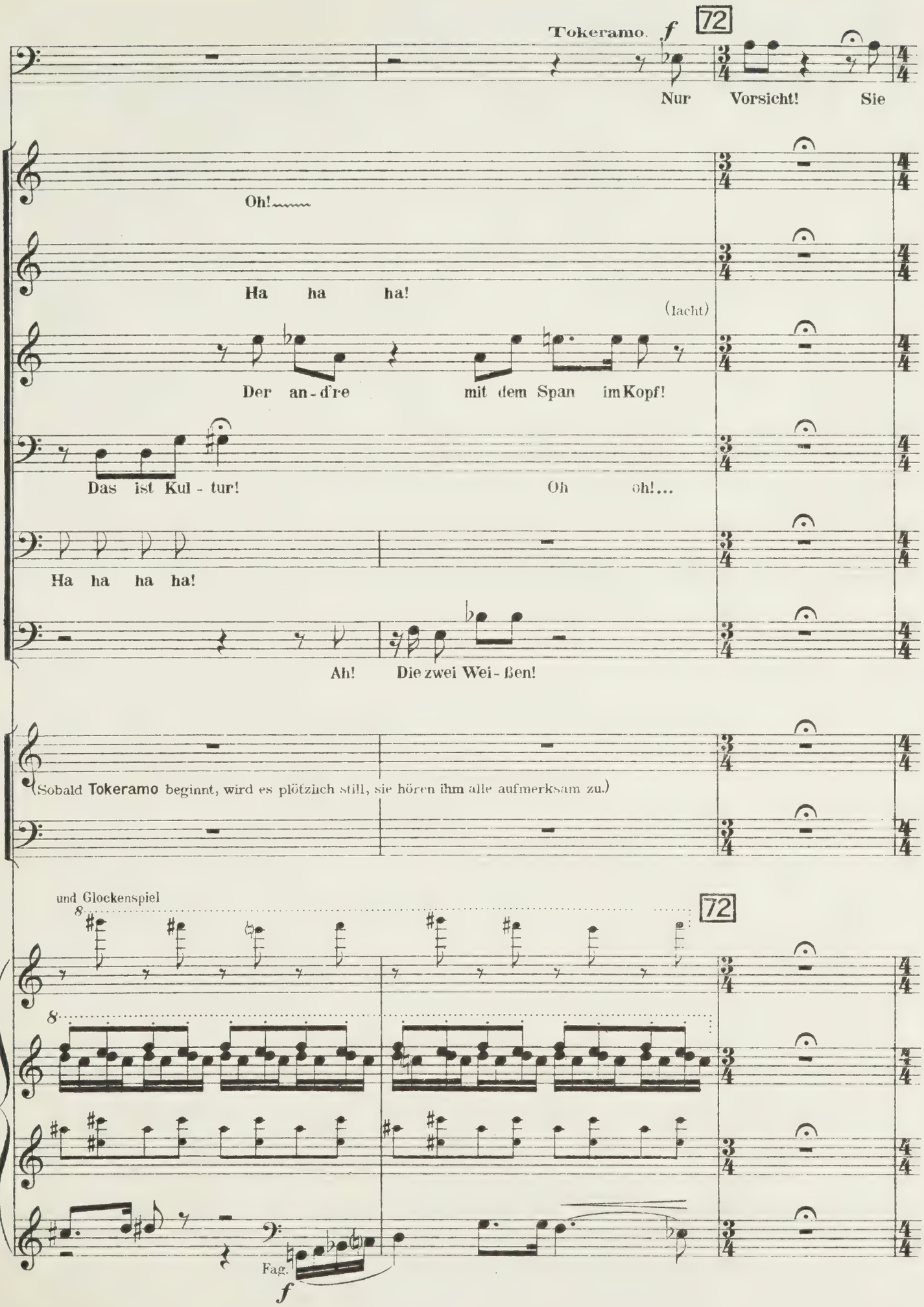



Duponts Schritte verhallt sind – dann stehen sie wieder aufrecht da und springen lachend und jauchzend im Zimmer herum, indem sie die beiden Europäer nachäffen.






N. Jeder der 6 Japaner (auch die Übrigen) singen und sprechen in ihrer natürlichen Stimmlage, ohne tonalen oder rhythmischen Zusammenhang mit dem Orchester.


Tokeramo. f
72
Nur Vorsicht! Sie
1. Jap. Ten.
Oh!
2. Jap. Ten.
Ha ha ha!
(lacht)
3. Jap. Ten.
Der an-d're mit dem Span im Kopf!
4. Jap. Bar.
Das ist Kul - tur!
Oh oh!...
5. Jap. Bar.
Ha ha ha ha!
6. Jap. Baß.
Ah! Die zwei Wei - ßen!
D. Üb.
(Sobald Tokeramo beginnt, wird es plötzlich still, sie hören ihm alle aufmerksam zu.)
und Glockenspiel
8
72
8
Fag.
f

Tok.

sind nicht al - le so! Eu - ro - pa hat Macht und Stär - ke, wir müs-sen scharf zu Wer - ke, um

Hr sord.
Pos sord.
Harfen
Str. *f*

Klav.
Tamt.
Gr. Tr.

Ped. *simile*

Tok.

der-einst es zu be - sie - gen! Doch Freun-de, wir kön-nen nicht un - ter - lie - gen, denn in den

Tok.

Her-zen der Mil - li - o - nen, lo-dert lich - ter-loh der Traum von sei - ner Grö - ße,

*cresc.*

(Eine Zeitlang feierliche Stille)

Tok.

rit.

Nip-pon! Nip-pon! Nip - pon! Nip - pon!

**Tokeramo** (klatscht in die Hände)
**Der Diener** (erscheint)
**Tokeramo** (gesprochen) **Den Tee!**
**Der Diener** (geht hinaus und bringt den großen Teekessel herein)

Tenor I. II. *ff*

**Chor der Japaner.**

Nip - pon! Nip - pon!

Baß I. II.

Holz dazu

*ff* rit.

*f* *ff* Trp. dazu Bck.

Ped. Ped.

**Tokeramo** (zum Diener.)

(wartet, bis der **Diener** die Tür hinter sich zumacht, hierauf mit freudiger Feierlichkeit:)

*mezza voce (parlando)*

Du kannst nun geh'n, heut' brauch ich dich nicht mehr.

*recitando*

Tok.

Und jetzt, mei-ne Freun-de, an die-sem hei - li - gen Fe-ste ver- las-sen wir Eu - ro - pa, das

73 rit. - - - - in tempo

(Kopftöne)

Tok.

Reich der Nüch - tern-heit, und flie-gen weit in uns-rer Träu-me Land, das wir un - ver-wandt mit ver -

Vl.flag.

Holz.

Hr. c. s.

*pp*

*ppp*

Solo Vlc. sord.

Animato. *(deciso)*

Tok.

*mf*

hal - te-nen Trä-nen er - seh-nen! Nun auf zur Rei - se nach

Harfe

Br.

*pp*

*p*

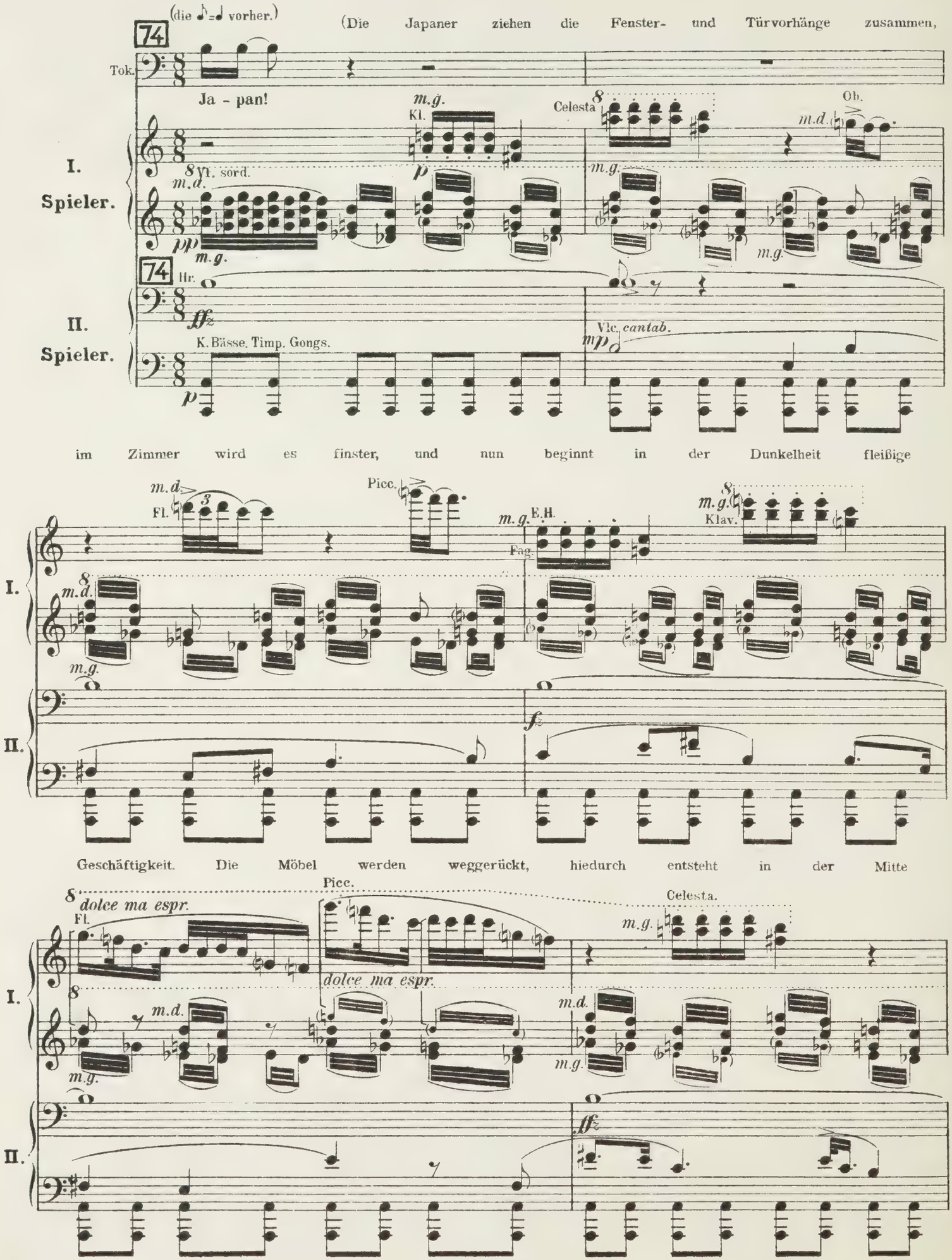
*ppp*

K. B.

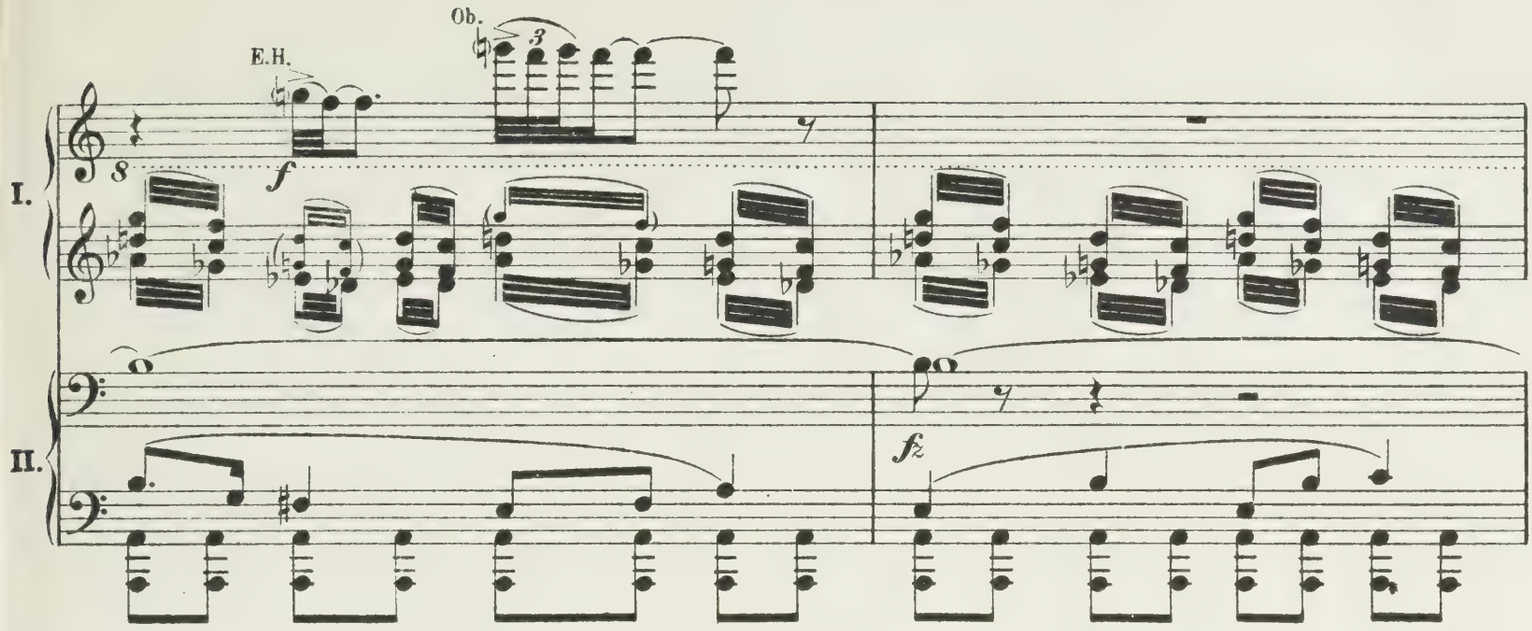
Fag.

Ped.

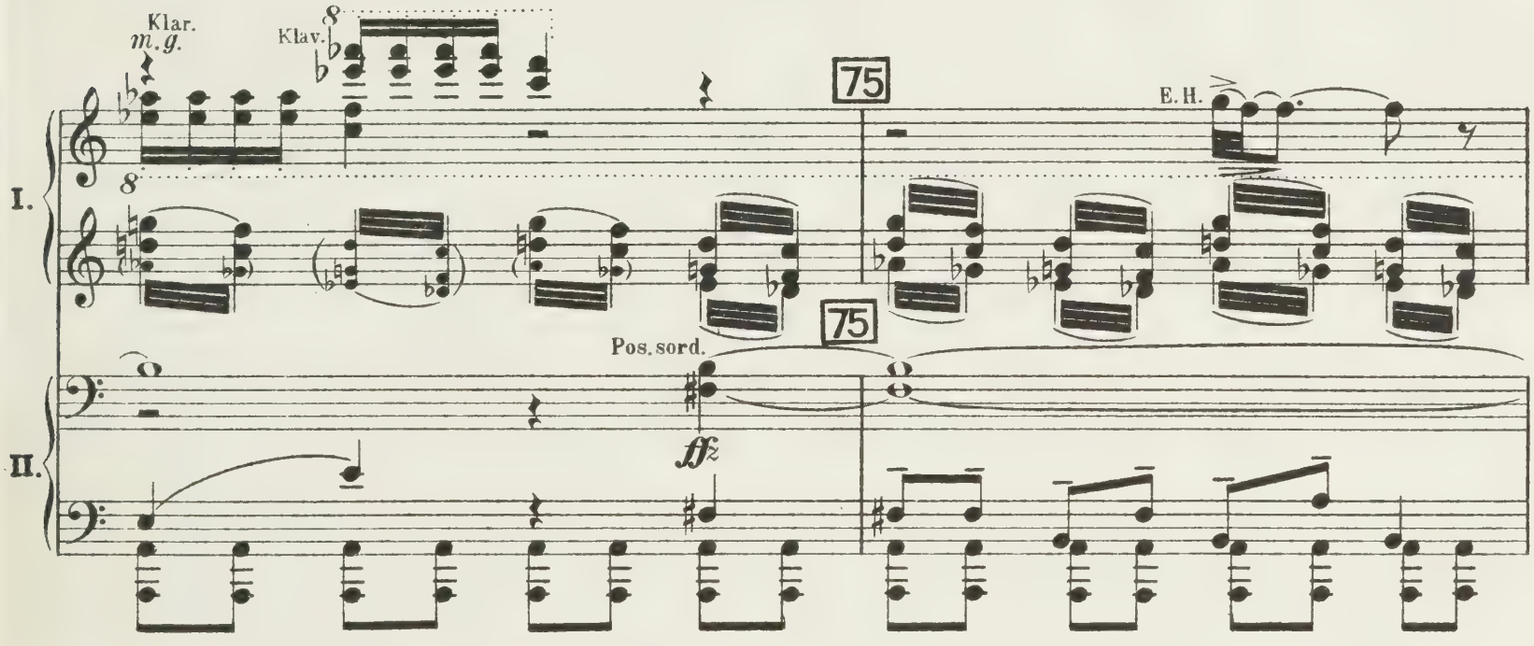
# Zwischenspiel.



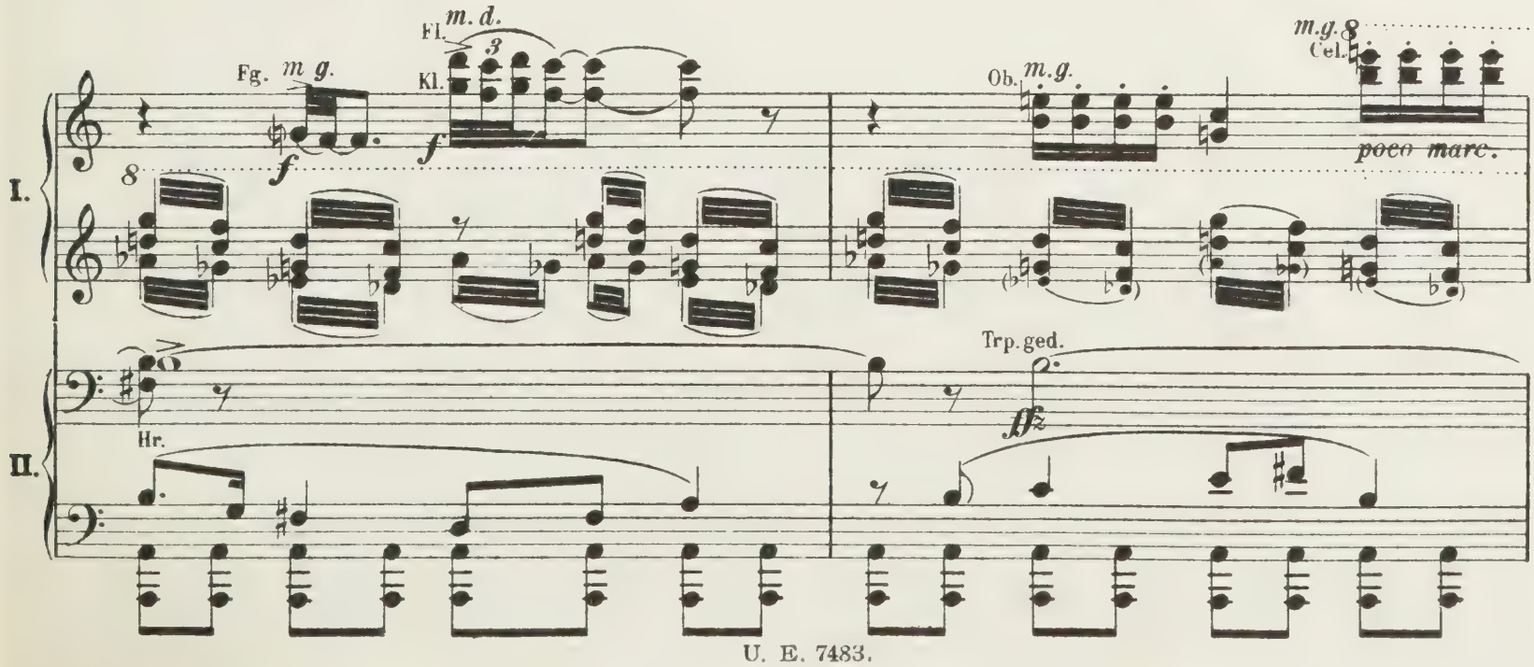
des Zimmers ein großer leerer Raum, der mit Matten bedeckt wird.



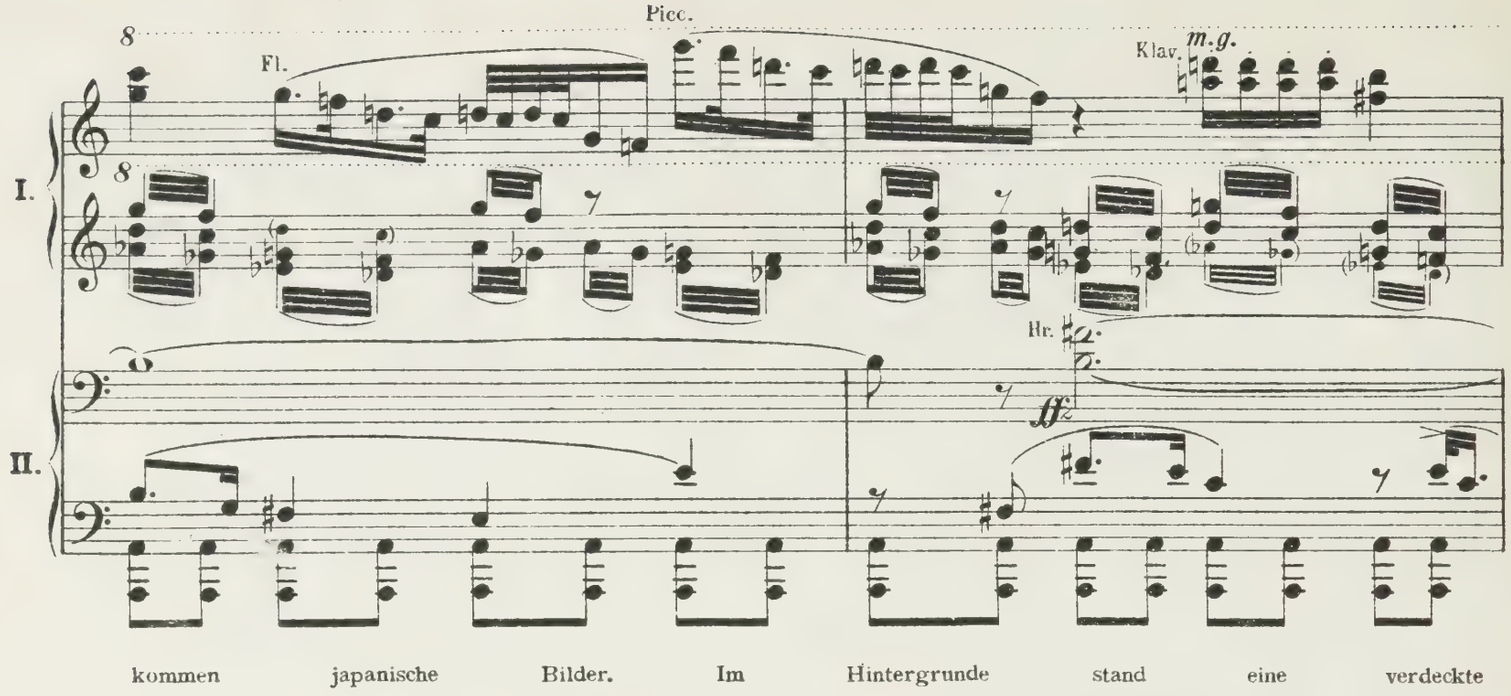

Hier wird der große Teekessel in



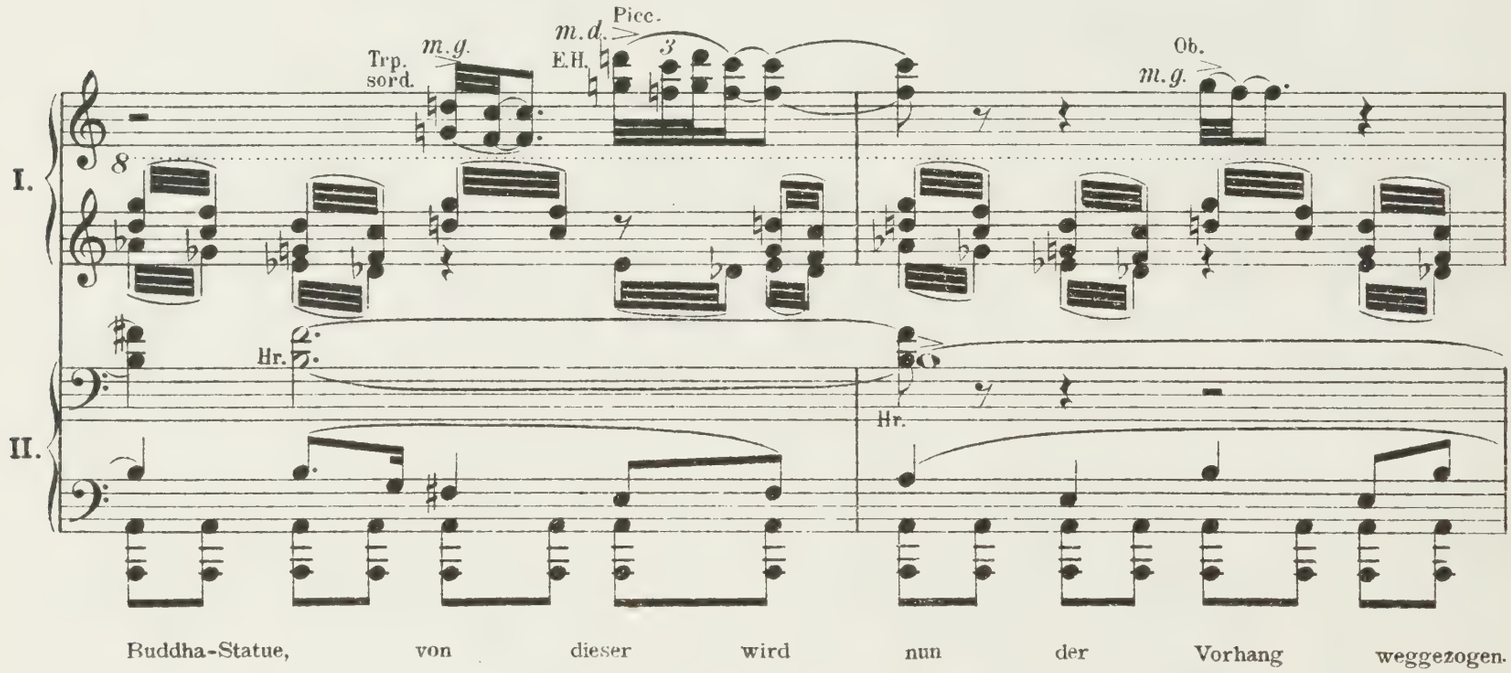

der Mitte aufgestellt. Auf dem Boden



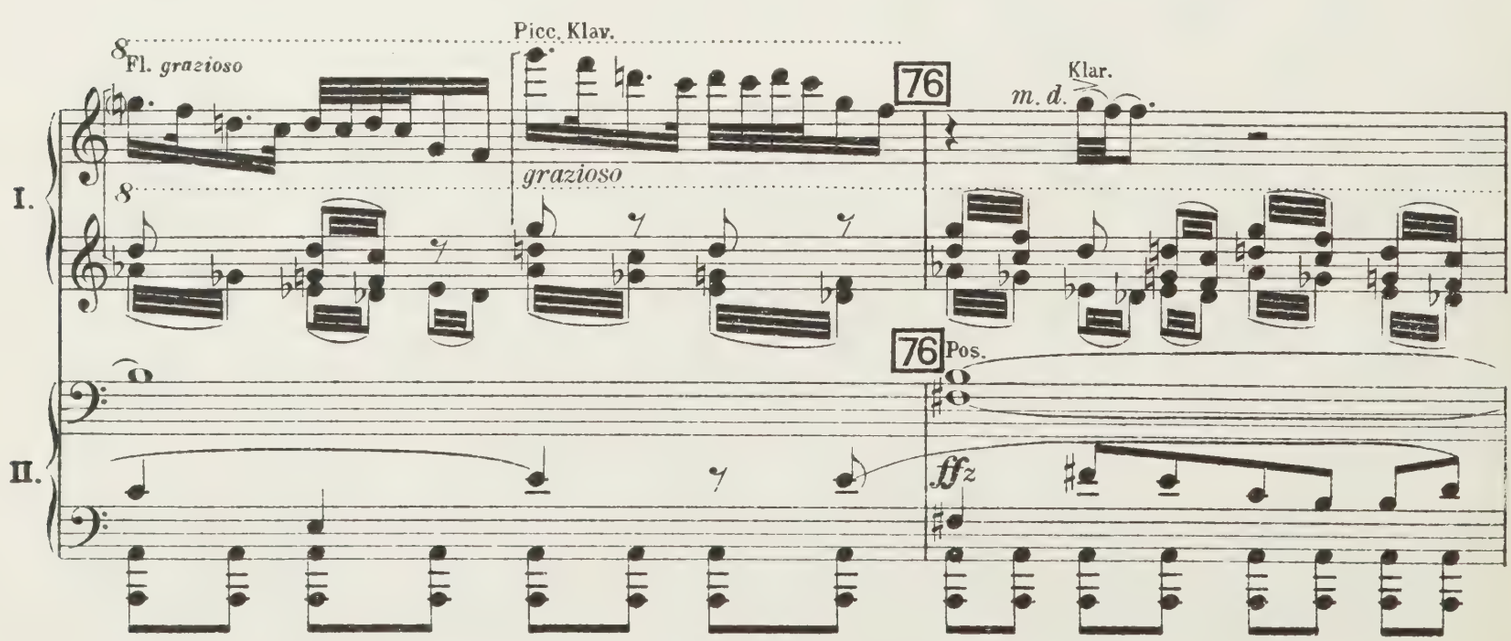
werden große weiße Chrysanthemen verstreut, auf die Wände



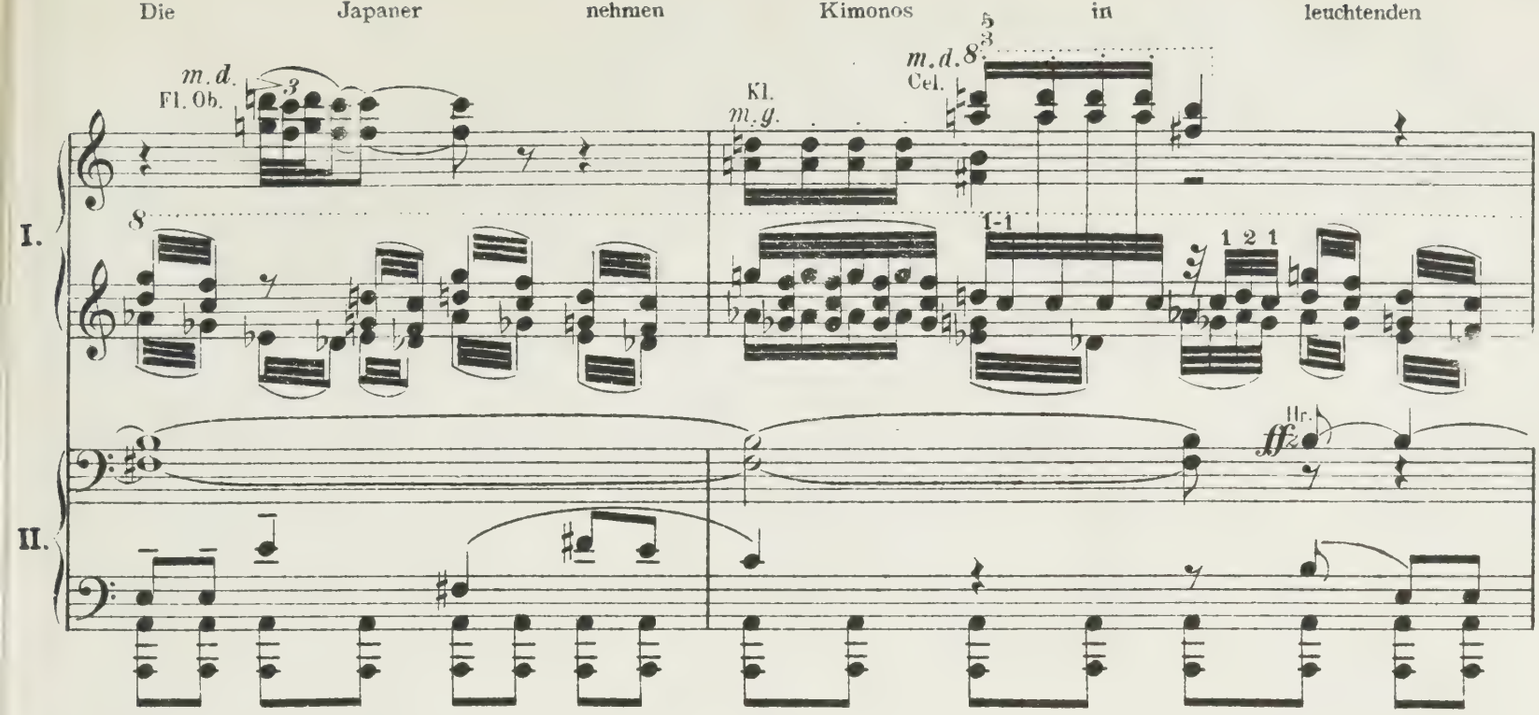

kommen japanische Bilder. Im Hintergrunde stand eine verdeckte



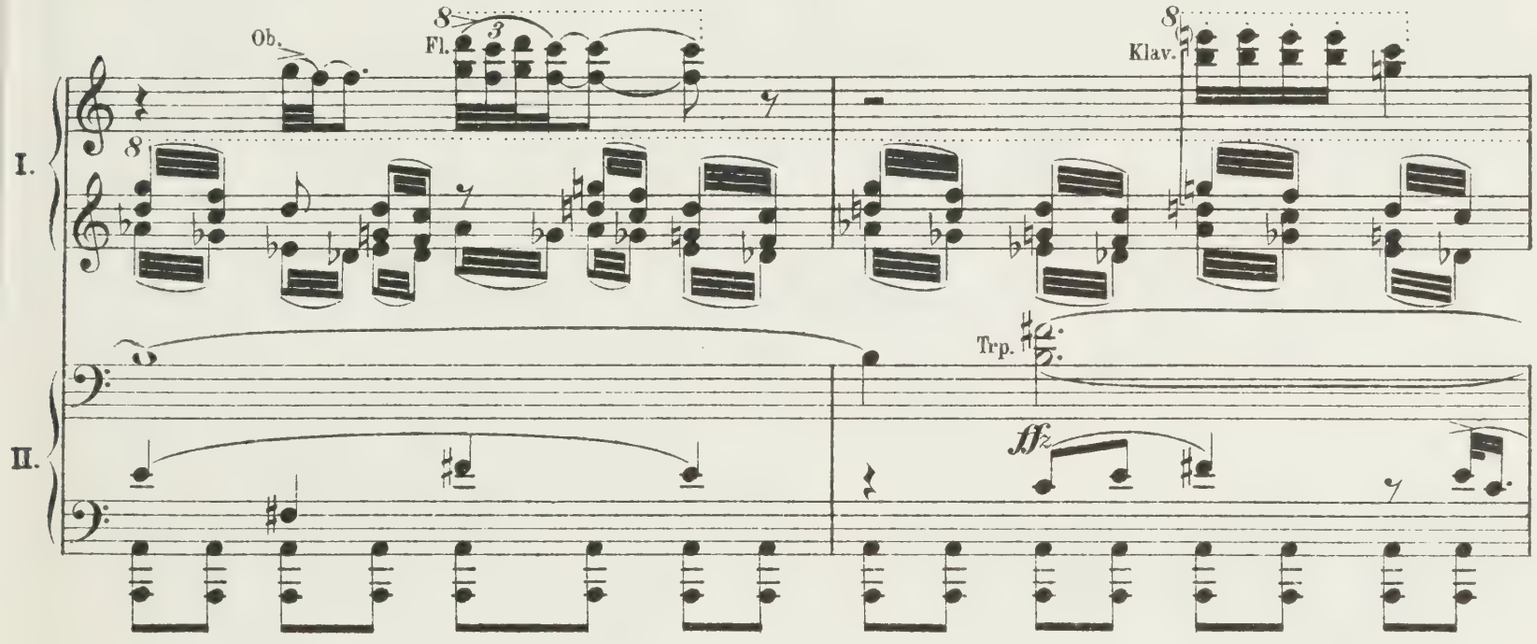

Buddha-Statue, von dieser wird nun der Vorhang weggezogen.



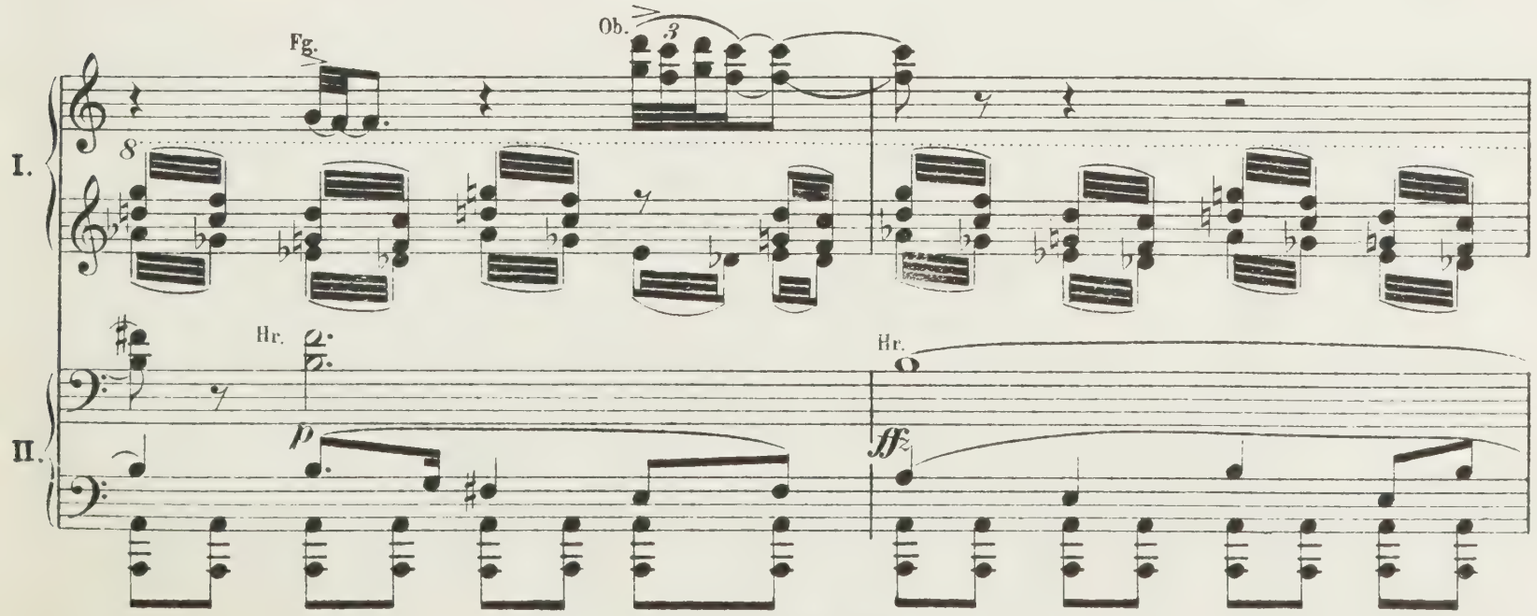
Die Japaner nehmen Kimonos in leuchtenden



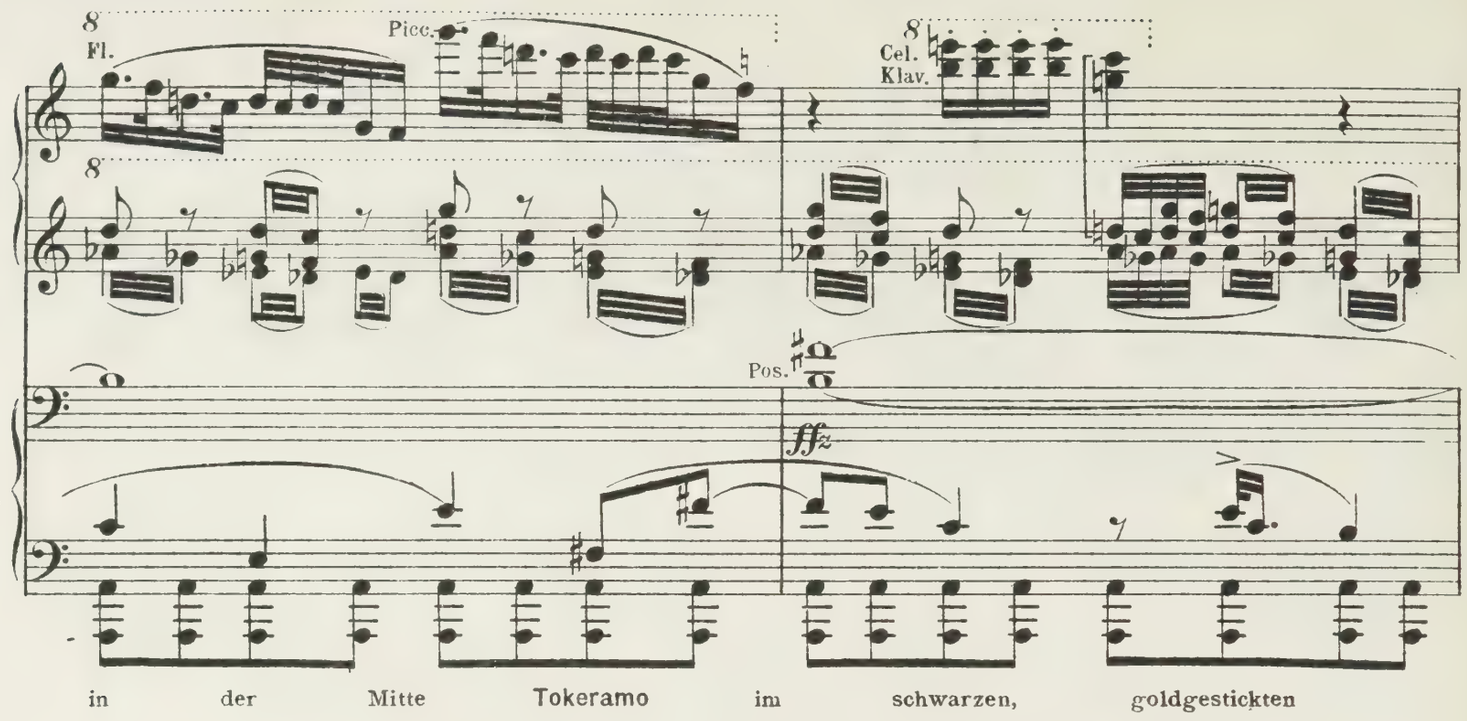

Farben aus den Schränken und ziehen sie



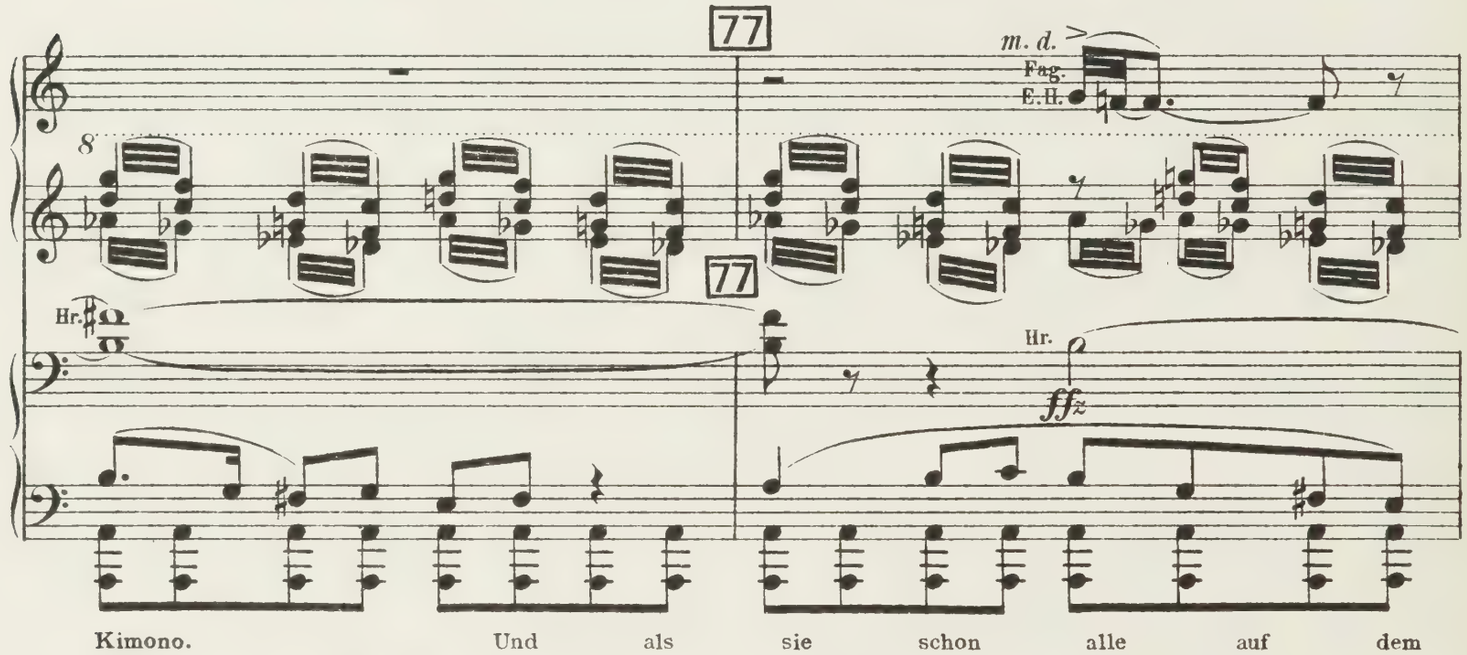

an, dann hocken sie im Kreis auf den Matten



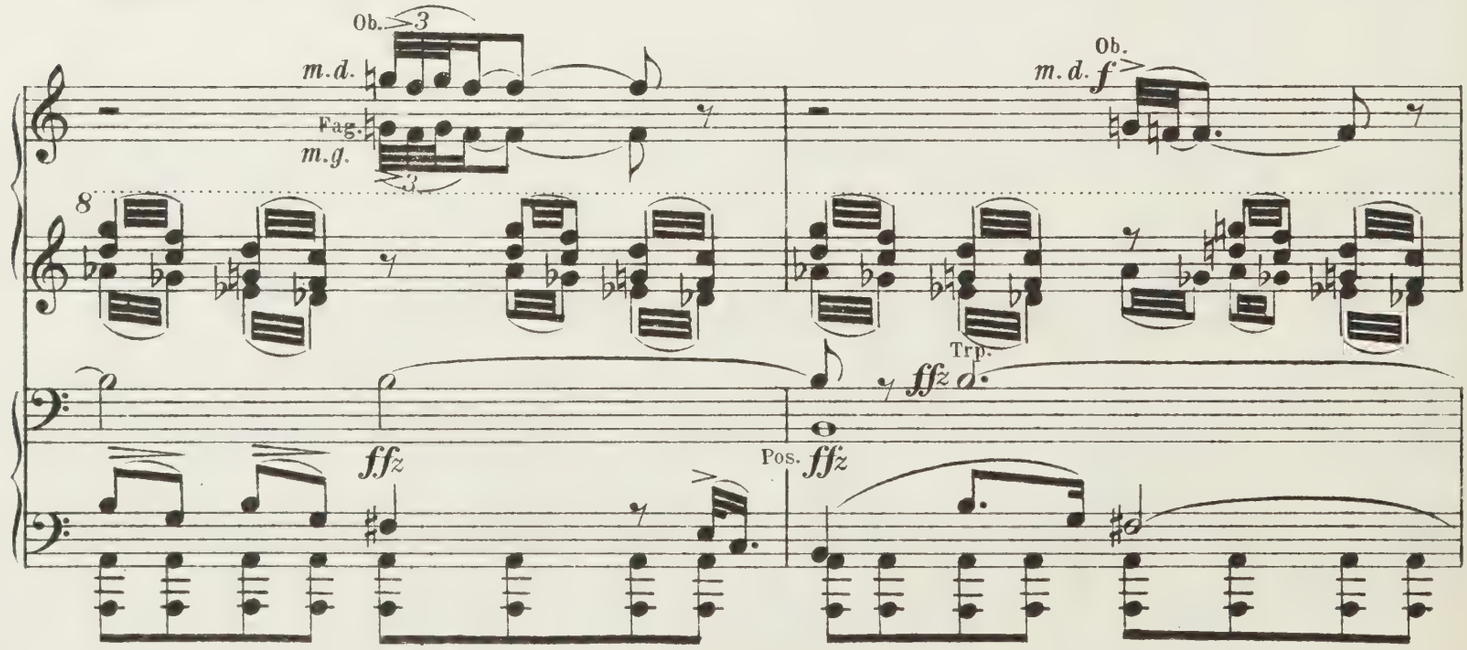
um den großen Teekessel herum,



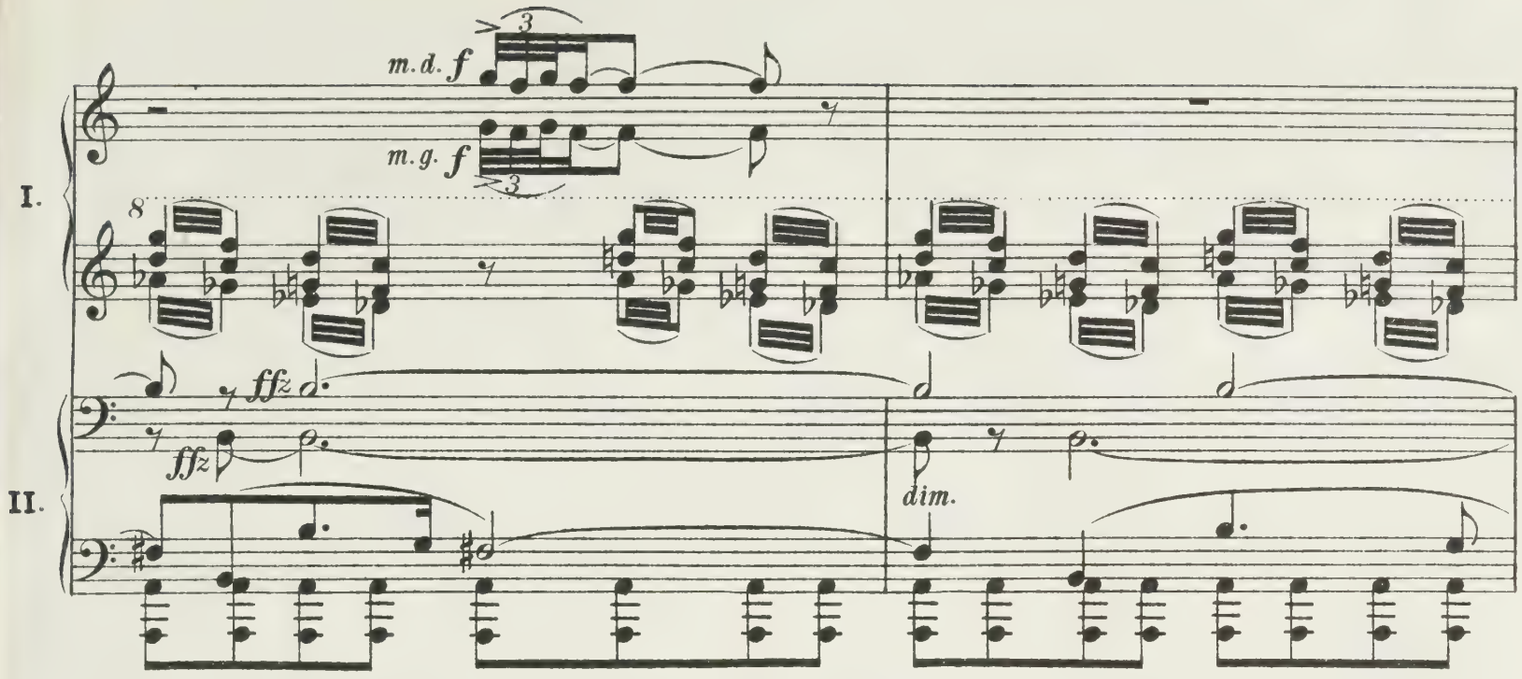

in der Mitte Tokeramo im schwarzen, goldgestickten



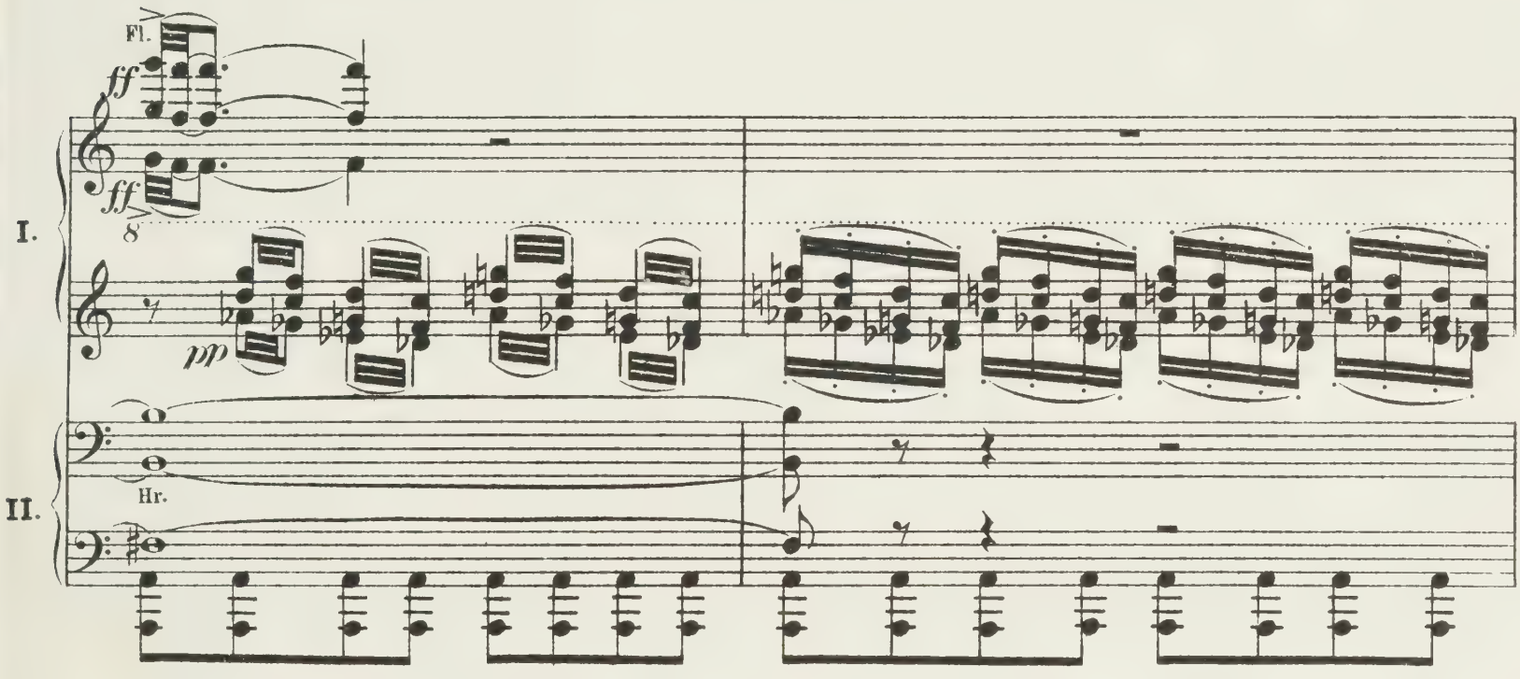

Kimono. Und als sie schon alle auf dem



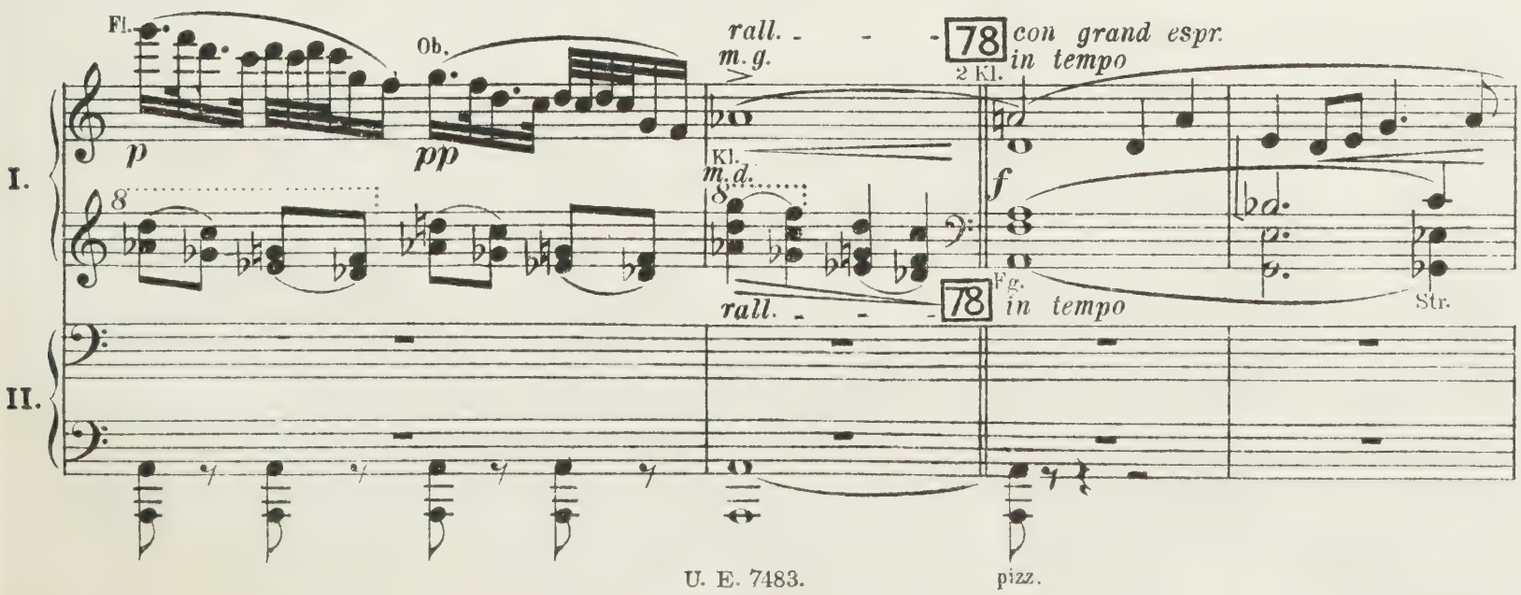
Boden sitzen, flammt unter dem Teekessel die

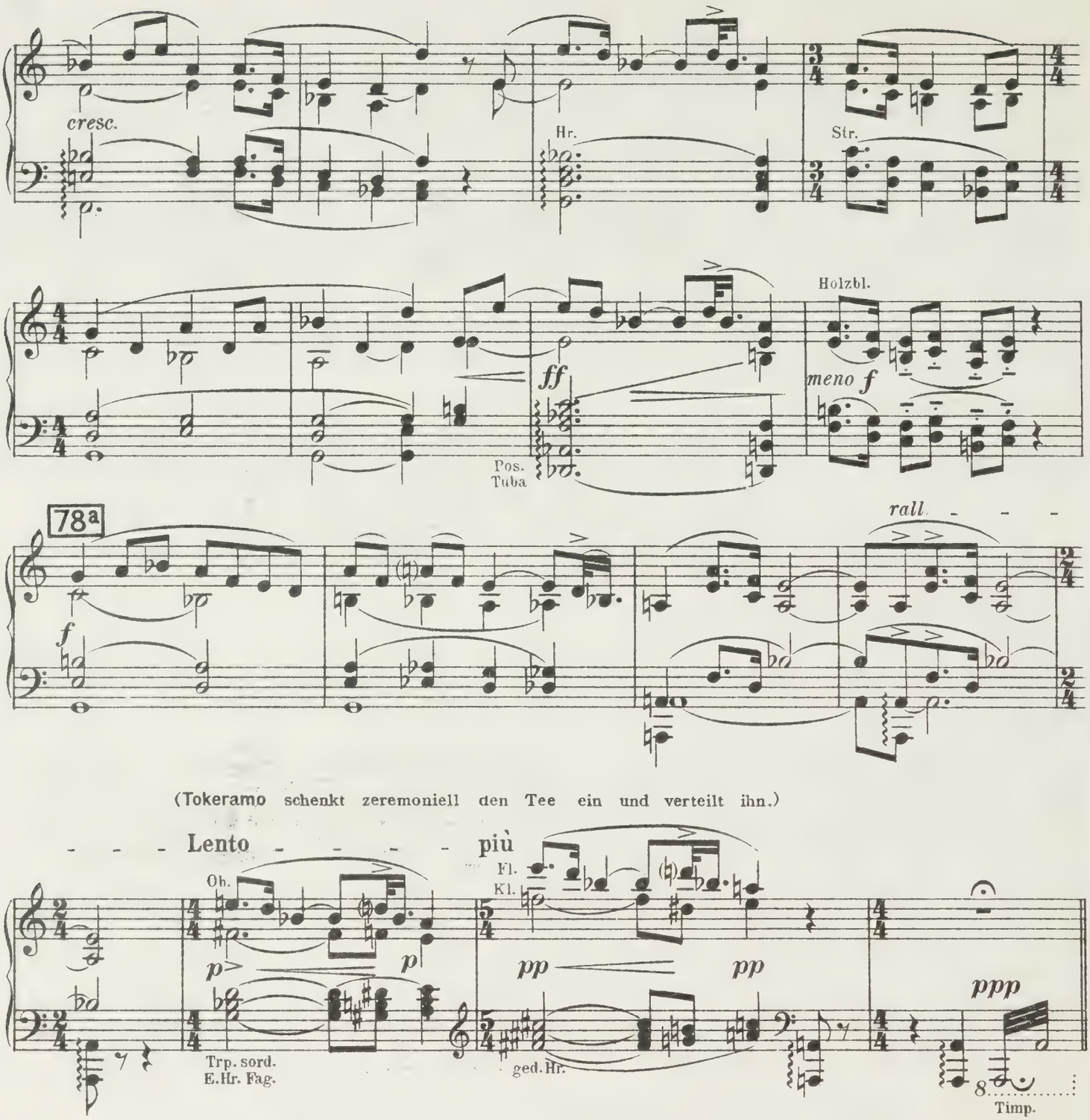



blaue Spiritusflamme hoch auf und beleuchtet mit




ihrem Scheine die kimonobekleidete Gesellschaft.)

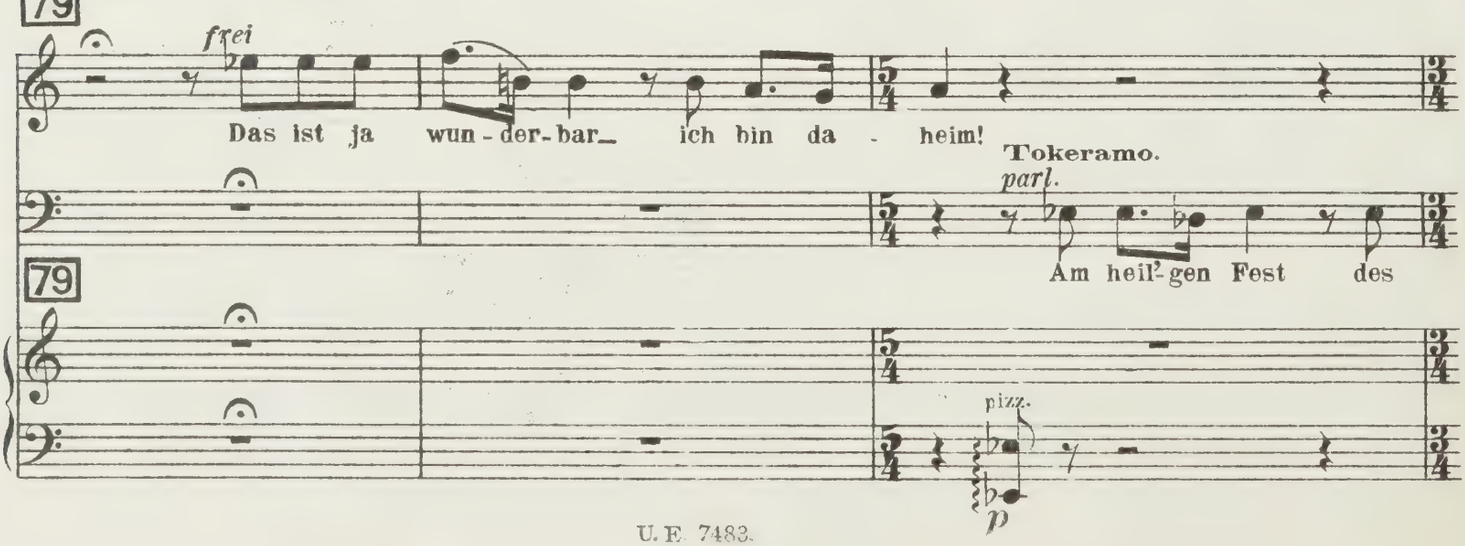





(Tokeramo schenkt zeremoniell den Tee ein und verteilt ihn.)




**Hironari** (begeistert).



Tok. no-bo-ri no sek-ku, er - zäh-len die Kin-der ja - pa-ni-sche Le-gen-den.

(singend)

Tok. Kannst du noch ei-ne?

Yoshikawa.

Sa-ge uns von O-i-shi und den siebenundvierzig Rittern, die sich zum

2 Fl. Hfe. flag. *p poco rit.*

Più vivo. Hironari.

In

Yos. *espr.* Op-fer brach-ten, die schö-ne al-te Mär!

*p espr.* Solo Vlc.

2. Vl. pizz. Più vivo. *p* Solo Br. pizz.

Hir. un-se-ren Ta-gen wissen wir an-de-re Le-gen-den zu sa-gen.

Chor. *f* Er - zäh-le, er-zäh-le!

*f* Cor. à Pist.

*f* Pos.

Tuba. Timp.

79a Allegro vivace.

Cor. à Pist.

*p* pizz.

*mf*

Milit. Trom.
Hr. Klav.
Fag. Str. pizz.

*simile*

Hironari.

Als der gro-ße Krieg begann,

Hir.

da mußte auch ein jun-ger Mann da - hin. Er muß-te ziehn und

*dolce*

*rall. ma semplice*

Poco più

Hir.

hat-te sein jun-ges Weib seit ei - ni-gen Ta-gen, doch schie-den sie oh-ne Trä-nen, dann a-ber

*rall. ma semplice*

E.H.
Fag.
Hr.

*p*

80 lento.

in tempo

Hir.

quäl - te ihn ein ü - ber-menschli-ches Seh-nen nach ih - rem jun-gen Leib.

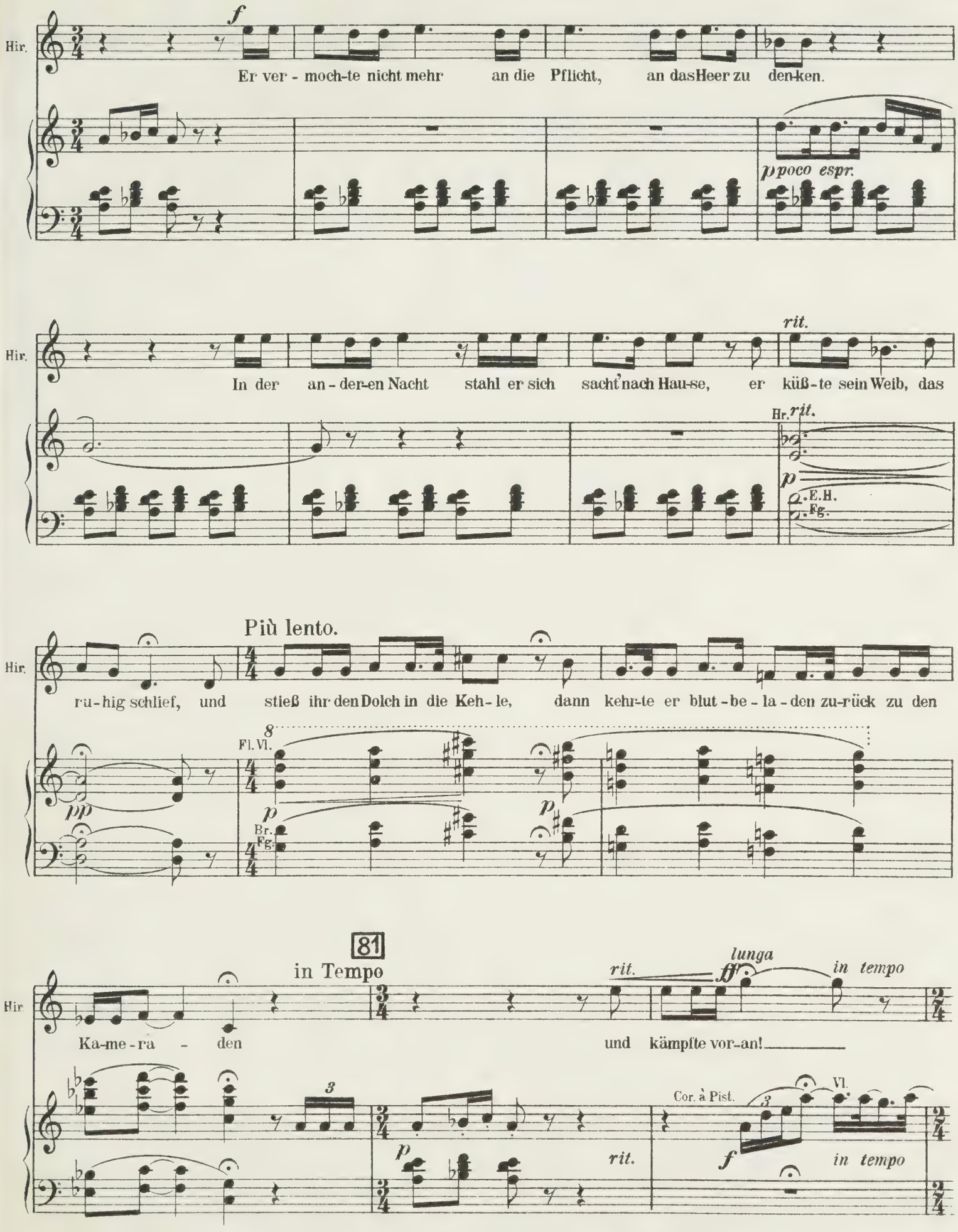
Fl.
Vl.

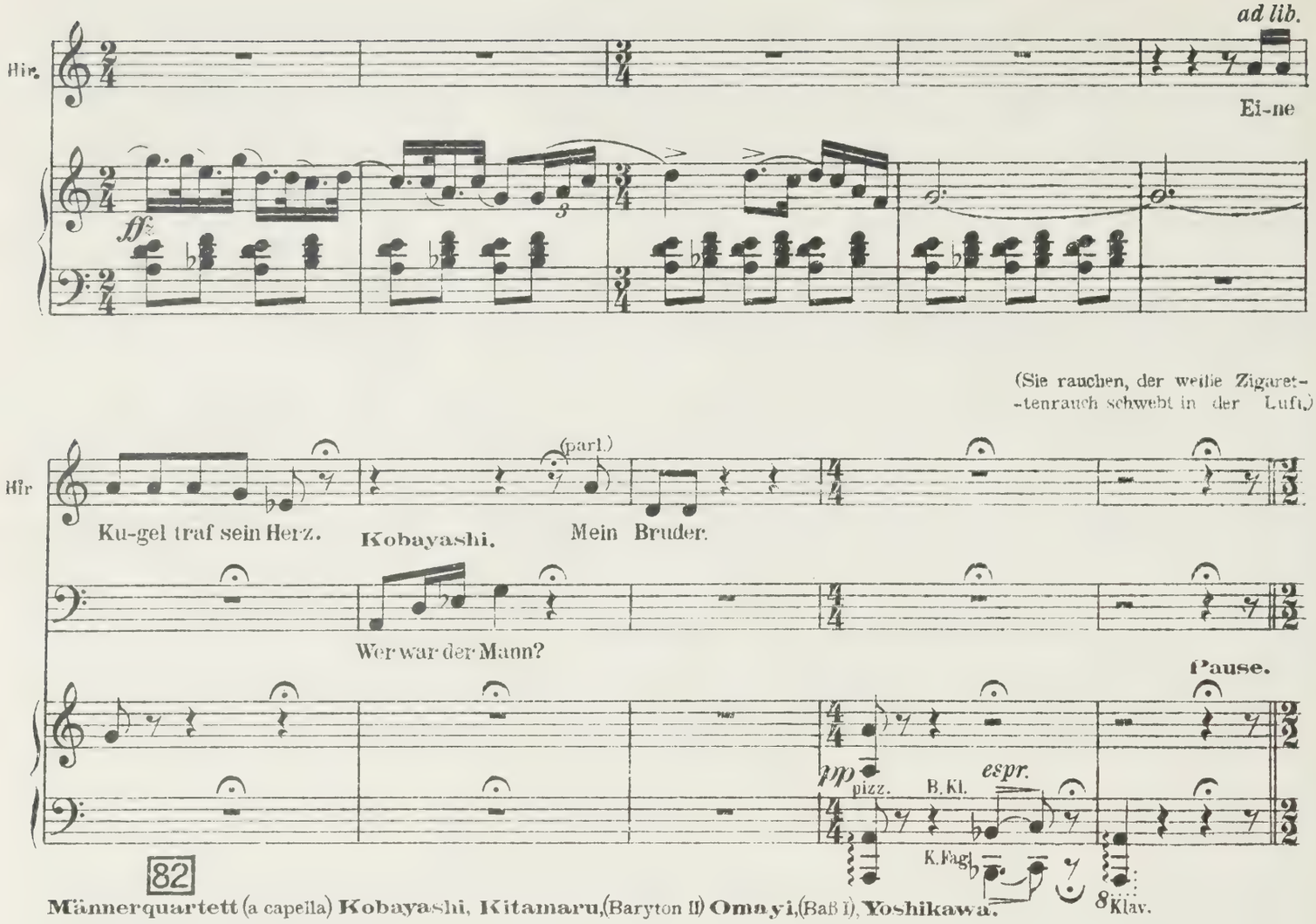
*p legato*

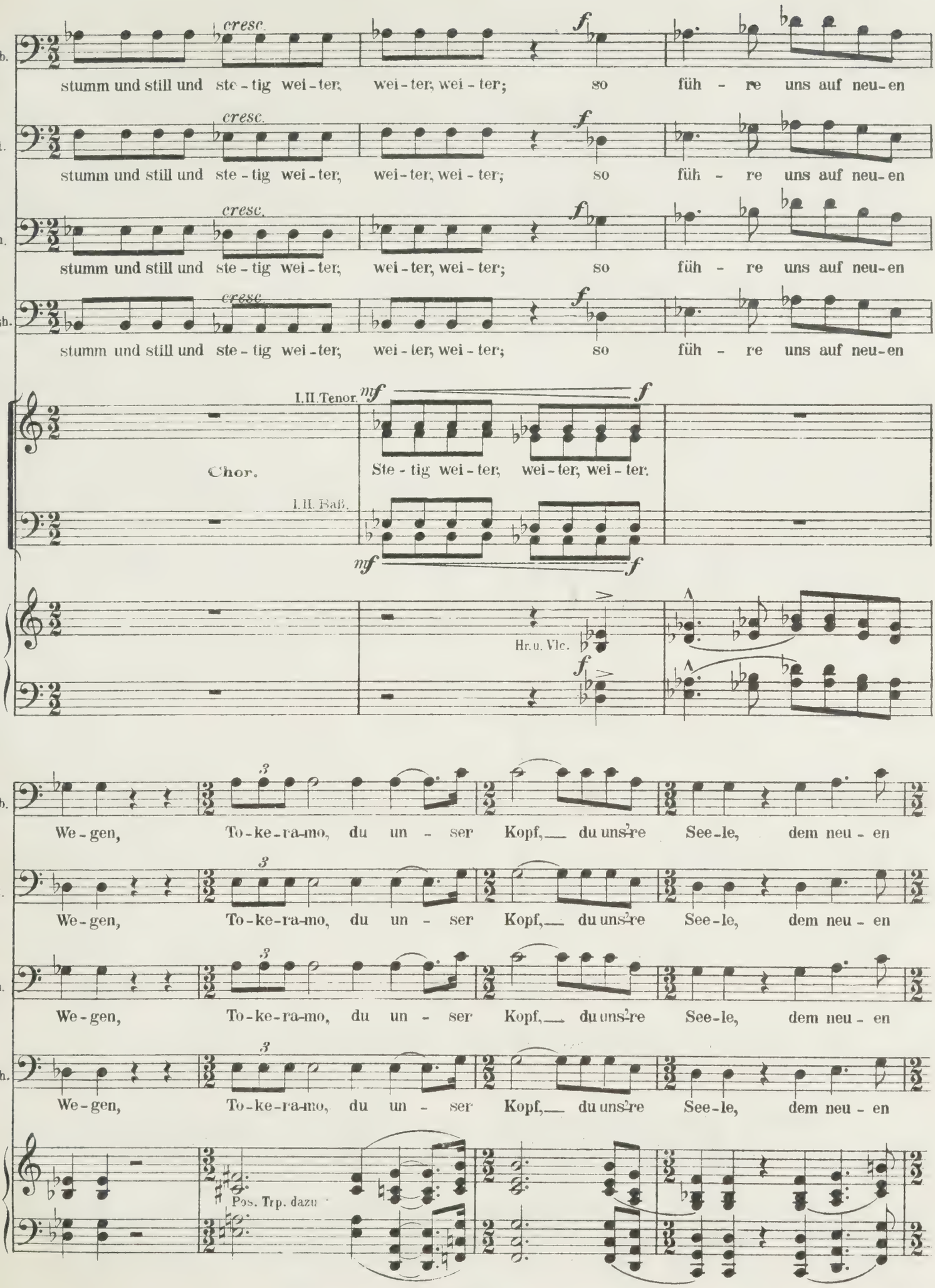
Br.
Fg.

Cor. à Pist.

*p*


Hr.
f
Er ver - moch-te nicht mehr an die Pflicht, an das Heer zu den-ken.
p poco espr.
Hr.
rit.
In der an - der-en Nacht stahl er sich sacht nach Hau-se, er küß - te sein Weib, das
Hr.
rit.
p
E.H.
Fg.
Più lento.
Hr.
ru - hig schlief, und stieß ihr den Dolch in die Keh - le, dann kehr-te er blut - be - la - den zu-rück zu den
8
Fl. Vl.
pp
p
Br.
Fg.
p
81
in Tempo
Hr.
rit.
lunga
ff
in tempo
Ka-me - ra - den und kämpfte vor-an!
3
p
rit.
Cor. à Pist.
Vl.
3
f
in tempo


ad lib.
Hr.
Ei-ne
ff
(Sie rauchen, der weiße Zigaret-
-tenrauch schwebt in der Luft.)
Hr
(parl.)
Ku-gel traf sein Herz.
Kobayashi.
Mein Bruder.
Wer war der Mann?
Pause.
pp
pizz.
B.Kl.
espr.
K.Fag.
8 Klav.
82
Männerquartett (a capella) Kobayashi, Kitamaru, (Baryton II) Omayi, (Baß I), Yoshikawa.
Wehmutsvoll bewegt.
Kobayashi.
Auch wir sind hier in der Fer - ne des Rei - ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen
Kitamaru.
Auch wir sind hier in der Fer - ne des Rei - ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen
Omayi.
Auch wir sind hier in der Fer - ne des Rei - ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen
Yoshikawa.
Auch wir sind hier in der Fer - ne des Rei - ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen
p
82
Wehmutsvoll bewegt.


Kob.
Kit.
Om.
Yosh.
cresc.
f
stumm und still und ste - tig wei - ter; wei - ter, wei - ter; so füh - re uns auf neu - en
I.II. Tenor.
mf
f
Chor.
Ste - tig wei - ter; wei - ter, wei - ter.
I.II. Baß.
Hr. u. Vlc.
We - gen, To - ke - ra - mo, du un - ser Kopf, du uns're See - le, dem neu - en
Pos. Trp. dazu

Kob. gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Kit. gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Om. gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Yo - h. gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Tenöre. To - ke - ra - mo! To - ke - ra - mo!

Chor.

Bäße.

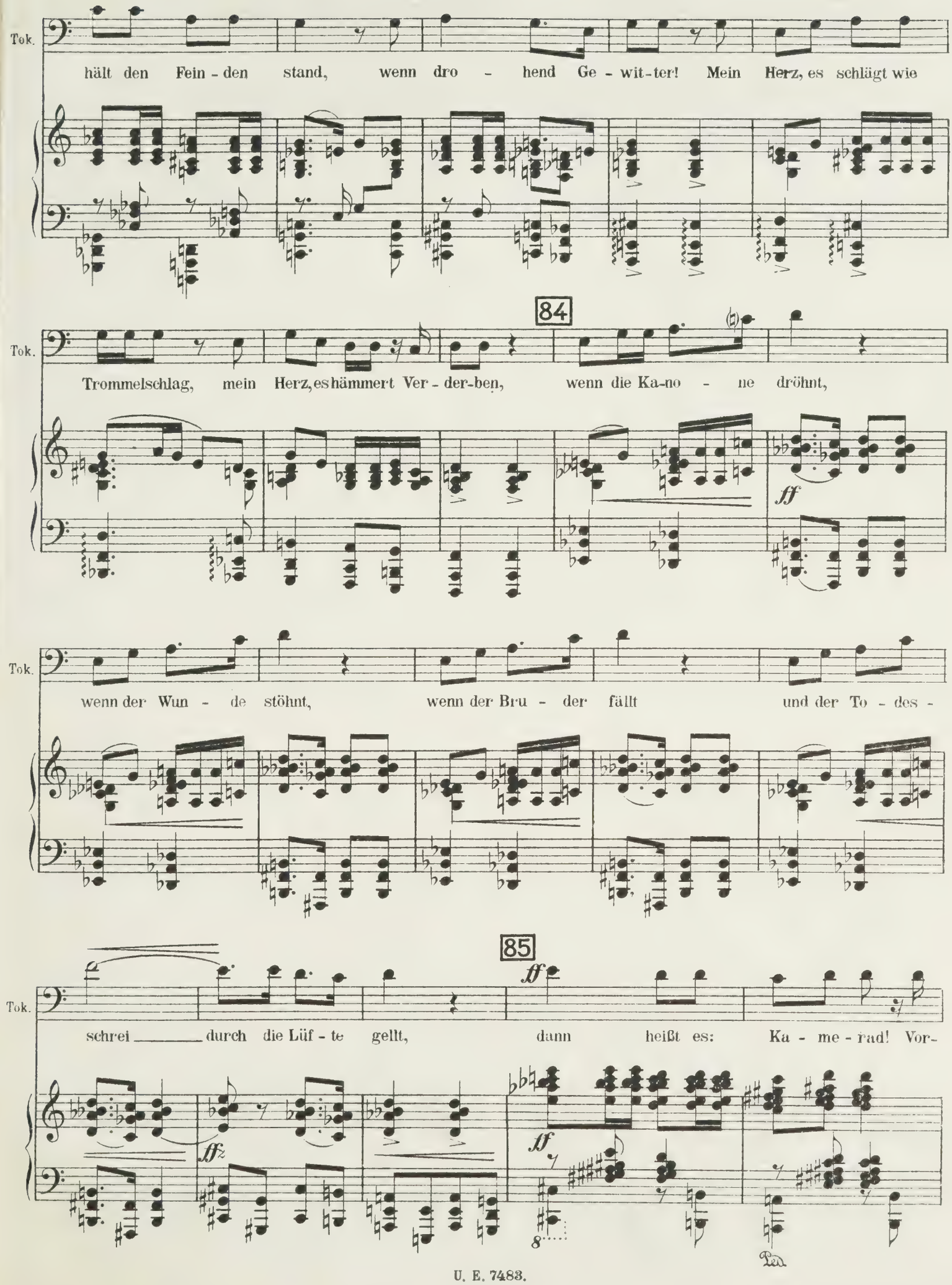
Hr. Trp. Pos. ff

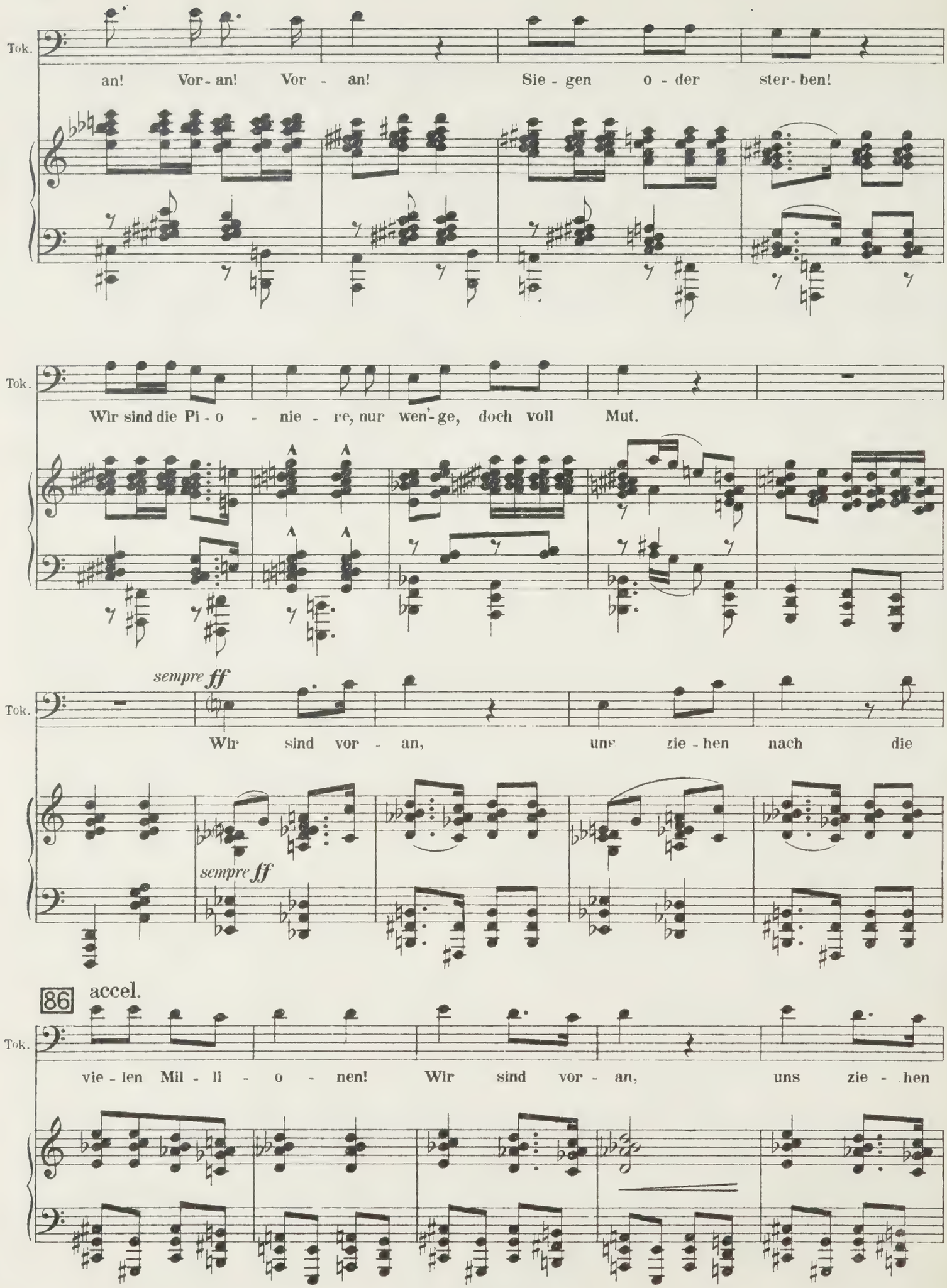
83 Vivace. *(mit ansteigender patriotischer Begeisterung.)*

Tokeramo. Ihr, mei - ne Söh-ne, ihr, mei - ne Freunde! dies

Str. f Hlzbl. Blech.

Tok. Herz, es glüht und zit-tert nur für das Va - ter - land, es


Tok.
hält den Fein - den stand, wenn dro - hend Ge - wit - ter! Mein Herz, es schlägt wie
84
Tok.
Trommelschlag, mein Herz, es hämmert Ver - der - ben, wenn die Ka - no - ne dröhnt,
ff
Tok.
wenn der Wun - de stöhnt, wenn der Bru - der fällt und der To - des -
85
Tok.
ff
schrei _____ durch die Lüf - te gellt, dann heißt es: Ka - me - rad! Vor -
ffz
ff
8


Tok.
an! Vor - an! Vor - an! Sie - gen o - der ster - ben!
Tok.
Wir sind die Pi - o - nie - re, nur wen' - ge, doch voll Mut.
sempre ff
Tok.
Wir sind vor - an, uns zie - hen nach die
sempre ff
86
accel.
Tok.
vie - len Mil - li - o - nen! Wir sind vor - an, uns zie - hen

rit.

Tok. nach die vie - len Mil - li - o - nen! Nip - pon! Nip - pon!

V. O.

Ped.

87 (vom Gefühl übermannt)

Tok. Nip - pon! Nip - pon! Wie er - füllt dich der

(Falsett)

Chor.

Ten. Nip - pon! Nip - pon!

Bass.

2 Fl. Vl. m.g.

Harfe Celesta

Solo Vlc.m.Singst.

Ped.

Tok. Duft der Mat - zu - ra - blu - men, der Chry-san - the - men. Ich den - ke

Ped. Ped.

Baß-Klar.

rit.

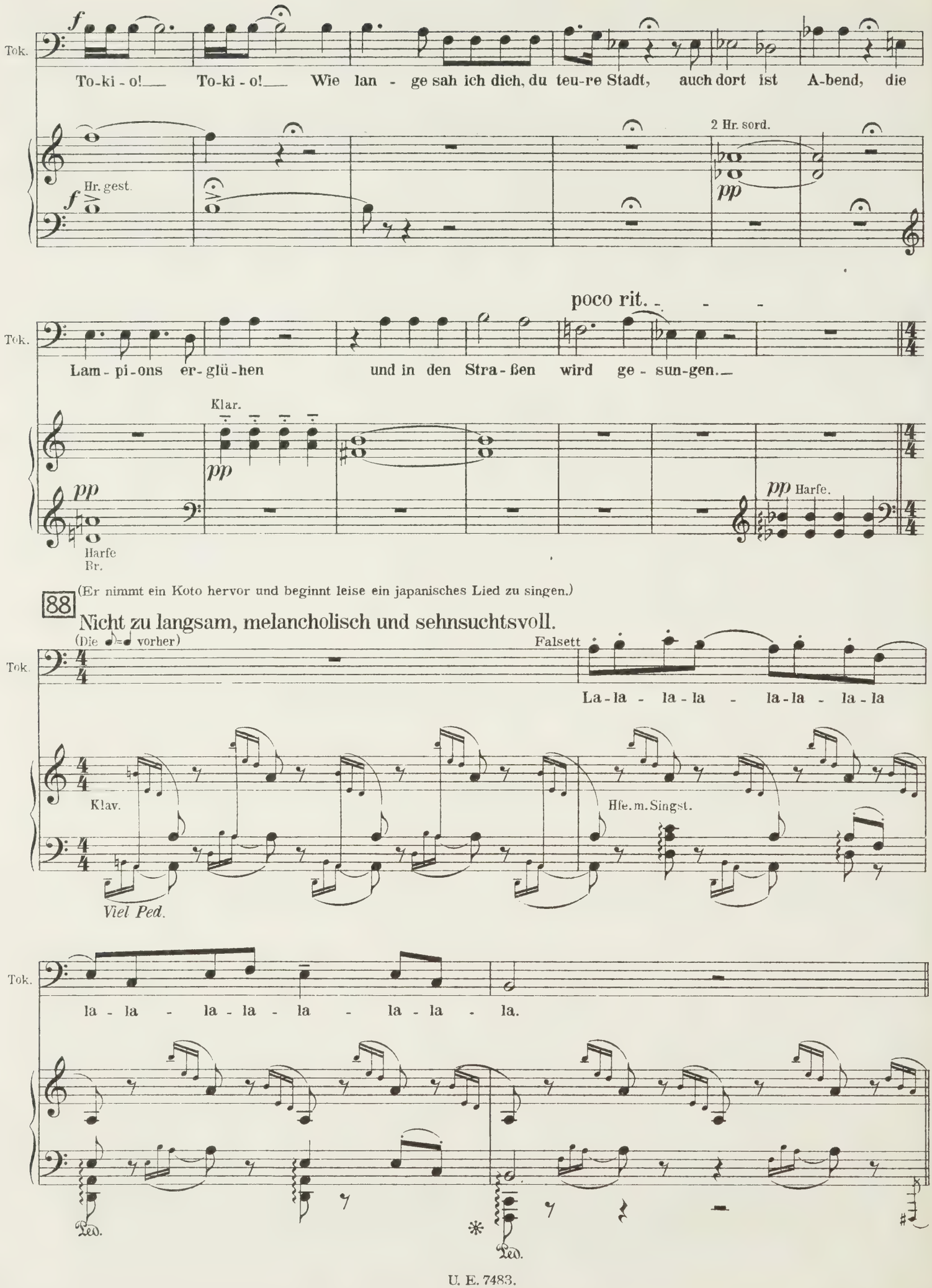
Tok. dein und wei - ne!

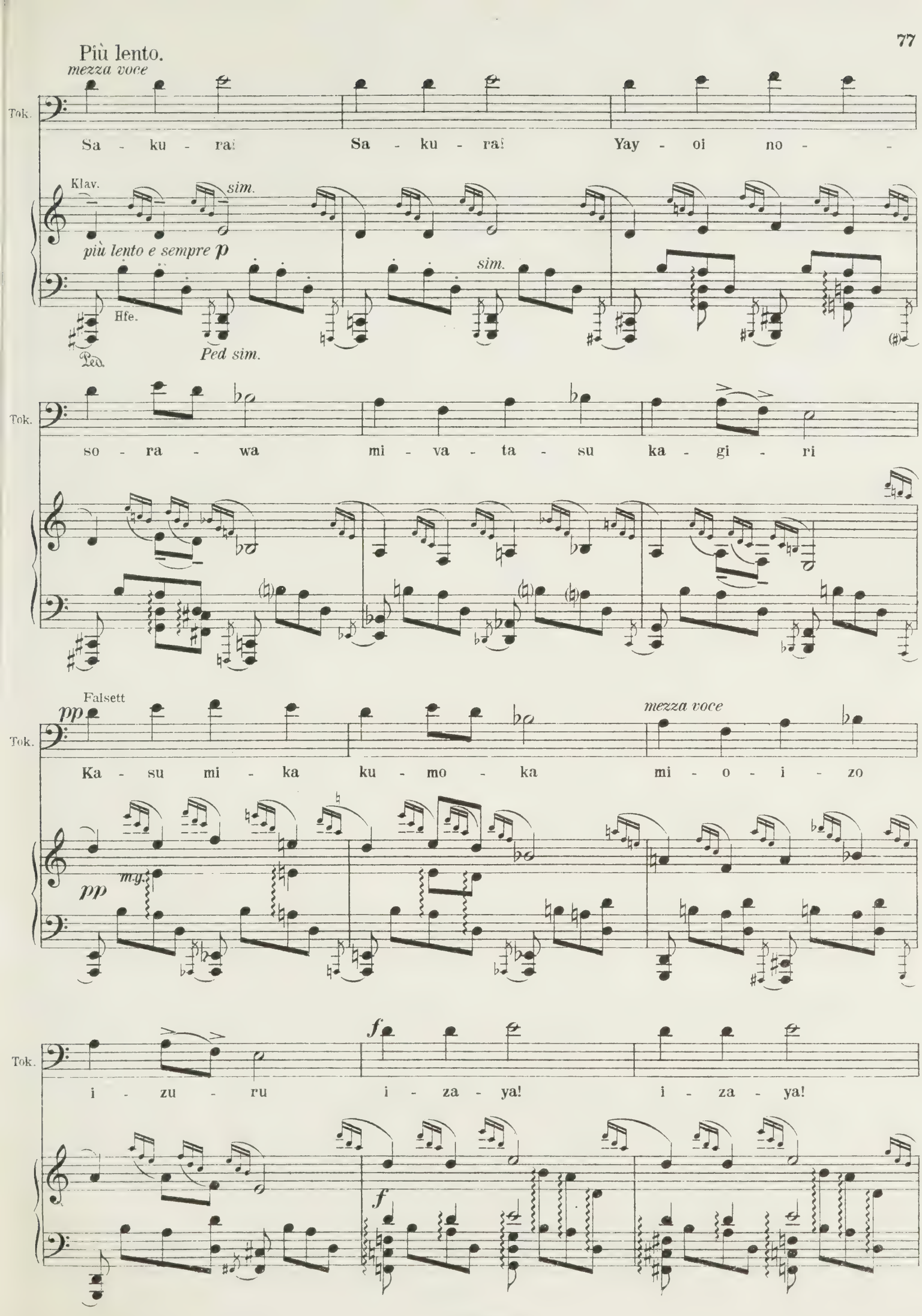
m.g.

Solo Viol.

dolciss.

Ped.


Tok.
f
To-ki-o! To-ki-o! Wie lan-ge sah ich dich, du teu-re Stadt, auch dort ist A-bend, die
Hr. gest.
2 Hr. sord.
pp
poco rit.
Lam-pi-ons er-glü-hen und in den Stra-ßen wird ge-sun-gen.
Klar.
pp
Harfe
Br.
Harfe.
(Er nimmt ein Koto hervor und beginnt leise ein japanisches Lied zu singen.)
88
Nicht zu langsam, melancholisch und sehnsuchtsvoll.
(Die ♪=♩ vorher)
Falsett
La-la - la-la - la-la - la-la
Klav.
Hfe. m. Singst.
Viel Ped.
la - la - la-la - la - la - la - la.
Ped.
*
Ped.


Più lento.
mezza voce
Tok.
Sa - ku - ra! Sa - ku - ra! Yay - oi no -
Klav.
sim.
più lento e sempre p
sim.
Hfe.
Ped sim.
Tok.
so - ra - wa mi - va - ta - su ka - gi - ri
Falsett
pp
mezza voce
Tok.
Ka - su mi - ka ku - mo - ka mi - o - i - zo
pp
m.g.
f
Tok.
i - zu - ru i - za - ya! i - za - ya!
f

89

Tok.

mi - mi yu - ka - u!

pp

Ped.

Kobayashi (summend).

Falsett.

pp La-la - la-la - la-la - la-la - la.

Yoshikawa (summend).

pp La-la - la-la - la - la-la -

Chor (summend)

Ten.

pp

La-la - la-la - la-la - la-la - la-la - la-la - la - la-la - la

Bass.

pp

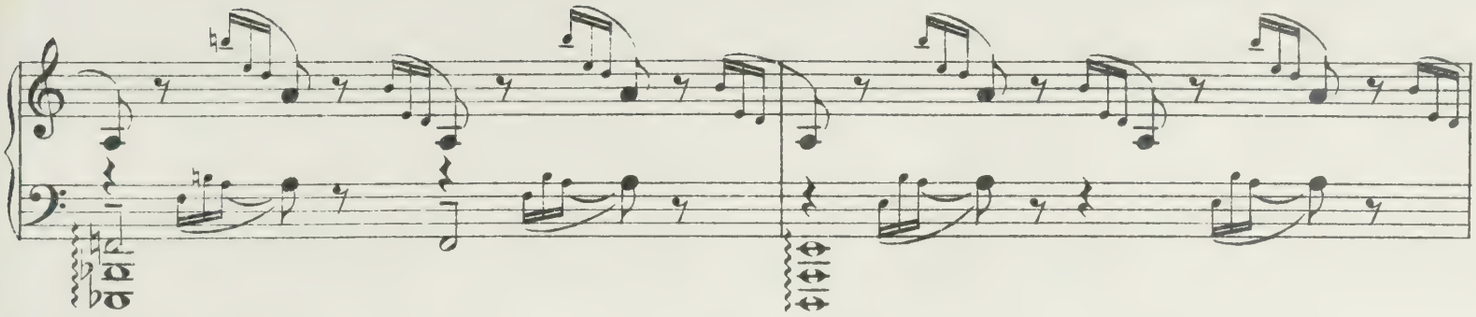
la - la-la - la - la-la -

Yosh.

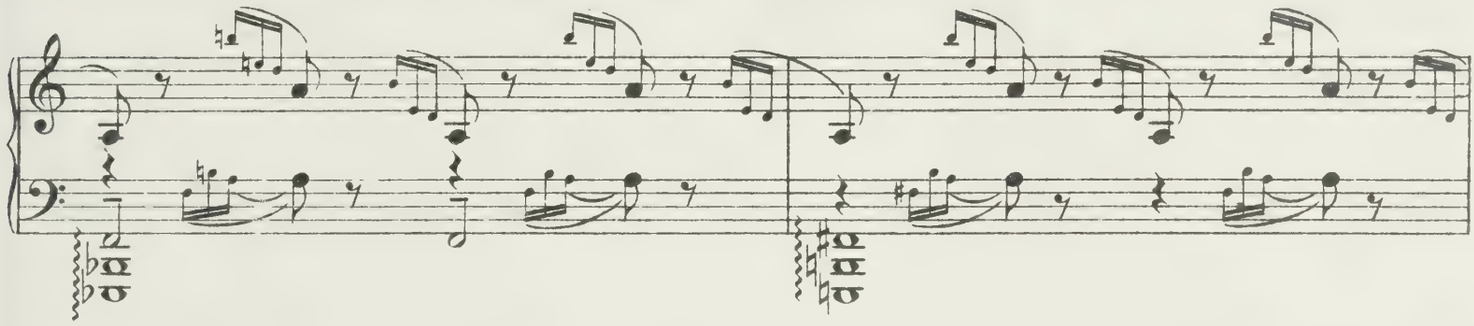
la.

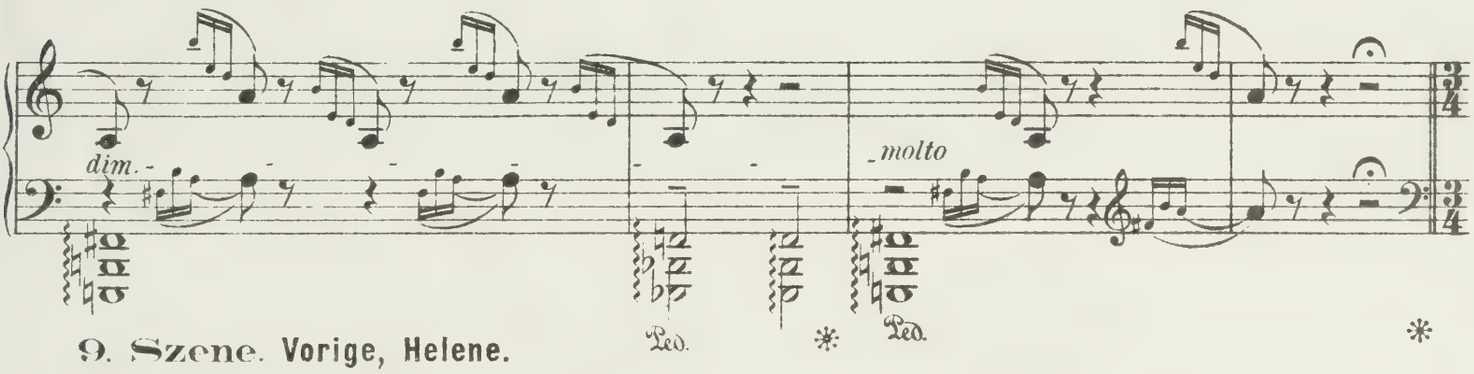
la.

(**Helene** hat leise die Vorzimmertür geöffnet, ist unbemerkt ins



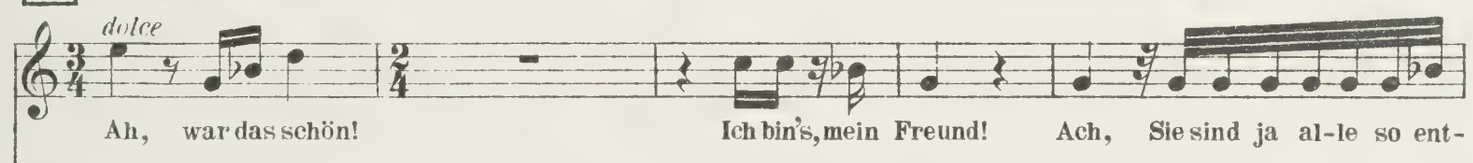
Zimmer getreten und steht nun im Dunkel hinter **Tokeramo**. Sie wartet bis das Lied zu Ende ist....)



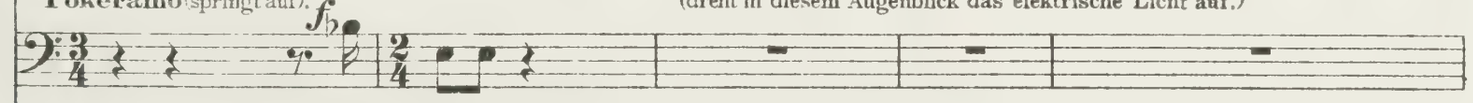


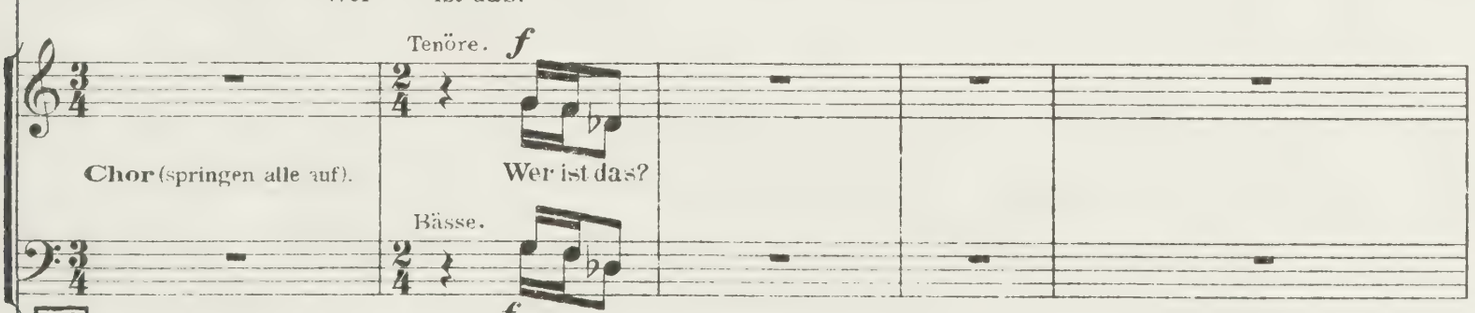

## 9. Szene. Vorige, Helene.

90 **Helene.** (leidenschaftlich, doch liebenswürdig)

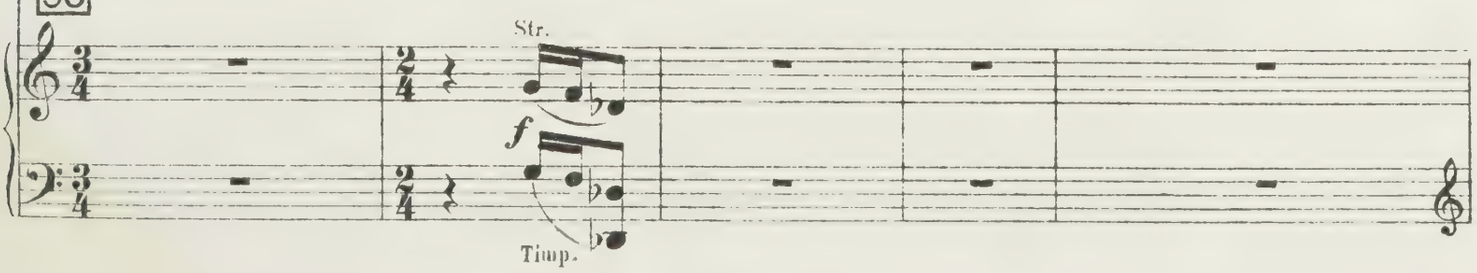


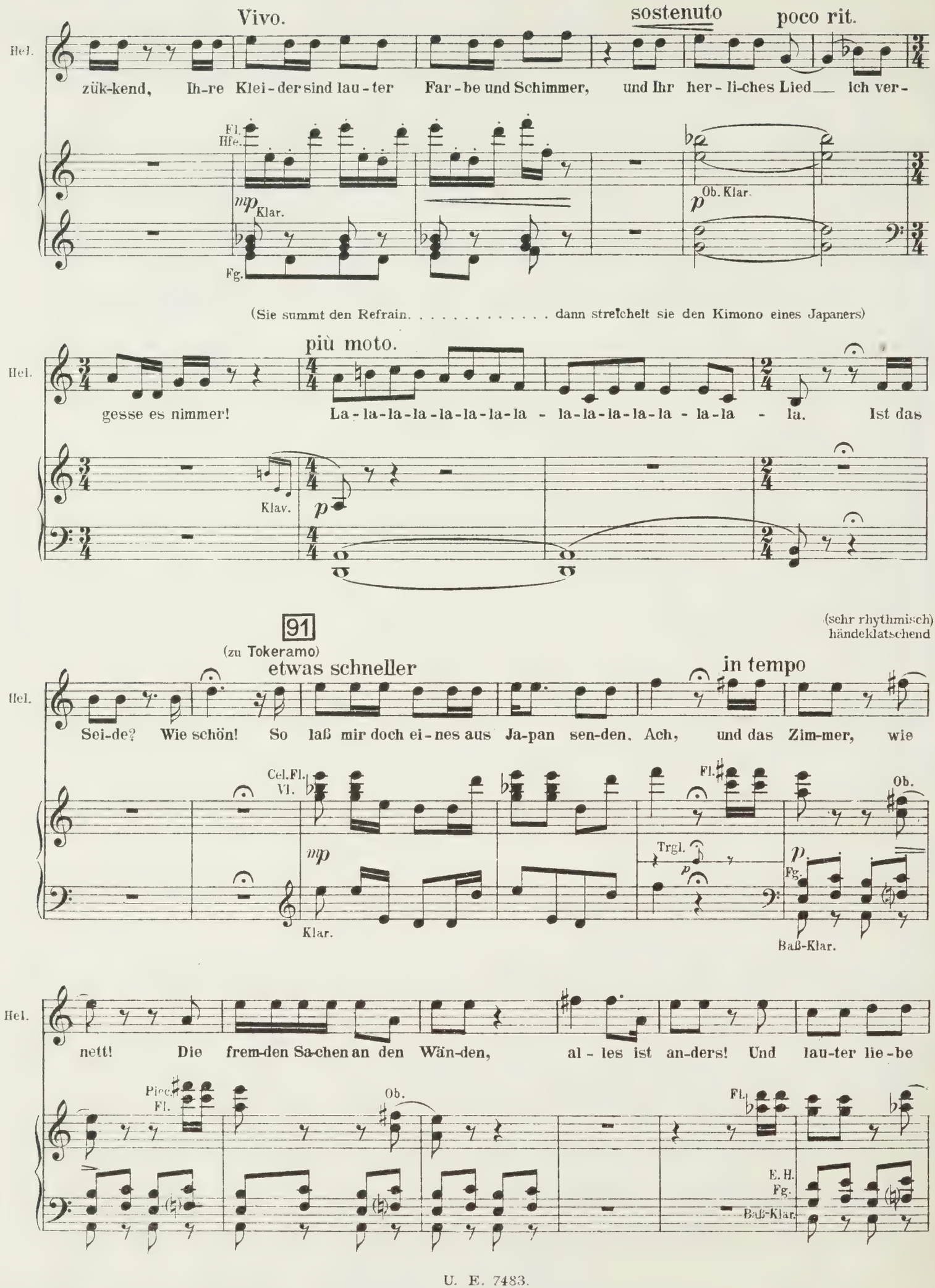

**Tokeramo** (springt auf). (dreht in diesem Augenblick das elektrische Licht auf.)




90




Vivo.
sostenuto
poco rit.
Hel.
zük-kend, Ih-re Klei-der sind lau-ter Far-be und Schimmer, und Ihr her-li-ches Lied ich ver-
Fl.
Hfe.
mp
Klar.
Fg.
p
Ob. Klar.
(Sie summt den Refrain. . . . . dann streichelt sie den Kimono eines Japaners)
più moto.
Hel.
gesse es nimmer! La-la-la-la-la-la-la-la - la-la-la-la-la - la-la - la. Ist das
Klav.
p
91
(zu Tokeramo)
etwas schneller
in tempo
(sehr rhythmisch)
händeklatschend
Hel.
Sei-de? Wie schön! So laß mir doch ei-nes aus Ja-pan sen-den. Ach, und das Zim-mer, wie
Cel.Fl.
Vl.
mp
Klar.
Fl.
Trgl.
p
Ob.
p
Fg.
Baß-Klar.
Hel.
nett! Die frem-den Sa-chen an den Wän-den, al-les ist an-ders! Und lau-ter lie-be
Picc.Fl.
Ob.
Fl.
E. H.
Fg.
Baß-Klar.

92 (zu Yoshikawa) Humoristisch.

Hel. klei-ne, gel-be Leu-te! Ei, Al-ter, Sie sind so ko-misch, bei-na-he wie mein

Blech. Ob. Klar. Hr. Fg.

(gesprochen) (zu Hironari)

Hel. Groß - pa-pa! Ein Kna-be! Wie schön, ein Por - zel - lan - fi - gürchen

Cor. à Pist. Klav. senza Ped.

93 (er steift sich) (leise) (lachend)

Hel. Kleiner, ich könn-te dich lie-ben, er fürch-tet sich! Wie lieb! Tokeramo.

93 Solo Vl. Fl. Ob. Cor. à Pist. Str. He-

94

Hel. Ich weiß,

Tok. le-ne, nun ist's genug! Ei-ne ern-ste Ver - samm-lung, meine Freunde.

Trp. Str. Hr. 94 Ob. E.H. Fg.

agitato

Hel.

ich weiß.

(Die Japaner legen die Kimonos ab, treffen Vorkehrungen zum Aufbruch.)

8 Japaner. (untereinander) fast sprechend

1. Ein frem - des Weib, 2. fri - vol, 3. ganz oh-ne Wert, 4. ich ver - ste-he nicht, To-ke-ra-mo,

5. Ein frem - des Weib, 6. fri-vol, 7. ganz oh-ne Wert, 8. ich verste-he nicht.

agitato

Vl.

Hfe. gliss.

Gong.

Str.

Holzbl.

Ped.

Tokeramo.

Freunde, wie, ihr geht schon? Wie scha-de!

Chor.

Ja, wir ge - hen.

Str.

Hr.

Pos.

Timp.

Ped.

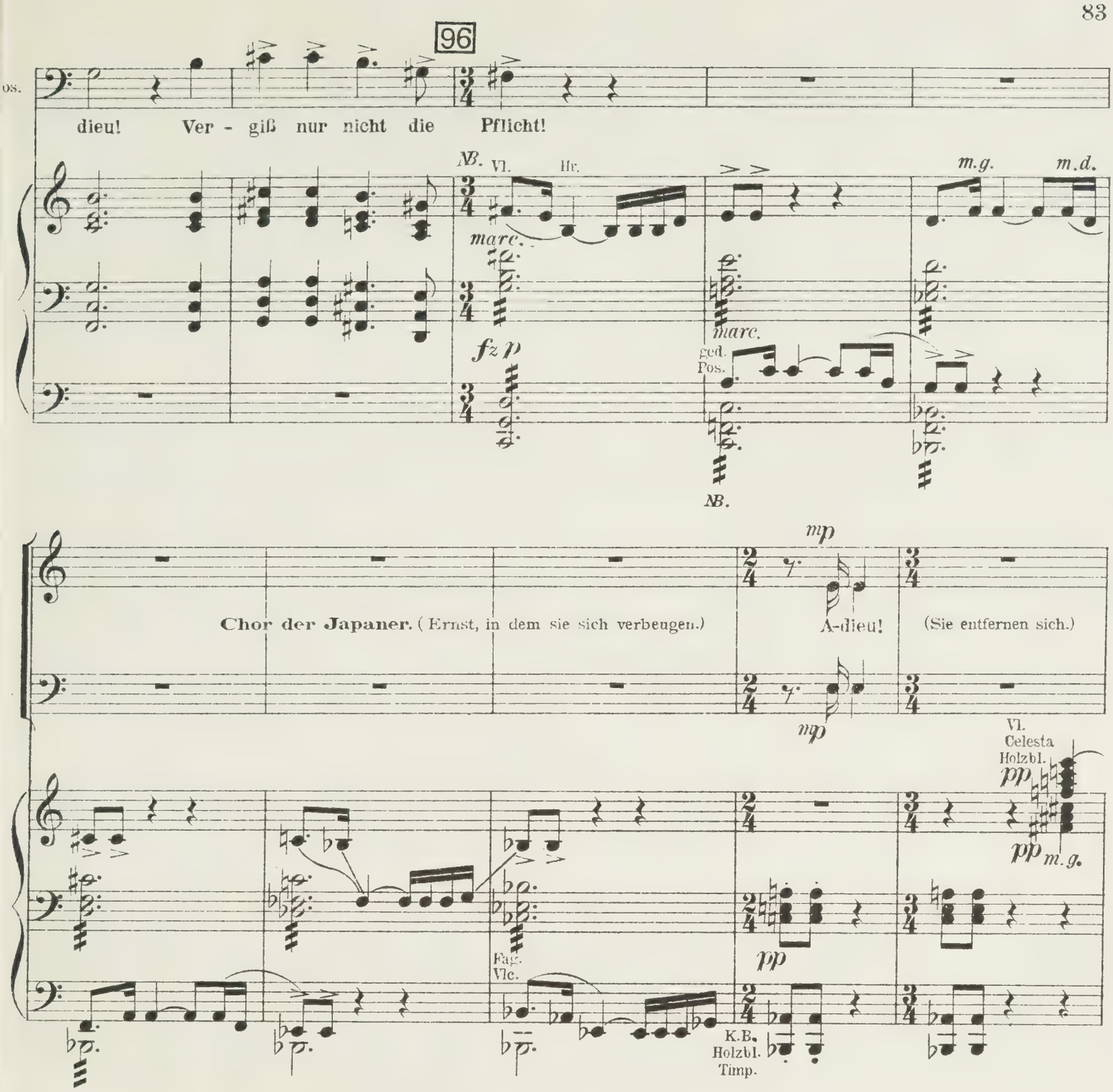
dim.

95 Yoshikawa (zu Tokeramo).

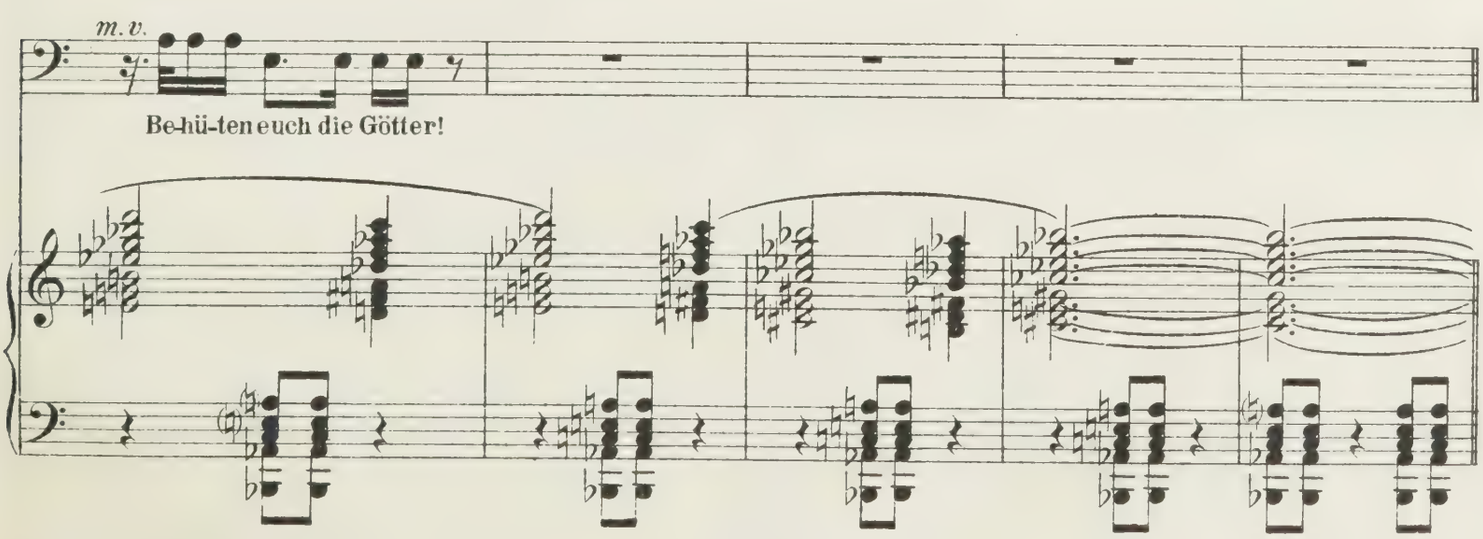
Laß ab von die - sem Weib. A -

Blech.

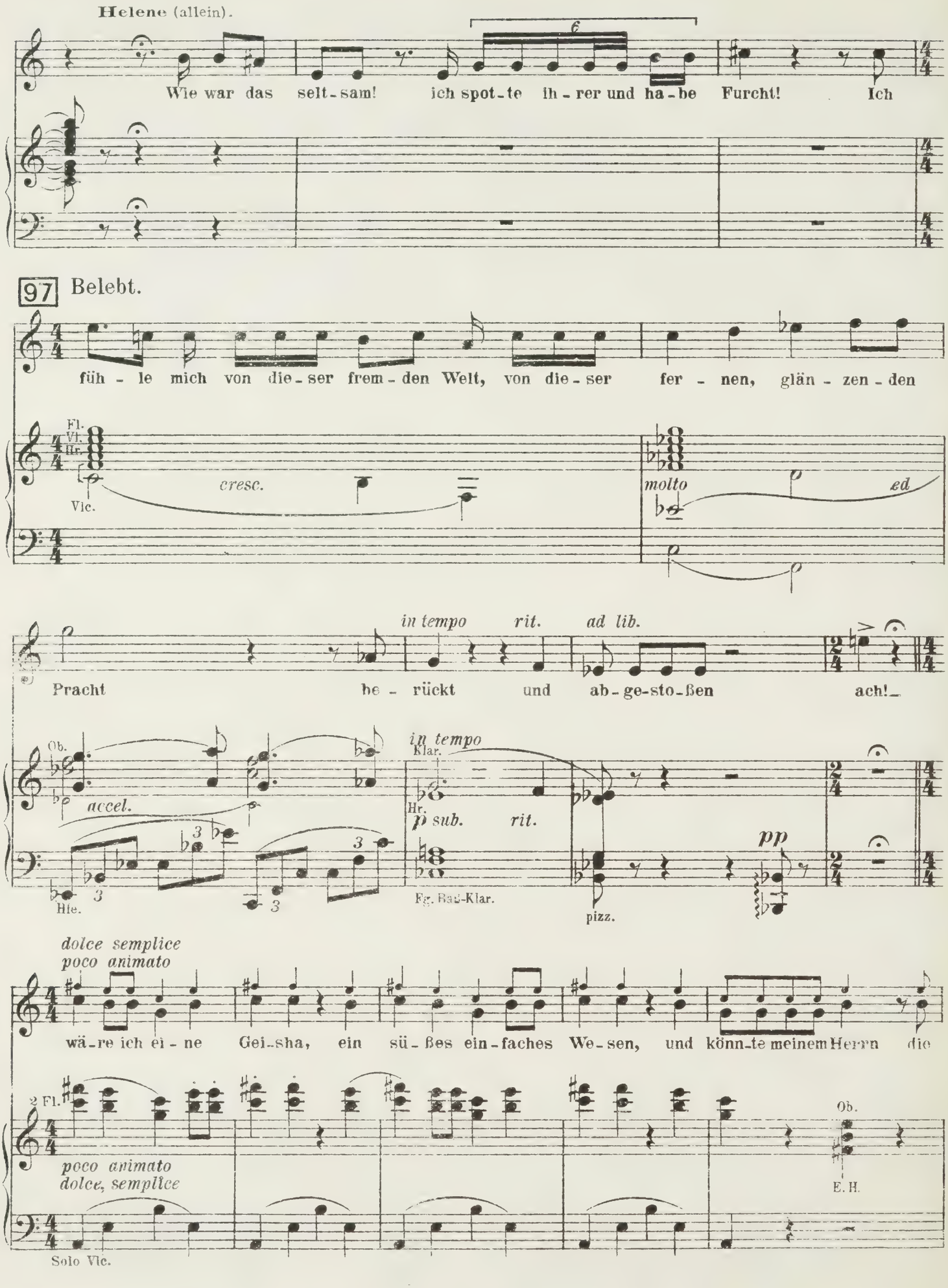
Ped.



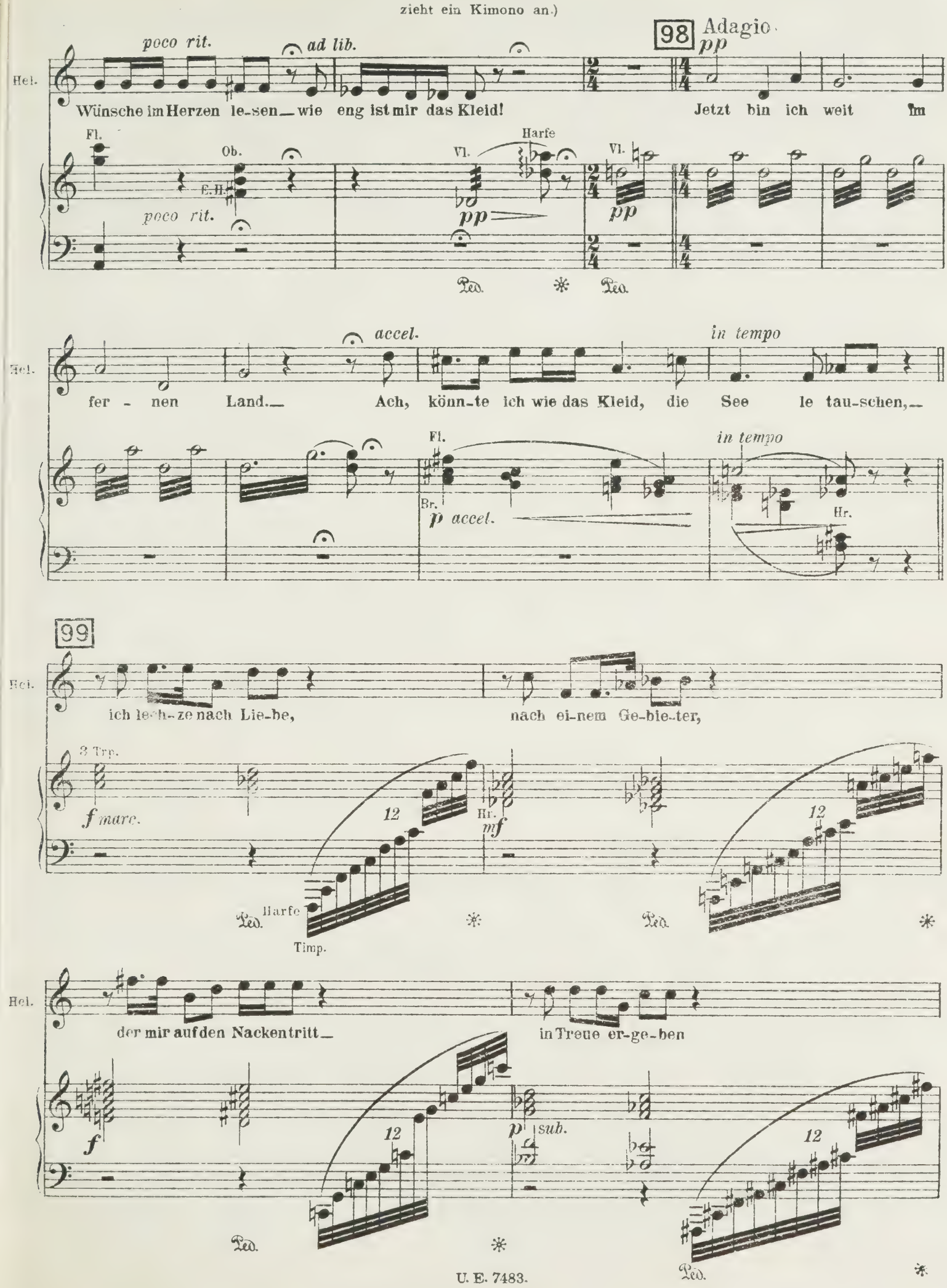

**Tokeramo** (begleitet sie hinaus).



## 10. Szene. Helene.



(Sie wirft den Mantel ab und
zieht ein Kimono an.)



100 *con passione*

Hel. möch-te ich für ei - nen le - - ben und in der Won - ne, zu

Ob.Vl. *cresc.* Klar.

Blech. Hfe. Vlc. Fg.

*poco rit.* *più lento*

Hel. lie - ben, ver-ge - hen, ah ah ich möch-te ich

*ad lib.* *più lento*

*poco rit.* *ff* Fl. *f* *p* Holz.

Hel. *p* weiß nicht mehr viel-leicht auch nichts

*più vivo* *in tempo più lento* *noch langsamer* *p*

nur Ru - he ha-ben. Mit ru-hendem Herzen

Ob. *p* Hr. *colla parte* *pp* Str. pizz. Str. *fz* *pp* Hr. c.s.

(Sie sinkt auf den Boden und begräbt ihr Gesicht in die Kissen.)

(Tokeramo ist zurückgekehrt, bleibt vor Helene stehen, betrachtet sie.)

Hel. rasten und schlafen und schlafen und rasten und schlafen.

Fl. Fg. Vl. Vlc. pizz. Solo Br.

## 11. Szene. Helene, Tokeramo.

101 **Tokeramo.** (leise) (**Helene** wird von Schluchzen geschüttelt.)

He - le - ne! He - le - ne! war-um weinst du?

ppp

Timp. K.B.

Langsamer.

**Helene** (kummervoll.) (verbirgt ihr Gesicht noch immer in die Kissen.)

Ich bin so ein-sam — (setzt sich neben sie) Du bist zu mir fremd — (liebkost ihre Hand)

Tok. einsam? und ich? wie kannst du das

Langsamer. Fl. 2 Vl. pp pp 3 Vlc. p Str.

Più moto. f

Hel. Du bist mir fremd — nimm dich in Acht! Du läßt mich al-lein mit

Tok. sa-gen?

Più moto. Holz. f Hr. Str. p Holz. Hr. f

102

Hel. lie-beskrankem Herzen — gib acht, wenn mei-ne Lie-be in dei-nem Innern ein Flammenmeer ent-facht,

Str. p Klav. Fl. Vl. p E.H. Timp.

Hel. wenn dich die Macht der Lie-be ver - nich-tet, dann bist du ge - rich-tet — ich ver-

cresc. Holz. Str. Hr. dazu Ob. Klar.

Hel. der-be dich — ich bin schlecht — ich bin schlecht — ich weiß es — und

Tokeramo. Das ist nicht wahr!

Fg. K. B. Hfe.

Hel. böse, denn auch zu mir ist man schlecht. Ach! Wärst du nicht so kalt, und schenktest mir dein

103 appass.

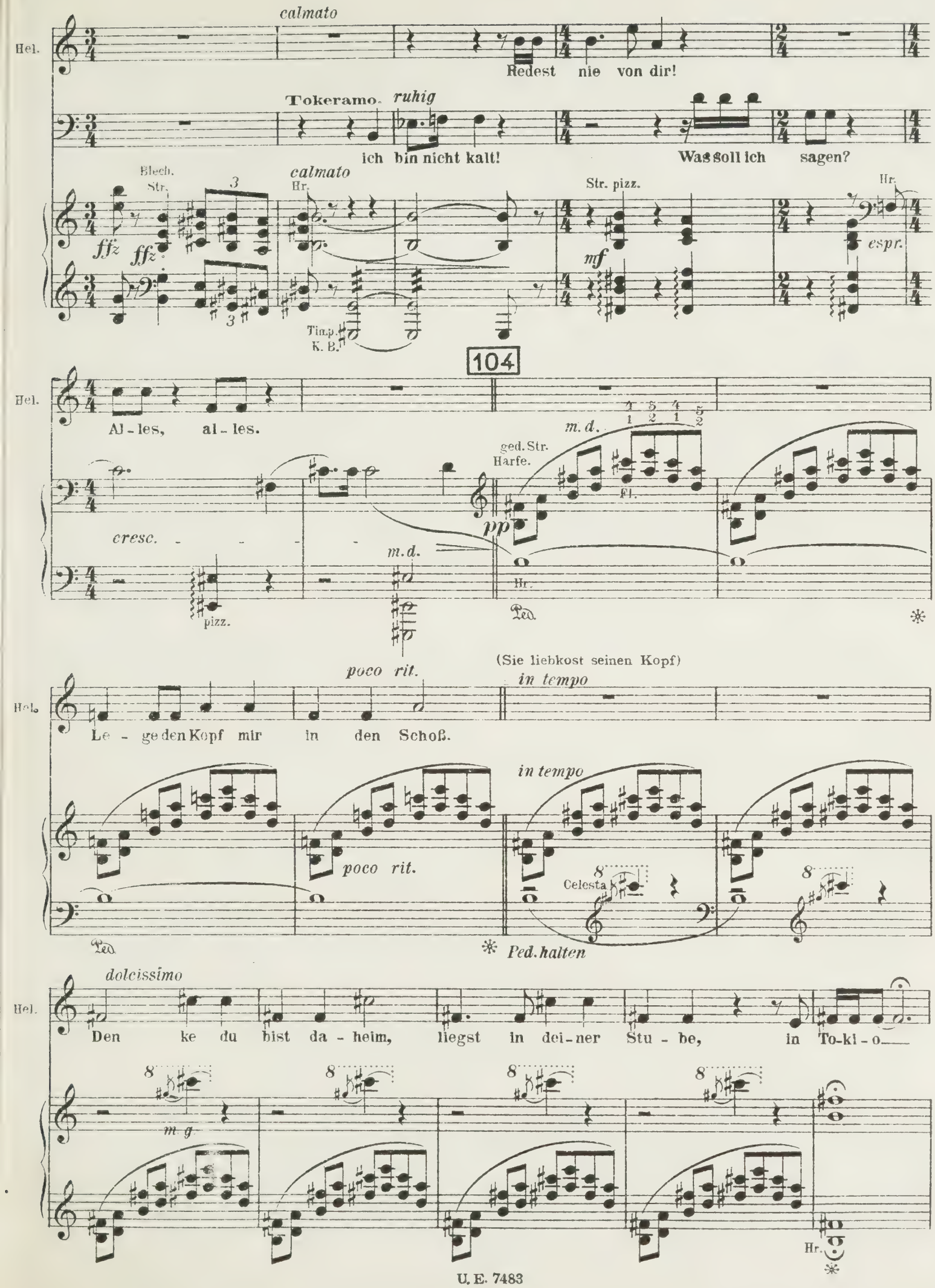
Str. Hfe. agitato Vl. Ob. E. H. Baß-Klar.

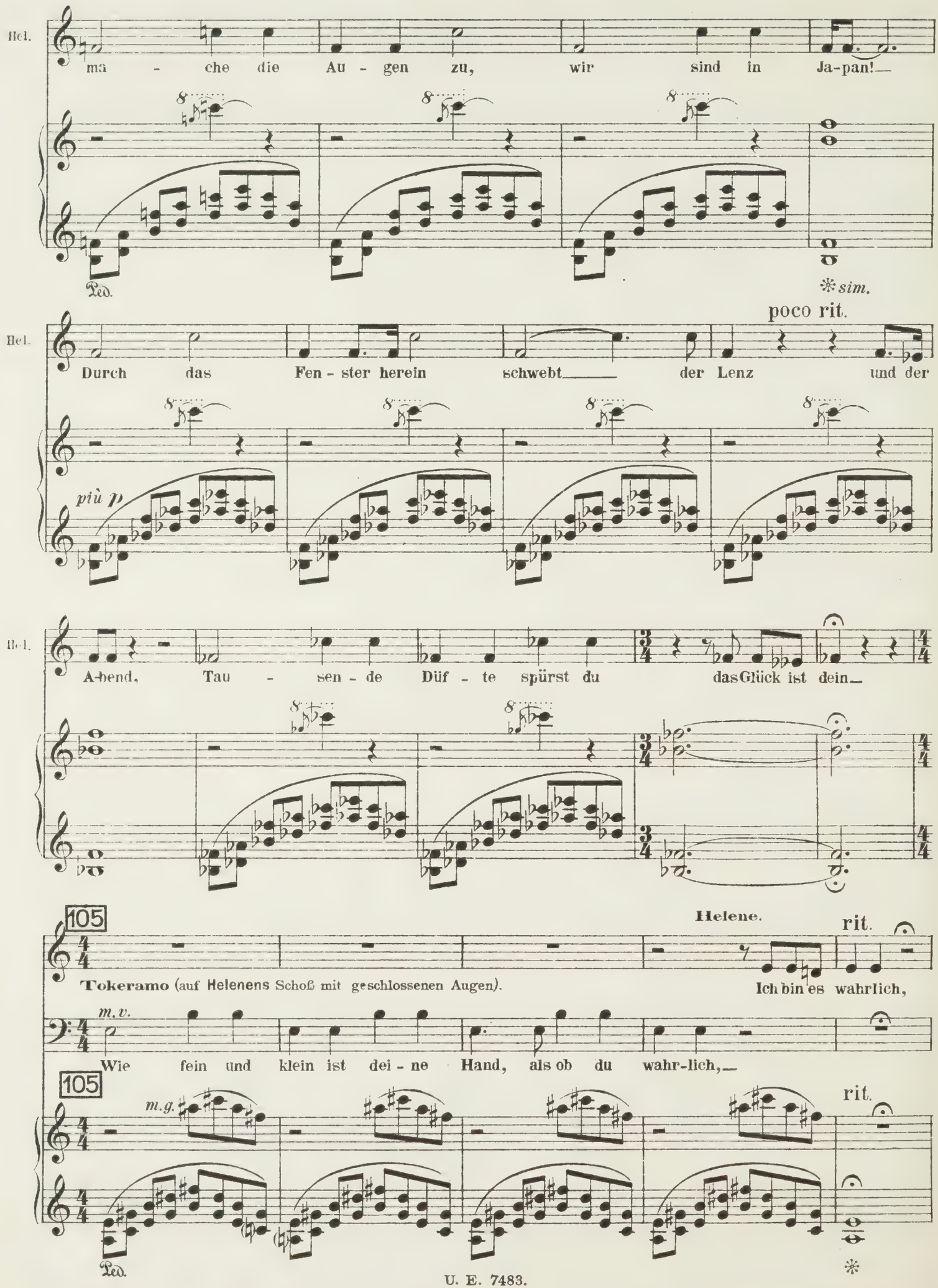
Hel. Herz, dann öff-ne - te sich mei - nes und un-ser Glück er-blühte, ach, wärst du nicht so kalt!

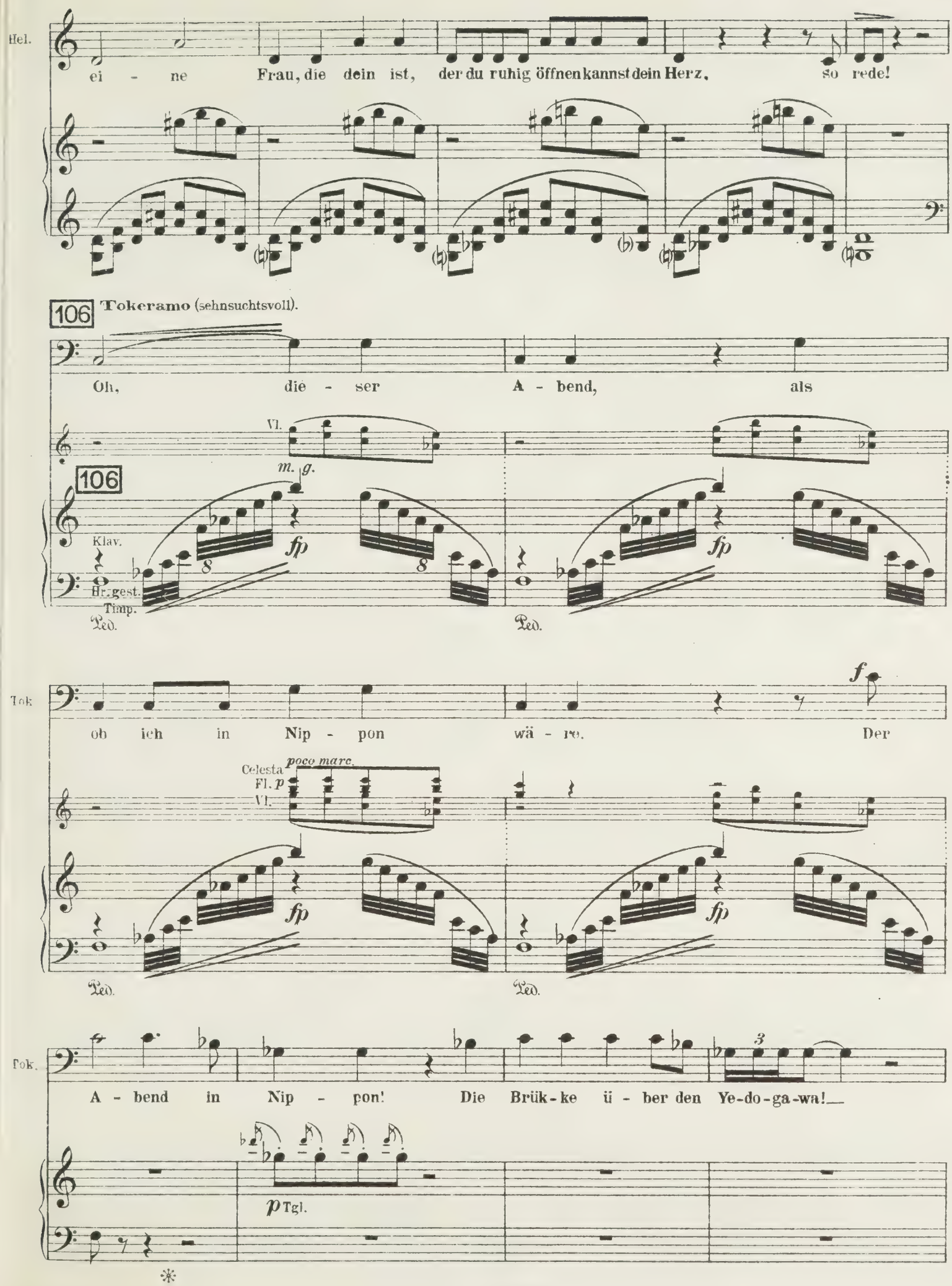
dim. e rit. in tempo animato

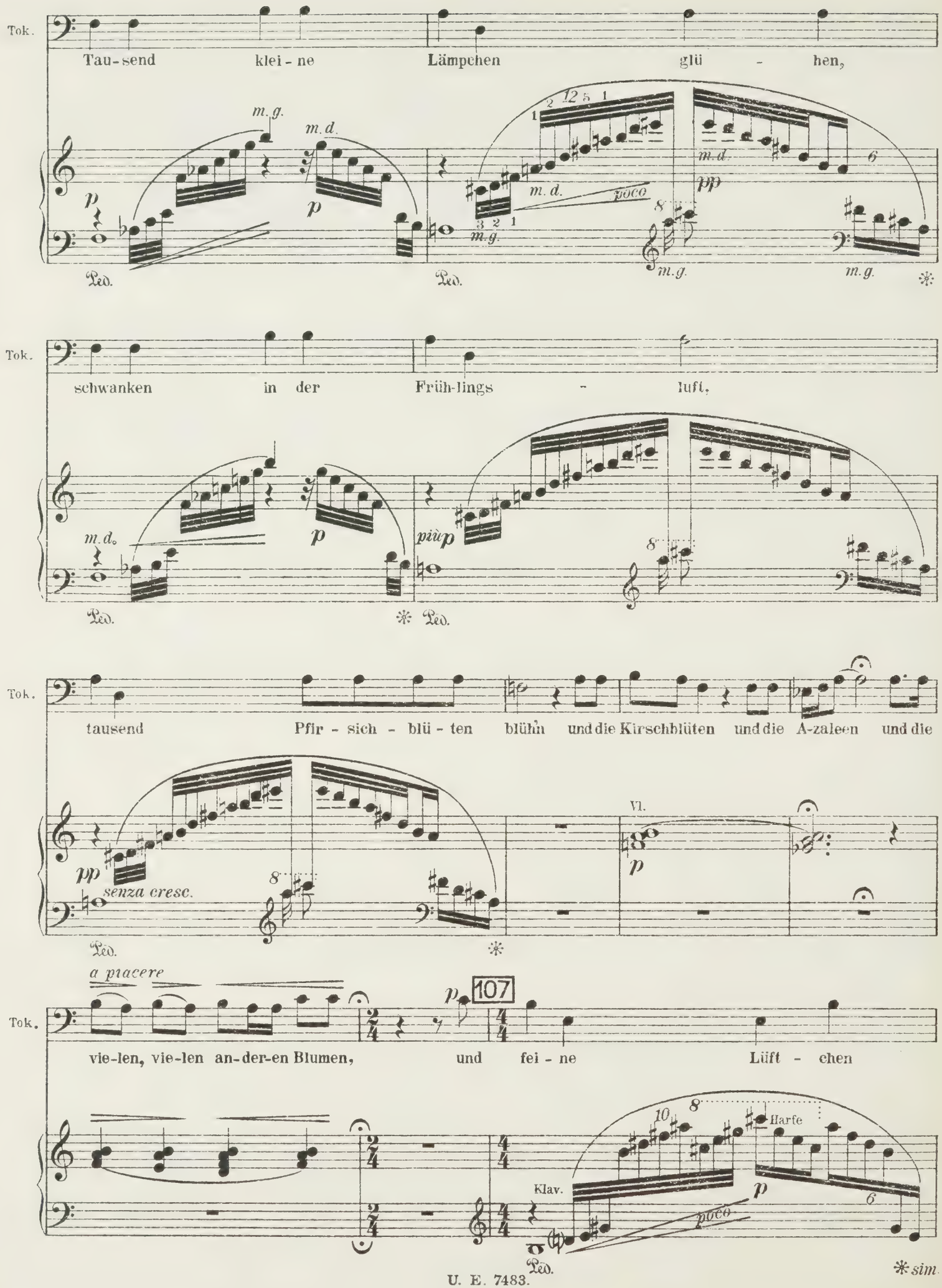
Klar. Fl. Ob. Vl. Klar.

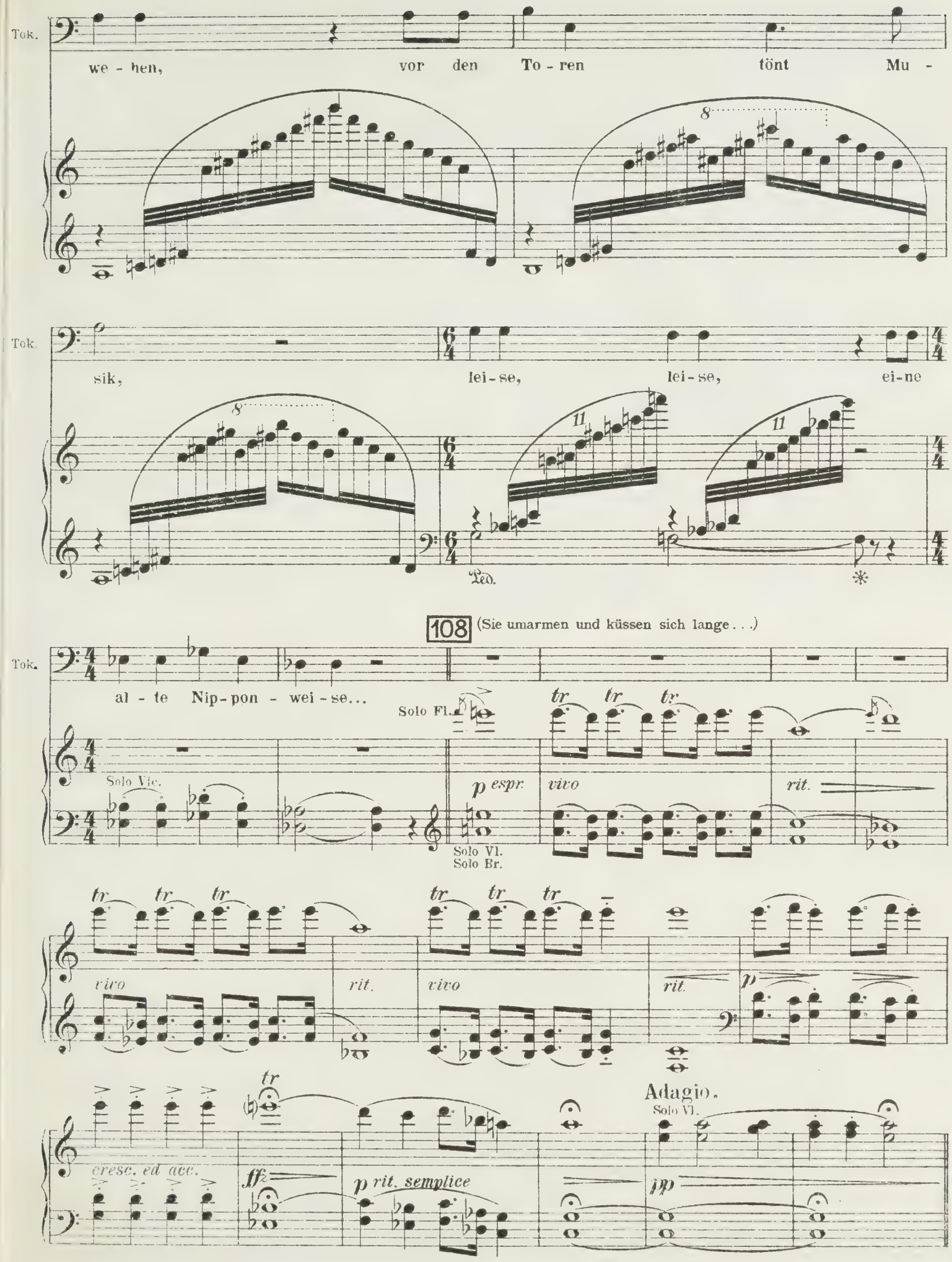
dim. e rit. c. p.


calmato
Hel.
Redest nie von dir!
Tokeramo.
ruhig
ich bin nicht kalt!
Was soll ich sagen?
Blech.
Str.
calmato
Hr.
Str. pizz.
Hr.
ffz
ffz
mf
espr.
Timp.
K. B.
104
Hel.
Al - les, al - les.
m. d.
ged. Str.
Harfe.
cresc.
m. d.
pp
pizz.
Hr.
Ped.
(Sie liebkost seinen Kopf)
poco rit.
in tempo
Hel.
Le - ge den Kopf mir in den Schoß.
in tempo
poco rit.
Celesta
Ped.
Ped. halten
dolcissimo
Hel.
Den ke du bist da - heim, liegst in dei - ner Stu - be, in To-ki - o
m. g.
Hr.


Hel.
ma - che die Au - gen zu, wir sind in Ja-pan!
Ped.
*sim.
poco rit.
Hel.
Durch das Fen - ster herein schwebt der Lenz und der
più p
Hel.
A-bend, Tau - sen - de Düf - te spürst du das Glück ist dein
105
Helene.
rit.
Tokeramo (auf Helenens Schoß mit geschlossenen Augen).
Ich bin es wahrlich,
m.v.
Wie fein und klein ist dei - ne Hand, als ob du wahr-lich,
105
m.g.
rit.
Ped.
*


Hel.
ei - ne Frau, die dein ist, der du ruhig öffnen kannst dein Herz, so rede!
106 Tokeramo (sehnsuchtsvoll).
Oh, die - ser A - bend, als
Vl.
m. g.
106
Klav.
Harfe.
Timp.
fp
Ped.
Tok.
ob ich in Nip - pon wä - re. Der
f
Celesta
Fl.
Vl.
poco marc.
p
A - bend in Nip - pon! Die Brük - ke ü - ber den Ye-do-ga-wa!
3
p Tgl.


Tok.
Tau-send klei-ne Lämpchen glü - hen,
m.g.
m.d.
p
Ped.
m.d.
poco
pp
m.g.
Tok.
schwanken in der Früh-lings - luft,
m.d.
p
più p
Ped.
Tok.
tausend Pfir - sich - blü - ten blühn und die Kirschblüten und die A-zaleen und die
pp
senza cresc.
Ped.
VI.
p
a piacere
Tok.
107
vie-len, vie-len an-der-en Blumen, und fei - ne Lüft - chen
Klav.
Harfe
poco
Ped.
sim.


Tok.
we - hen, vor den To - ren tönt Mu -
Tok.
sik, lei - se, lei - se, ei - ne
Led.
108 (Sie umarmen und küssen sich lange . . .)
Tok.
al - te Nip - pon - wei - se...
Solo Fl.
Solo Vlc.
p espr.
vivo
rit.
Solo Vl.
Solo Br.
vivo
rit.
vivo
rit.
p
Adagio.
Solo Vl.
cresc. ed acc.
fffz
p rit. semplice
pp

109 Leicht bewegt.

Tokeramo.

m. v.

poco rit. , in tempo

Klei-ne Frau-en, wun-der-zar-te, wer-den auf den klei-nen Sänf-ten sanft und zart her-um-ge-tra-gen_

pp Br.

pizz.

poco rit.

Helene.

f

Ich, Ge-lieb-ter, er - zäh-le, er-zäh-le_

Tok.

ei-ne ist zu mir ge-kom-men, Du, Du_

poco rit.

appass. Ob.

Str.

Hfe. f

Hr.

Timp. Ped.

Tokeramo. Andantino.

m.v.

Ei-ne ist zu mir ge-kom-men, daß ich ihr mein Herz er-öff-ne, ihr zu sa-gen

2 Vl. pizz.

p

Harfe

(Die ♩ = ♩ vorher.)

110 Helene.

Sa-ge al-les, Ge-lieb-ter_

(doloroso)

Tok

was ich lei-de_

110 (Die ♩ = ♩ vorher.)

Trp.

m.g.

espr.

Solo Vlc.

f

fp

Timp.

rit.

Kann ich mit dir mein Ge-heim-nis tei-len wie mein Herz?

Fg.

*p*

Vlc.

*poco cresc.*

Baß-Klar.

111 **Vivace.**
**Helene.**

*f*

Ja! Dann lie-be ich dich so tief und wild, wie nie-mals

Fl. Vl. Ob. Xyl.

*fffz bea ritmico*

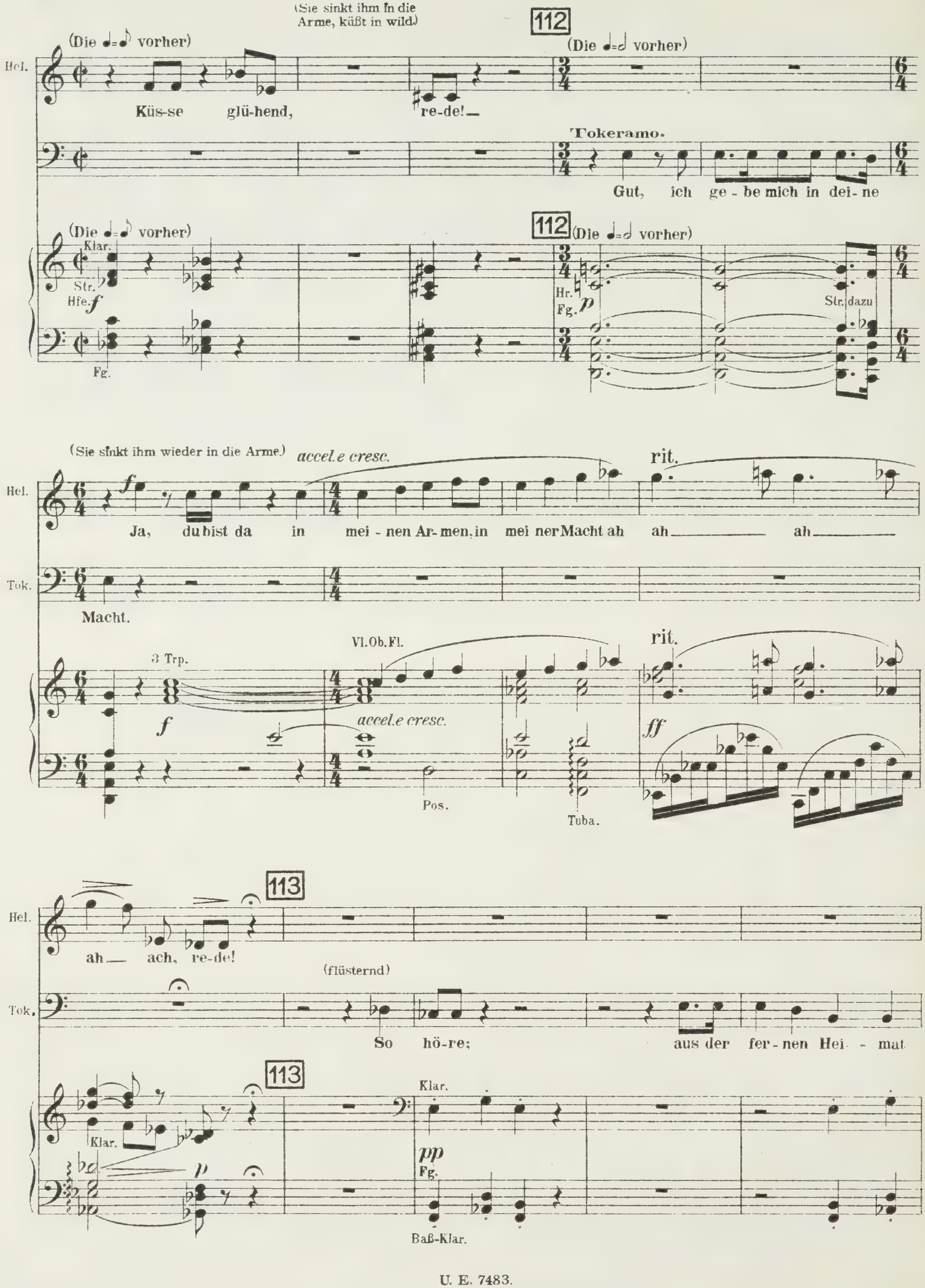
Hr. Trp.

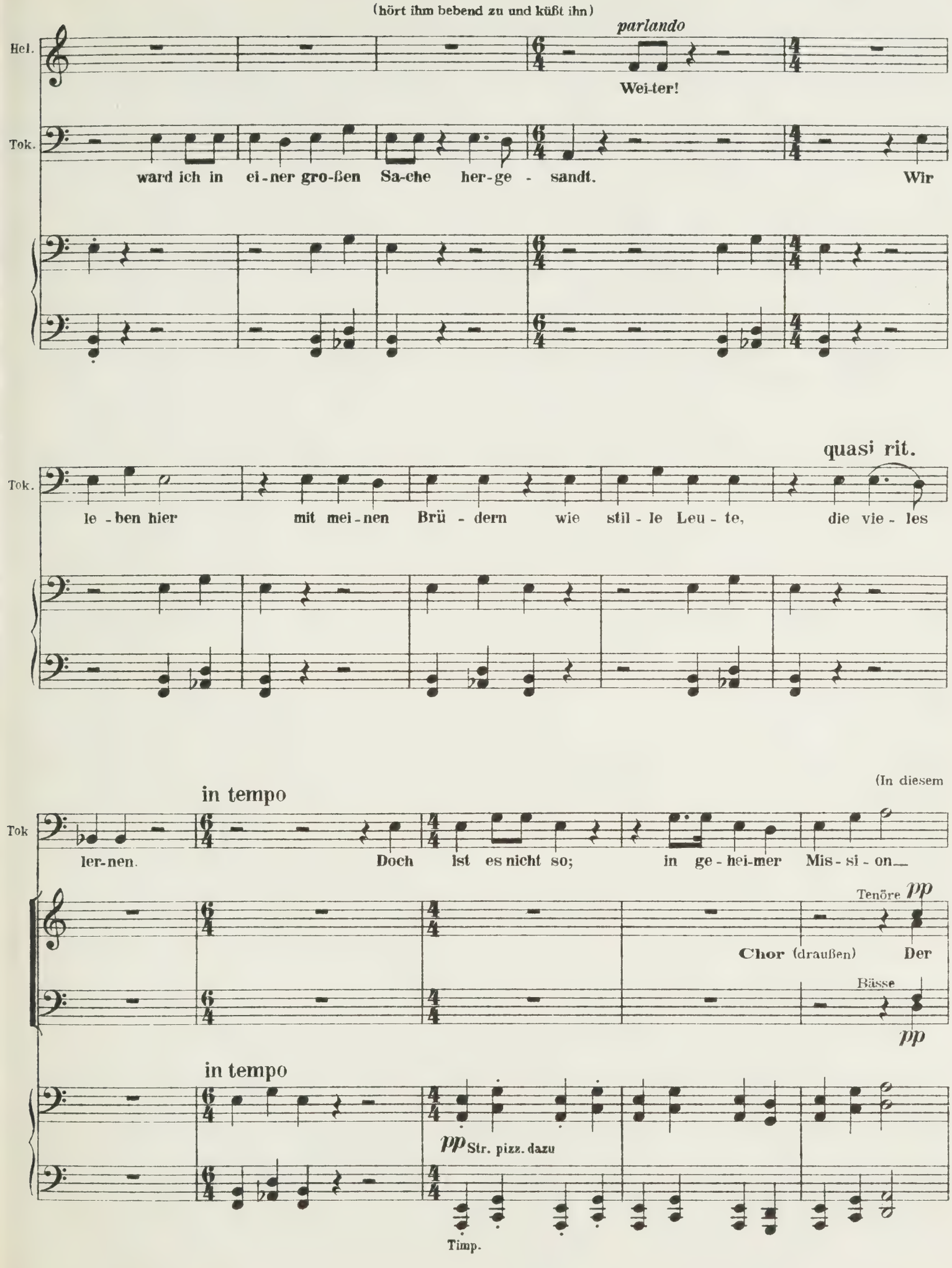
ei-ne ge-liebt hat, wenn du ganz mir ver-traust, ge-be ich mich ganz mit

Vl. dazu

Leib und See-le in e-wi-ger Treu-e als Skla-vin er-ge-ben hin.

Cel. Picc.


(Sie sinkt ihm in die Arme, küßt in wild)
112
(Die ♩=♪ vorher)
(Die ♩=♩ vorher)
Hel.
Küs-se glü-hend,
re-de!
Tokeramo.
Gut, ich ge - be mich in dei - ne
Klar.
Str.
Hfe.
Fg.
Hr.
Fg.
Str. dazu
(Sie sinkt ihm wieder in die Arme.)
accel.e cresc.
rit.
Ja, du bist da in mei - nen Ar- men, in mei ner Macht ah ah ah
Tok.
Macht.
3 Trp.
Vl. Ob. Fl.
Pos.
Tuba.
113
ah ach, re-de!
(flüsternd)
So hö-re; aus der fer - nen Hei - mat
Klar.
Baß-Klar.


(hört ihm bebend zu und küßt ihn)
parlando
Hel.
Wei-ter!
Tok.
ward ich in ei-ner gro-ßen Sa-che her-ge - sandt. Wir
quasi rit.
Tok.
le-ben hier mit mei-nen Brü - dern wie stil - le Leu - te, die vie - les
(In diesem
in tempo
Tok
ler-nen. Doch ist es nicht so; in ge-hei-mer Mis-si-on
Tenöre pp
Chor (draußen) Der
Bässe
pp
in tempo
pp Str. pizz. dazu
Timp.

Moment ertönt von der Straße der **Chor** der sich entfernenden **Japaner**.)

114 *ruhig* *cresc.*

CHOR

Pflicht sei treu - er Strei-ter, sei wie das Grab ver - schwiegen, zieh' stumm und ta-pfer wei - ter, wei - ter,

*ruhig* *cresc.*

stumm und ta - pfer wei - ter, wei - ter, dann wirst du sie - gen! Sei wie das Grab ver -

*f* *ruhig* *p*

*f* *p* *ruhig*

**Helene** (beginnt ihn wieder zu küssen) (gespr.) 115

So re - de wei - ter!

**Tokeramo** (hebt den Kopf — kommt zu sich)

(Springt auf, wirft den Kimono ab, geht zum Tisch, dreht das elektrische Licht an, ruhig mit seinen Papieren beschäftigt zu **Helene**, deren Antlitz wutverzerrt ist:) *ad lib. parlando*

Ich

*pp*

schwie-gen!

(Draußen ist der Gesang verstummt)

*pp*

115 Hr. gest.

*fp*

Br. pizz.

**Vorhang.**

Lento tragico.

Tok.

ha - be zu tun, He-le-ne, gu-te Nacht!

Str. Trp.

*pp* *ff* Hlzbl. *fff* Bck.

Pos.

Timp. Ped.

*ff* *ff*

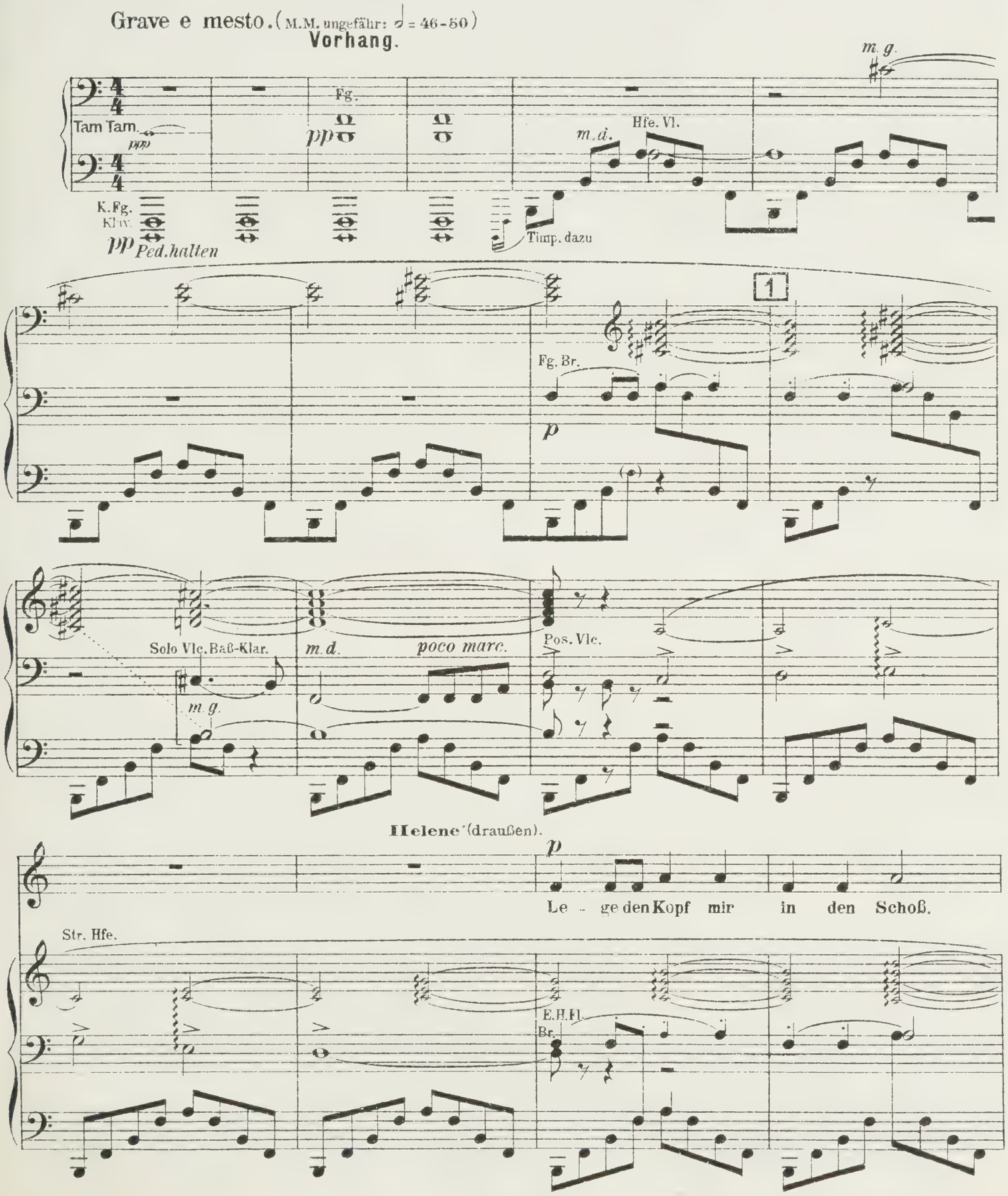


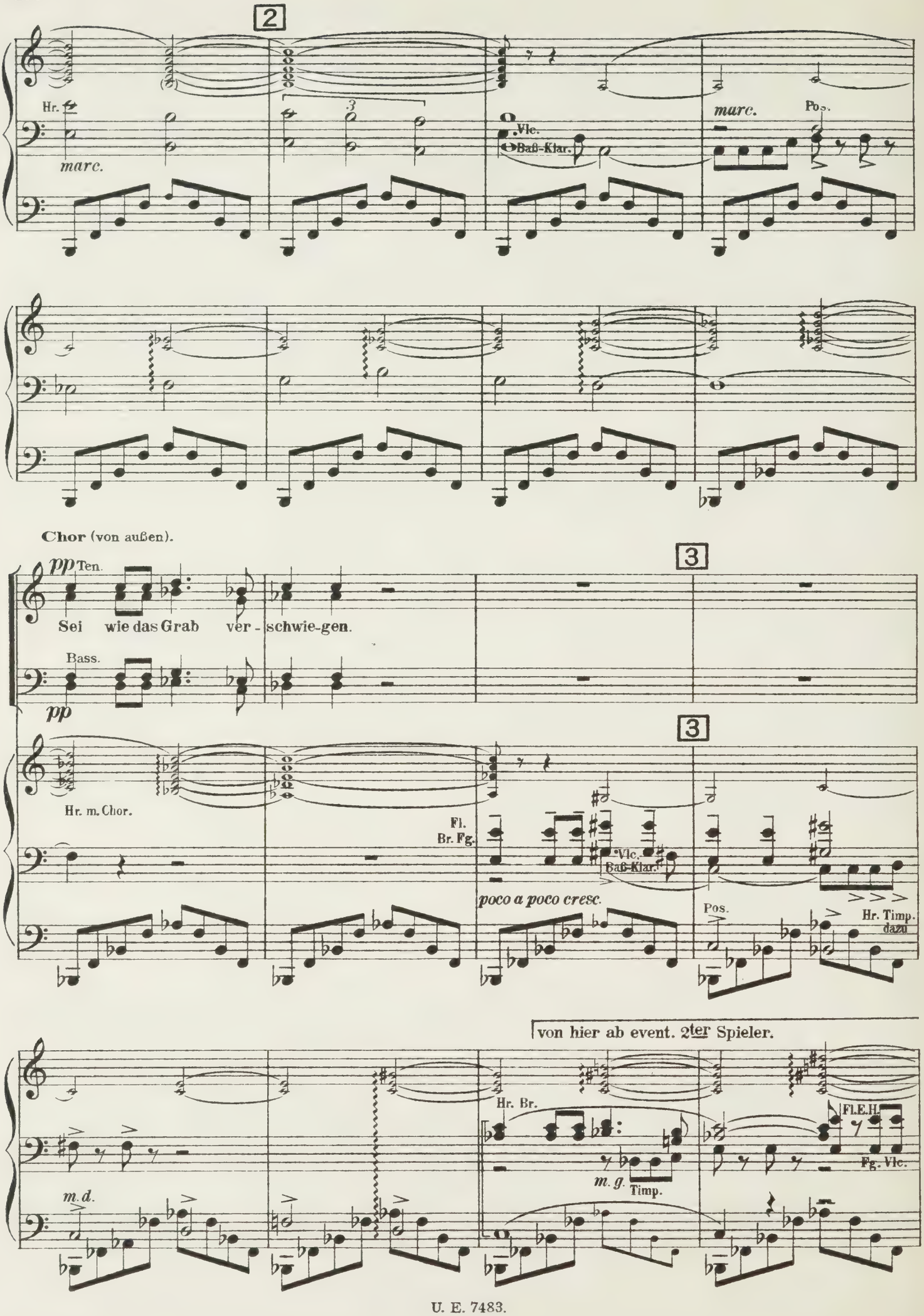
Ende des I. Aktes.

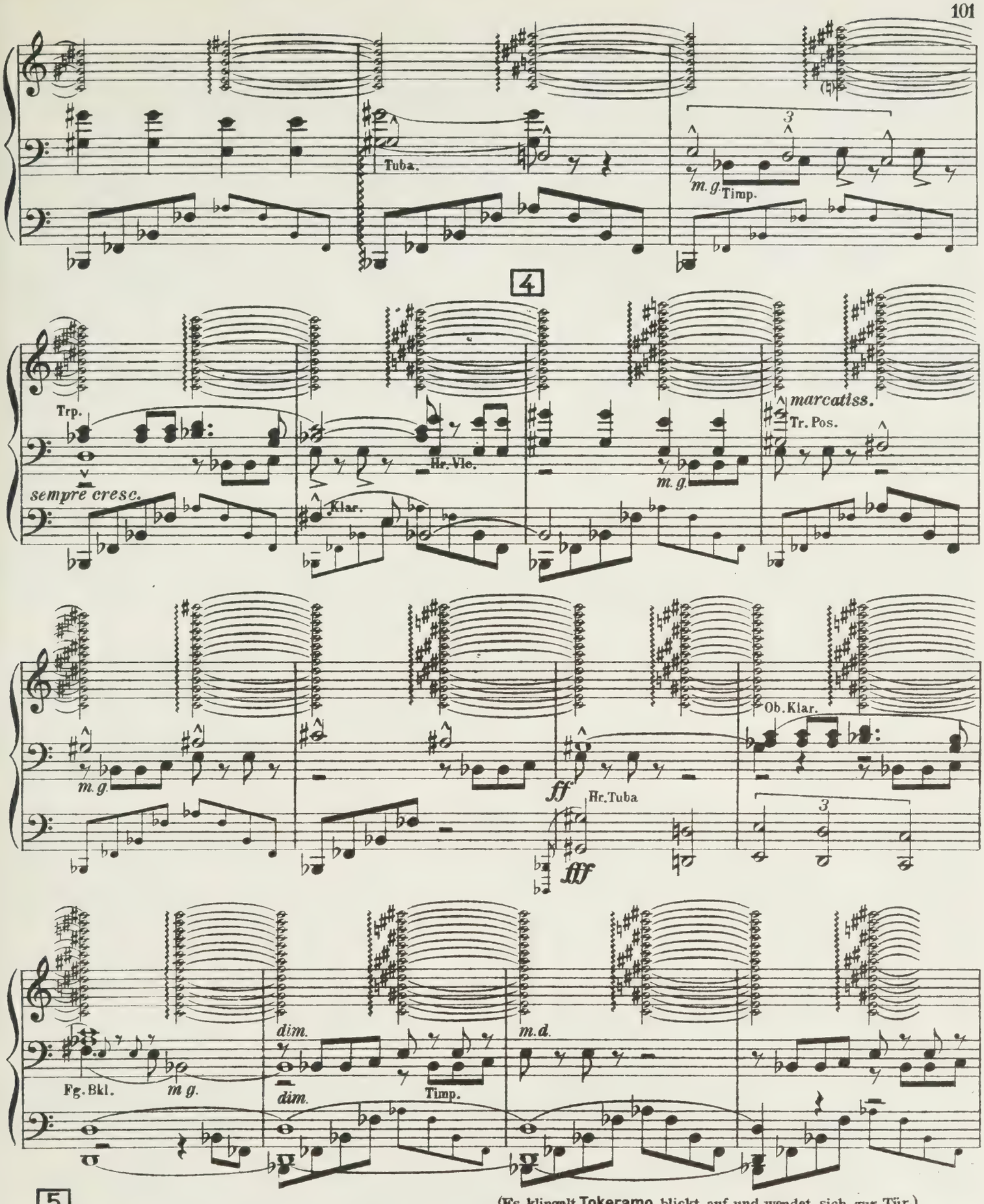
# ZWEITER AKT.

Dasselbe Zimmer. 8 Uhr abends. Tokeramo am Schreibtisch, arbeitet. Das Zimmer liegt im Halbdunkel, nur die elektrische Lampe auf dem Schreibtisch leuchtet.

## Vorspiel.




2
Hr.
marc.
3
Vlc.
Baß-Klar.
marc.
Pos.
Chor (von außen).
pp Ten.
Sei wie das Grab ver - schwie-gen.
Bass.
pp
3
3
Hr. m. Chor.
Fl.
Br. Fg.
Vlc.
Baß-Klar.
poco a poco cresc.
Pos.
Hr. Timp.
dazu
von hier ab event. 2ter Spieler.
m. d.
Hr. Br.
m. g.
Timp.
Fl. E. H.
Fg. Vlc.


Tuba.
m. g.
Timp.
4
Trp.
sempre cresc.
Hr. Vlc.
Klar.
m. g.
marcatiss.
Tr. Pos.
m. g.
ff
Hr. Tuba
fff
Ob. Klar.
Fg. Bkl.
m g.
dim.
dim.
Timp.
m.d.
5
(Es klingelt. Tokeramo blickt auf und wendet sich zur Tür.)
p
Hausklingel
pp
senza Ped.
Klar.
p
Hfe. gliss.

## 1. Szene. Tokeramo, Kobayashi, Yoshikawa.

**Tokeramo** (hat sich erhoben,)

( treten ein und verbeugen sich tief.)

Freun-de, ihr stö-ret

**Kobayashi.** *f*

To-ke-ra-mo, Ver-zei-hung, daß wir stö-ren.

**Yoshikawa.** *f*

To-ke-ra-mo, Ver-zei-hung, daß wir stö-ren.

*f* Str. Holz.

6

(fordert sie auf Platz zu nehmen. Er legt vor sie Zigaretten; sie rauchen an.)

Tok. nie-mals! Nun, was führ-te euch hie - her?

Kob. Ach, es ist wich-tig! (erregt)

Yosh. Wir sind ver -

Trp. Hfe.

6

*fp*

pizz.

Tok. Ver-ra-ten? Vor

Kob. *f* Ja-wohl! Wir ha-ben dich, To-ke-ra-mo, vor die-sem Weib gewarnt!

Yosh. ra-ten!

Ob.

Trp. Hr. *fz*

Holz.

*p*

*deciso*

*f* Str. Holz.

(weich)

poco più lento.

Tok. was für ei - nem Weib? Sie ist ein lie - bes Ge-schöpf!

Kob. So,

Yosh. Vor He - le - ne! So,

poco più lento.

Solo Vl. *dolce*

Fg. Hr. c.s.

7

Vivo.

Tok. Ja! Ein harm - los Lie-bes-spiel, wie es dem Her-zen frommt.

Kob. glaubst du das? Und der

Yosh. glaubst du das?

7

Vivo. Fl. *tr*

Hr.

pizz.

Hfe.

(geheimnisvoll) (energisch)

Vivace.

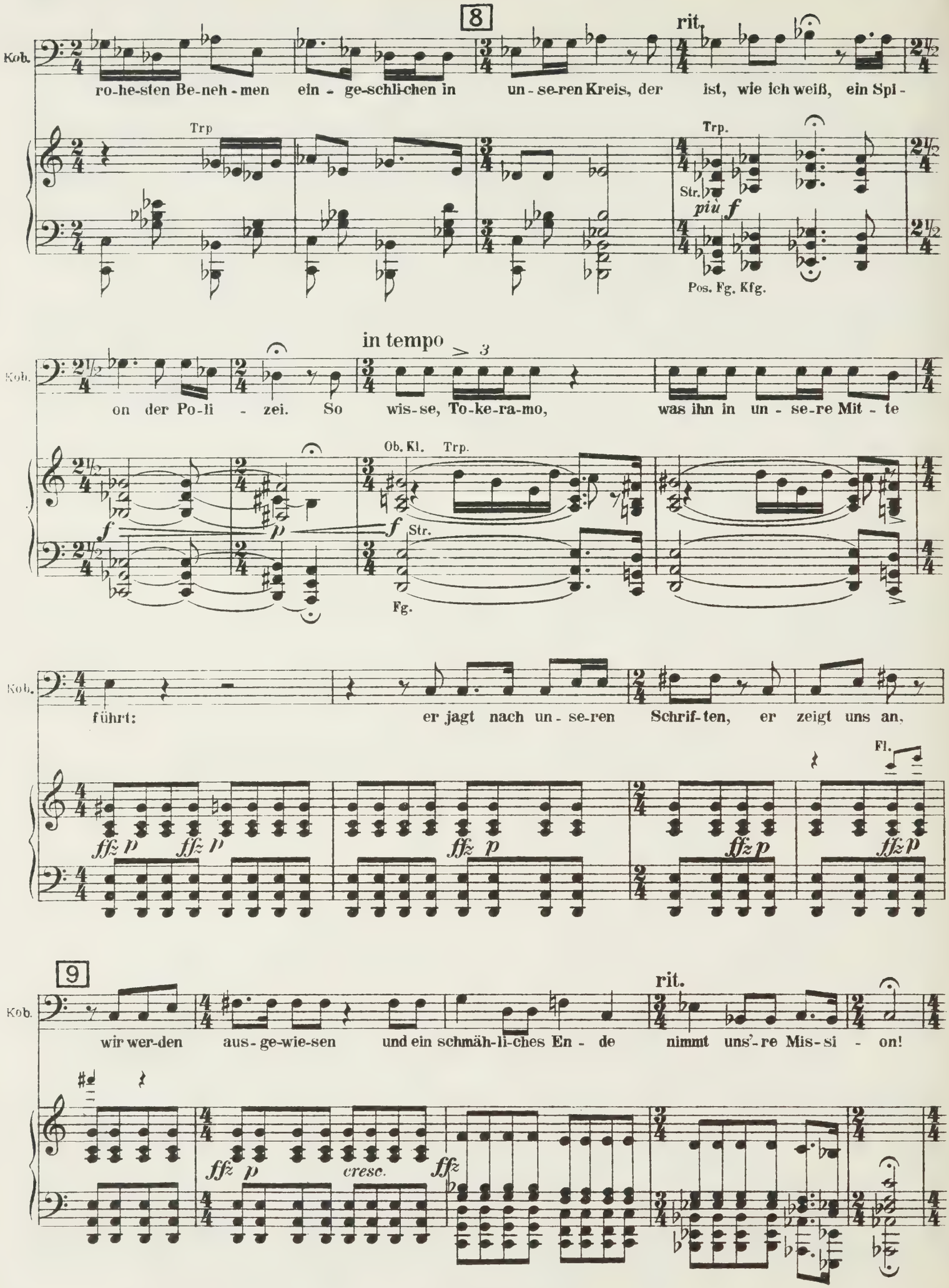
Kob. an - de-re, Be - ins - ky? Der Bü-cher schreibt, der sich mit dem

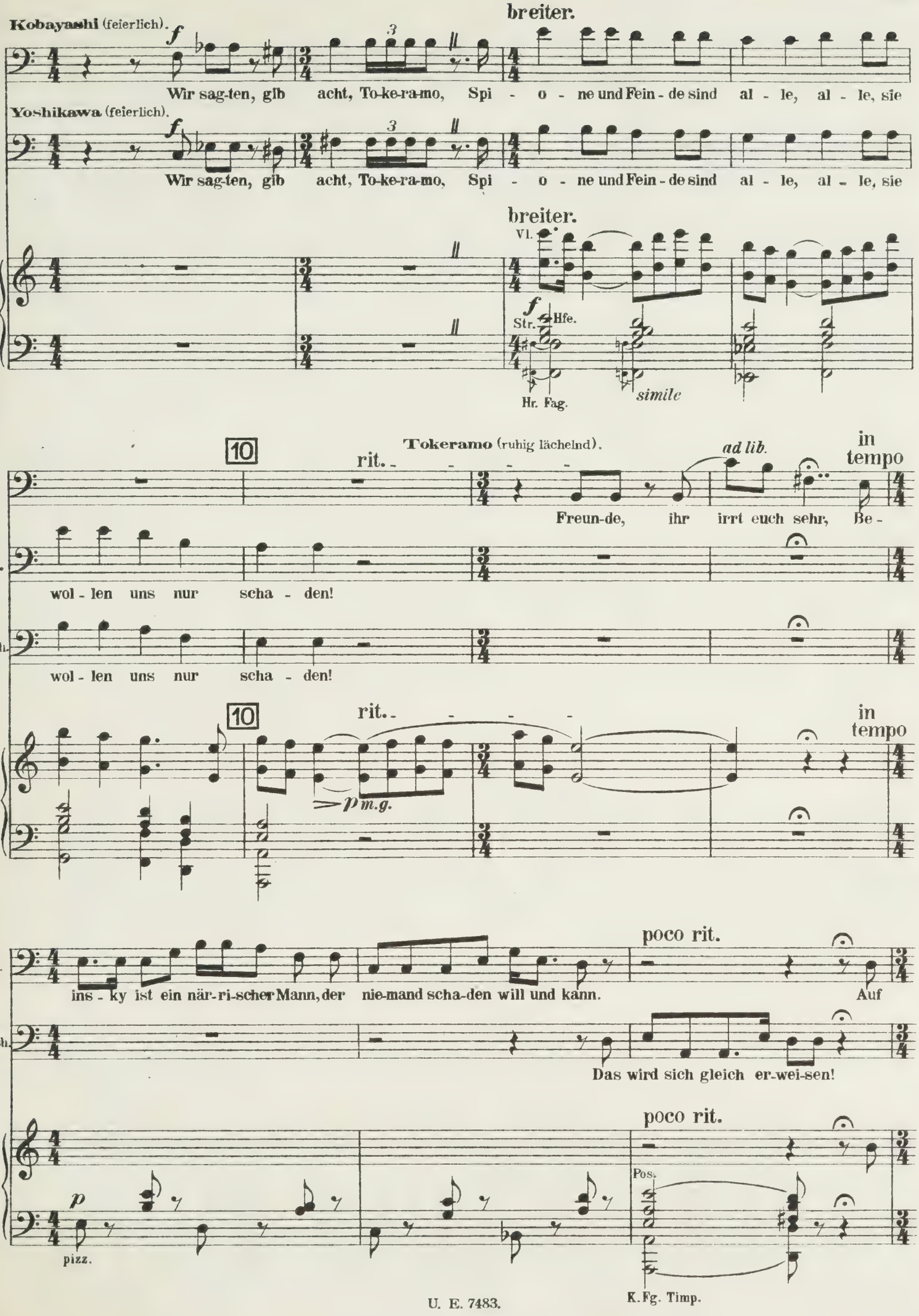
Vl. Kl. *f*

Trp. Br.

Fl. Vl. *meno*

*p* pizz.


8
rit.
Kob.
ro-he-sten Be-neh-men ein - ge-schli-chen in un-se-ren Kreis, der ist, wie ich weiß, ein Spi-
Trp
Trp.
Str.
più f
Pos. Fg. Kfg.
in tempo
3
Kob.
on der Po-li - zei. So wis-se, To-ke-ra-mo, was ihn in un - se-re Mit - te
Ob. Kl. Trp.
f
p
f
Str.
Fg.
Kob.
führt: er jagt nach un-se-ren Schrif-ten, er zeigt uns an,
ffz p ffz p
ffz p
ffz p
Fl.
ffz p
9
rit.
Kob.
wir wer-den aus-ge-wie-sen und ein schmäh-li-ches En - de nimmt uns'-re Mis-si - on!
ffz p
cresc.
ffz


breiter.
Kobayashi (feierlich).
Wir sag-ten, gib acht, To-ke-ra-mo, Spi - o - ne und Fein - de sind al - le, al - le, sie
Yoshikawa (feierlich).
Wir sag-ten, gib acht, To-ke-ra-mo, Spi - o - ne und Fein - de sind al - le, al - le, sie
breiter.
Vl.
Str.
Hfe.
Hr. Fag.
simile
10
rit.
Tokeramo (ruhig lächelnd).
ad lib.
in tempo
Freun-de, ihr irrt euch sehr, Be -
Kob.
wol - len uns nur scha - den!
Yosh.
wol - len uns nur scha - den!
10
rit.
in tempo
m.g.
poco rit.
Tok.
ins - ky ist ein när-ri-scher Mann, der nie-mand scha-den will und kann.
Auf
Yosh.
Das wird sich gleich er-wei-sen!
poco rit.
Pos.
pizz.
K. Fg. Timp.

belebter.

Tok. wel-che Art?—

**Kobayashi** (blickt auf die Uhr) (bedeutungsvoll). (schlau)

Ich ha-be ihn jetzt für den ach-ten Glo-cken-schlag hie - her be-schie-den; und

belebter.

Hr. Hfe. *fp*

pizz.

sehr rhythmisch. 11

Kob. wenn wir drei, wir drei ge-schei-te Ja-pa-ner in un-se-re Mit-te ihn neh-men, durch -

Ob.

Str. *pp* Hr. Fg.

**Tokeramo.**

Es ist recht!

Kob. schau'n wir den Mann.

**Yoshikawa.**

Durch-schau-en wir den Mann. **Der Diener** (kommt herein, meldet).

Herr Be-ins-ky!

Trp. Hr.

*p* Timp.

**Tokeramo** (steht auf, zum Diener leise). (Er zeigt nach rechts)

12 (Er geht mit dem Diener hinaus)

Wenn das Fräu-lein kommt, führ' sie in die-ses Zim-mer, sag, sie soll war- ten.

pp Timp.

pizz.

## 2. Szene. Kobayashi, Yoshikawa.

**Kobayashi** (zu Yoshikawa.)

(frei)

Ach-tung! Wir füh- ren die Re-de so, daß To-ke-ra-mo He - le-nes Rän-ke er- fährt!

Yoshikawa.

f

Str. trem.

pp

Be -

Hr.

13

Yosh.

frei - en wir ihn von die - sem Weib, Ja - pan soll ihn wie - - - der

Trp.

f Hr.

Str.

Fg. Baß-Klar.

cresc.

Pos. Tuba

## 3. Szene. Kobayashi, Yoshikawa, Tokeramo, Beinsky.

Vivace.

Yosh.

ha - ben!

Fl. Klar.

Ob. Fl.

Str. Bck ff

Trp.

Hr.

Pos.

fp scherzoso Vl.

Trp.

sfz

Str. col legno

(Tokeramo führt Beinsky in den Vordergrund.)

**Beinsky** (lustig). più lento *ad lib.*

(Kobayashi und Yoshikawa verneigen sich.)

**Ach, Söh-ne der Weis-heit! Ver-**

Picc.

Fg.

Hr.

Timp.

Pos.

**Be.** **zei-hen Sie von letzt-hin mein un-ge-bühr-li-ches Be-neh-men, doch mei-ne Er-**

Trp.

Str.

Ob.

15

(zu Kobayashi)

(Kobayashi verneint mit dem Kopf.)

**Be.** *rit.* **re-gung ent-schul-digt vie-les. Wa-ren Sie schon ver-liebt? Dann**

Vl. Solo

*rit.*

Hfe.

*p espr.*

Kl.

**schneller aber markiert**

(erregt)

**Be.** **wis-sen Sie nicht, was es be-deu-tet, wenn man Ge-spen-ster zu seh'n ver-meint, und ei-nem die**

Ob. Klar.

Vl.

Hr.

Vl. Fl. Klav.

Trp. Hr.

Pos.

16

Be.

Angst im Na-cken rei-tet, die Angst, die

Hr. Br. kl. Tr.

Blech.

Be.

Schlaf und Sin-ne raubt! Ich dach-te das

Ob. Vl.

Klar. Br.

*f*

*sfz* *sfz*

Fg Vlc. *p*

*Ped. halten*

Be.

Mäd-chen, das ich aus gan-zer See-le lie-be, macht

17

Be.

hier Be-su-che.

*dim.*

*G. P.*

*

Be.

*parl.*

Ich ha-be mich ge - irrt.

tranquillo

Sie ha-ben

Tokeramo.

Re-den wir lie-ber von an-de-rem!

Kobayashi.

Nun?

tranquillo

pizz.

*mf*

*p*

Hr. gest.

Hfe.

(Er zeigt auf Kobayashi.)

Be.

recht! Die-ser bra - ve Herr sag - te, daß Sie mir et-was mit - zu - tei - len hät - ten!

6

*f*

*f*

*p*

(Die drei Japaner blicken einander verständnisvoll an.)

Tokeramo.

Ja, mein Herr, ich rei - se bald von hin-nen, da gibt es Schriften, an-de-ren Kram, viel

Fl.

Str.

*pp*

Hr.

Fg.

18

Tok.

al - tes, neu-es, wun - der-sam, wenn Sie es inte-res-siert, geb' ich's ger- ne her.—

Trp.

Hr.

*pp m. g.*

(Tokeramo geht zur Wertheimkasse und öffnet sie.)

Fl.

*sempre pp*

schneller

**Beinsky.** (interessiert)

(geht zur Kasse und beginnt zu stöbern)

Wirk-lich?

(kehrt zu den beiden Japanern zurück)

**Tokeramo.**

Bit - te! Bit-te!

**Kobayashi.** (gespr.)

Um Him-mels-wil - len!

**Yoshikawa.** (gespr.)

Die Schrif-ten!

schneller

Fl. Picc

*p*

Vl. Vl.

Trp. Hfe.

*p*

Fg

*pp*

Klar. Br.

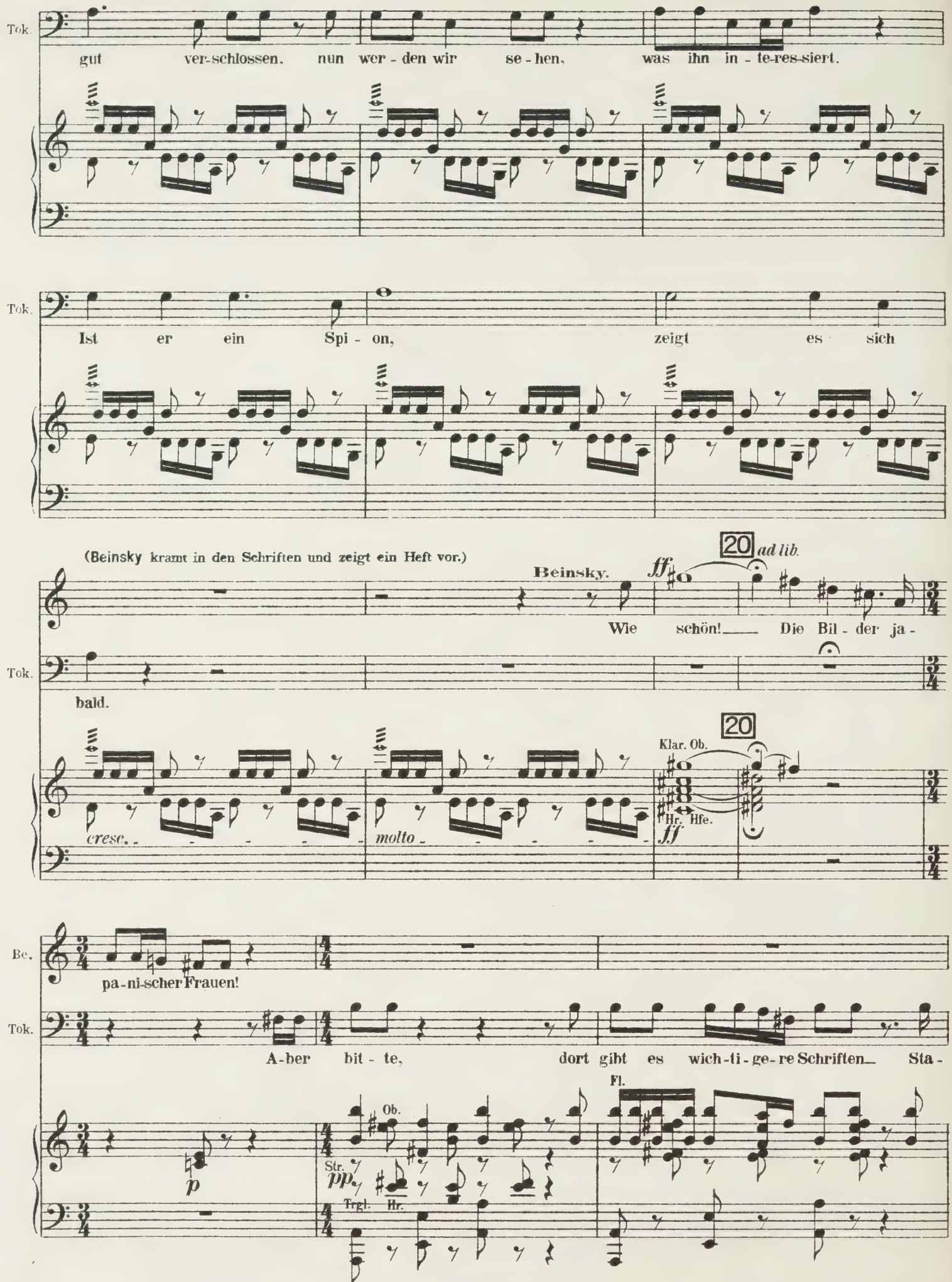
Fg. Vlc.

19

Tok.

Was ge-heim ist und wich-tig, hab' ich

Trp. e.s. Vl.


Tok.
gut ver-schlossen. nun wer-den wir se-hen, was ihn in-te-res-siert.
Tok.
Ist er ein Spi-on, zeigt es sich
(Beinsky kramt in den Schriften und zeigt ein Heft vor.)
Beinsky.
ff
20
ad lib.
Wie schön! Die Bil-der ja-
Tok.
bald.
20
Klar. Ob.
Hr. Hfe.
ff
cresc.
molto
Be.
pa-ni-scher Frauen!
Tok.
A-ber bit-te, dort gibt es wich-ti-ge-re Schriften Sta-
Fl.
Ob.
Str.
pp
Trgl. Hr.
p

(Die Japaner blicken sich an.) *à piacere*

Be. Das mag ich nicht! Wie schön! Das gä-be ein schönes Buch. Sie lie-ben selt-sa-me Skizzen!

Tok. ti-stik! Ich

Fl. *cresc.* *f* Klar. *p* E.H. Fg. *rall.* *p*

21

(Alle kehren zum Tisch zurück. **Kobayashi** schenkt Cognac ein. Während der folgenden Szene leert **Beinsky** das Glas immer häufiger, das von **Kobayashi** stets aufs neue gefüllt wird.)

(**Beinsky** das Buch betrachtend.)

Be. Oh, danke! Ja-pa-ni-sche Frauen, ich

Tok. schenke sie Ih-nen!

21

Fl. Ob. *pp* Hr. Str. Trgt. Fl. *più f* Klar. Baß-Klar.

Be. kann mich nicht satt an ih-rem Lä-cheln schau-en! Mei-ne Her-ren, wie kön-nen Sie hier die-se

*p* Str. Fl. Hfe. *sfz* Ob. *dim.*

Be. Frau-en ent-beh-ren! *(ad lib.)* Ih-nen glaub ich's, Al-ter, doch

Yoshikawa. Das Weib kann uns nichts gro-Bes bie-ten!

*pp* Trp. Hr. Fg.

22 Tempo di I. atto.

(trinkt)

Be.

Sie, To-ke-ra-mo,

Tokeramo.

auch mir nicht!

22 Tempo di I. atto.

pizz. *f* Fg.

*espr.* Fl. *p*

E.H. *espr.*

Fg. *espr.*

*m. d.* Solo Vlc.

*m. g.*

Baß-Klar. Hfe. pizz.

Be.

Son-der-bar! Dann lie-ben Sie doch nicht. Was ist das Le - ben oh - ne Frau?

Klar. Vl.

*m. g.*

Hr. *m. d.* Fg. Baß-Klar.

*m. g.*

Ob. Hr.

23

(mit dem Glas in der Hand)

*animato*

Be.

Sie ist der Po-kal, wo - rin das Vergessen gärt, die

Klar.

*animato*

*f*

Fl. E.H. *f* Str. Fg.

agitato

Be.

Blu - me, de - ren Duft den Sinn so völ-lig be-tört, sie ist der

Fl. Str.

*dim.*

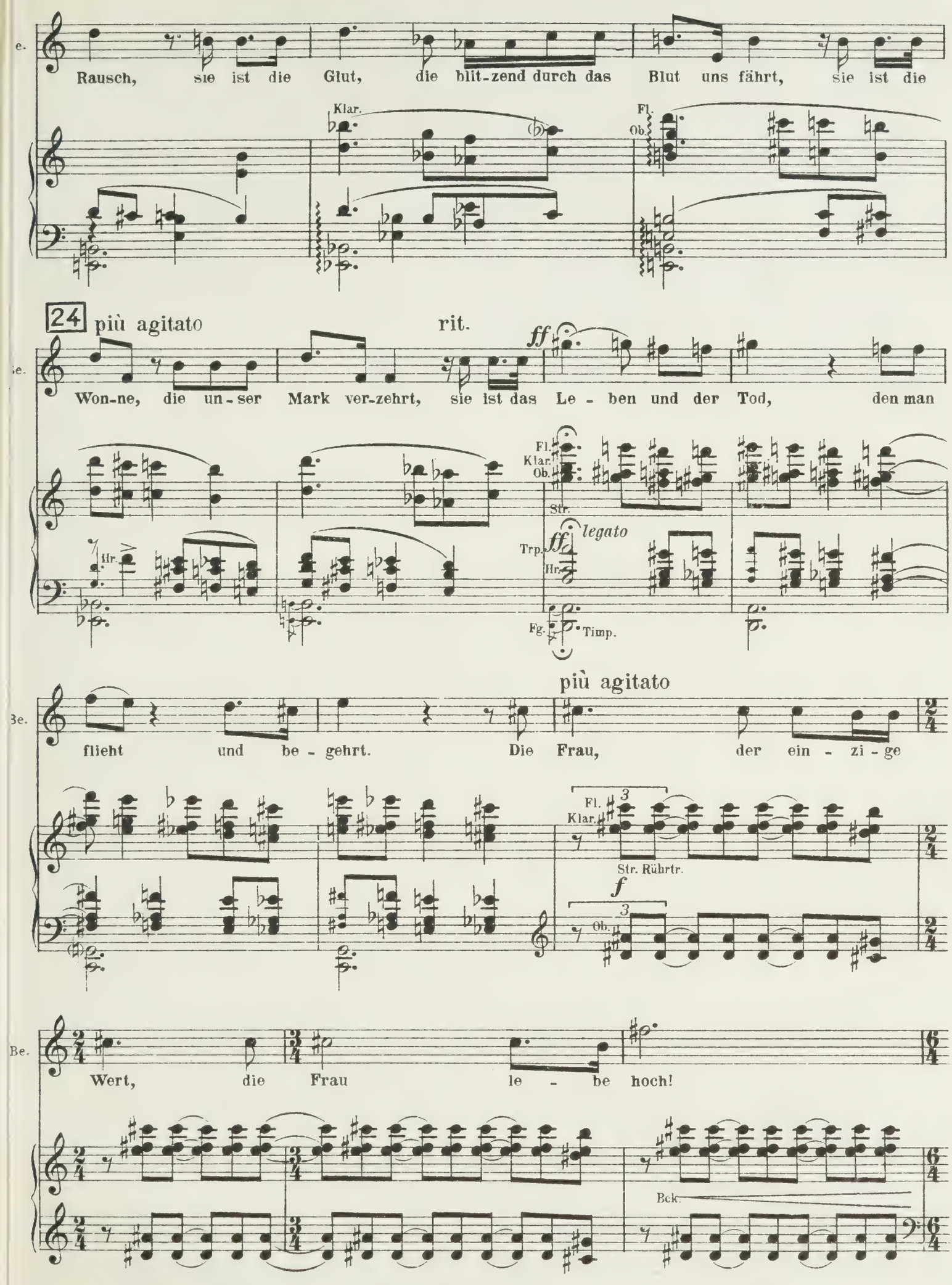
Hfe.

*cantabile*

*f* Vlc.

Fg.

Baß-Klar.


Rausch, sie ist die Glut, die blit-zend durch das Blut uns fährt, sie ist die
Klar.
Fl.
Ob.
24
più agitato
rit.
ff
Won-ne, die un-ser Mark ver-zehrt, sie ist das Le - ben und der Tod, den man
Fl.
Klar.
Ob.
Str.
Hr.
Trp.
ff
legato
Hr.
Fg.
Timp.
più agitato
flieht und be - gehrt. Die Frau, der ein - zi - ge
Fl.
Klar.
3
Str. Rührtr.
f
Ob.
Wert, die Frau le - be hoch!
Bck.

25 Maestoso. (3×2) Kobayashi. rit. (2×3) Vivace scherzoso.

Hoch das Va - ter land und die Pflicht!

Yoshikawa.

Hoch das Va - ter land und die Pflicht!

25 (3×2) Maestoso. (2×3) Fl. Ob. Vivace scherzoso.

Str. Hr. Fg. Bck. Timp. rit. Hfe. Pos. dazu Trp. Vl. Fl. Holz. Str.

Beinsky (lachend). (exaltiert)

Pflicht und Va - ter - land, wie kal - te Wor - te. Die Lie - be und der

Blech. Str. pizz. Fl. Ob. Str. Bck. Trp. Hr. Fag.

26 (Er trinkt.)

Be. Rausch durchglüh'n mir das Blut!

Yoshikawa.

Wer ist die Frau?

26 Br. Vlc.

(starrt vor sich hin) (es klingelt draußen)

Be. ad lib. Wer die Frau ist?

Yosh. der Ih - re Hy - men gel - ten?

Hausklingel.

Timp.

**Tokeramo.** (teilnahmslos)

Ich ha - be nichts ge-hört.

Yosh. Jemand ist gekommen, man hat ge-klingelt.

Br. Hr. sord. *pp*

Hfe. Vlc.

27

**Beinsky** (fortsetzend).

Wer die Frau ist? Ach, das hat sei-ne Ge -

Fg. Timp.

(Beinsky, dem Kobayashi in einemfort einschenkt, trinkt.)

Be. schich-te. *rit.* Ich will sie er -

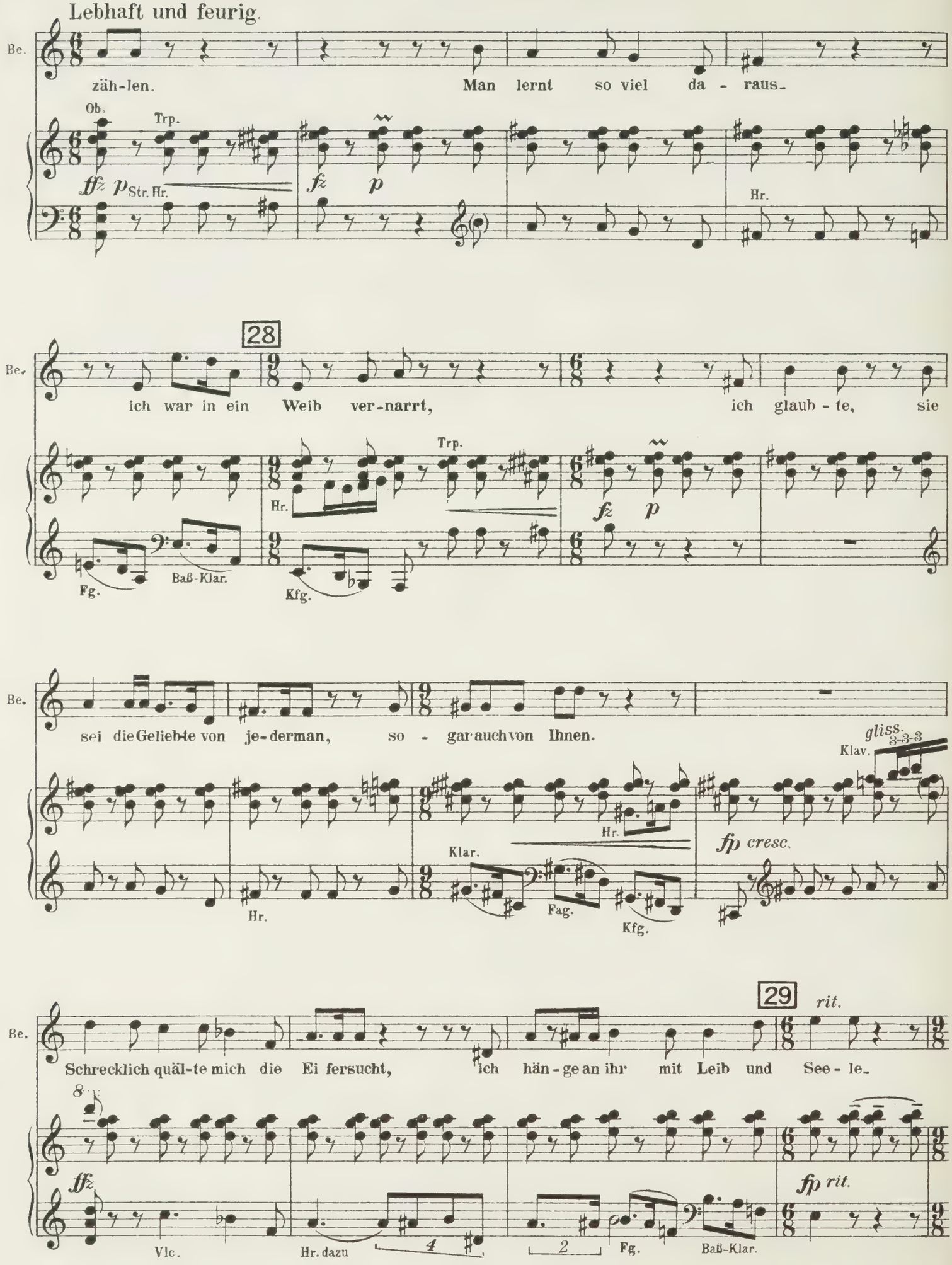
**Kobayashi.** Laß' ihn in Ruh', das ist ei - ne frem-de Sa-che. *rit.*

**Yoshikawa.** Er-zäh-len Sie nur.

Fl. Klar. Ob. E. H. *pp* *rit.*

Str. *f* *p*

Fg. Vlc.


Lebhaft und feurig.
Be.
zäh-len. Man lernt so viel da - raus.
Ob.
Trp.
ffz p Str. Hr.
fz p
Hr.
28
ich war in ein Weib ver-narrt, ich glaub - te, sie
Trp.
Hr.
fz p
Fg.
Baß-Klar.
Kfg.
sei die Geliebte von je-derman, so - gar auch von Ihnen.
gliss.
Klav.
Hr.
fp cresc.
Klar.
Hr.
Fag.
Kfg.
29
rit.
Schrecklich quäl-te mich die Ei fersucht, ich hän - ge an ihr mit Leib und See - le.
8va
ffz
fp rit.
Vlc.
Hr. dazu
Fg.
Baß-Klar.

Schwärmerisch-sinnlich und etwas gedehnt.

Be. *p* Ach, wie heiß um - armt sie mich, ach, wie versteht sie zu

Fl. Vl. *pp* Solo Br.

rit. (Die ♩ = ♩. vorher des Tempo I.) Fast doppelt so schnell.

küs-sen. Nein.

Yoshikawa.

Und ist es nicht wahr, daß sie Ihr Herz be - trog?

*rit. e smorz.* (Die ♩ = ♩. vorher des Tempo I.) Fast doppelt so schnell.

30

*rall.*

nein, sie hat mir's geschwo-ren und ich, um ihr zu dan-ken, ah, ah,

Trp. Hr. *cresc.* Klar. Fl. Hfe. Str. dazu *rall.* Pos. Tuba.

*ad lib.* *in tempo*

neh - me sie zur Frau.

Kobayashi (feierlich).

*f*

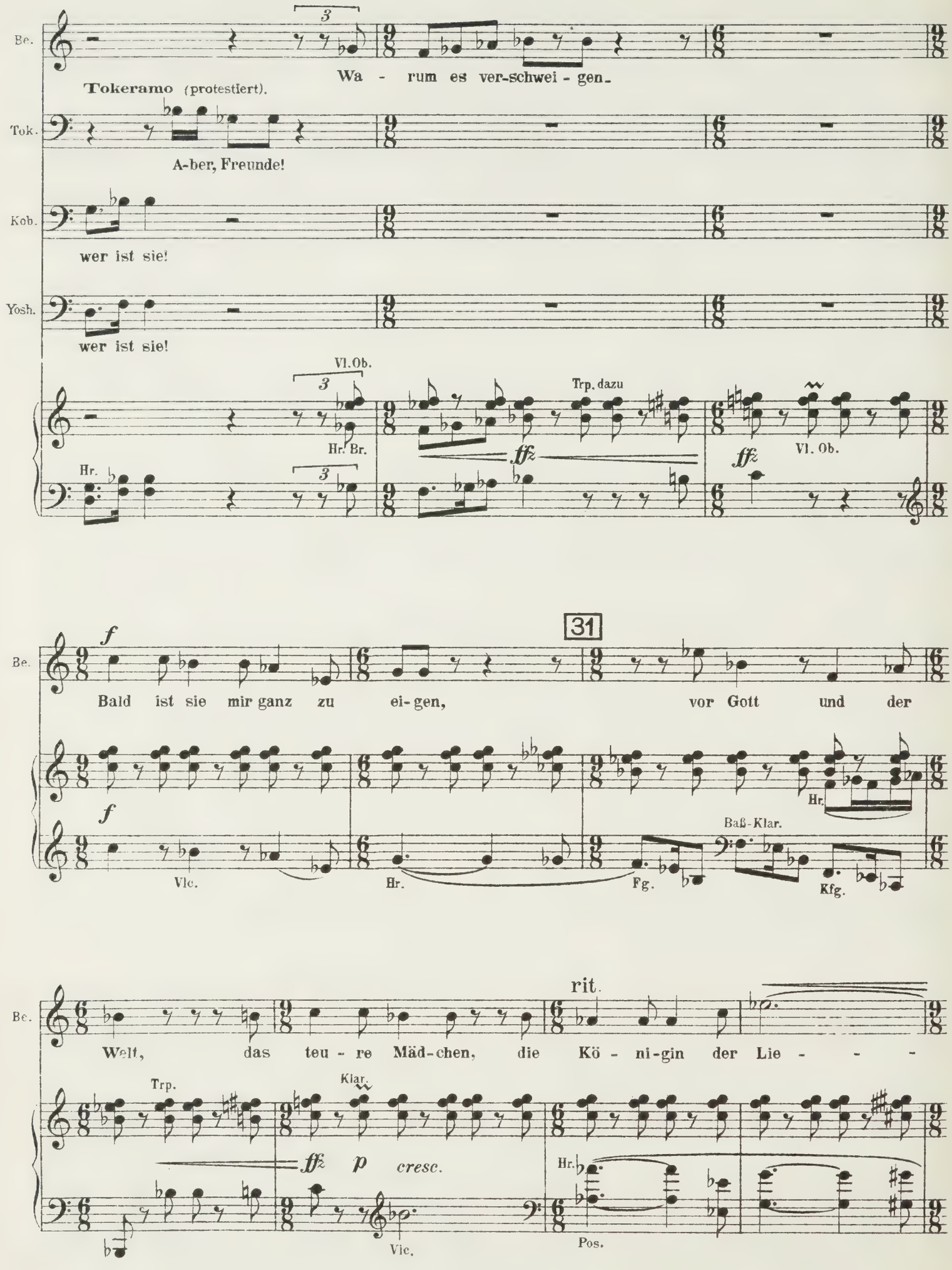
(Kob. u. Yosh. erheben ihr Glas, stoßen mit Beinsky an.) Hoch die - ses Weib, das treu - e lie - be We - sen,

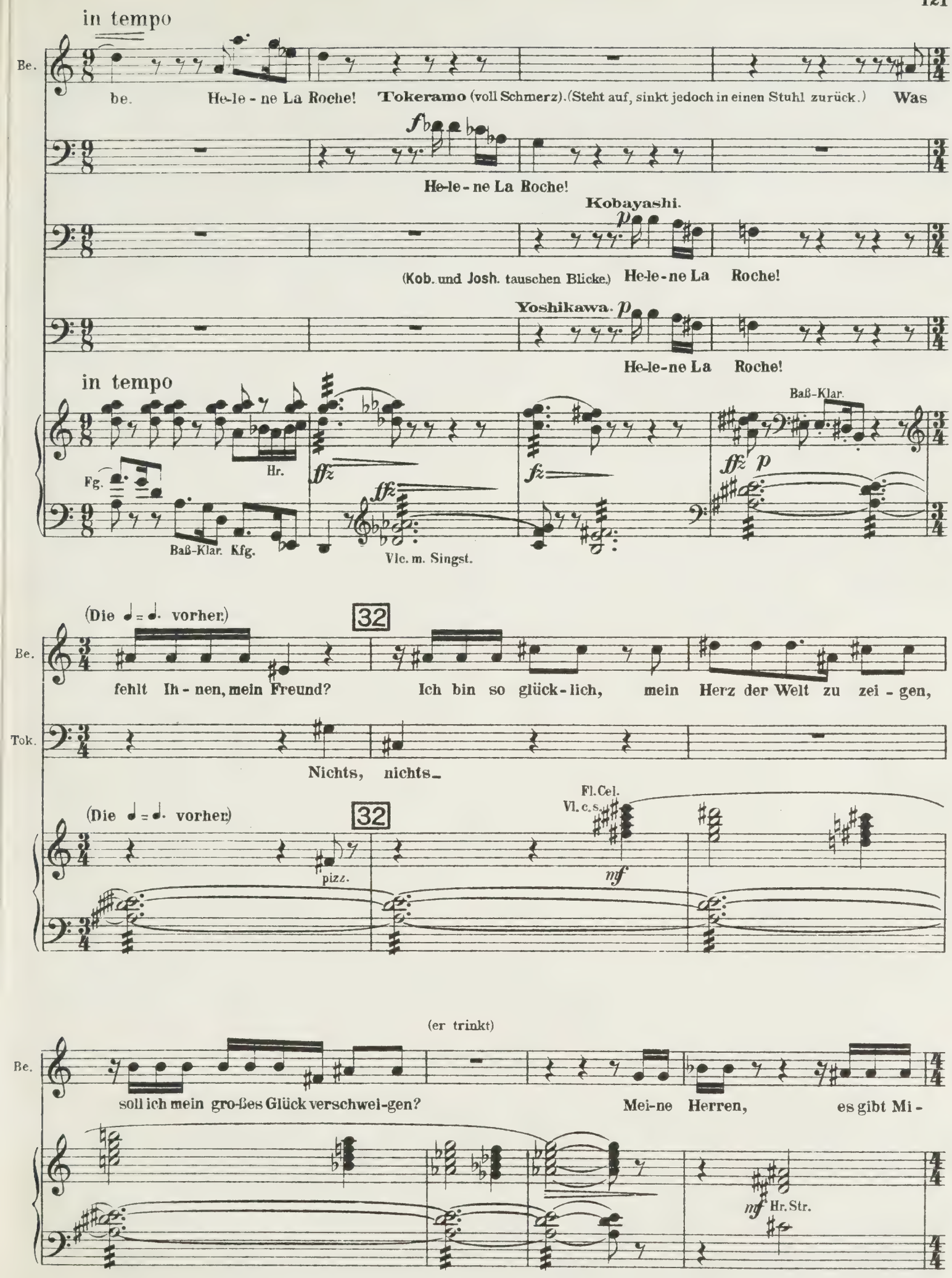
*f* Yoshikawa (feierlich).

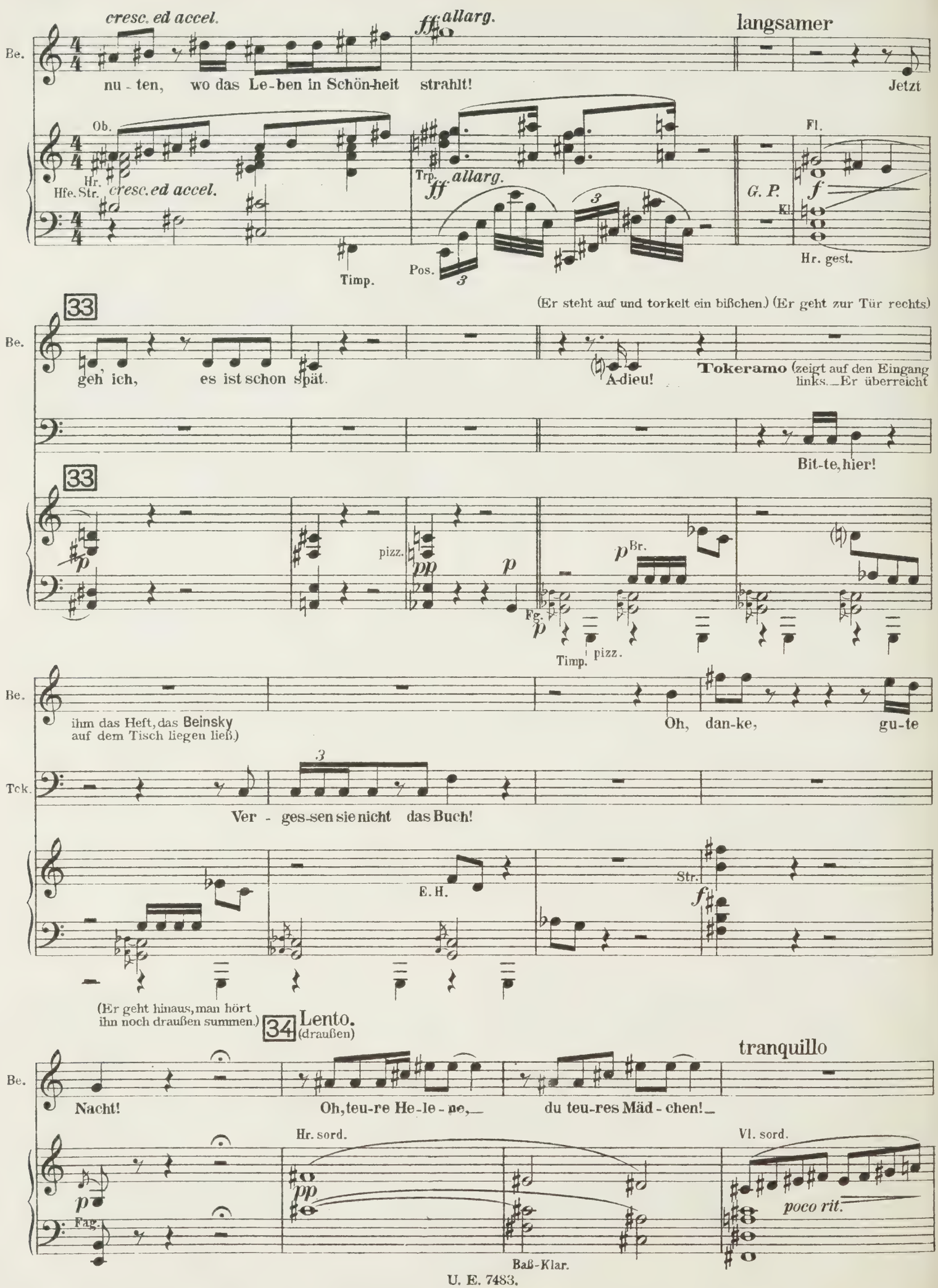
Hoch die - ses Weib, das treu - e lie - be We - sen,

*colla parte* *in tempo*

Ob. EH. *f* Baß-Klar. Hr. Pos. Tuba. *pizz.* Timp.

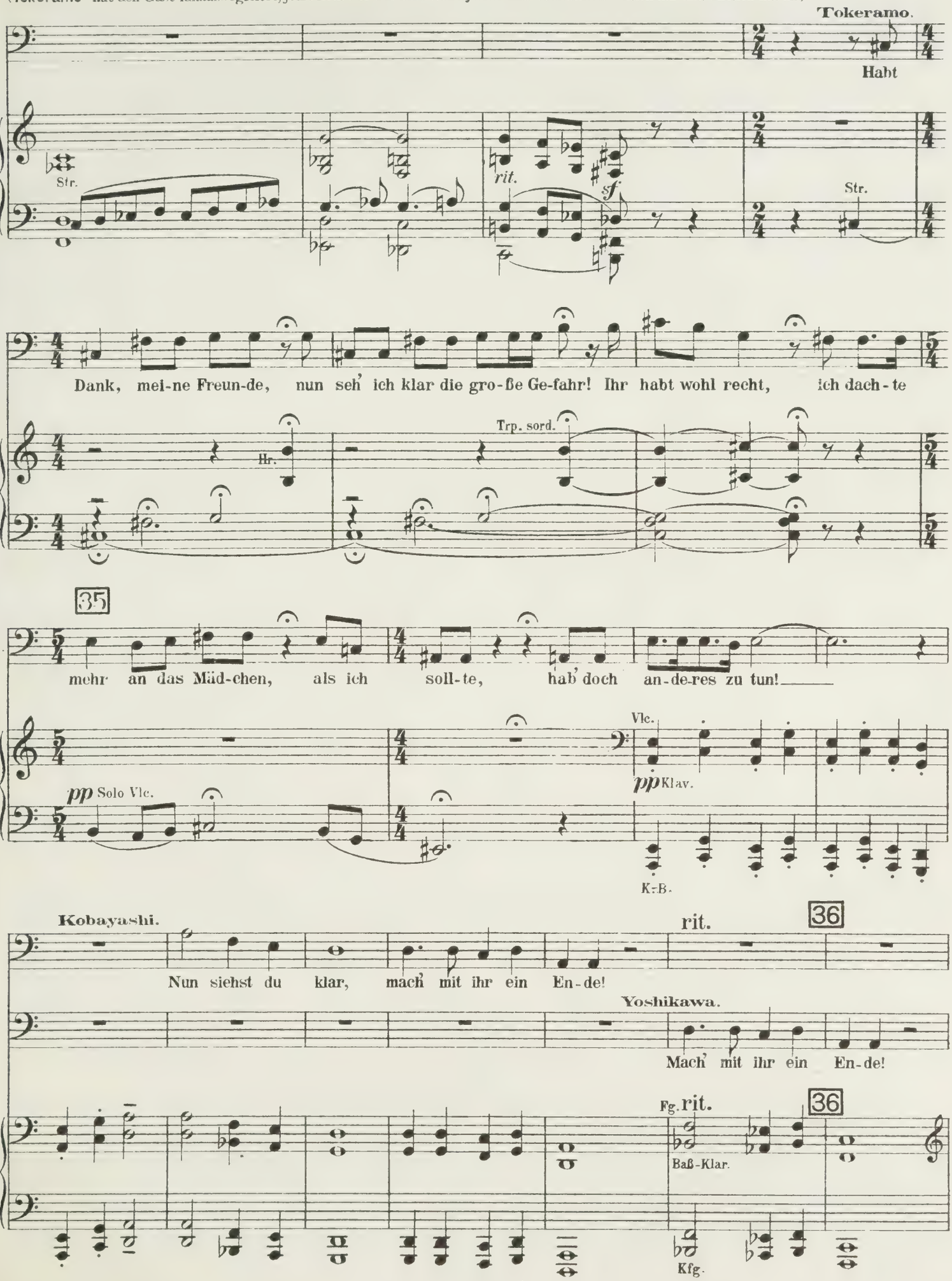

Be.
Wa - rum es ver-schwei - gen.
Tokeramo (protestiert).
Tok.
A-ber, Freunde!
Kob.
wer ist sie!
Yosh.
wer ist sie!
Vl. Ob.
Trp. dazu
Hr. Br.
Hr.
ffz
Vl. Ob.
31
Bald ist sie mir ganz zu ei-gen, vor Gott und der
Vlc.
Hr.
Fg.
Baß-Klar.
Kfg.
rit.
Welt, das teu - re Mäd-chen, die Kö - ni-gin der Lie - - -
Trp.
Klar.
p
cresc.
Vlc.
Pos.


in tempo
Be.
be.
He-le-ne La Roche!
Tokeramo (voll Schmerz). (Steht auf, sinkt jedoch in einen Stuhl zurück.)
Was
He-le-ne La Roche!
Kobayashi.
(Kob. und Josh. tauschen Blicke.)
He-le-ne La Roche!
Yoshikawa.
He-le-ne La Roche!
in tempo
Fg.
Hr.
Baß-Klar.
Kfg.
Vlc. m. Singst.
Baß-Klar.
(Die ♩ = ♩. vorher)
32
Be.
fehlt Ih-nen, mein Freund?
Ich bin so glück-lich, mein Herz der Welt zu zei-gen,
Tok.
Nichts, nichts_
(Die ♩ = ♩. vorher)
32
pizz.
Fl. Cel.
Vl. c. s.
(er trinkt)
Be.
soll ich mein gro-ßes Glück verschwei-gen?
Mei-ne Herren, es gibt Mi-
Hr. Str.


(er schaut auf seine Uhr)
cresc. ed accel.
ff allarg.
langsamer
Be.
nu - ten, wo das Le-ben in Schön-heit strahlt!
Jetzt
Ob.
Hr.
Hfe. Str.
cresc. ed accel.
Trp.
ff allarg.
Fl.
G. P.
Kl.
f
Timp.
Pos.
Hr. gest.
33
(Er steht auf und torkelt ein bißchen.) (Er geht zur Tür rechts)
geh ich, es ist schon spät.
A-dieu!
Tokeramo (zeigt auf den Eingang links. Er überreicht
Bit-te, hier!
pizz.
pp
p
Br.
Fg.
Timp.
ihm das Heft, das Beinsky auf dem Tisch liegen ließ.)
Oh, dan-ke, gu-te
Tck.
Ver - ges-sen sie nicht das Buch!
E. H.
Str.
(Er geht hinaus, man hört ihn noch draußen summen.)
34 Lento. (draußen)
tranquillo
Nacht!
Oh, teu-re He-le-ne,
du teu-res Mäd-chen!
Hr. sord.
Vl. sord.
Fag.
poco rit.
Baß-Klar.

## 4. Szene. Tokeramo, Kobayashi, Yoshikawa.

(Tokeramo hat den Gast hinausbegleitet; jetzt kehrt er zurück. Kobayashi und Yosnikawa stehen auf und blicken ihn an.)



Vivo.

**Tokeramo** (entschlossen)

*f*

Ja, — ich be - frei - e mich vom Joch!

*f*

Es muß!

Kob.

*mp*

Es wird so leicht gehn!

Vivo.

Trp. Br.

*f*

Pos. Vlc.

Holz. Str.

Blech.

*f*

Timp.

Tok.

A-dieu, gu-te Nacht!

Kob.

Be-hü-ten dich die Göt-ter, teu-rer Bru-der!

**Yoshikawa.**

Be - hü-ten dich die Göt-ter, teu-rer Bru-der!

Hfe. Cel. *legato* Fl. Klar. E. H.

Vl. sord.

*pp* *m. g.*

Klav. Hfe. flag.

Timp.

Ped.

(Die zwei Japaner mit tiefer Verbeugung ab.)

37

(Tokeramo bleibt allein.)

*rall.*

## 5. Szene. Tokeramo, dann Helene.

38

(Er geht nachdenklich auf und ab, streicht sich über die Stirn, seufzt tief auf.)

(Die ♪=♪ vorher)

3 Vl.

*pp dolcissimo*

Solo Br.

*ppp*

Klar.

Lento.

**Beinsky** (hinter der Szene).

(**Tokeramo** geht mit

Oh teu-re He - le-ne, du teu-res Mäd - chen!

Vl.

*pp* Hr. e.S. (entfernt).

Fg

Str.

**Helene** (stürmt herein).

schnelleres Tempo des I. Aktes

Na Gott sei

plötzlichem Entschluß zur Tür rechts und ruft:) **Tokeramo.**

He-le-ne!

schnelleres Tempo des I. Aktes

Holz.

Hr.

Hr.

*f* *sf* *mf* Str. *cresc.* Hfe.

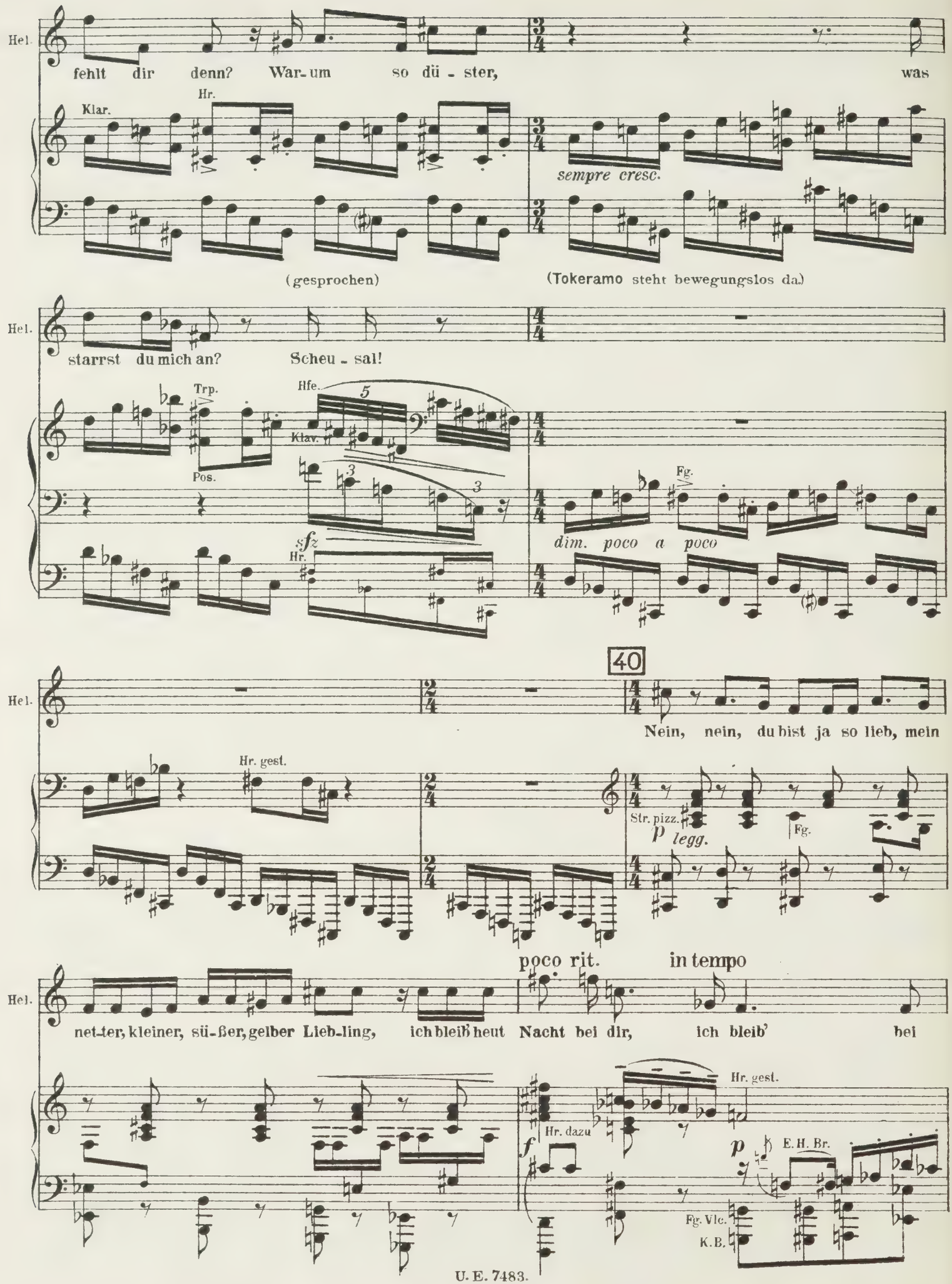
Timp. Klav.

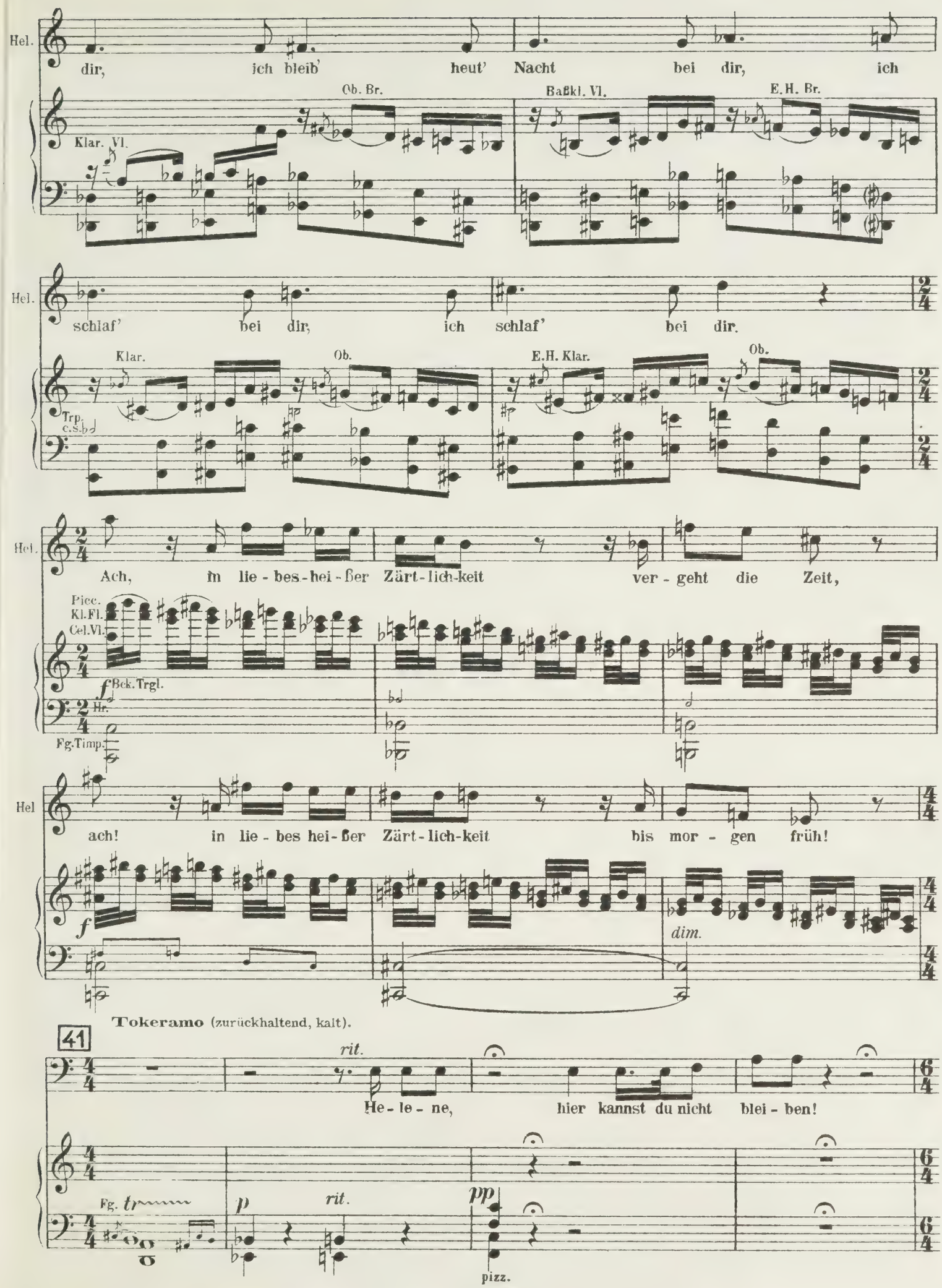
39

Hel. Dank, wer war denn bei dir? Es

Hel. ist nicht schön, mich so war - ten zu las - sen! Was

Ob. Fg.


Hel.
fehlt dir denn? War-um so dü - ster, was
Hr.
Klar.
sempre cresc.
(gesprochen)
(Tokeramo steht bewegungslos da.)
Hel.
starrst du mich an? Scheu - sal!
Trp.
Hfe.
Klav.
Pos.
Fg.
dim. poco a poco
sfz
Hr.
40
Hel.
Nein, nein, du bist ja so lieb, mein
Hr. gest.
Str. pizz.
p legg.
Fg.
poco rit.
in tempo
Hel.
net-ter, kleiner, sü-ßer, gelber Lieb-ling, ich bleib' heut Nacht bei dir, ich bleib' bei
Hr. gest.
Hr. dazu
f
p
E. H. Br.
Fg. Vlc.
K.B.


Hel.
dir, ich bleib' heut' Nacht bei dir, ich
Ob. Br.
Baßkl. Vl.
E.H. Br.
Klar. Vl.
Hel.
schlaf' bei dir, ich schlaf' bei dir.
Klar.
Ob.
E.H. Klar.
Ob.
Trp.
c.s.b
Hel.
Ach, in lie - bes - hei - ßer Zärt - lich-keit ver - geht die Zeit,
Picc.
Kl.Fl.
Cel.Vl.
Bck.Trgl.
Hr.
Fg.Timp.
Hel
ach! in lie - bes hei - ßer Zärt - lich-keit bis mor - gen früh!
dim.
Tokeramo (zurückhaltend, kalt).
41
rit.
He - le - ne, hier kannst du nicht blei - ben!
Fg.
rit.
pizz.

**Helene.** (lachend)

A-ber ja, ich zieh' mich schon aus!

Etwas schneller.

(Sie beginnt lachend die Kleider abzulegen)

Str. pizz. *p scherzoso*

Ob. *p*

Trgl. Tamb. d. basg.

Fg.

(Sie hält inne, blickt ihn fragend an, beinahe weinend.)

42

Hel. **Tokeramo.** (eisig kalt) Du wirfst mich hinaus? Geh'!

(schweigt mit zusammen gebissenen Lippen)

(in großer Erregung)

*f* Du, mich setzt man nicht vor die

42

*f* Vlc.

*pp* Timp.

*pp* Fg.

3 Trp. *f*

Hel. Tür! ich ja-ge euch al-le da-von, mit Spott und Hohn; doch von mir hat sich kei-ner noch be -

Hr.

3 Trp. *f*

43

Hel. freit, noch lan-ge ist's nicht so weit!

**Tokeramo.** (steht noch immer bewegungslos, schroff.) Geh' so-fort!

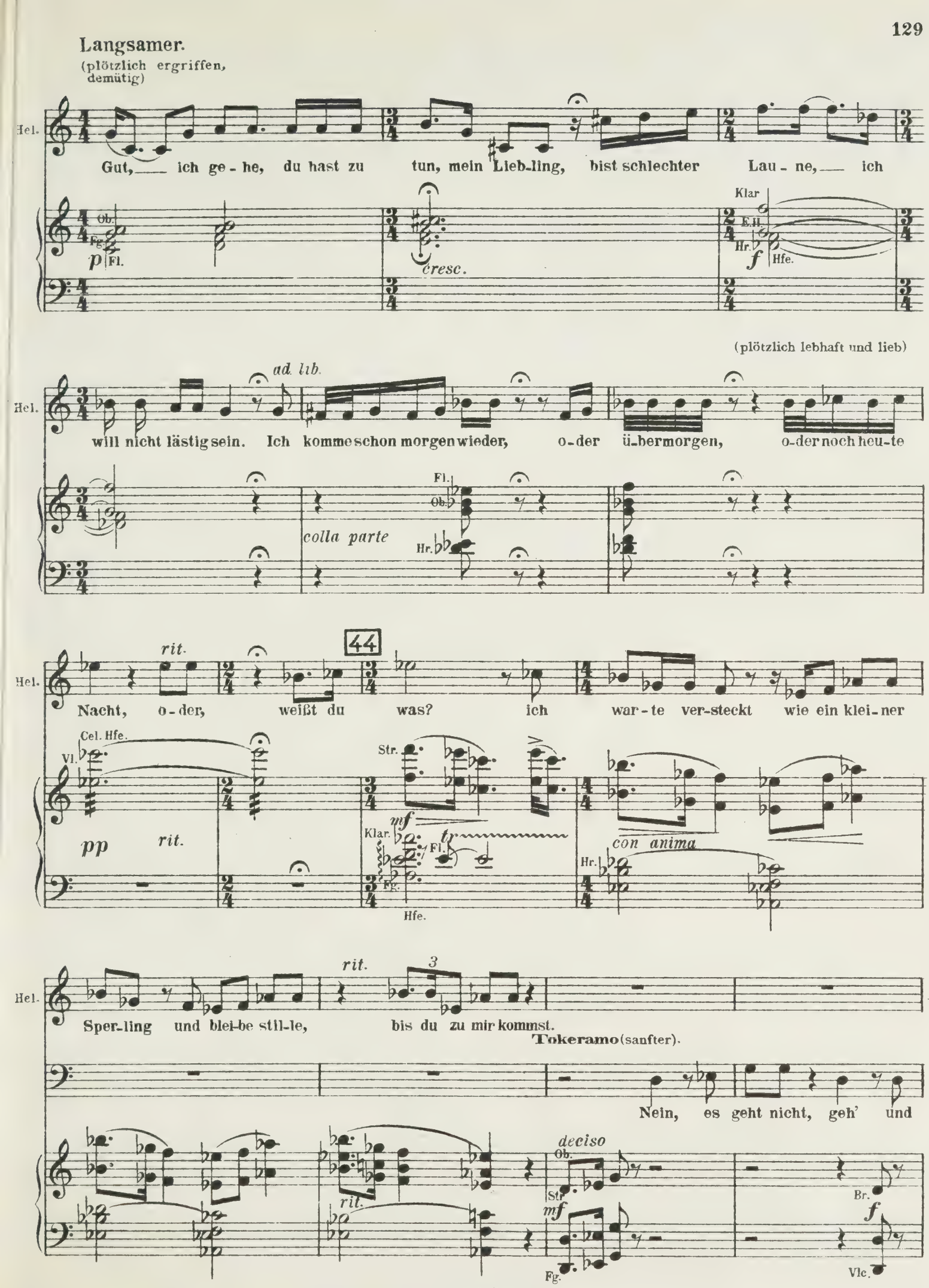
43

Hr.

*p*

Fg. Timp.

Str. *f*


Langsamer.
(plötzlich ergriffen, demütig)
Hel.
Gut, ich ge-he, du hast zu tun, mein Lieb-ling, bist schlechter Lau-ne, ich
Ob.
Fg.
p
Fl.
cresc.
Klar
E.H.
Hr.
f
Hfe.
(plötzlich lebhaft und lieb)
ad lib.
Hel.
will nicht lästig sein. Ich komme schon morgen wieder, o-der ü-bermorgen, o-der noch heu-te
colla parte
Fl.
Ob.
Hr.
rit.
44
Hel.
Nacht, o-der, weißt du was? ich war-te ver-steckt wie ein klei-ner
Cel. Hfe.
Vl.
pp
rit.
Str.
mf
Klar.
tr
Fl.
Fg.
Hfe.
con anima
Hr.
rit.
3
Hel.
Sper-ling und blei-be still-le, bis du zu mir kommst.
Tokeramo (sanfter).
Nein, es geht nicht, geh' und
deciso
Ob.
Str.
mf
rit.
Fg.
Br.
f
Vlc.

(starrt mit weitgeöffneten Augen Tokeramo an)

Hel. Nie-mehr_ wie-der? War-um?

Tok. kom-me nie-mehr wieder! Ist besser, ich sag' es nicht, will dir nichts

Hr. *sfz* *pp* pizz

45 (energischer) Lebhaft.

Tok. Bö-ses tun, He-le-ne, sei dir's ge-nug: wir kön-nen uns in die-sem Le-ben

Trp. Hr. *f* pizz. Hfe.

Helene. Du stößt mich fort wie ei-nen Hund!

Tok. nie-mehr wie-der-seh'n! (schroff) Geld kannst du

Str. Holz. *ff*

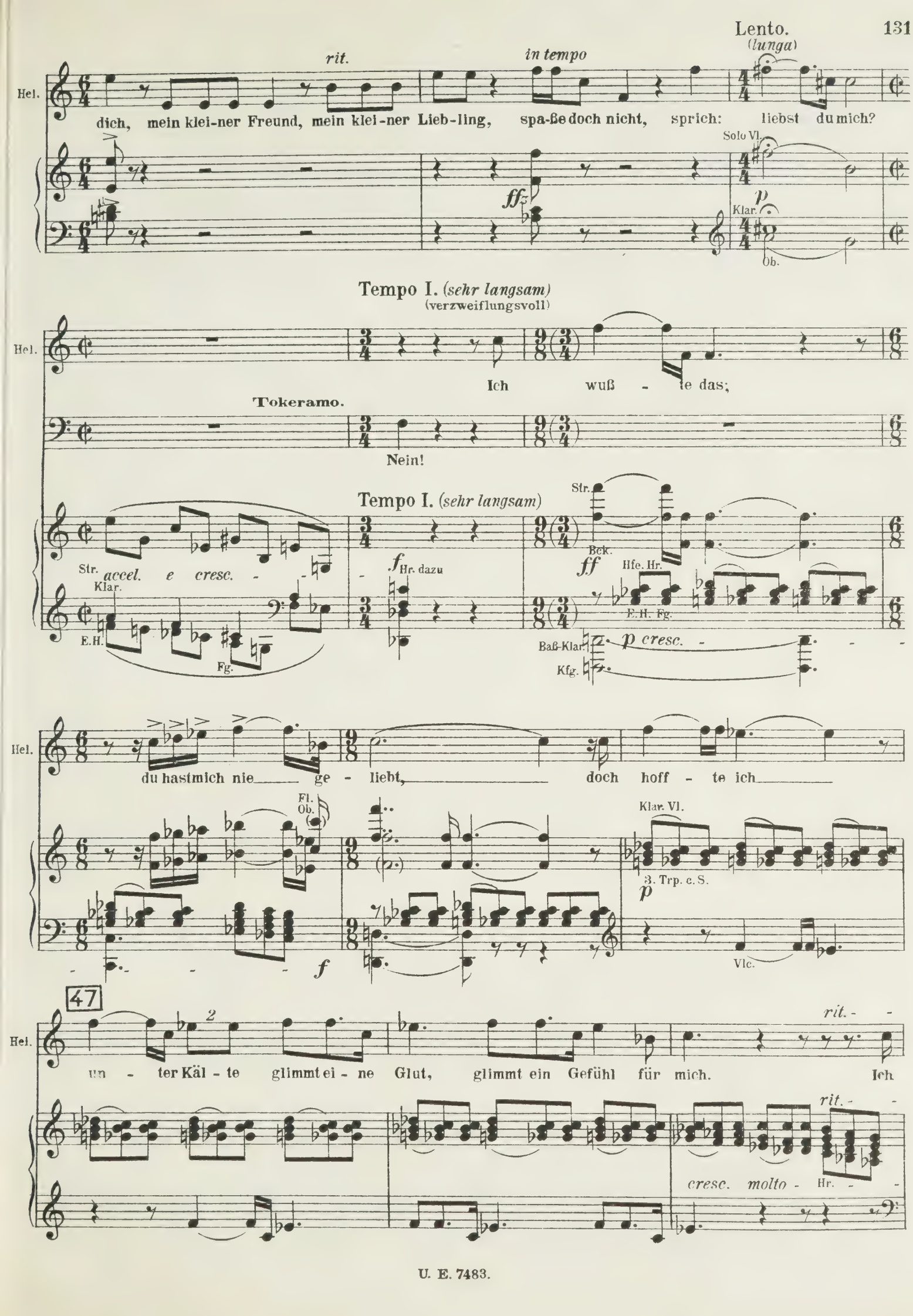
46

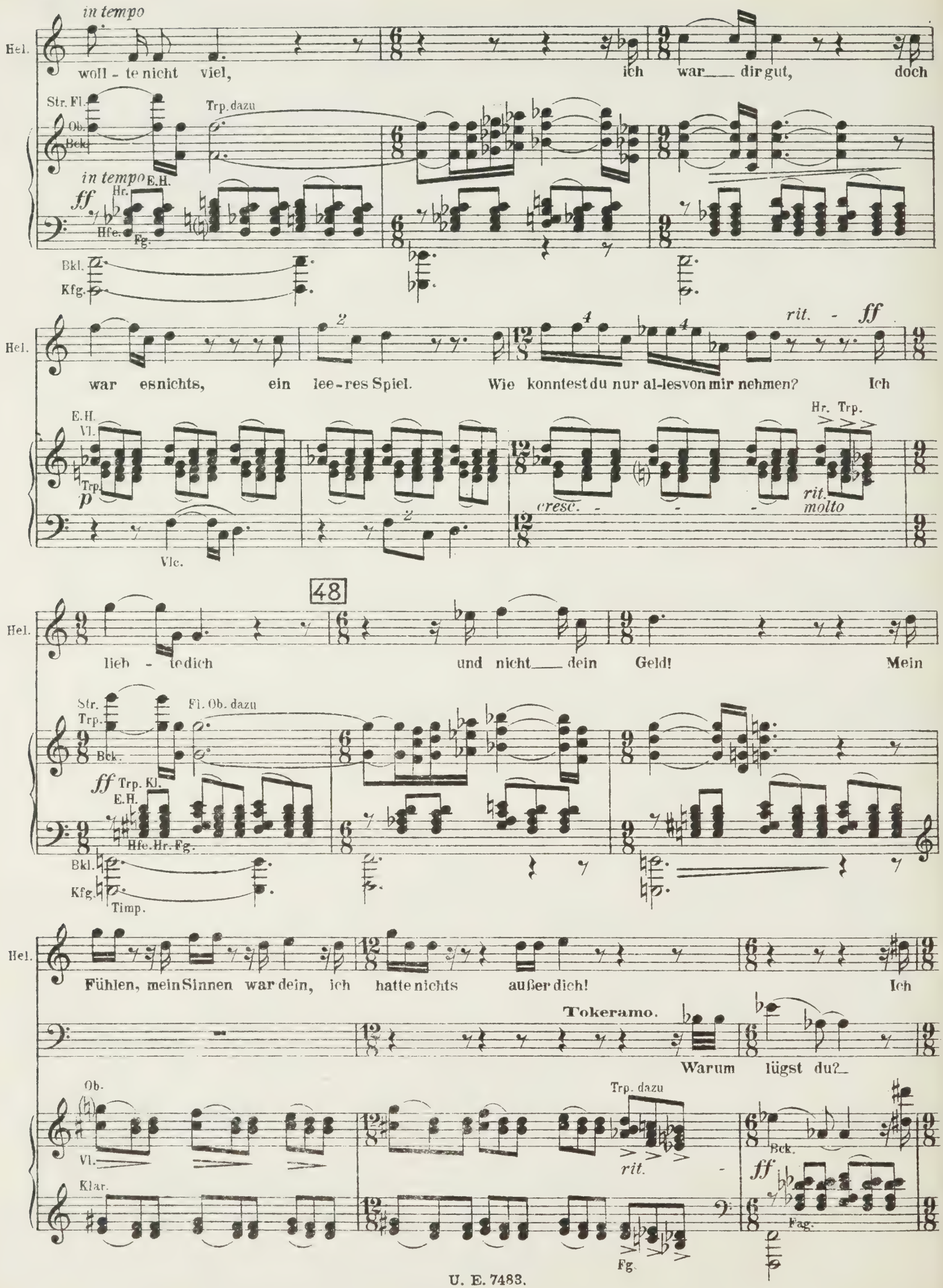
Hel. Ich brauch' es nicht, ich brau-che nicht dein Geld! Ich brau-che

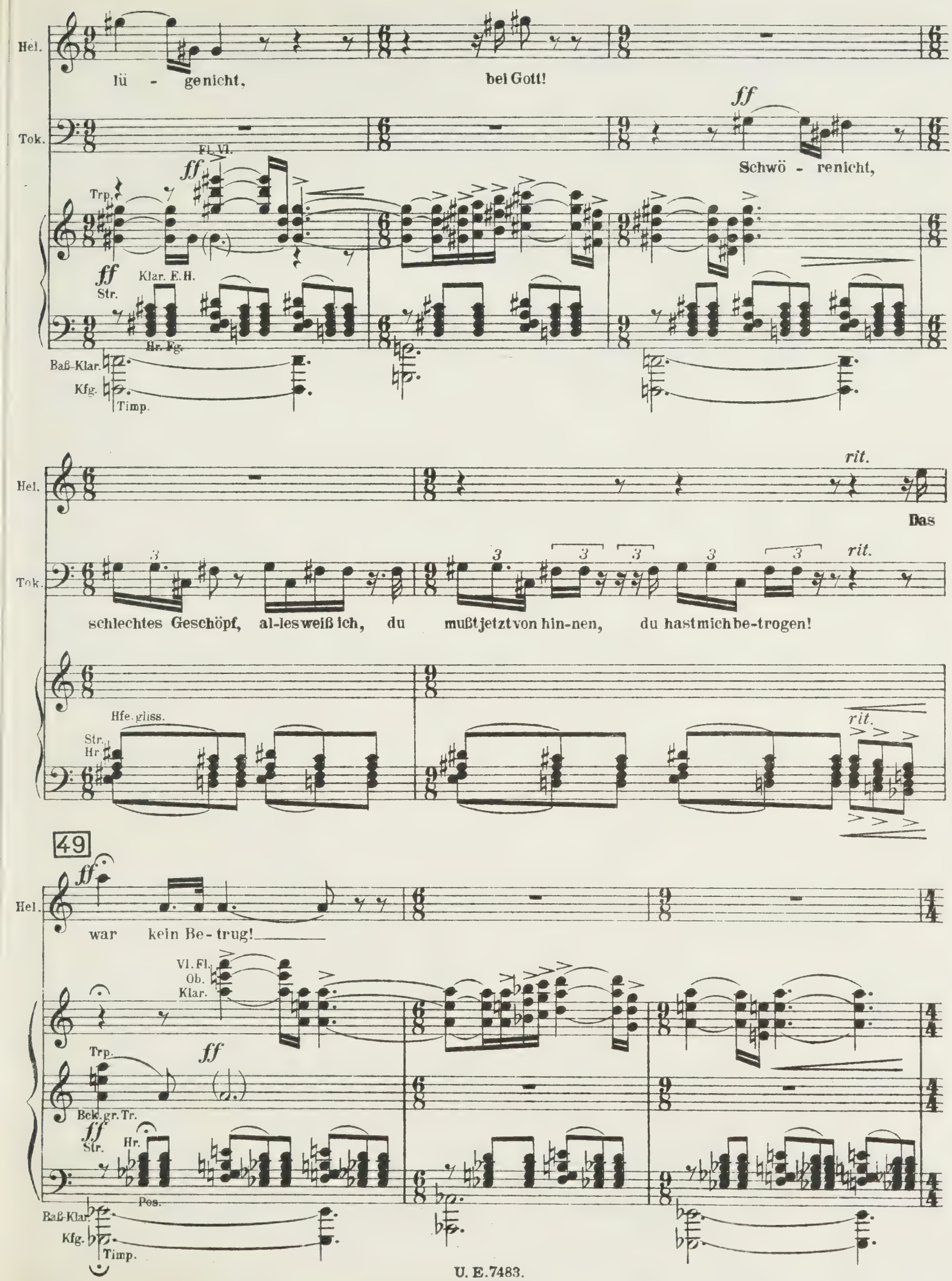
Tok. ha-ben, wie-viel du willst.

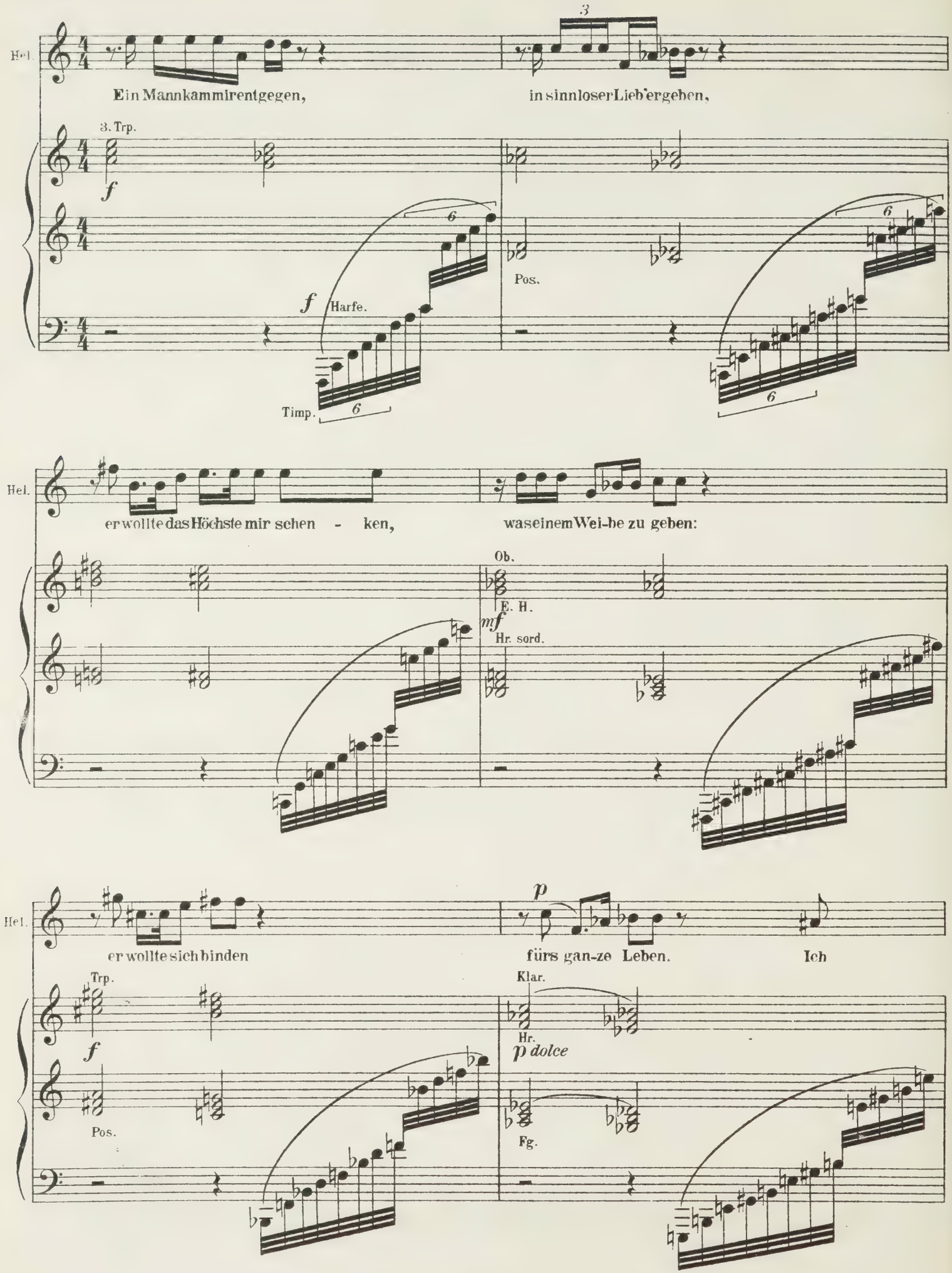
Trp. Hr. Str. Timp.

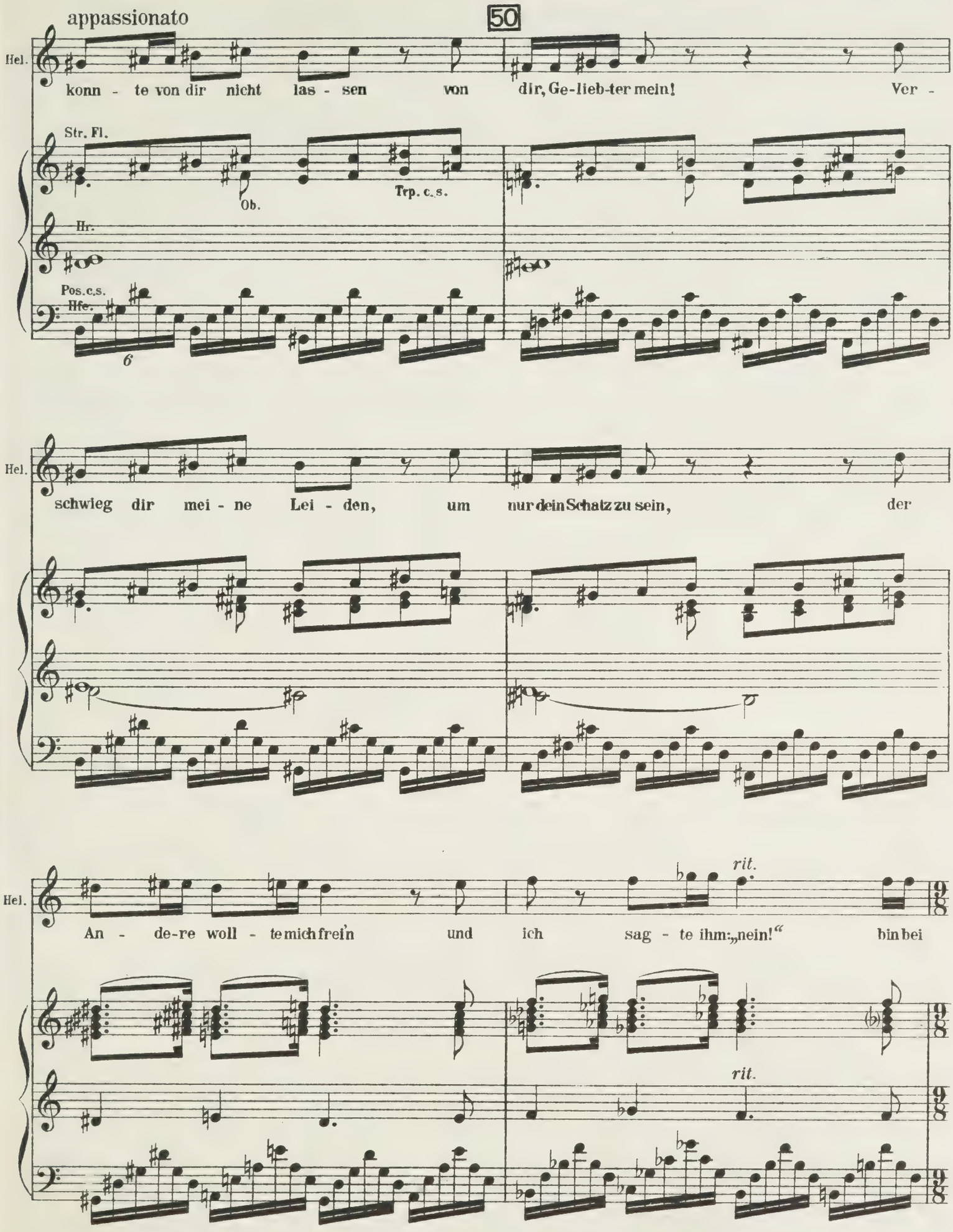
46 *sffz* *ffz*

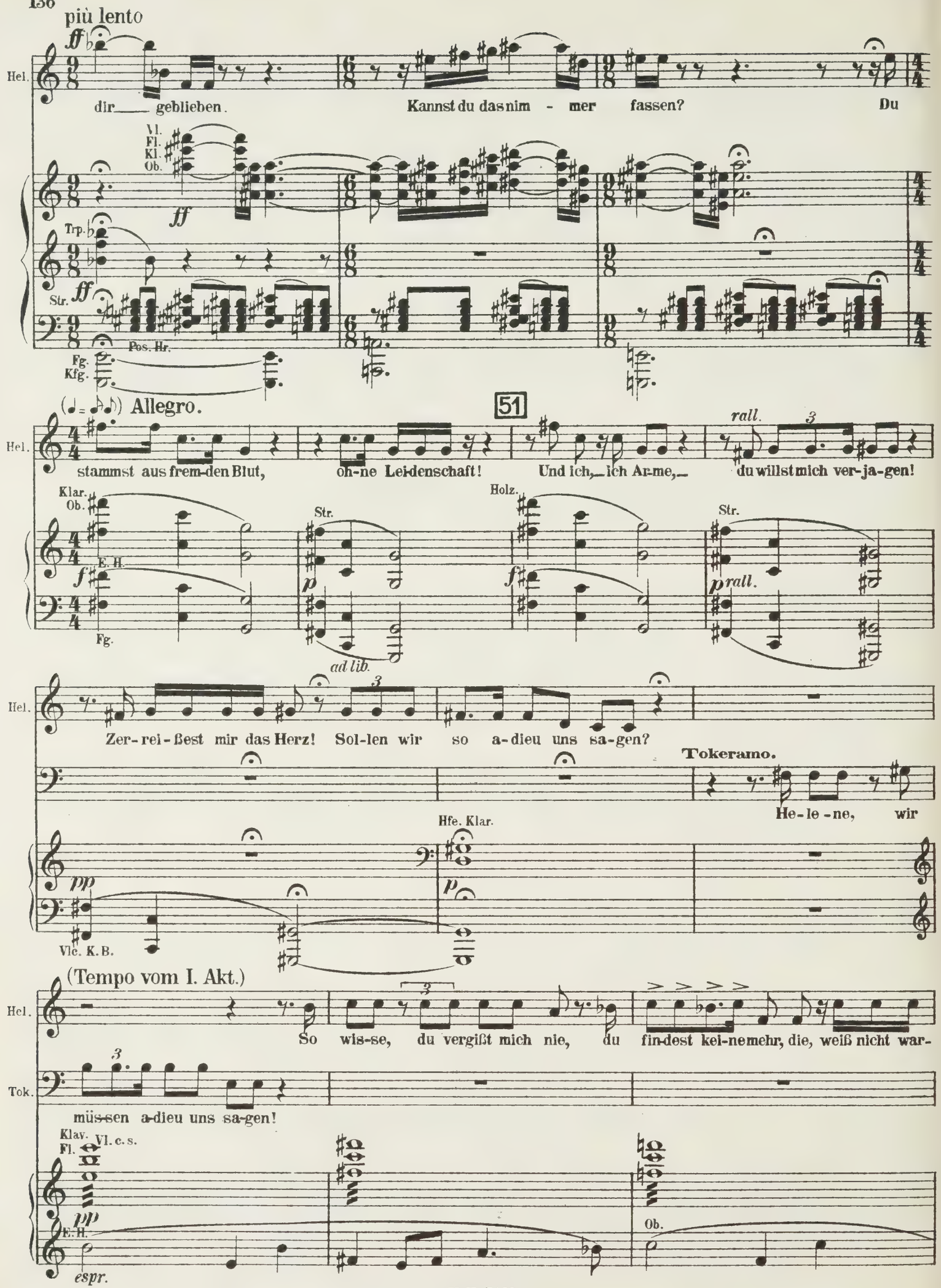

rit.
in tempo
(lunga)
Hel.
dich, mein klei-ner Freund, mein klei-ner Lieb-ling, spa-ße doch nicht, sprich: liebst du mich?
Solo Vl.
ff
p
Klar.
Ob.
Tempo I. (sehr langsam)
(verzweiflungsvoll)
Hel.
Ich wuß - te das;
Tokeramo.
Nein!
Tempo I. (sehr langsam)
Str.
Bck.
ff
Hfe. Hr.
E.H. Fg.
Str.
accel. e cresc. - -
Klar.
E.H.
Fg.
f Hr. dazu
Baß-Klar.
Kfg.
p cresc. - - -
Hel.
du hast mich nie ge - liebt, doch hoff - te ich
Fl.
Ob.
Klar. Vl.
3. Trp. c. S.
p
f
Vlc.
47
Hel.
un - ter Käl - te glimmt ei - ne Glut, glimmt ein Gefühl für mich. Ich
rit. - -
rit. - -
cresc. molto - Hr. - -


in tempo
Hel.
woll - te nicht viel, ich war dir gut, doch
Str. Fl. Ob. Bckl.
Trp. dazu
in tempo
E.H.
ff
Hr.
Hfe.
Fg.
Bkl.
Kfg.
Hel.
war es nichts, ein lee - res Spiel. Wie konntest du nur al - les von mir nehmen? Ich
rit. - ff
E.H. Vl.
Trp.
p
Hr. Trp.
cresc.
rit. molto
Vlc.
48
Hel.
lieb - te dich und nicht dein Geld! Mein
Str. Trp. Bck.
Fl. Ob. dazu
ff
Trp. Kl.
E.H.
Hfe. Hr. Fg.
Bkl.
Kfg.
Timp.
Hel.
Fühlen, mein Sinnen war dein, ich hatte nichts außer dich! Ich
Tokeramo.
Warum lügst du?
Ob. Vl.
Klar.
Trp. dazu
rit.
Bck.
ff
Fag.
Fg.


Hel.
lü - ge nicht,
bei Gott!
Tok.
ff
Schwö - re nicht,
Fl. Vl.
ff
Trp.
ff
Klar. E.H.
Str.
Hr. Fg.
Baß-Klar.
Kfg.
Timp.
rit.
Hel.
Das
Tok.
schlechtes Geschöpf, al-les weiß ich, du mußt jetzt von hin-nen, du hast mich be-trogen!
rit.
Hfe. gliss.
Str.
Hr.
rit.
49
Hel.
ff
war kein Be-trug!
Vl. Fl.
Ob.
Klar.
Trp.
ff
Bck. gr. Tr.
ff
Str.
Hr.
Pos.
Baß-Klar.
Kfg.
Timp.


Hel.
Ein Mann kam mir entgegen,
in sinnloser Lieb' ergeben,
3. Trp.
f
Harfe.
Timp.
Pos.
Hel.
er wollte das Höchste mir schen - ken,
was einem Wei-he zu geben:
Ob.
E. H.
mf
Hr. sord.
Hel.
er wollte sich binden
fürs gan-ze Leben.
Ich
p
Trp.
Pos.
Klar.
Hr.
p dolce
Fg.


appassionato
50
Hel.
konn - te von dir nicht las - sen von dir, Ge-lieb-ter mein! Ver -
Str. Fl.
Ob.
Trp. c.s.
Hr.
Pos.c.s.
Hfe.
6
Hel.
schwieg dir mei - ne Lei - den, um nur dein Schatz zu sein, der
Hel.
rit.
An - de-re woll - te mich frei'n und ich sag - te ihm: „nein!“ bin bei
rit.
rit.


più lento
Hel.
dir geblieben.
Kannst du das nim - mer fassen?
Du
Vl.
Fl.
Kl.
Ob.
Trp.
Str.
Pos. Hr.
Fg.
Kfg.
(♩= ♪♪) Allegro.
51
stammst aus frem-den Blut,
oh-ne Lei-denschaft!
Und ich, ich Ar-me,
du willst mich ver-ja-gen!
rall.
Klar.
Ob.
E. H.
Fg.
Holz.
ad lib.
Zer-rei-ßest mir das Herz!
Sol-len wir so a-dieu uns sa-gen?
Tokeramo.
He-le-ne, wir
Hfe. Klar.
Vlc. K.B.
(Tempo vom I. Akt.)
So wis-se, du vergißt mich nie, du fin-dest kei-ne mehr, die, weiß nicht war-
Tok.
müs-sen a-dieu uns sa-gen!
Klav.
Fl.
Vl. c. s.
E. H.
espr.
Ob.

52

Hel. um und weiß nicht wie, mit mei - ner Lie - be dich lieb - te so

poco

Fl. Ob. Str. Fg. Hr. Ob. Vl. Timp.

agitato

Hel. wis-se, mich vergißt du schwer, sei auf dei-ner Hut, ich ni-ste dir fest

agitato Hfe. Br. più f Hr. Klav. Hfe.

Hel. in Hirn und Blut. Mein Schat - ten wird klin - gen und sin-gen,

Str. Fl. Hfe. dolciss. Trp.

Hel. kannst du ver - ges - - sen die hei - ßen Näch - - - te, die

Klav.

Hr. gest. Vlc.

53

Hel.

glü - hen - den Küs - se, das be - ben - de Ban - gen, die

Hel.

sü - ßen Schau - er in uns' - rer Um-ar-mung?

rit.

Hel.

Kannst du ver - ges - sen die stil - len Stun-den,

pp

rit.

Hfe.

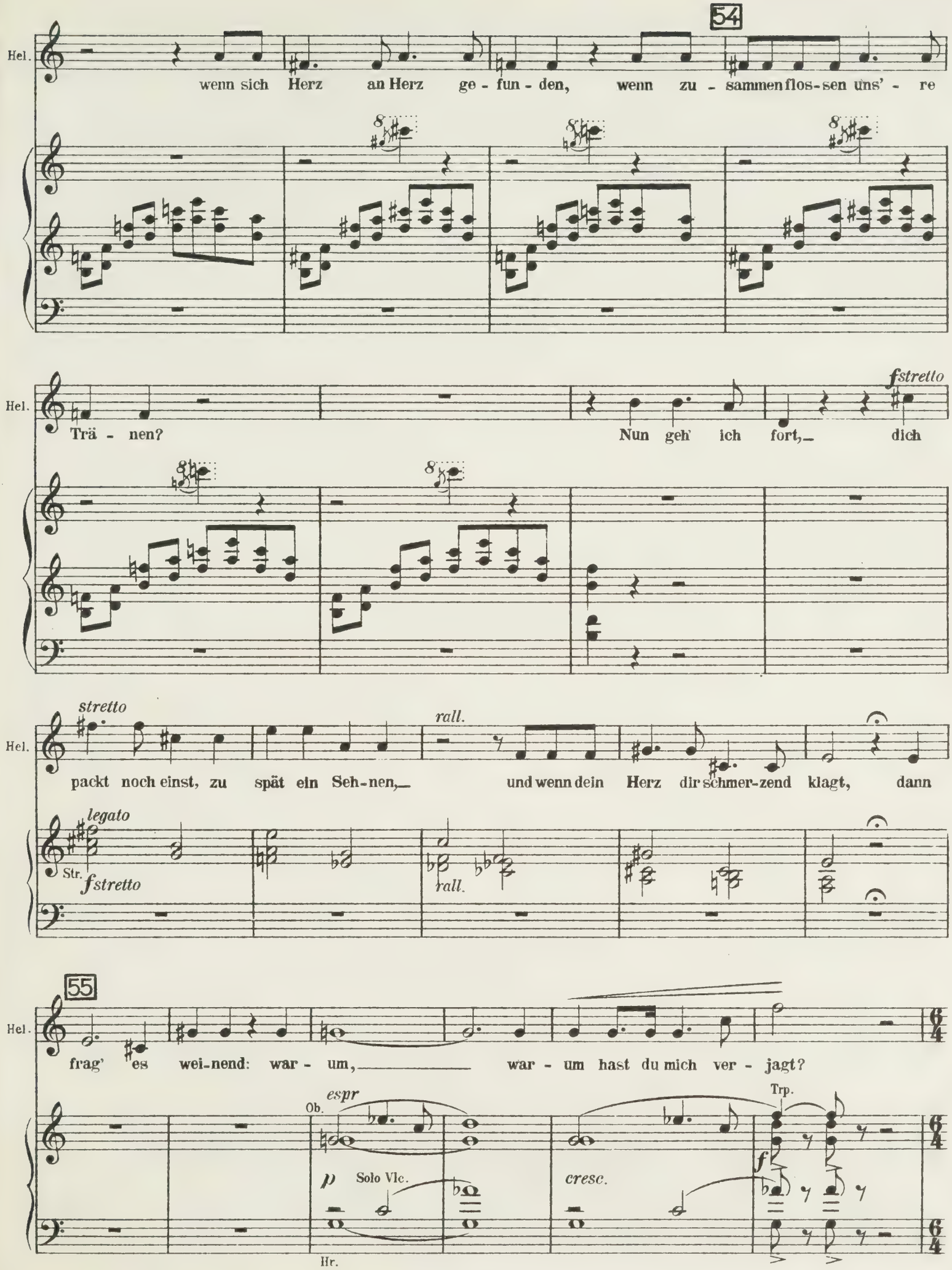
Vl. c. s.

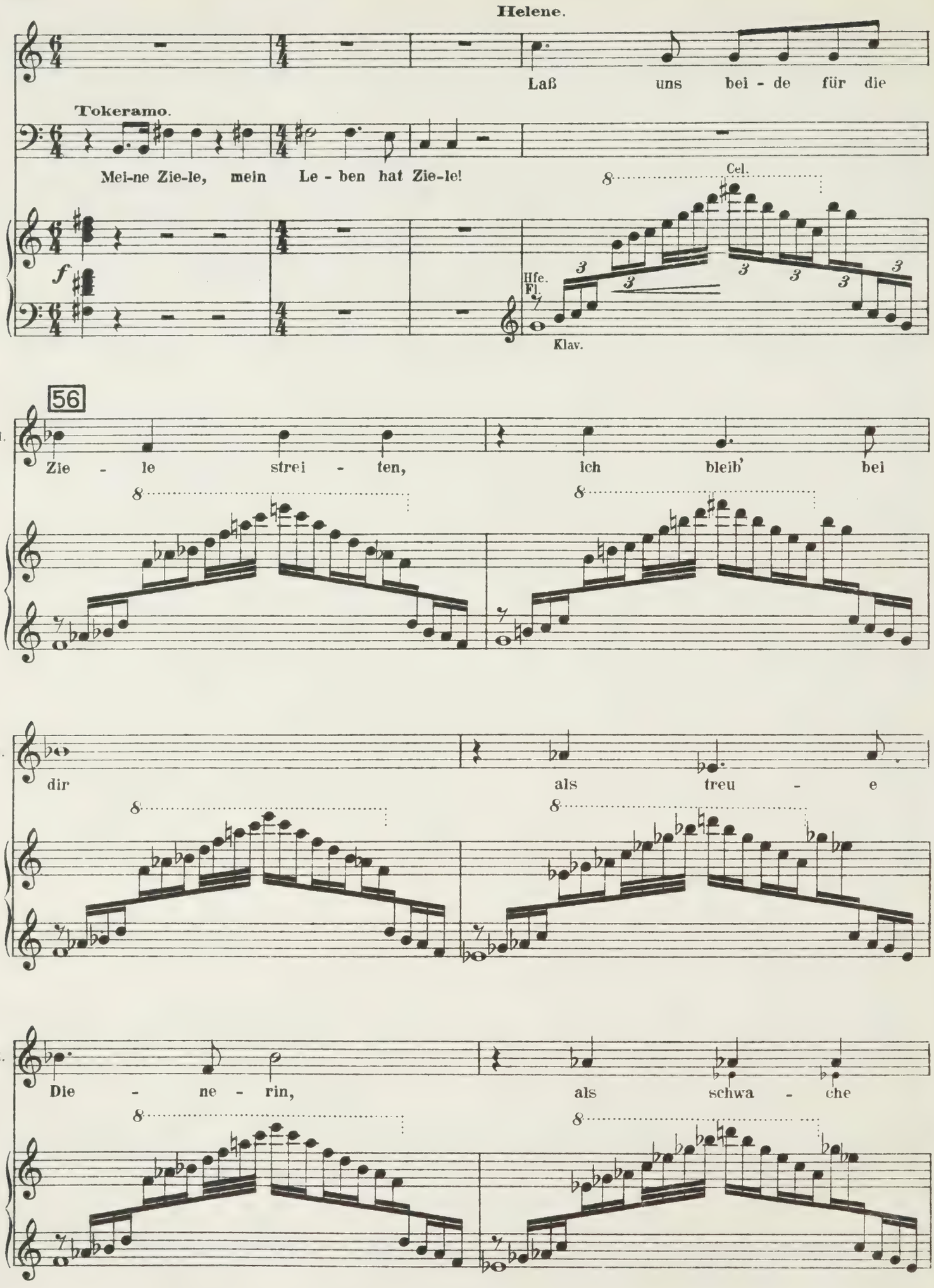
Fl.

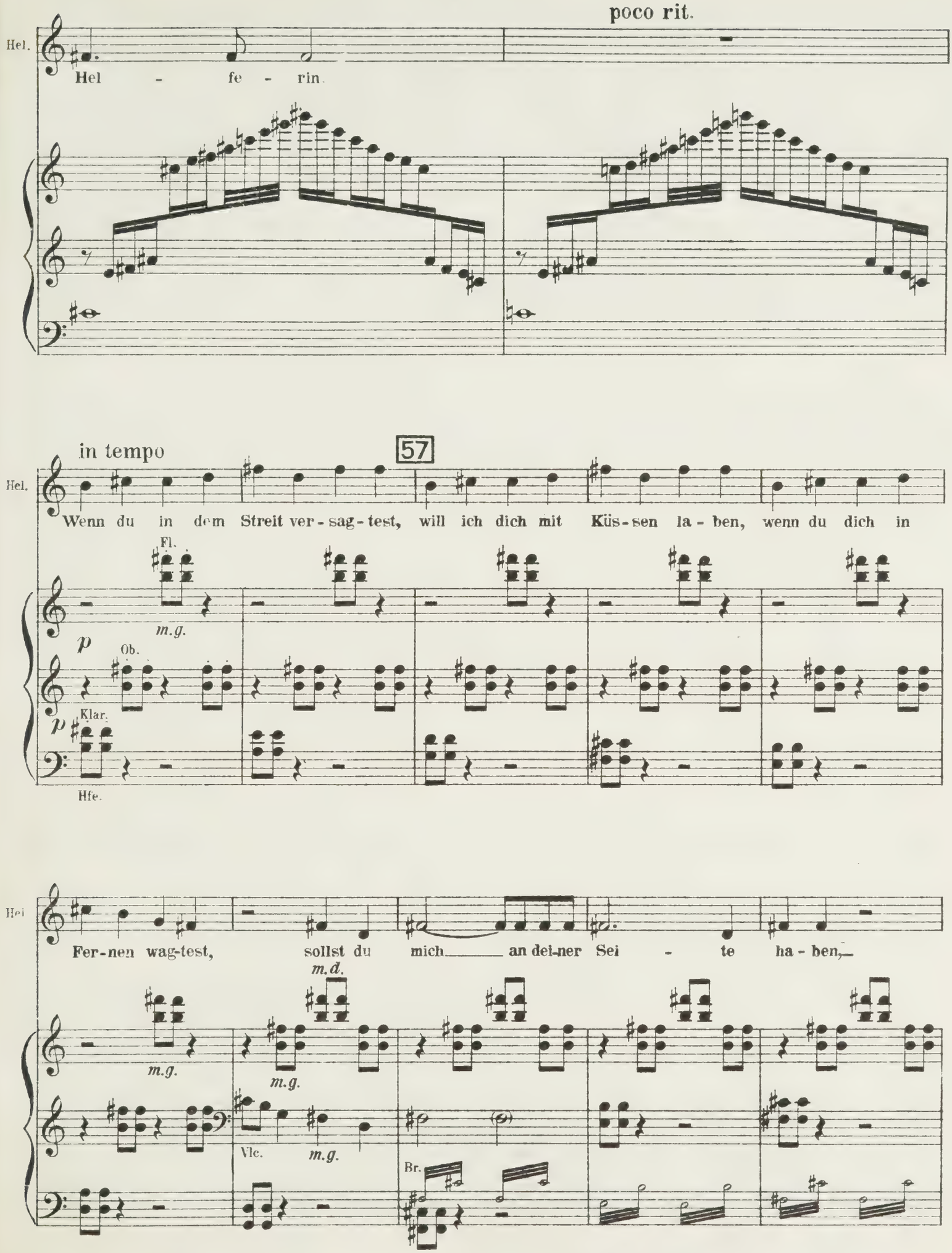
Cel.

m. g.

Ped. * Ped.


54
Hel.
wenn sich Herz an Herz ge - fun - den, wenn zu - sammen flos - sen uns' - re
Hel.
Trä - nen?
Nun geh' ich fort,_ dich
fstretto
stretto
Hel.
packt noch einst, zu spät ein Seh - nen,_ und wenn dein Herz dir schmer - zend klagt, dann
rall.
legato
Str.
fstretto
rall.
55
Hel.
frag' es wei - nend: war - um,_ war - um hast du mich ver - jagt?
Ob.
espr
Trp.
p
Solo Vlc.
cresc.
f
Hr.


Helene.
Laß uns bei - de für die
Tokeramo.
Mei-ne Zie-le, mein Le - ben hat Zie-le!
Cel.
Hfe.
Fl.
Klav.
56
Hel.
Zie - le strei - ten, ich bleib' bei
Hel.
dir als treu - e
Hel.
Die - ne - rin, als schwa - che


poco rit.
Hel.
Hel - fe - rin.
in tempo
57
Hel.
Wenn du in dem Streit ver - sag - test, will ich dich mit Küs - sen la - ben, wenn du dich in
Fl.
m.g.
p
Ob.
Klar.
p
Hfe.
Hel
Fer - nen wag - test, sollst du mich an dei - ner Sei - te ha - ben,
m.d.
m.g.
m.g.
Vlc.
m.g.
Br.

58

Hel. treu, be - schei - den will ich dei - ne Skla - vin, dein

(Sie umarmt ihn.) accel. (♩ = ♩)

Hel. Leid er - lei - den

**Tokeramo** (will sich von ihrer Umarmung befreien).

Nein, nein,

cresc. accel. (♩ = ♩) Ob. E.H.

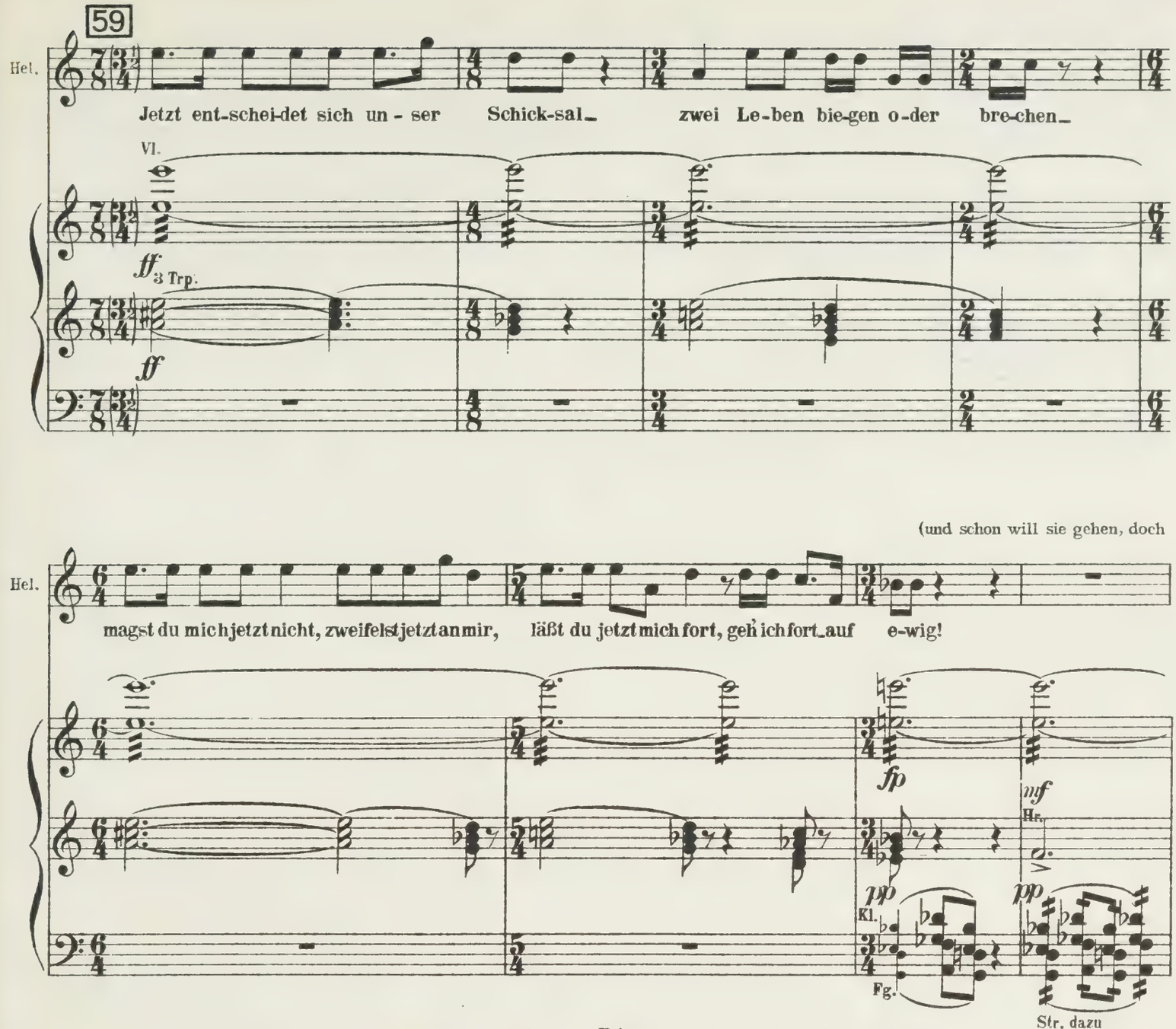
Pos. Hr.

**Helene** (leidenschaftlich). (Sie umschlingt ihn wie eine Schlange.)

Hel. Ich lie-be nur dich, ich lie-be nur dich, Toke-ra-mo!

Tok. zu spät, Be - ins-ky ist dein Ge-lieb-ter

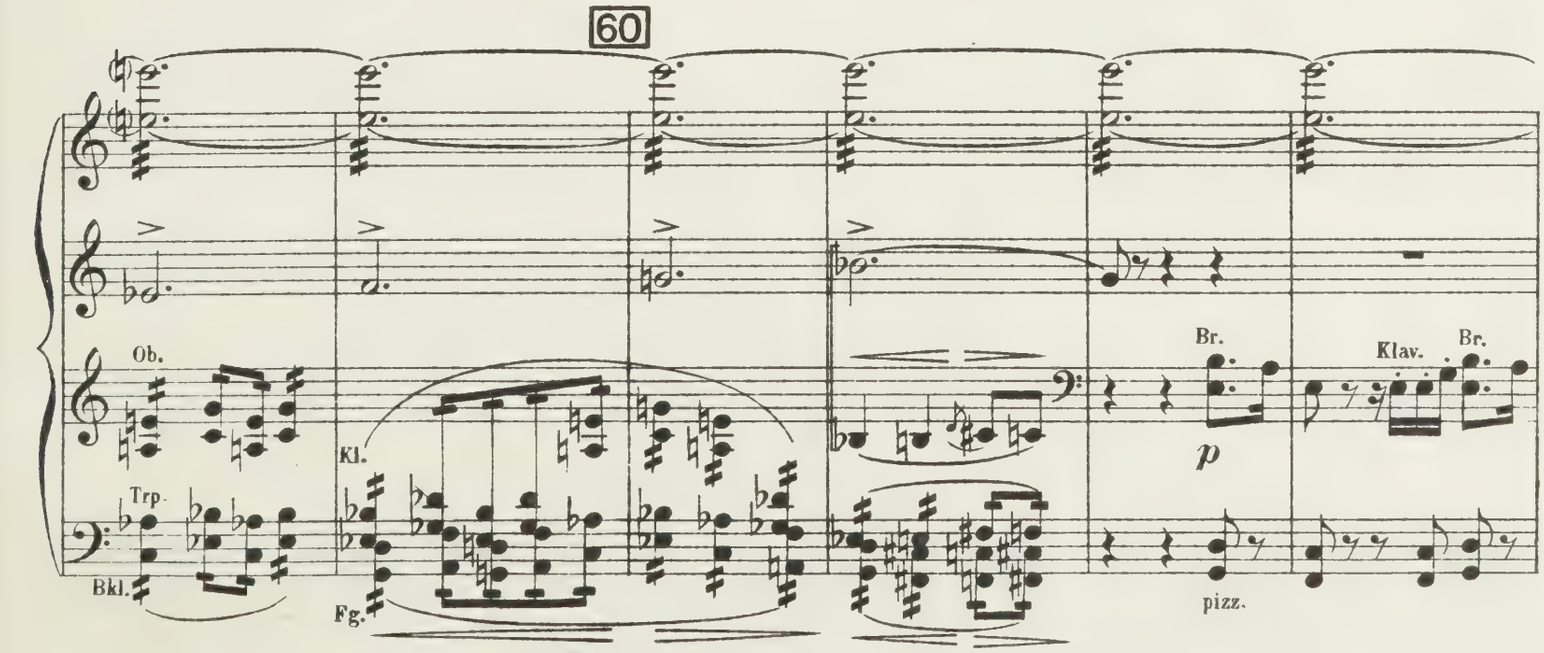
Vl. Fl.Klar. Trp. Pos. Hr. Vlc. Fg. Timp. Kfg.



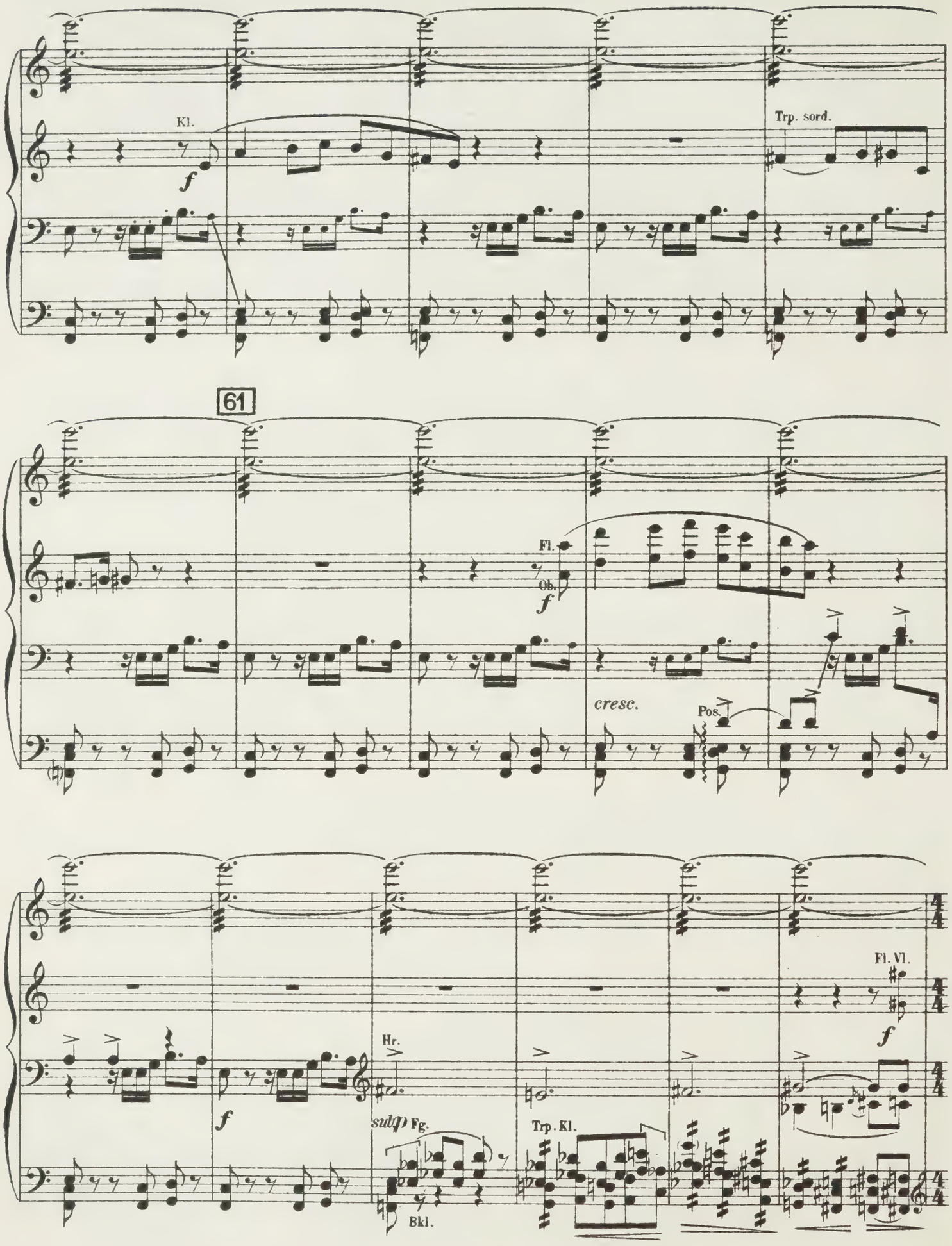

(und schon will sie gehen, doch




ihre leidenschaftlichen und schmerzlichen Blicke bleiben auf **Tokeramo** geheftet, der mit sich kämpft.)



(Sie ist schon bei der Tür.)



62

**Helene** (fliegt beinahe zurück, wirft sich auf Tokeramo).

**Tokeramo** (nach langem, innerem Kampfe). **Ach, liebst du mich doch_ was**

**Bleib!**

62

Ob.

*m. d.*

*m. g.*

*ffz*

*ffz*

Ob. Br.

*mf* *m. g.*

*marcato*

Hel. **kämpfst du dann_ so sieh doch ein, mir bist du nicht ge - wach - sen_**

*ff*

Trpt.

*fp*

Hr. Str.

(Zieht ihn zu sich aufs Sopha, streichelt seinen Kopf mütterlich, als wäre er ihr Kind. Sie fühlt, daß sie bald siegen und diesen Mann ganz bezwingen wird. Jetzt ist sie ein kräftiges Weibchen, voller Komödie, Berechnung und Aufmerksamkeit.)

63 Ruhiger.

Hel. **na, komm' her!**

Hfe.

*p*

Gong.

*pp*

Klav.

Ped.

Hfe. Vl.

*m. g.*

(Tokeramo sinkt vor Helene in die Knie und verbirgt seinen Kopf in ihren Schoß.)

**Tokeramo** (mit reuiger, tiefer Empfindung).

**Das ist mein Ver-der - ben_ Ich**

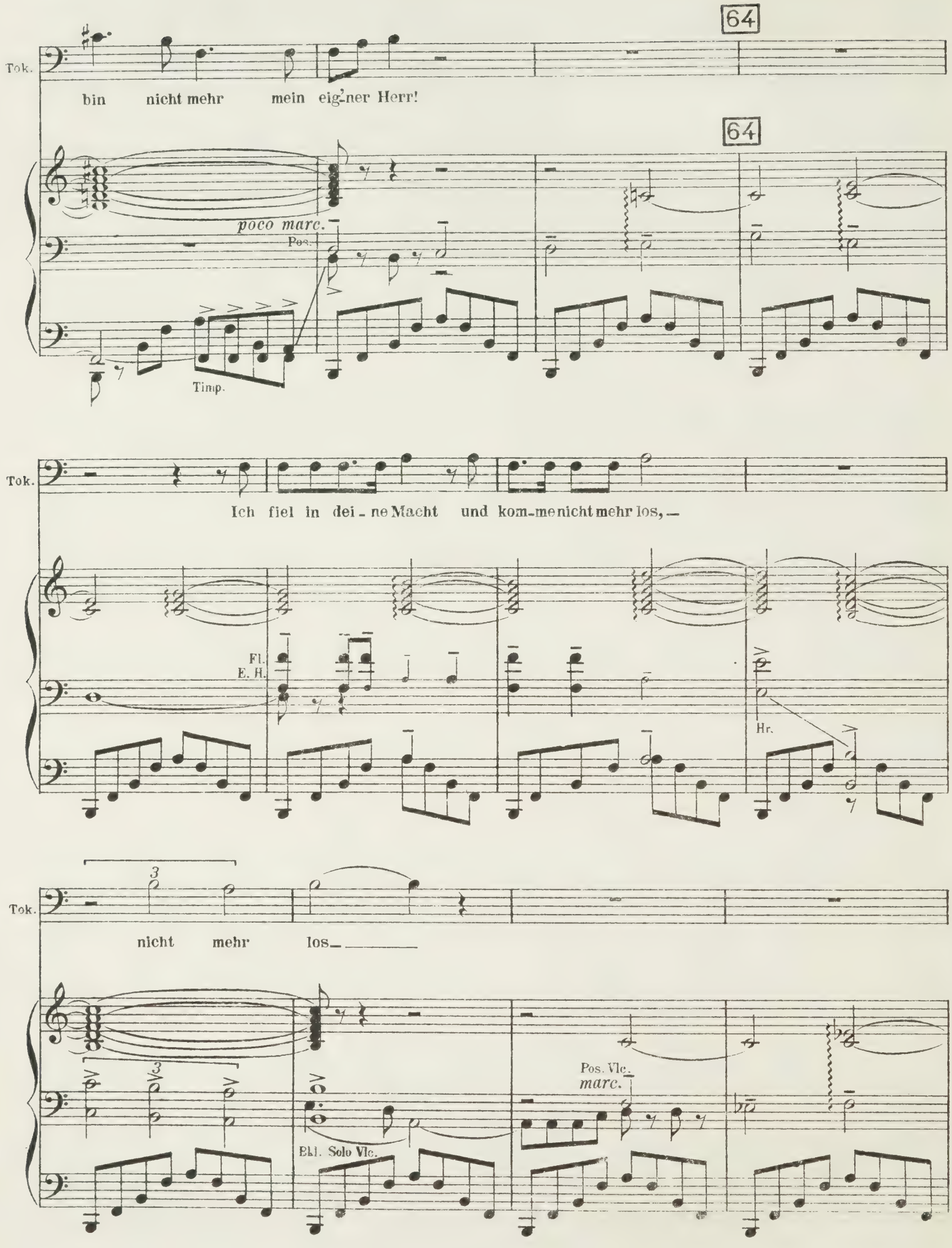
Br.

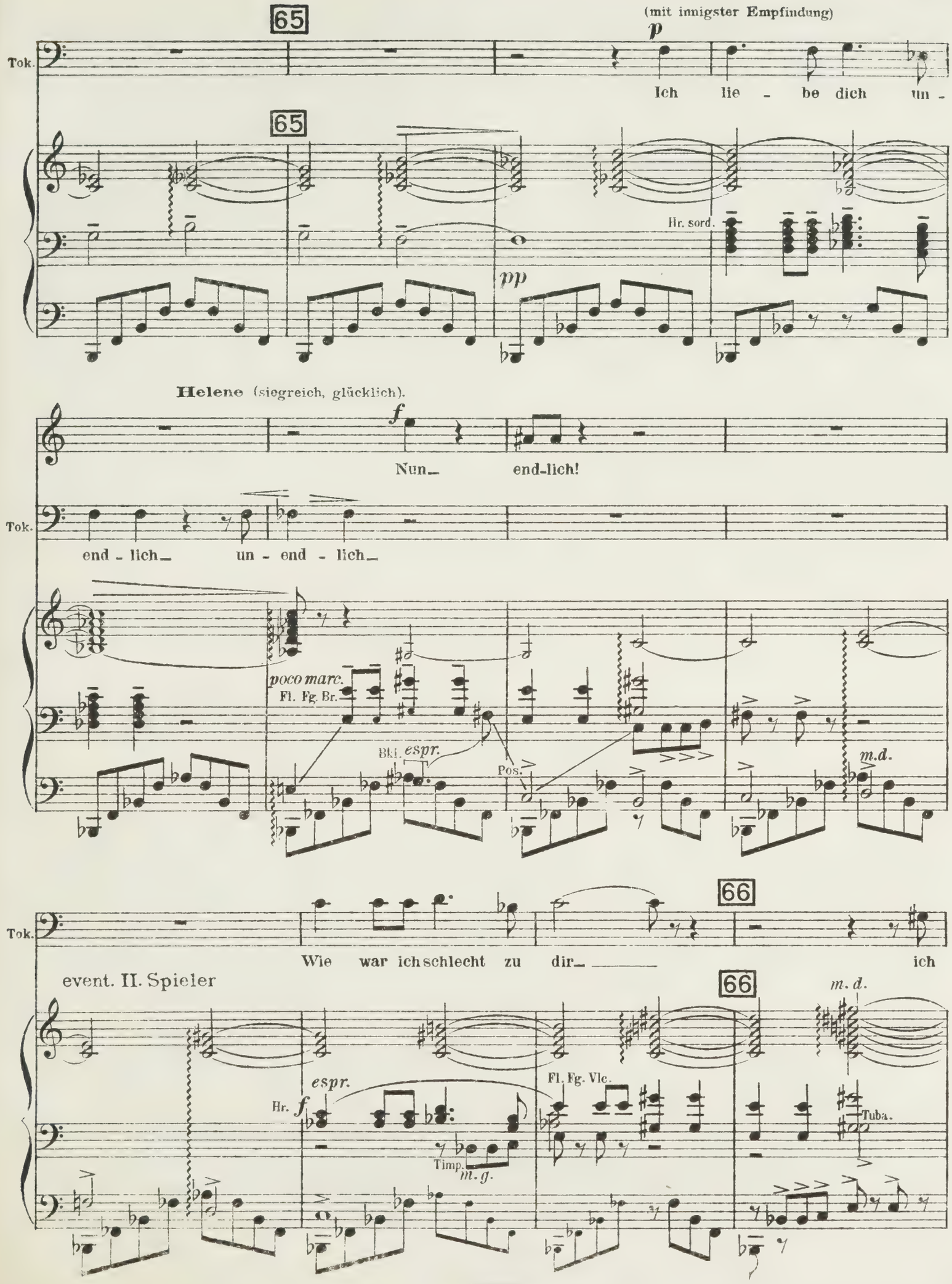
Fg. m. Singst.

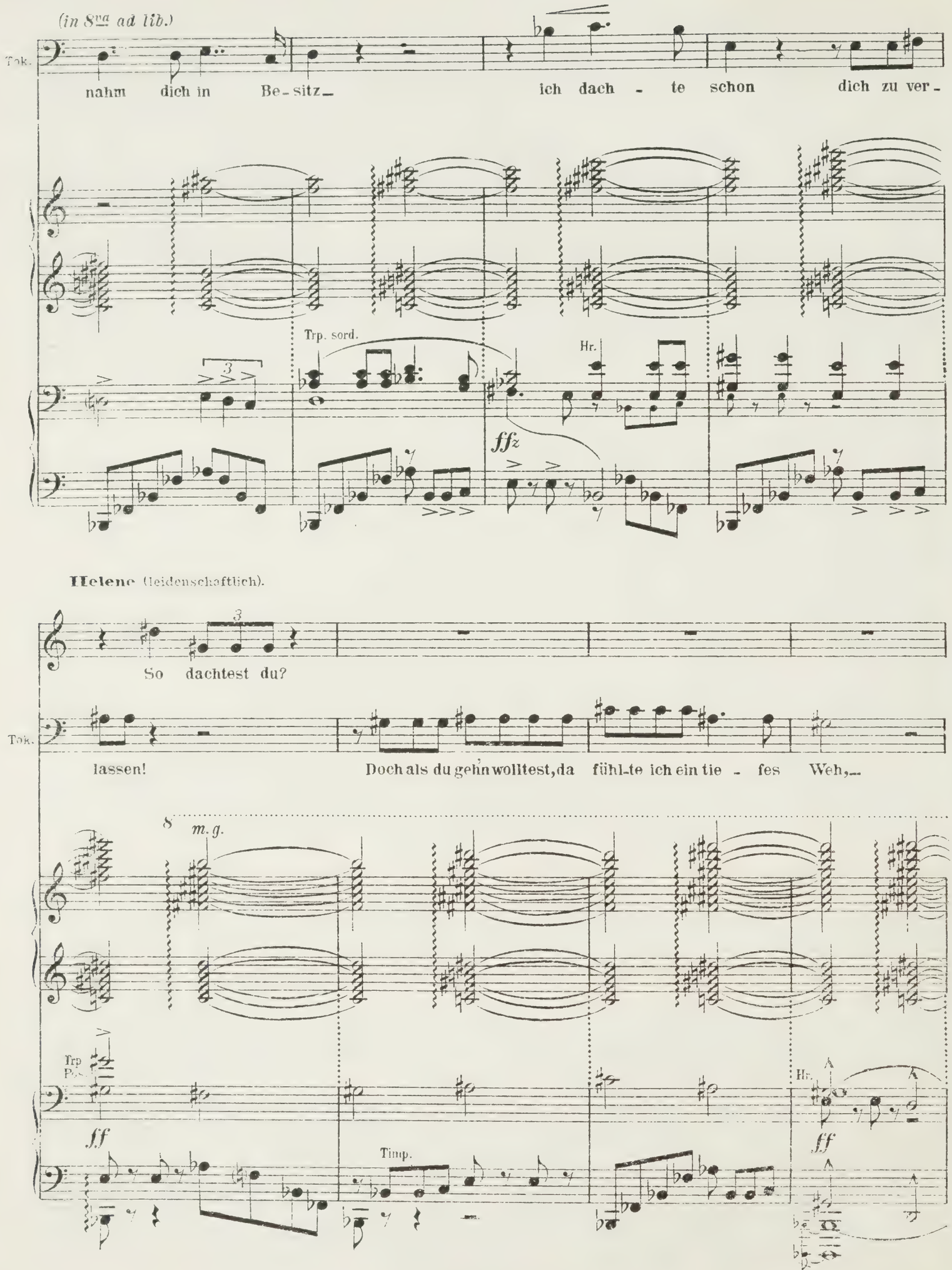
Bkl.

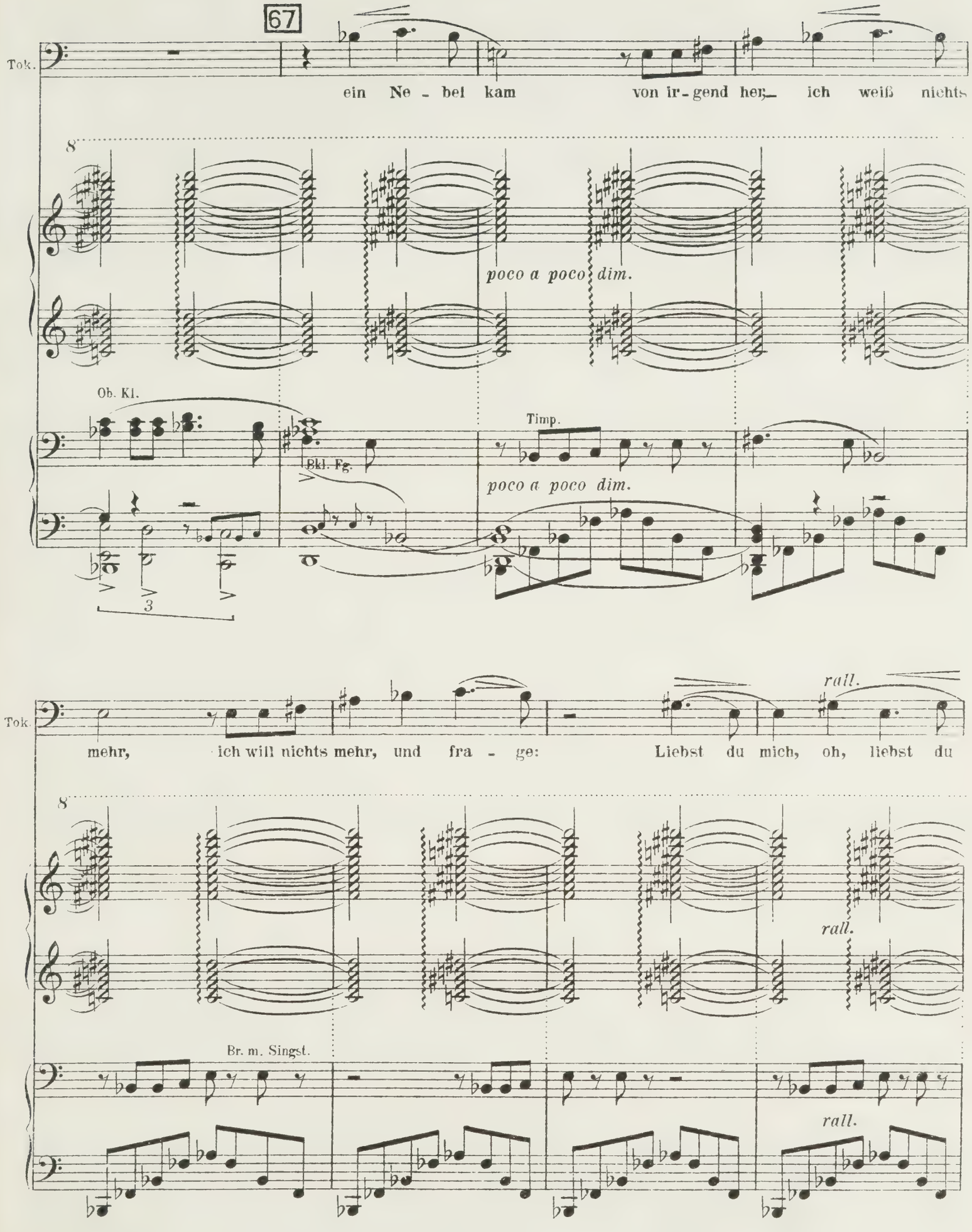
Vlc. Solo.

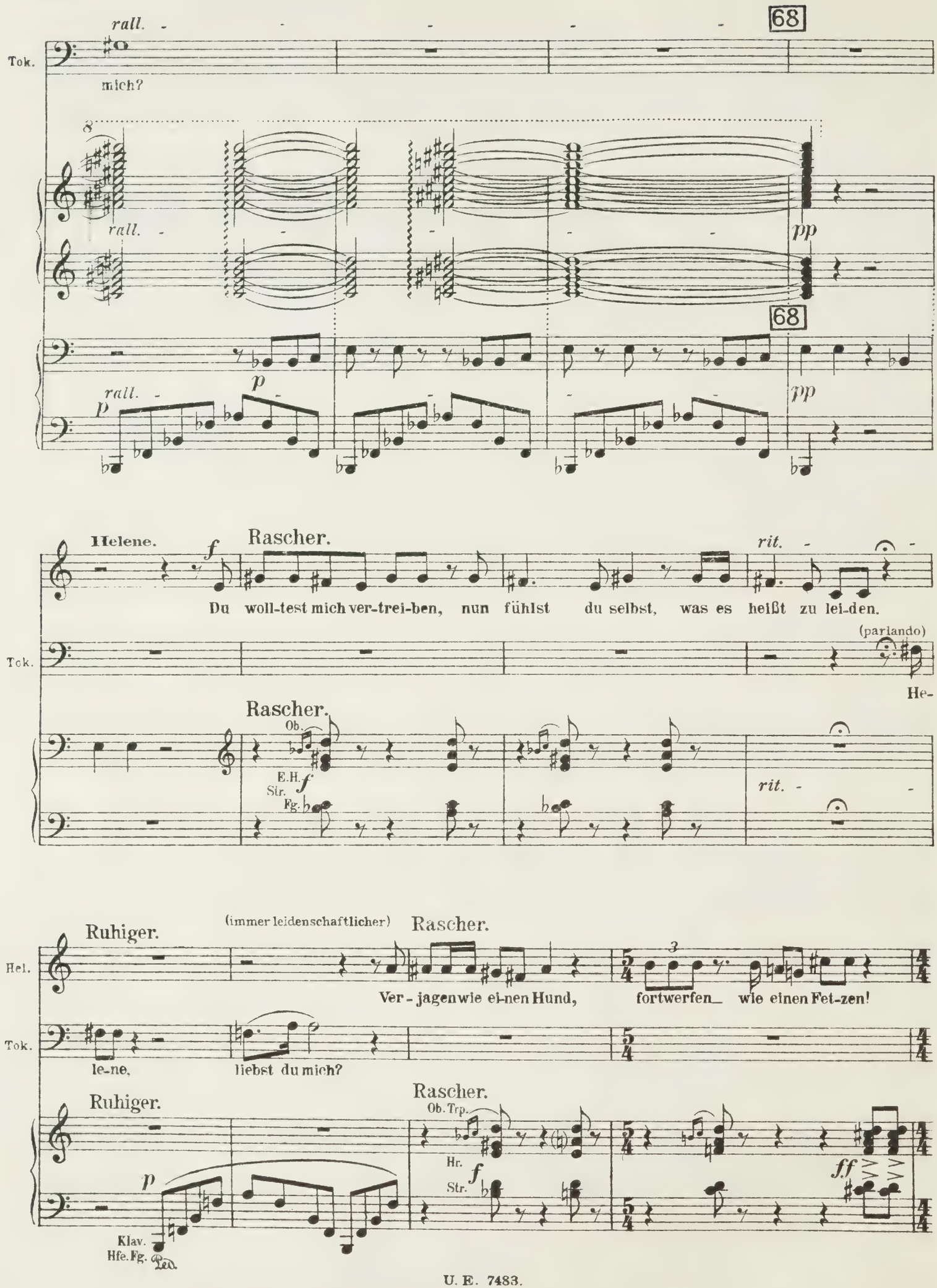
*m. d.*


64
Tok.
bin nicht mehr mein eig'ner Herr!
64
poco marc.
Pos.
Timp.
Tok.
Ich fiel in dei - ne Macht und kom-me nicht mehr los, —
Fl.
E. H.
Hr.
3
Tok.
nicht mehr los— ———
3
Pos. Vlc.
marc.
Bkl. Solo Vlc.


65
(mit innigster Empfindung)
p
Tok.
Ich lie - be dich un -
65
Hr. sord.
pp
Helene (siegreich, glücklich).
f
Nun_ end-lich!
Tok.
end - lich_ un - end - lich_
poco marc.
Fl. Fg. Br.
Bkl. espr.
Pos.
m.d.
66
Tok.
Wie war ich schlecht zu dir_ ich
event. II. Spieler
66
m. d.
espr.
Hr. f
Fl. Fg. Vlc.
Tuba.
Timp.
m. g.


(in 8va ad lib.)
Tok.
nahm dich in Be-sitz_
ich dach - te schon dich zu ver-
Trp. sord.
Hr.
ffz
Helene (leidenschaftlich).
So dachtest du?
Tok.
lassen!
Doch als du gehn wolltest, da fühl-te ich ein tie - fes Weh,_
8
m. g.
Trp
Pk.
fff
Timp.
Hr.
fff


67
Tok.
ein Ne - bel kam von ir - gend her; ich weiß nichts
8
poco a poco dim.
Ob. Kl.
Bkl. Fg.
Timp.
poco a poco dim.
3
Tok.
mehr, ich will nichts mehr, und fra - ge: Liebst du mich, oh, liebst du
rall.
8
rall.
Br. m. Singst.
rall.


rall.
68
Tok.
mich?
8
rall.
pp
68
rall.
p
p
pp
Helene.
f
Rascher.
rit.
Du woll-test mich ver-trei-ben, nun fühlst du selbst, was es heißt zu lei-den.
(parlando)
Tok.
He-
Rascher.
Ob.
E.H.
Str.
f
Fg.
rit.
Ruhiger.
(immer leidenschaftlicher)
Rascher.
Hel.
Ver - jagen wie ei-nen Hund, fortwerfen wie einen Fet-zen!
Tok.
le-ne, liebst du mich?
Ruhiger.
Rascher.
Ob. Trp.
Hr.
Str.
f
ff
p
Klav.
Hfe. Fg.
Ped.

Ruhiger. 69

(erhebt sich)

Hel. Na, nicht

Tok. Ich rief dich zurück, so gib mir doch ein gu - tes Wort!

Ruhiger. 69

Hfe. Fg.

bewegter

Hel. wei-nen, schön bit-ten, fleh' mich an, viel-leicht er - bar-me ich mich dei-ner.

Piec. m.d. Vl. Ob. Hfe. Vl. mf sfp Vlc. pizz.

Tokeramo (unorientiert). 70

He - le - ne, was ist das? Scher-ze nicht mit mir! Mein Le-ben, mein Schicksal

Hr. Vlc. mf Ob. pizz. Klav. f Fg.

71

Tok. steht jetzt auf dem Spiel. Ich muß es wis-sen: liebst du mich?

Trp. c. s.

**Helene.** (lachend) (♩.=♩) *breit*

Nein!

Tok. Was war das? Vor-hin ein

Fl. Vl. Ob. (♩.=♩) *breit*

Trp. Hr. Str.

*p scherzoso* *f*

pizz. Pos. Vlc.

*ad lib.* **72** Allegro.

Hel. Es war nur ein Spiel.

Tok. Strom___ von war - men Wor-ten.

Allegro.

*NB)* **72** Vl. Picc. Trgl. Ob. Xyl.

K.-Fg. K.-B.

(Tokeramo streicht sich über den Kopf, geht dann wie einer, der das Ganze für einen schlechten Scherz hält, zu ihr hin, will sie umarmen.)

pizz.

**Helene.** (stößt ihn weg) **73**

Laß mich! Ich brauch dich nicht, mir e-kelt vor dir.

**Tokeramo.**

Was ist das, was soll das? War-

**73**

*NB)* Ausführung des Trillers

Hel. — Weil du gelb bist! Mir e - kelt vor dir! — ad lib. — Agitato. — (fährt auf)

Tok. — um? — Du!

Picc. Cel. Vl. — m.g. — ff Holz. Timp. Str. c.leg. — Agitato. — Blech. Klav. pizz.

in Tempo (bissig)

Hel. — Nur Ru - he, Ru - he, klei - ner Wurm! Du woll-test mich ver-

Klav. Fl. Vl. Ob. — m.g. fz — Vlc. Fg.

74

Hel. — jagen. Das ist die Rache. Ich geh' von selbst, ich las - se dich da, — accel.

accel.

(lachend)

doppelt schneller — in tempo

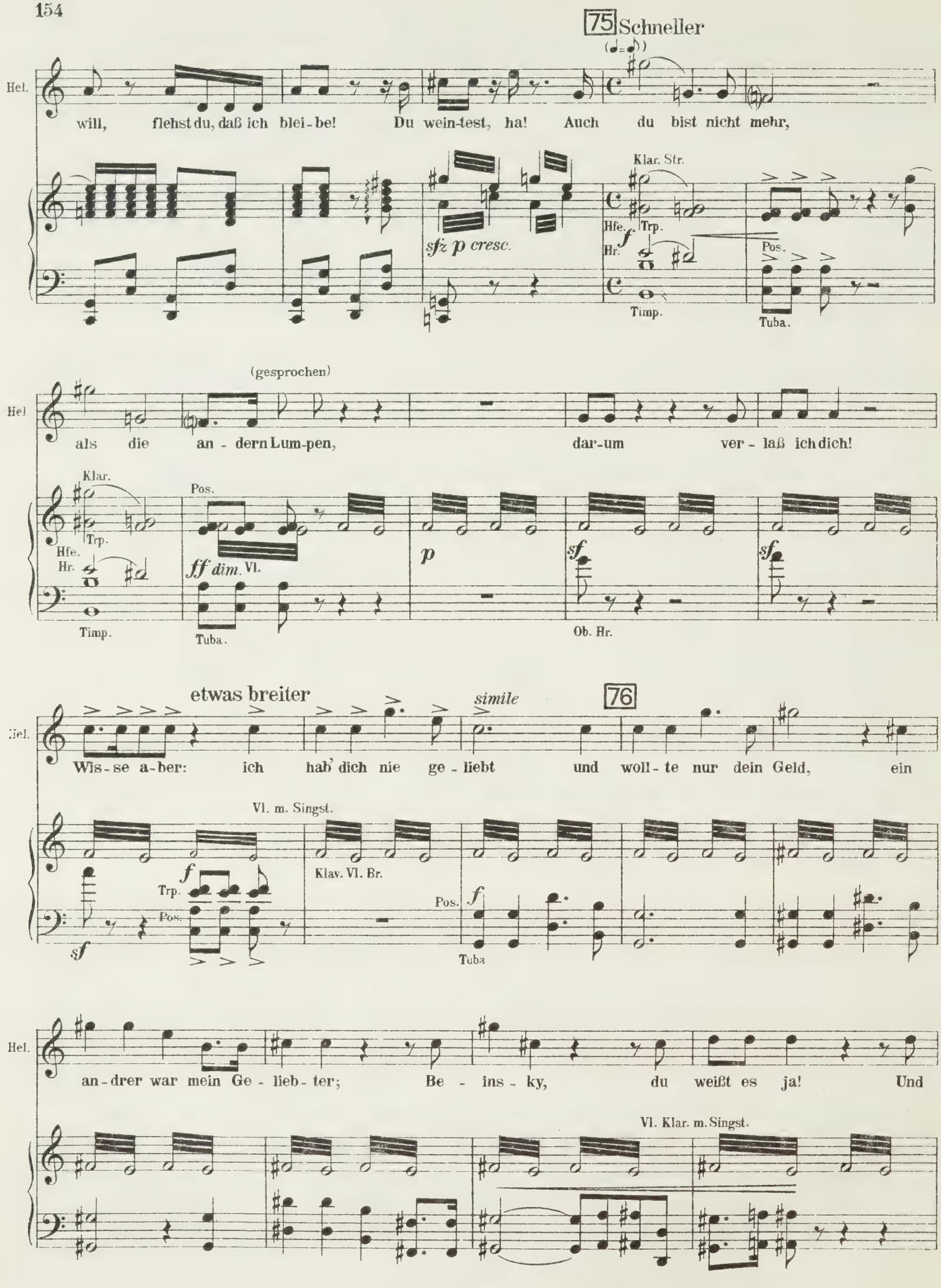
Hel. — Tok. (atemlos) — ich geh' von selbst, nun hab' ichs ge - zeigt, wenn ich

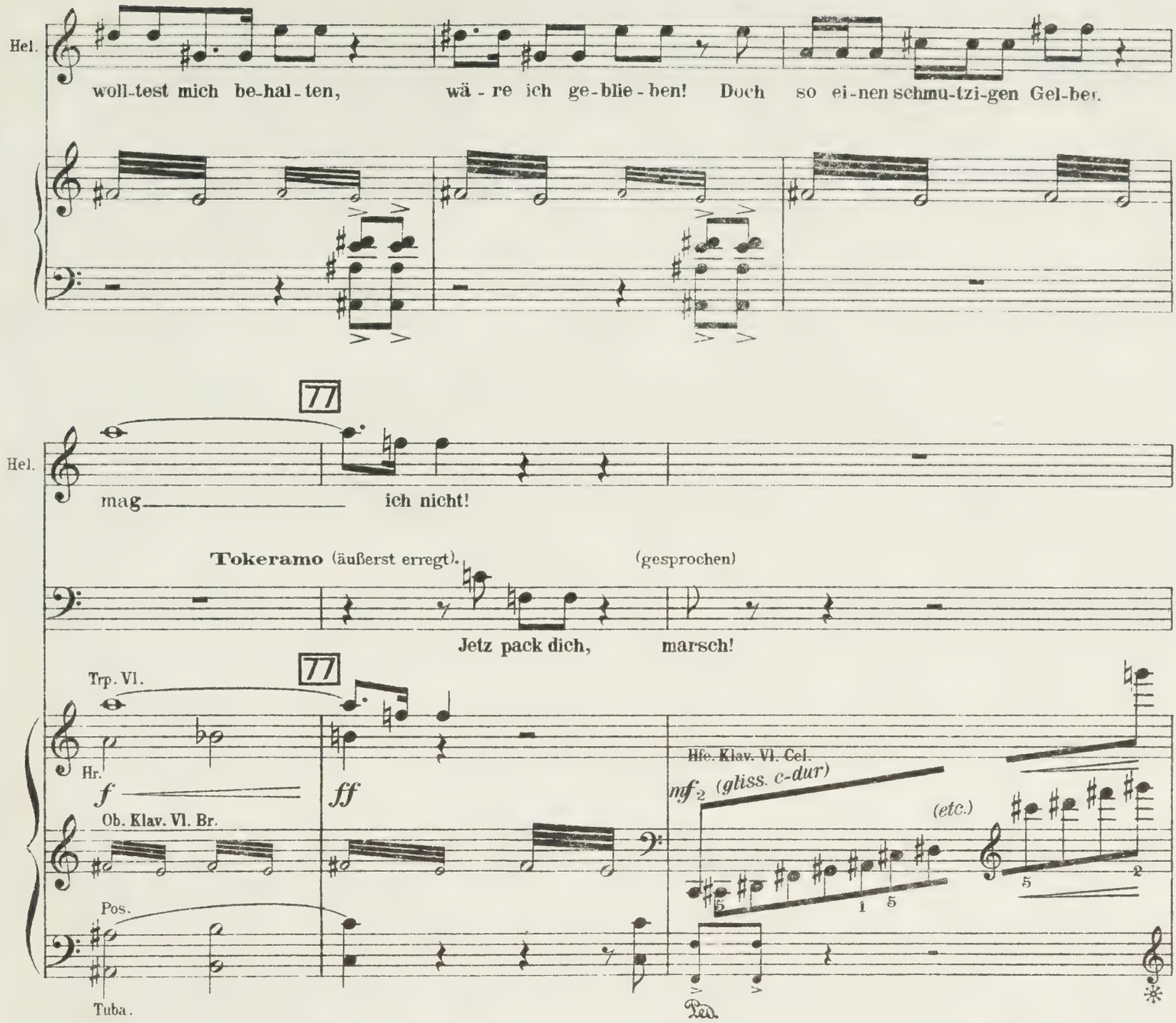
Geh_ geh!_

Klav. Klar. Ob. Vl. NB) — doppelt schneller — in tempo — ffz 8 Xyl. — Hfe. Cel. gliss. — m.g. ffz — Br. pizz. — Vlc.

sfz sfz — p Holz. Timp. Str.c.leg.

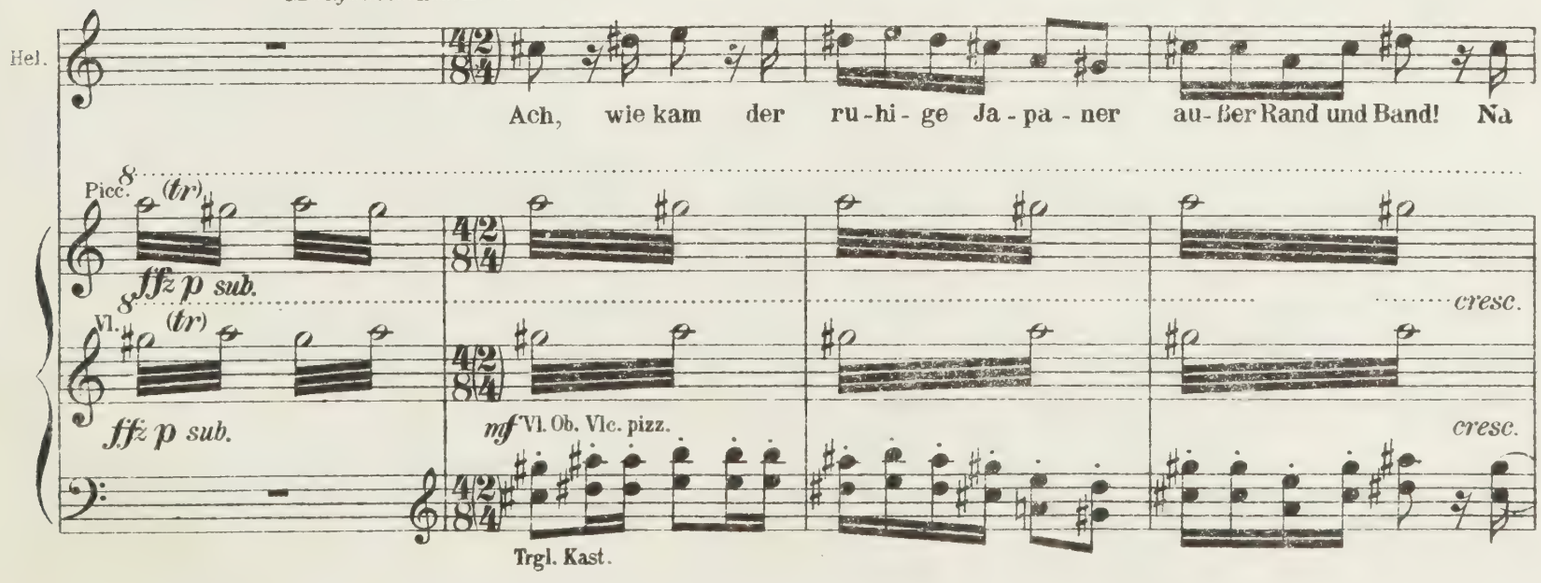
NB) Arp. von oben nach unten


75 Schneller
Hel.
will, flehst du, daß ich blei-be! Du wein-test, ha! Auch du bist nicht mehr,
sfz p cresc.
Klar. Str.
Hfe. Trp.
Hr.
f
Timp.
Pos.
Tuba.
(gesprochen)
Hel
als die an-dern Lum-pen, dar-um ver-laß ich dich!
Klar.
Hfe.
Trp.
Hr.
Timp.
Pos.
ff dim.
Vl.
Tuba.
p
sf
Ob. Hr.
etwas breiter
simile
76
Hel.
Wis-se a-ber: ich hab' dich nie ge-liebt und woll-te nur dein Geld, ein
Vl. m. Singst.
Trp.
Pos.
f
sf
Klav. Vl. Br.
Tuba
Hel.
an-drer war mein Ge-lieb-ter; Be-ins-ky, du weißt es ja! Und
Vl. Klar. m. Singst.




allmählig schneller

(Mit hysterischem Lachen)



immer schneller

Hel. wei - ter, wei - ter, du häß - li - ches Tier, e - kli - ger Balg, gel - ber Balg!

**Tokeramo** (steht beim Schreibtisch, mit dem Rücken zum Publikum. Er ist jetzt ganz außer Fassung. Sein Kopf kippt zur Seite, seine Kniee zittern)

(schon ist es keine menschliche Stimme mehr)

Nicht! Schweig! Nicht!

immer schneller

Xyl. dazu

Fg. Vlc.

78 (Ihm gegenüber **Helene**, mit dem Gesicht zum Publikum, reizt ihn weiter mit weitgeöffneten Augen, lachendem Mund, zitternden Nasenflügeln: sie empfindet eine perverse Lust des Folterns und Quälens.)

Hel. Du! Du Aas, du gel - bes! Du Aas, du gel - bes!

(keucht)

Tok. Nicht! Nicht!

78

*f cresc.*

*ff*

*f cresc.*

*ff*

Vl.

Trp. Ob.

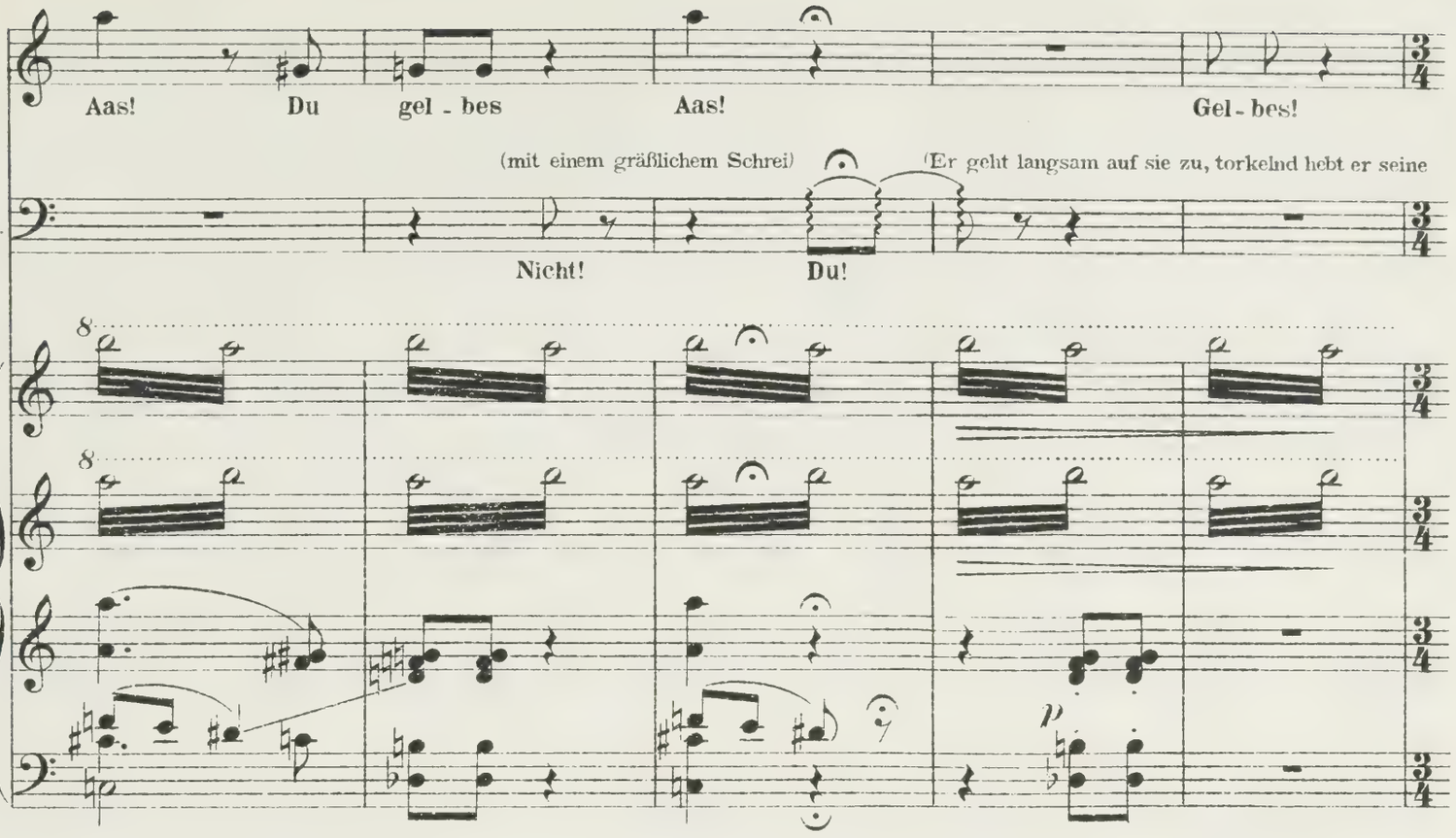
*sfz* *sfz*

*ff*

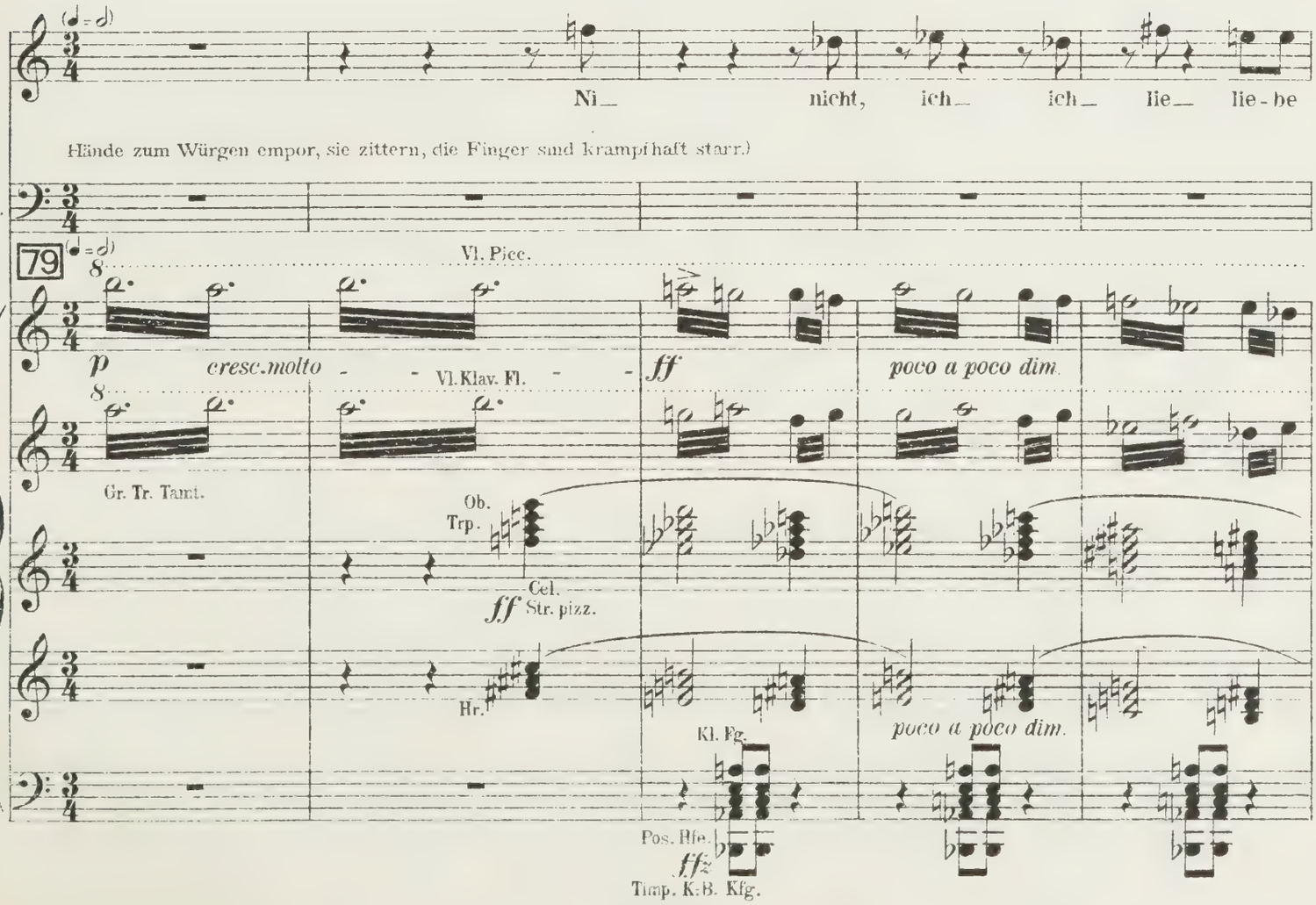
Hr.

Pos.

Timp.




79 (Nun entsetzt, blickt sie ihn mit weitgeöffneten Augen an, sie möchte sprechen, das Wort erstirbt ihr auf den Lippen, das Gesicht wird von Todesangst überschattet, schwerfällig weicht sie zum Bett zurück.)



(Keucht, unartikuliertes Schnauben entringt sich seiner Kehle_nun ist er bei ihr, seine Hände packen mit gräßlicher Kraft den Hals des Mädchens)

(Mit einem Ruck schleudert er sie aufs Bett_)

(brüllt:)

Tok.

Du!

p

ff

p cresc. molto

ff p

fff

ffz

(Die Vorhänge schlagen hinter ihm zusammen. Ein gedämpftes Kreischen, Keuchen _ dann wird's still_einen Augenblick_Tokeramo kommt hervor, macht ein-zwei Schritte.) (Er bleibt stehen_ atmet hörbar_

80

Klar.

Fl.

Vl.

Trp.

Fg.

Hr.

Vl.

pp

Fg. Vlc.

Timp. Bkl.

mf

p

dim.

Str.

Timp.

K.-B. Kfg.

kommt ganz nach vorne_ der Atem geht noch immer schwer.)

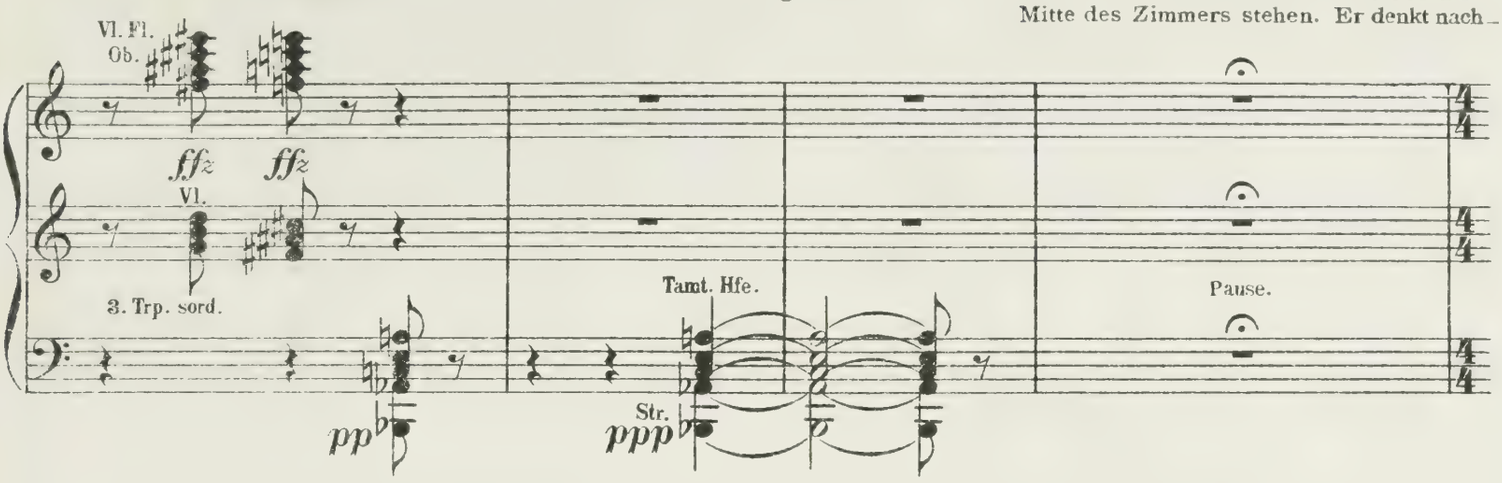
(Allmählich erlangt er doch die Herrschaft über sich. Nun geht

81

pizz.

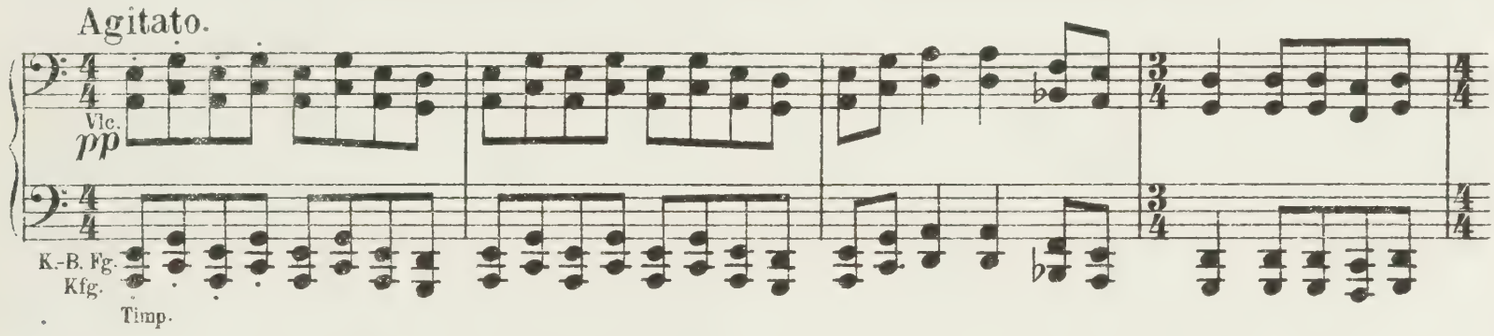
er rasch nach hinten – schaut aufs Bett – horcht – zieht den Vorhang zusammen.)

(Kommt wieder nach vorne. Bleibt in der Mitte des Zimmers stehen. Er denkt nach –




dann geht er entschlossen zum Schreibtisch, nimmt den Hörer des Telephons;)

(mit ein wenig erregter Stimme:)




(gesprochen)

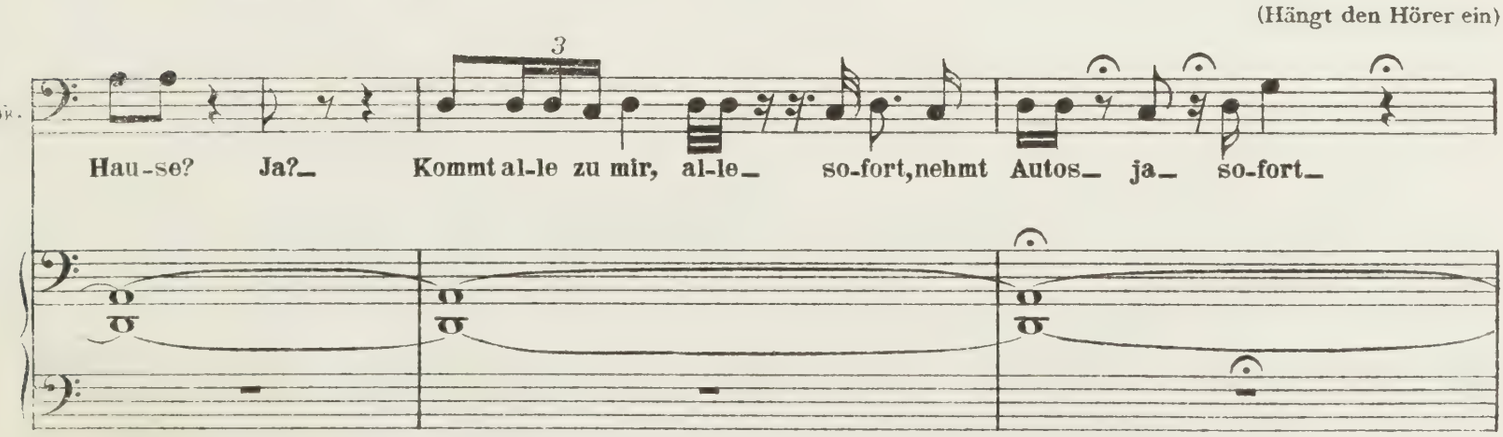
Pause.

82

**Tokeramo.**

Achtunddrei-ßig sieb'nundzwanzig, Pen-si-on Maréchal? Yo-shi-ka-wa? Seid ihr al-le zu

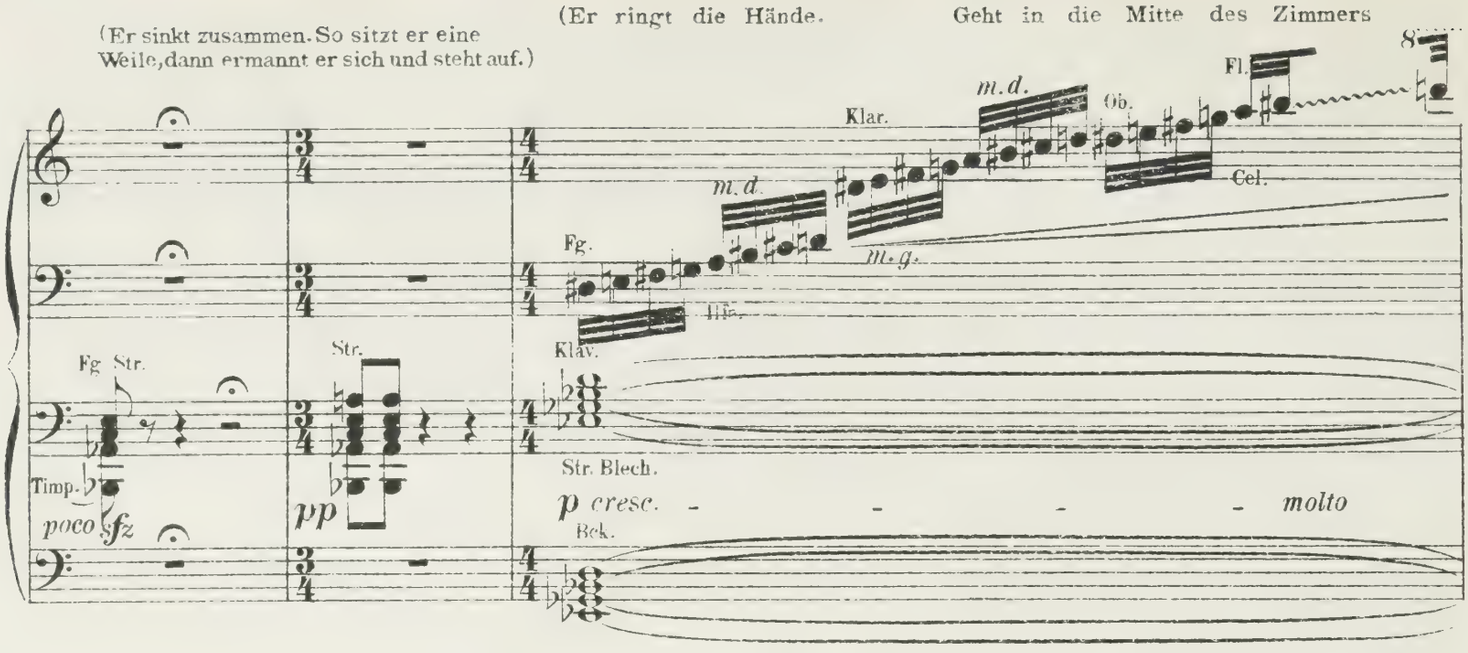
(Hängt den Hörer ein)



(Er sinkt zusammen. So sitzt er eine Weile, dann ermannt er sich und steht auf.)

(Er ringt die Hände.

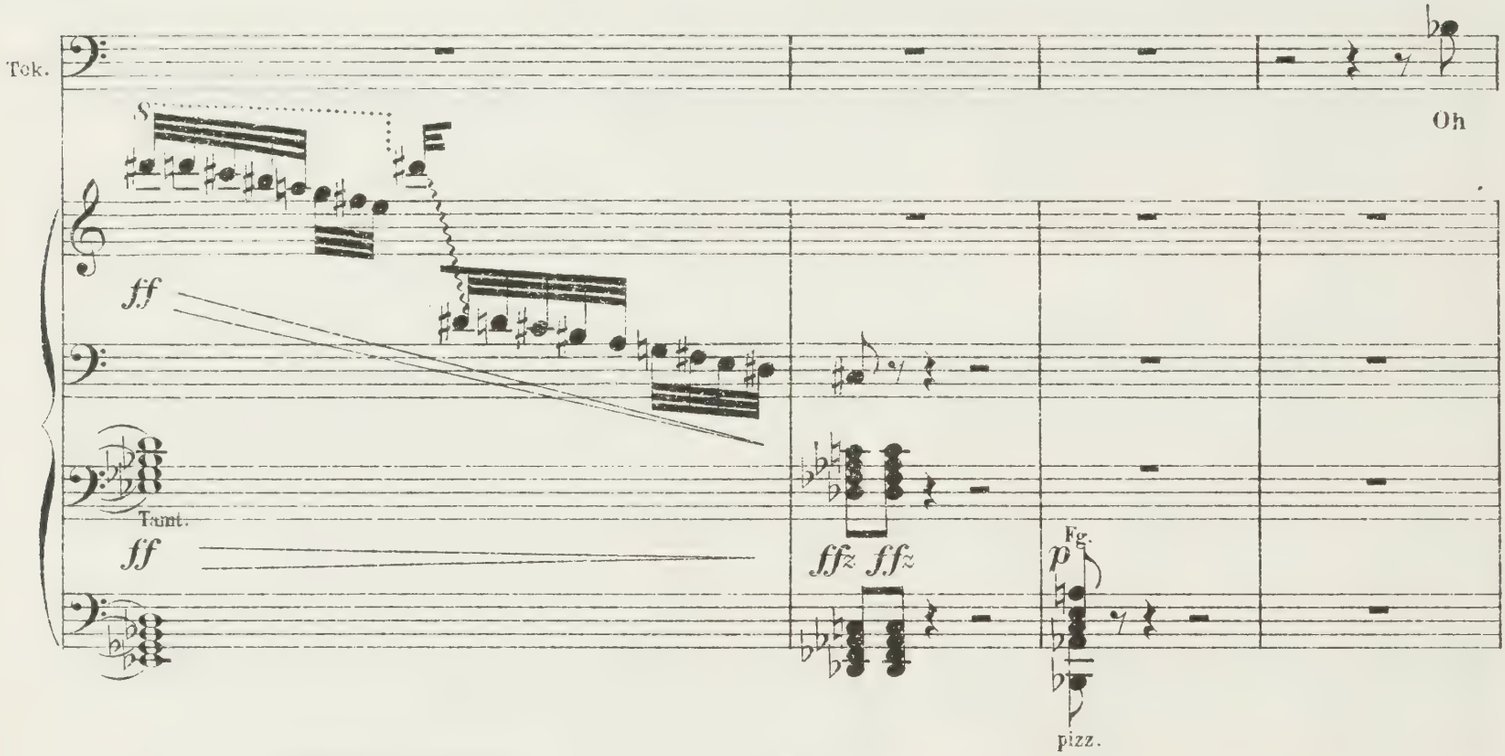
Geht in die Mitte des Zimmers




—taumelnd.

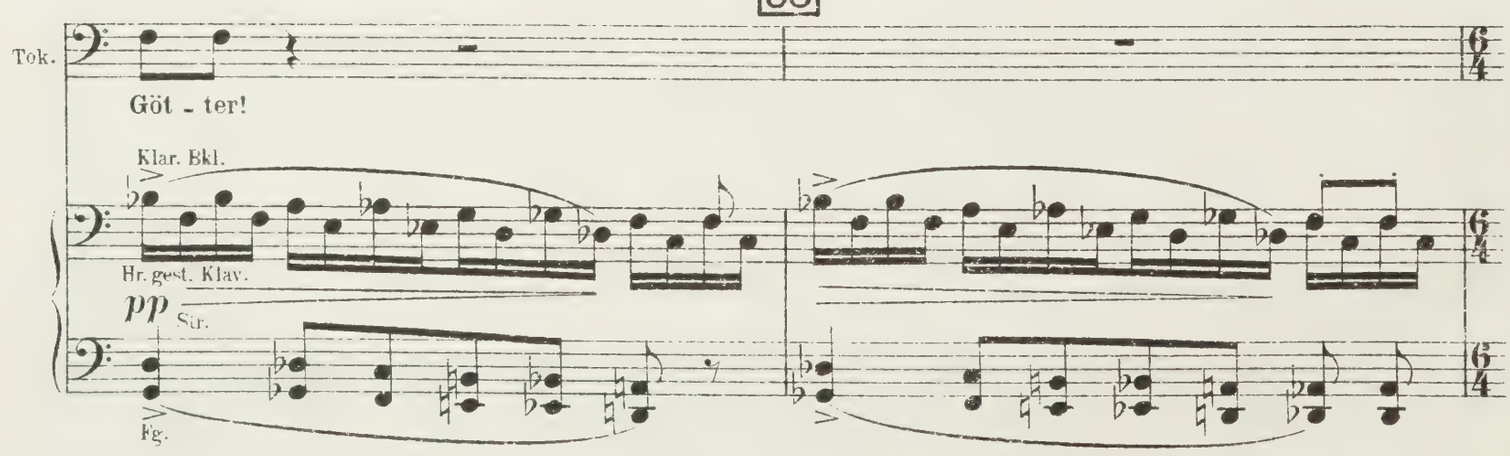
Dann setzt er sich an den Schreibtisch, starrt vor sich hin—

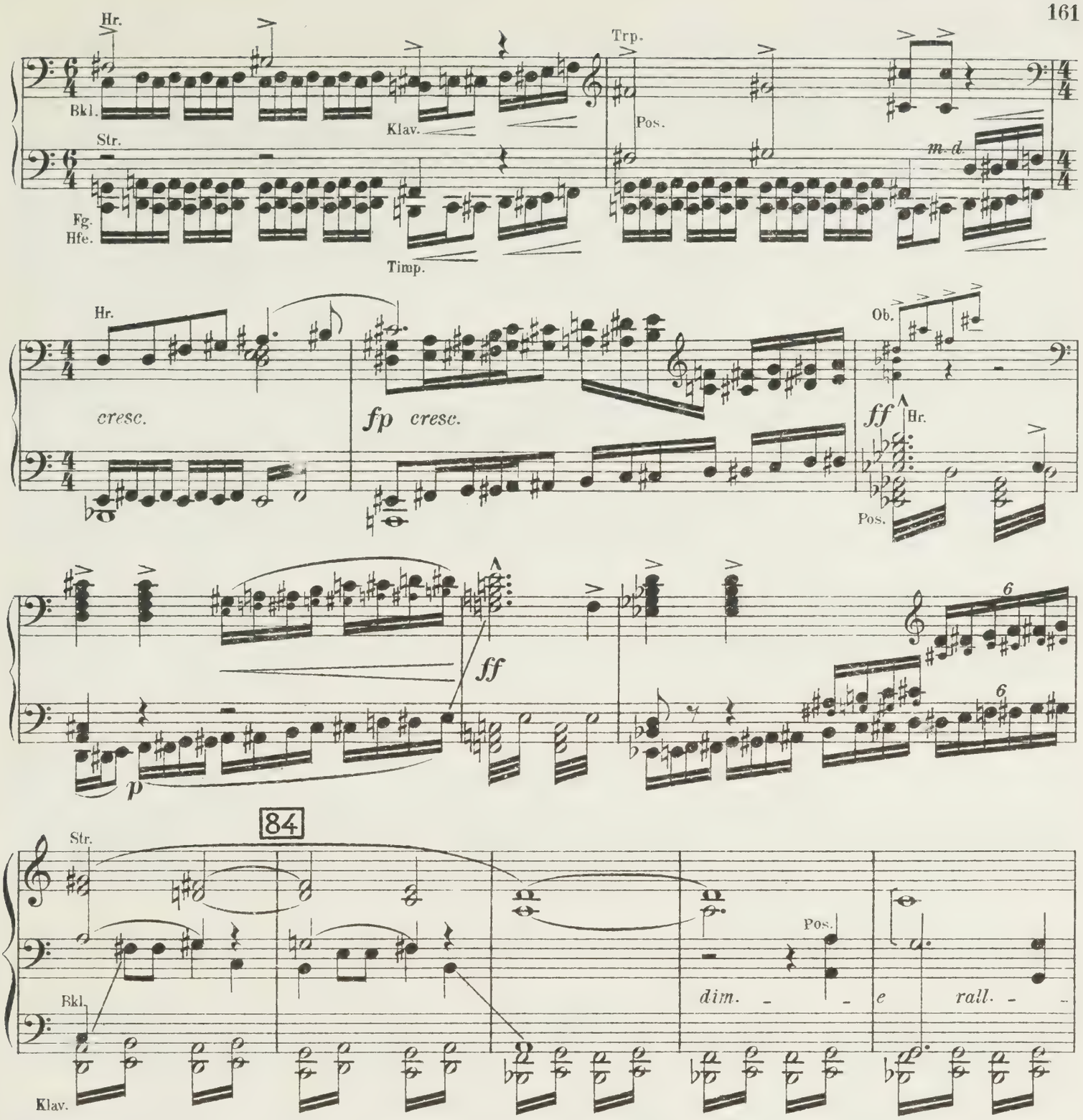
dann seufzt er auf:—



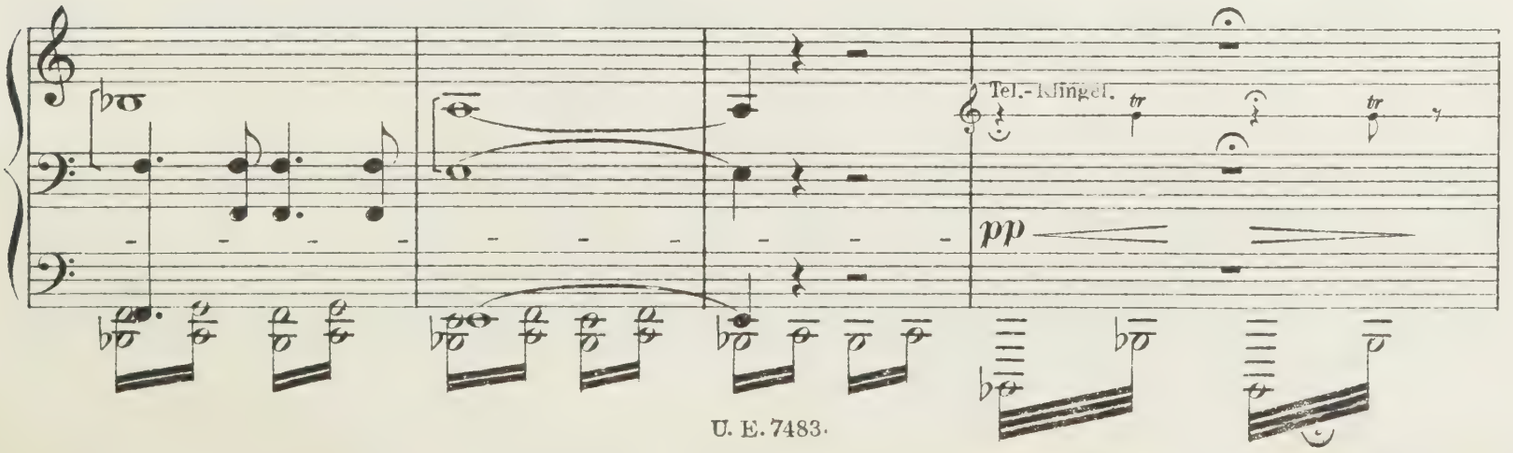

und bleibt so sitzen.)

83

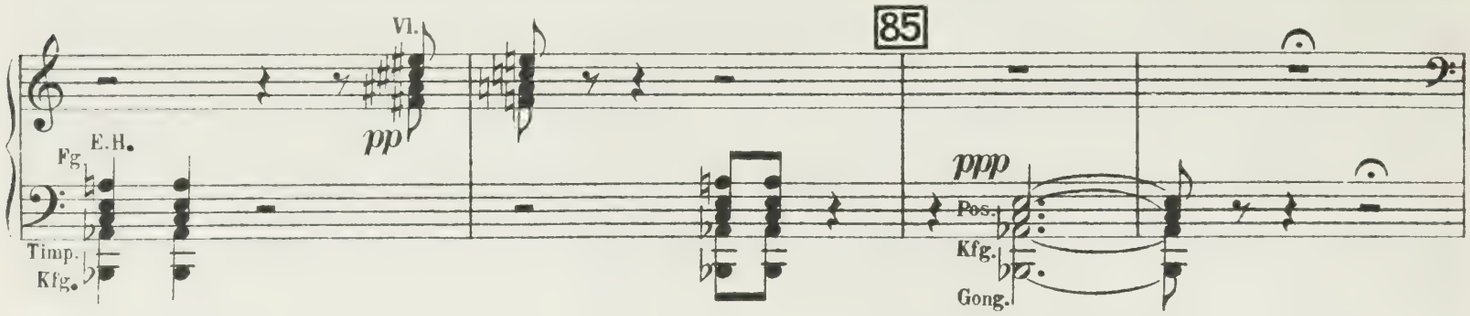




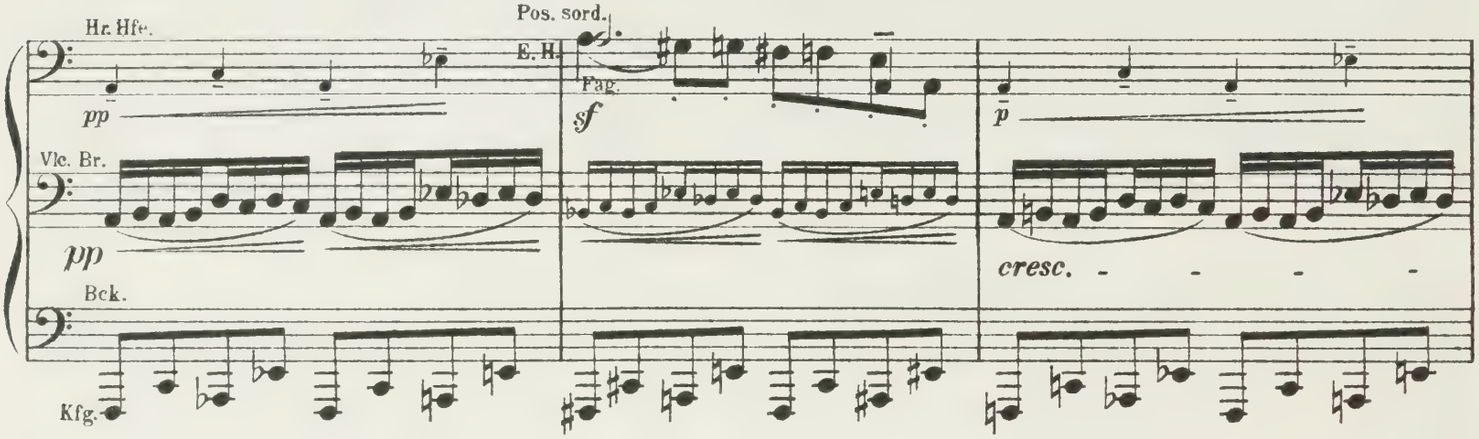

(Das Telephon klingelt. Er schaut das Telephon entsetzt an, als wäre ein Zeuge in das Zimmer getreten, der alles weiß. Das Telephon klingelt noch einmal, kurz und scharf.)

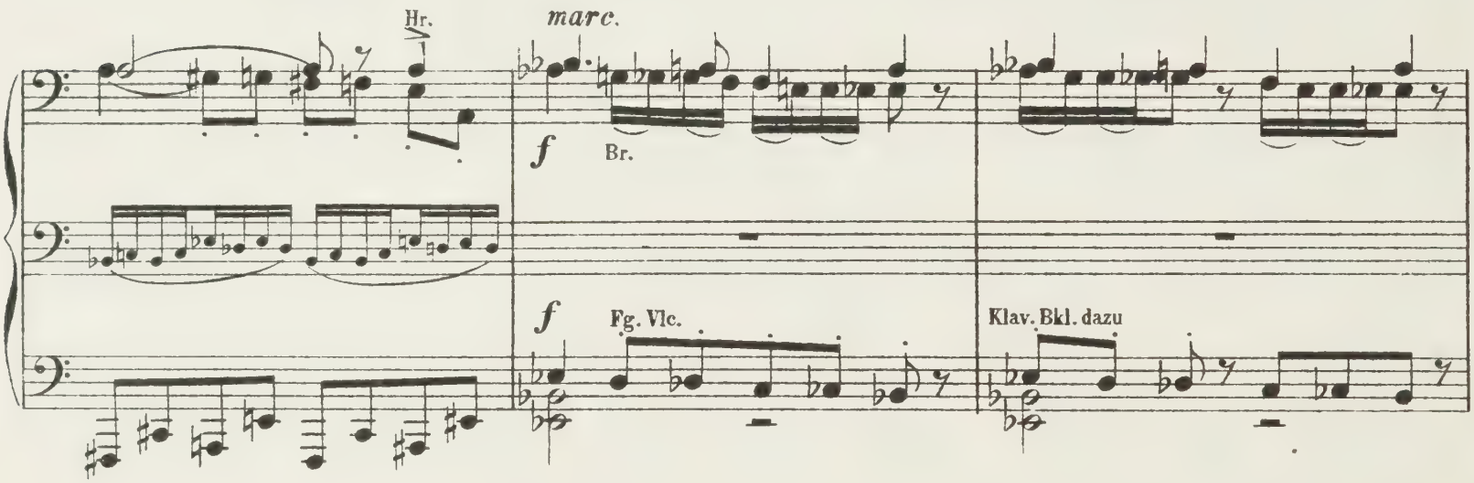


(Tokeramo steht auf. Dann greift er unentschieden nach dem Hörer. Er nimmt ihn auf, doch schon verläßt ihn die Selbstbeherrschung.



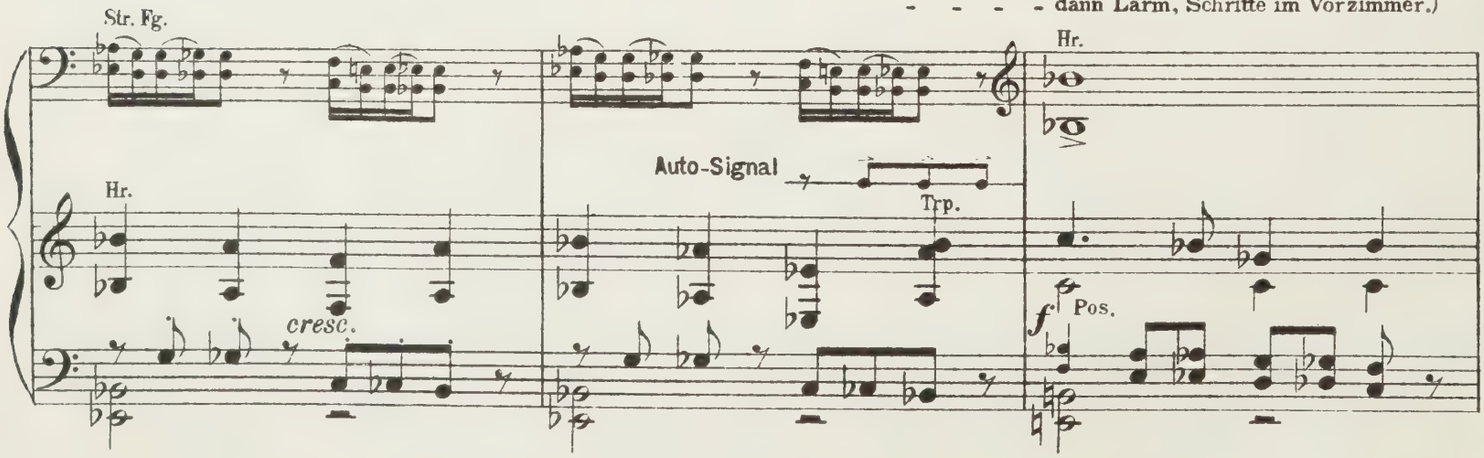

er sinkt auf den Tisch, auf das Telefon und bleibt so, bis draußen eine Automobilhuppe ertönt, - - -



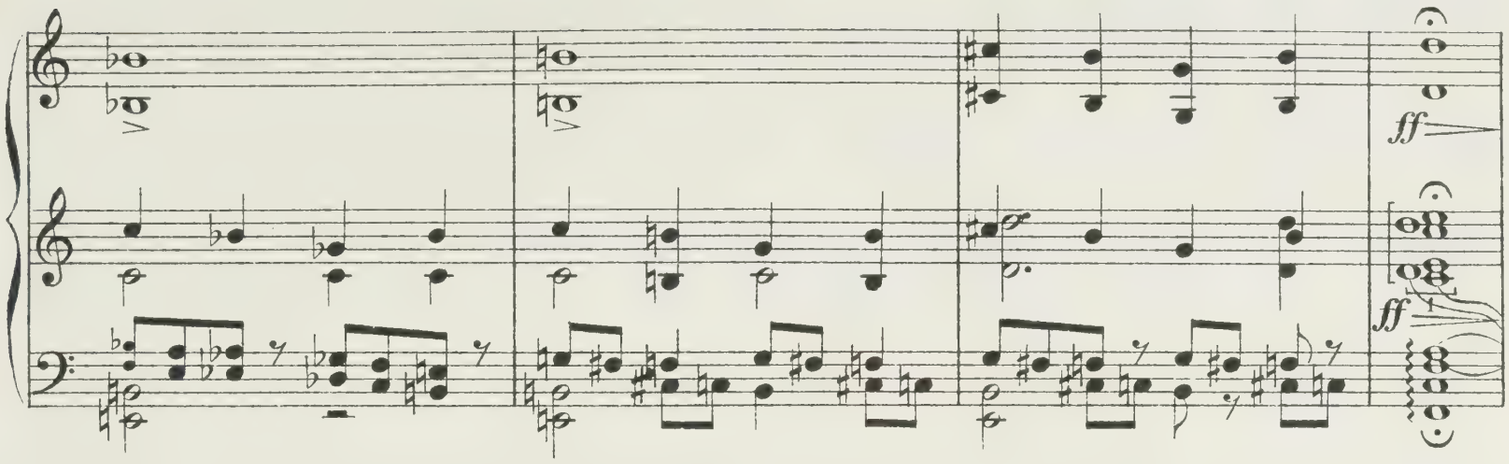




86

- - - - dann Lärm, Schritte im Vorzimmer.)

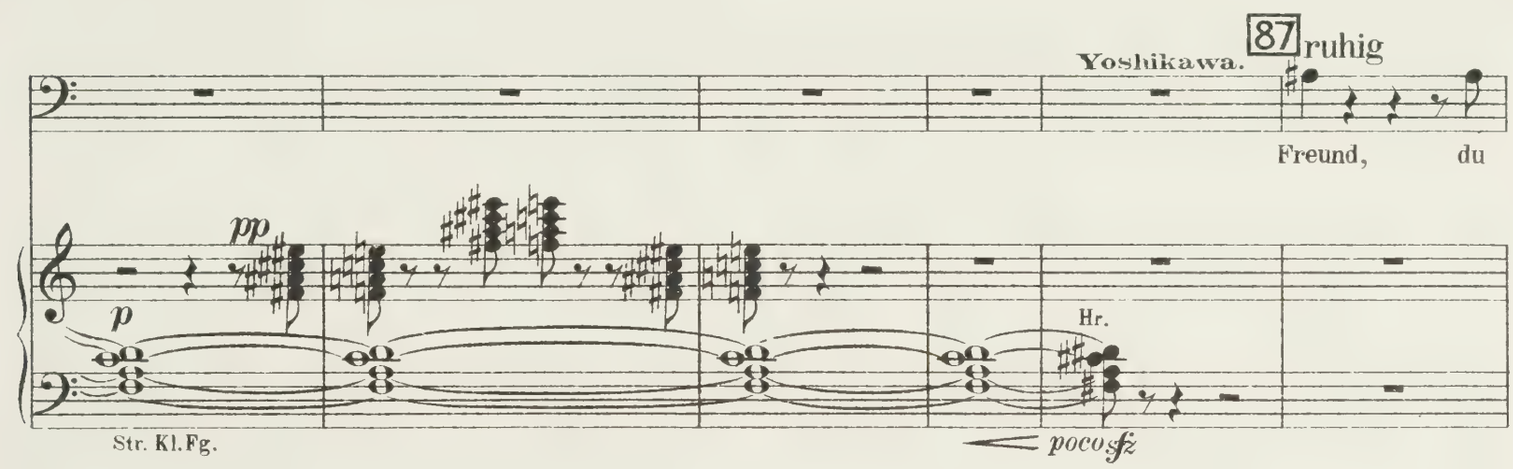


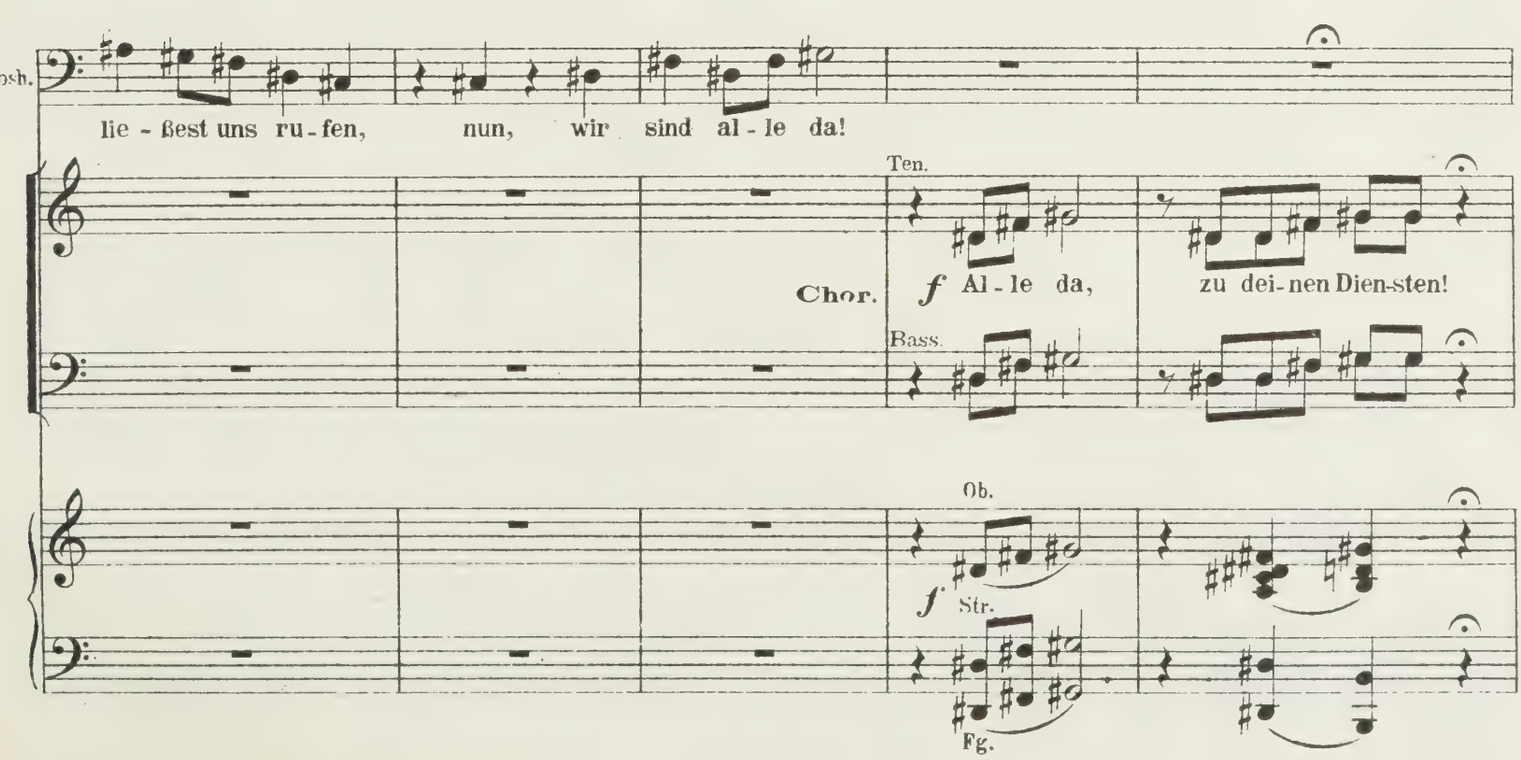
(Tokeramo atmet erleichtert auf,— geht zur Tür.— Die Japaner kommen.— Einige grüßen laut.)




## 6. Szene. Tokeramo. Kobayashi. Yoshikawa. Japaner.

(Tokeramo winkt: Ruhe! So wie alle in der Stube sind, schaut Tokeramo in den Flur hinaus – dann kommt er zurück und schließt die Tür. Die Japaner haben sich währenddessen in der Mitte des Zimmers gruppiert: voller Erwartung, doch ganz ruhig.)



**Tokeramo** (in abgehackter Sprache). (fast tonlos) *ad lib.* (Seine Stimme versagt)

Ich dan-ke, ich dan-ke euch! Mit mir ist un-er-war-tet Selt-sa-mes ge-

pizz. *pp* Pos. c. s.

(Die Japaner stehen mit großer Aufmerksamkeit um ihn herum und warten.)

88 (mit wachsender Aufregung)

Pause

Tok. schehen!— Un-se-rer Sa-che kann ich nicht wei-ter

Fl. Ob. Schneller. E. H. Langsamer. Pause

pizz. *pp* Klar. *pp* Fg. *ppp* *pp* Str. pizz. Kl. Fg. dazu

3. Trp. c. s. Bkl. Timp.

Tok. die-nen! Es ist aus! Ach, al - les ist zu En - de! (er wankt)

*f* *rit.*

*cresc.* Hr. Str. Hfe. *frit.*

Timp. Pos. Tuba.

89 (Kobayashi stützt ihn)

Yoshikawa. Agitato.

Bist du krank, To-ke-ra-mo?

Was ist's? Was ist ge-schehn?

Chor.

89 Trp. Agitato.

*pp* Pos. Str. *f*

Tuba. Kfg. pizz. Pos. Timp.

**Tokeramo** (ist ein wenig zur Besinnung gekommen).

Andante lamentoso.

So-fort! Ge-duld! Ihr kann-tet al-le das Mäd-chen, das hier ins Haus kam, sie

pizz. Hfe. Vlc. E. H.

90

Tok. war mei-ne Ge-lieb-te! Die Sa-che ist nicht wich-tig; ach Göt-ter, ich weiß nicht wie's ge-

gest. Hr. Pos. sord.

etwas schneller

Tok. schah! Sie reiz-te mich so lan-ge, bis ich den Kopf ver-lor;

Bkl. Br. Timp. Vlc. Hfe. (Bck.)

Tok. auf sie mich stürzte, und

(Verneint

Yoshikawa.

Du warfst sie hin-aus

Hr. Klav. Ob. Vl. Fl. Pos. Fg.

mit einer Kopfbewegung.)

(gebrochen, schmerzlich)

91

Adagio.

(Die Japaner blicken einander entsetzt an.)

Tok.

Ich ha-be sie er - würgt!

**Kobayashi.** (parlando)

Dann al-so_

Adagio.

91

Ob. Vl.

Kl.

Hr.

G. P.

Vl. c.s.

pp

Br. c.s.

Timp.

Doppelt so schnell.

Tempo I.

(weist zögernd auf das Bett)

(gesprochen)

Tok.

Dort_

**Yoshikawa.**

Wo ist sie?

Dok-tor

Doppelt so schnell.

rit.

Tempo I.

pp

E.H. Kl. Fg. Bkl.

G.P.

Br.

Vlc.

pp pizz.

(Kitamaru tritt hervor.)

92

(Kitamaru geht nach hinten.)

Yosh.

Ki - ta - ma - ru!

Schau sie an.

pp misterioso

Br.

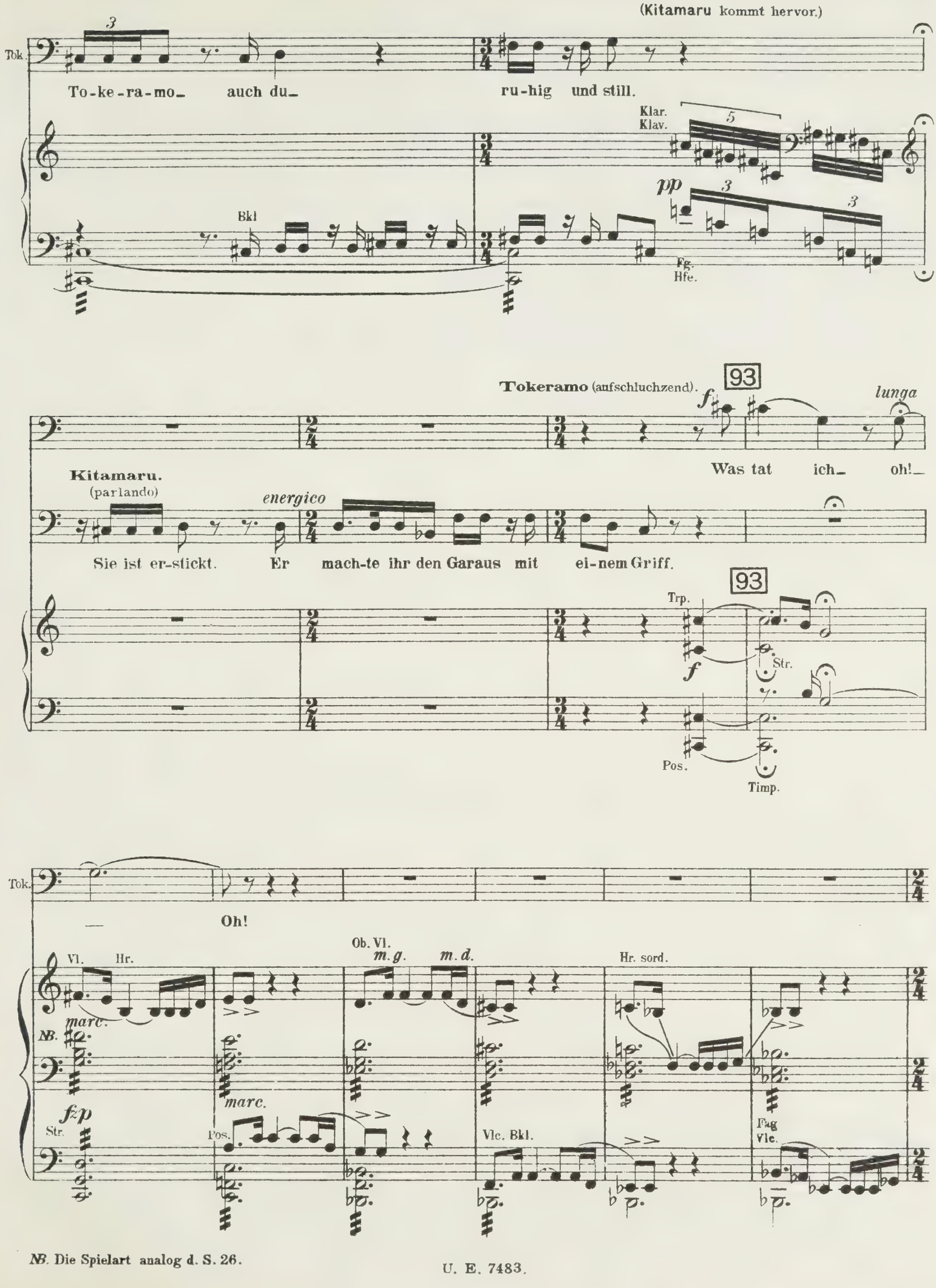
Yosh.

Ihr and'-ren bleibt nur da_

bleibt al - le still_

Hr.

Vlc.




NB. Die Spielart analog d. S. 26.

94

(Die Japaner beraten.)

**Yoshikawa.**

Nur Ru-he, Freunde, laßt uns al-le be - ra-ten.

Vl.

pp Str. Fg. Kfg. Timp.

pp Str. Str. sord.

Br. Vlc. K.-B. Timp.

**Yoshikawa.**

*ad lib.* 3

To-ke-ra-mo_ wenn du heu-te Nacht_ plötz-lich_ nach Japan reistest!

Str. Hr. *p* Fg. Harfe.

3

**Tokeramo** (niedergeschlagen). 95

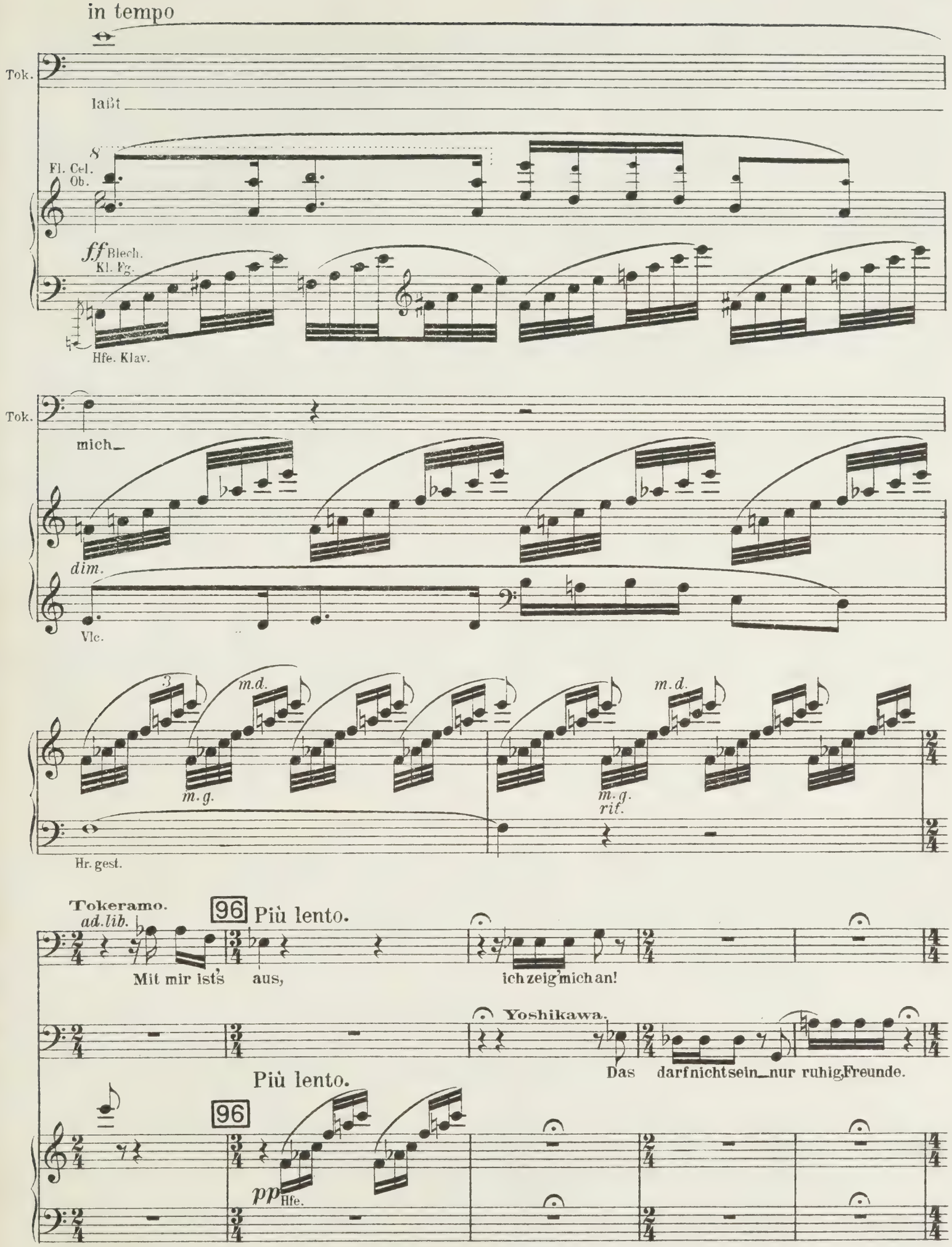
*espr.* Nein_ ich kann nicht_man hat mir ei-ne heilige Mission anver-traut,

Fl. Trp. c. s. Klar. Ob. E. H. *cresc.*

Tok. noch bin ich nicht fer - tig, wie soll ich heim? Mit mir ist's aus_ ver-

*rit.*

Kl. Vl. Fl. *f* Br. Kl. Pos. *rit.*


in tempo
Tok.
laßt
8'
Fl. Cel.
Ob.
ff Blech.
Kl. Fg.
Hfe. Klav.
Tok.
mich
dim.
Vlc.
3
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
rit.
Hr. gest.
Tokeramo.
ad.lib.
96
Più lento.
Mit mir ist's aus,
ich zeig' mich an!
Yoshikawa.
Das darf nicht sein_ nur ruhig, Freunde.
Più lento.
96
pp Hfe.

(Er führt Tokeramo zum Tisch, Tokeramo sinkt auf einen Stuhl)

Yosh. Wir kön-nen ihn nicht ver - las - sen, das

p rall. Solo. Vlc. Fg. Hr. Fg. f pizz.

Yosh. Va - ter-land be-trau-te ihn mit ei-ner hei - li - gen Mis - si - on; er muß le - ben und schaf-fen!

f Blech. ff Str. Timp.

97 (Yoshikawa denkt nach ----)

pizz. Kl. Ob. sehr rhythmisch p pizz. pizz. Br. Ob. E.H. Fg.

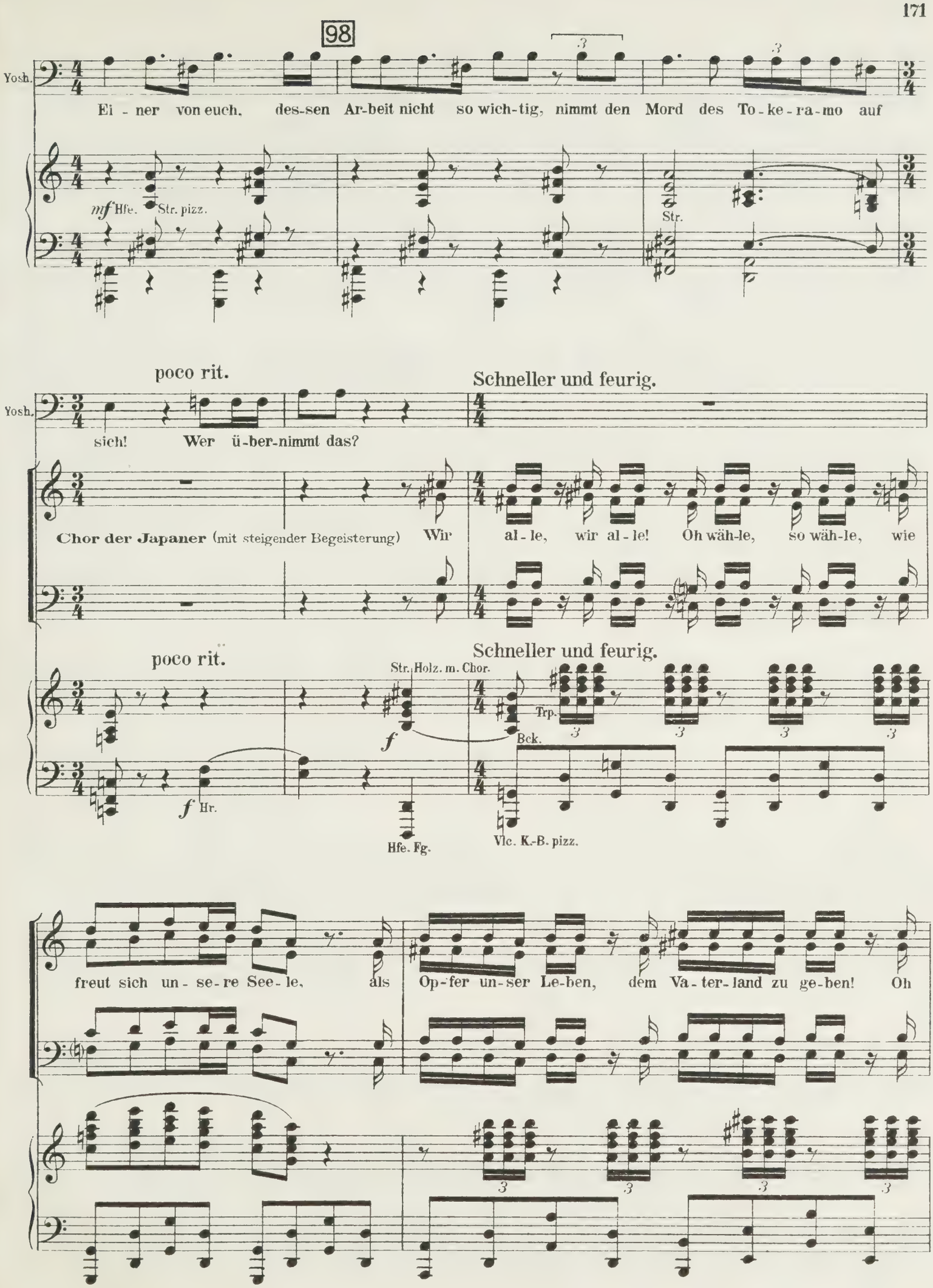
Trp. cresc. Fg. Hr. sempre f

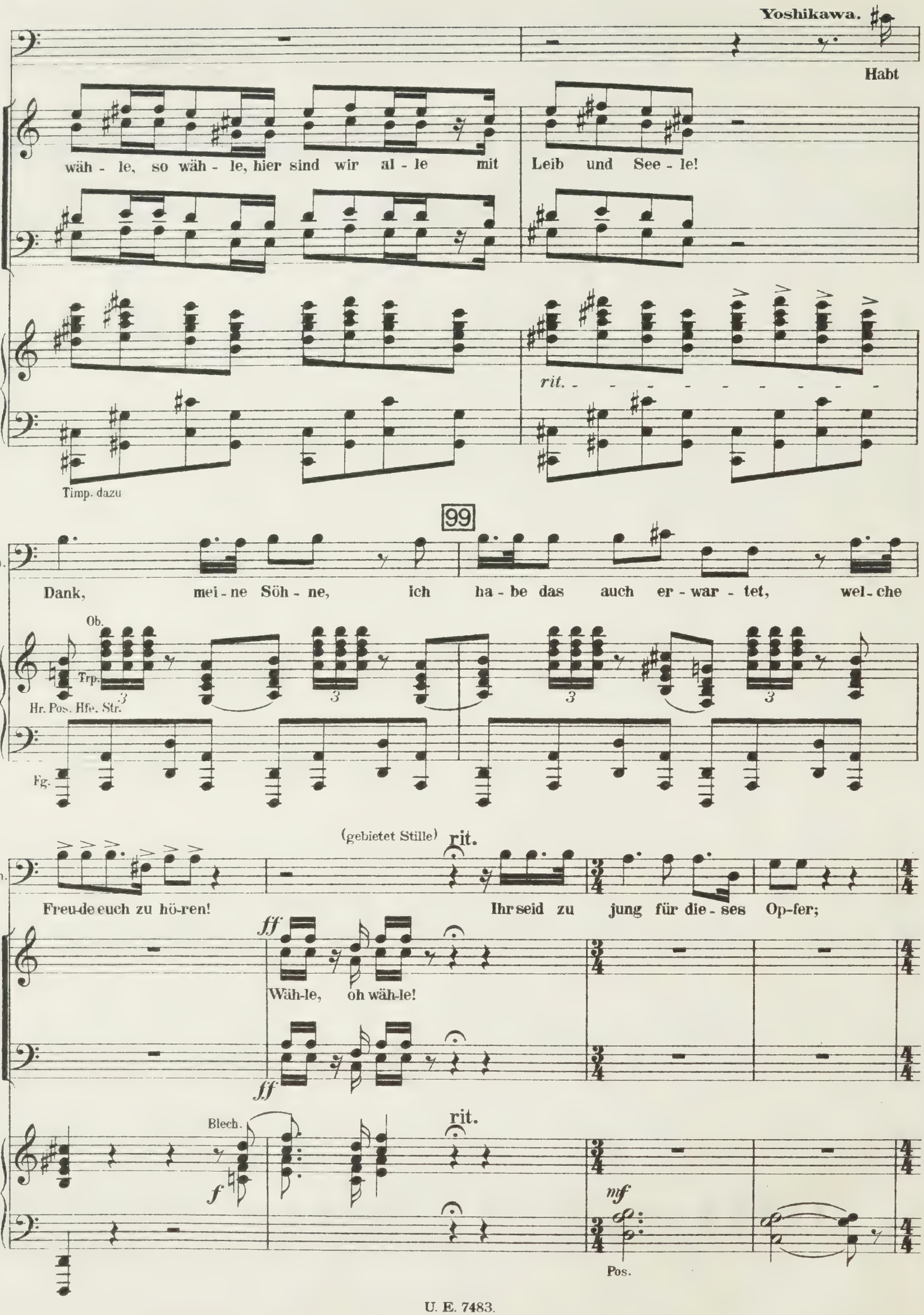
(Die Japaner horchen auf)

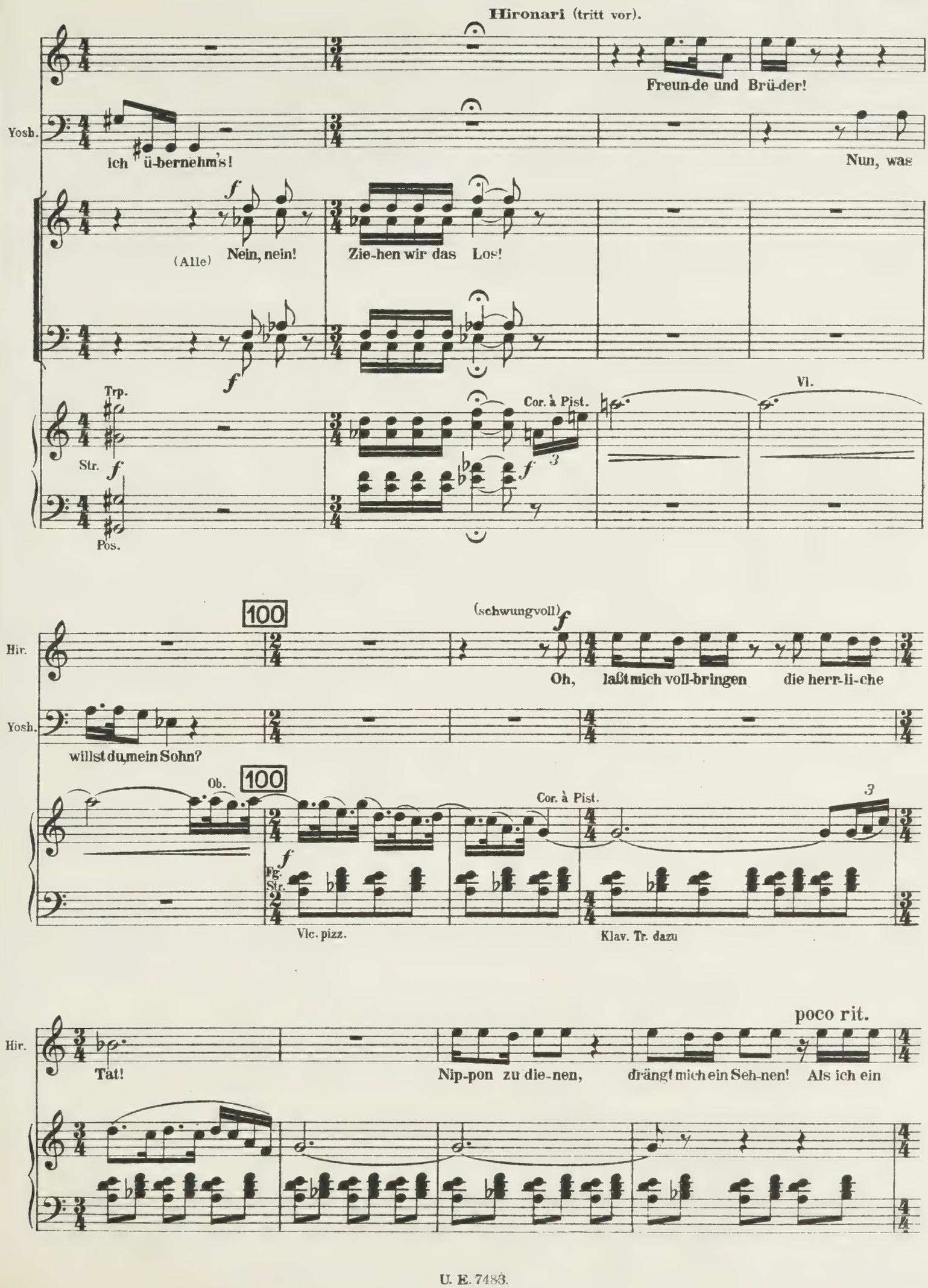
**Yoshikawa** (freudig).

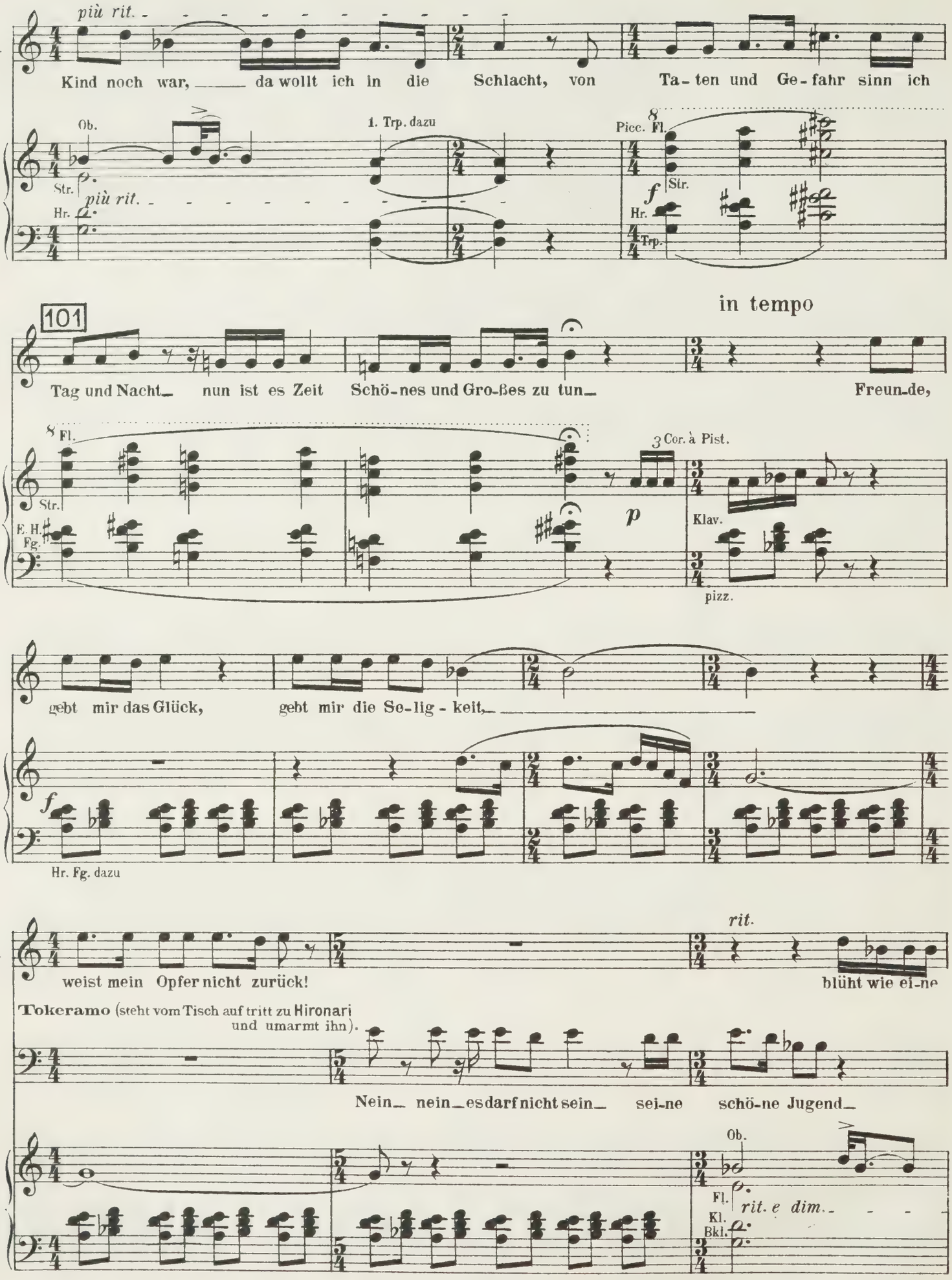
Ich ha - be die Lö-sung!

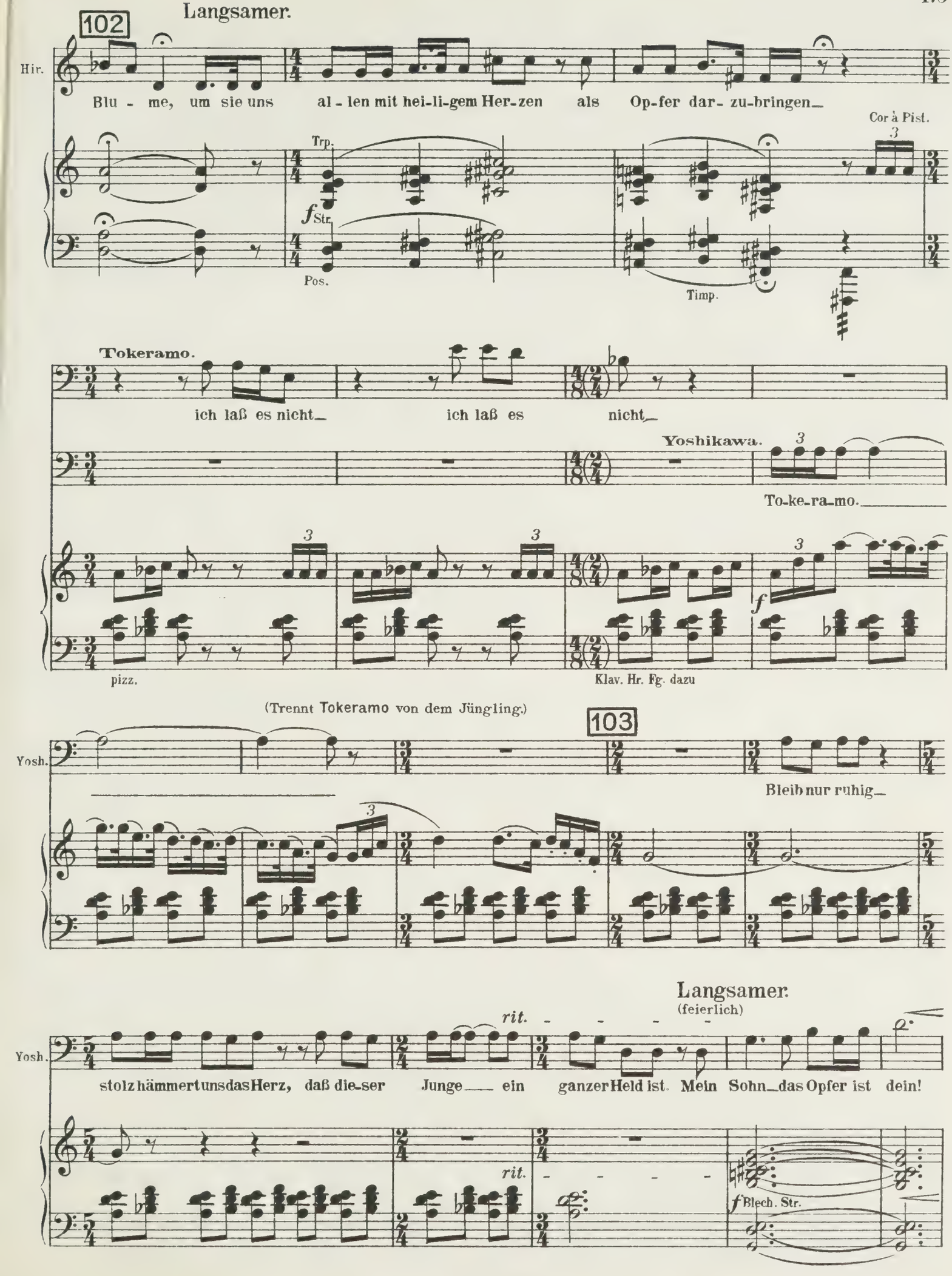
Pos. ff Bck.

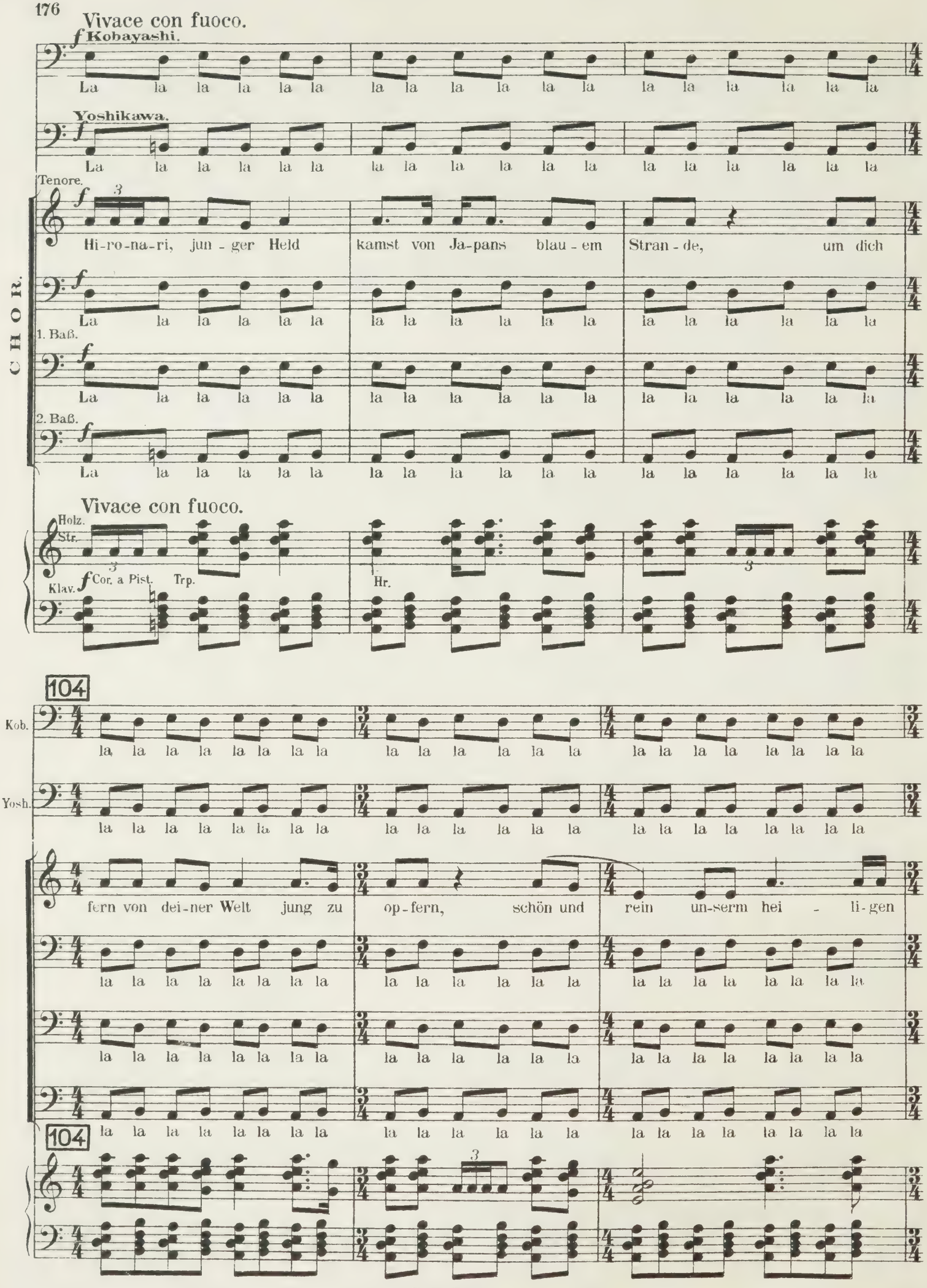

98
Yosh.
Ei - ner von euch, des-sen Ar-beit nicht so wich-tig, nimmt den Mord des To-ke-ra-mo auf
mf Hfe. Str. pizz.
Str.
poco rit.
Schneller und feurig.
Yosh.
sich! Wer ü-ber-nimmt das?
Chor der Japaner (mit steigender Begeisterung) Wir al-le, wir al-le! Oh wäh-le, so wäh-le, wie
poco rit.
Schneller und feurig.
Str., Holz. m. Chor.
f
Trp.
Bck.
f Hr.
Hfe. Fg.
Vlc. K.-B. pizz.
freut sich un-se-re See-le, als Op-fer un-ser Le-ben, dem Va-ter-land zu ge-ben! Oh

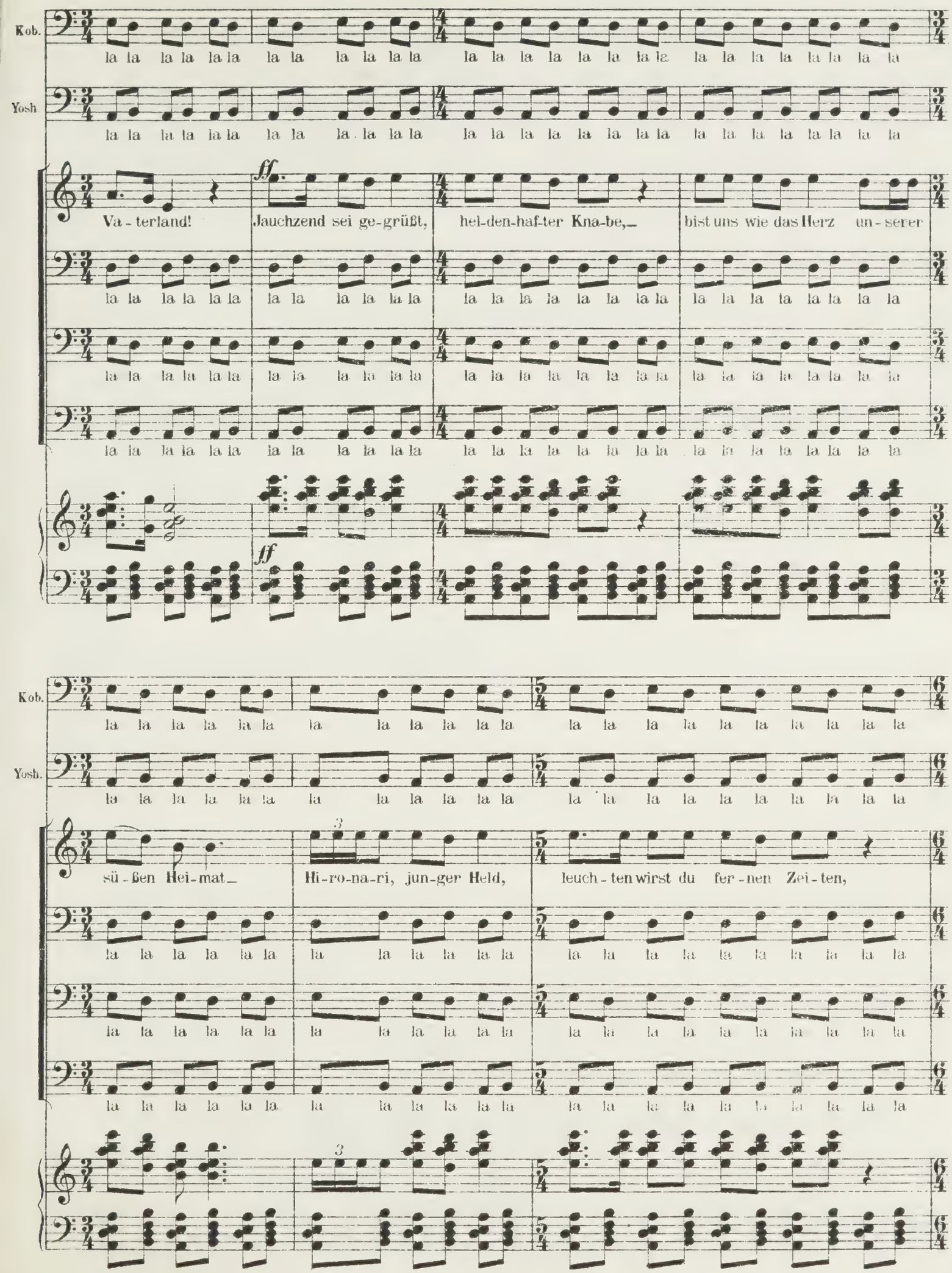

Yoshikawa.
Habt
wäh - le, so wäh - le, hier sind wir al - le mit Leib und See - le!
rit.
Timp. dazu
99
Yosh.
Dank, mei - ne Söh - ne, ich ha - be das auch er - war - tet, wel - che
Ob.
Trp.
Hr. Pos. Hfe. Str.
Fg.
(gebietet Stille)
rit.
Yosh.
Freu-de euch zu hö-ren!
Ihr seid zu jung für die - ses Op-fer;
ff
Wäh-le, oh wäh-le!
ff
Blech.
f
rit.
mf
Pos.

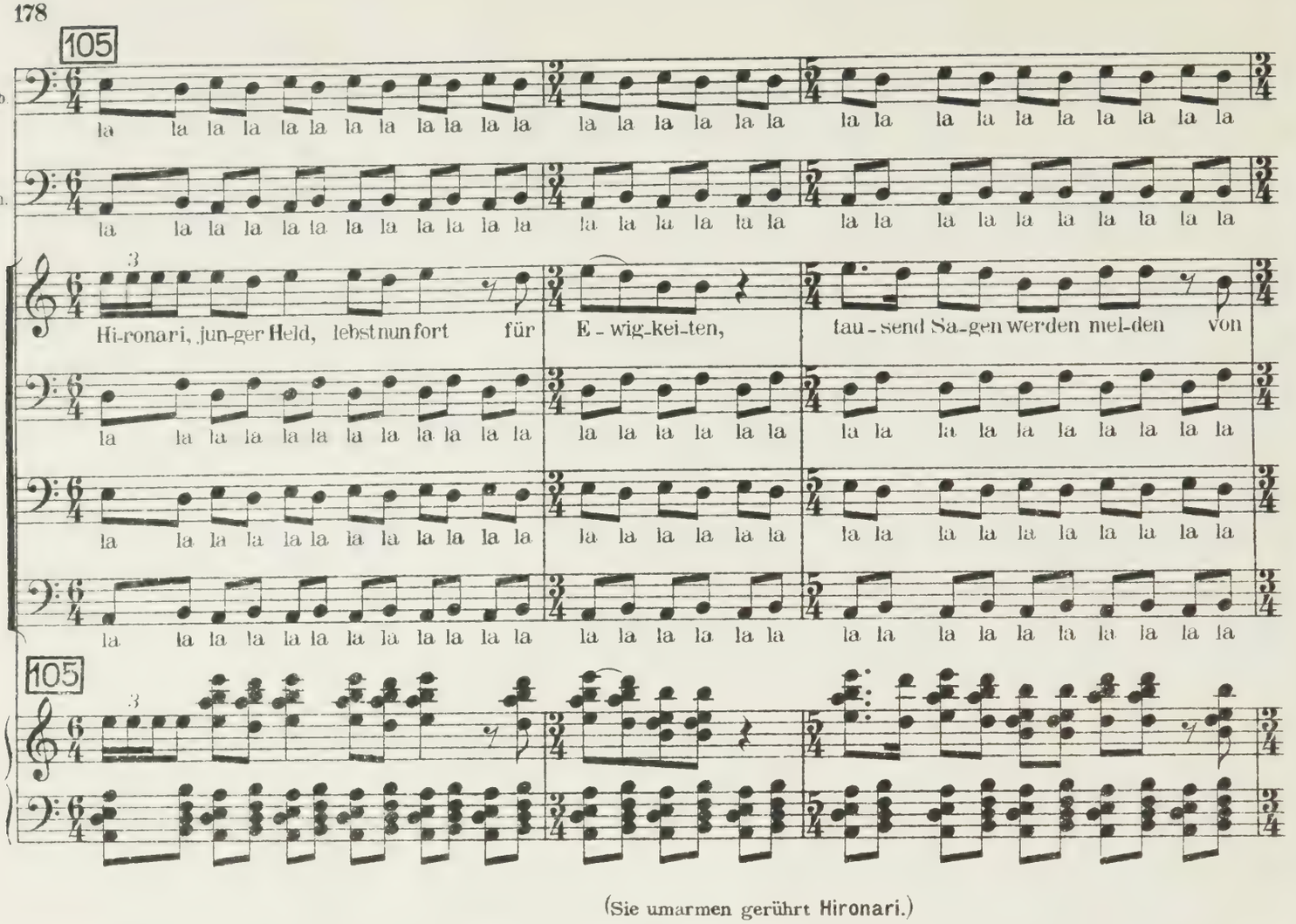

Hironari (tritt vor).
Freun-de und Brü-der!
Yosh.
ich ü-bernehm's!
Nun, was
(Alle) Nein, nein!
Zie-hen wir das Los!
Trp.
Str.
Pos.
Cor. à Pist.
Vl.
100
(schwungvoll)
Hir.
Oh, laßt mich voll-bringen die herr-li-che
Yosh.
willst du, mein Sohn?
Ob.
100
Cor. à Pist.
Fg.
Str.
Vlc. pizz.
Klav. Tr. dazu
poco rit.
Hir.
Tat!
Nip-pon zu die-nen, drängt mich ein Seh-nen! Als ich ein


più rit.
Hfr.
Kind noch war, da wollt ich in die Schlacht, von Ta-ten und Ge-fahr sinn ich
Ob.
Str.
Hr.
1. Trp. dazu
Picc. Fl.
f
Str.
Hr.
Trp.
101
in tempo
Tag und Nacht nun ist es Zeit Schö-nes und Gro-ßes zu tun Freun-de,
Fl.
Str.
E. H.
Fg.
3 Cor. à Pist.
p
Klav.
pizz.
gebt mir das Glück, gebt mir die Se-lig-keit,
f
Hr. Fg. dazu
rit.
weist mein Opfer nicht zurück!
blüht wie ei-ne
Tokeramo (steht vom Tisch auf tritt zu Hironari und umarmt ihn).
Nein nein es darf nicht sein sei-ne schö-ne Jugend
Ob.
Fl.
rit. e dim.
Kl.
Bkl.

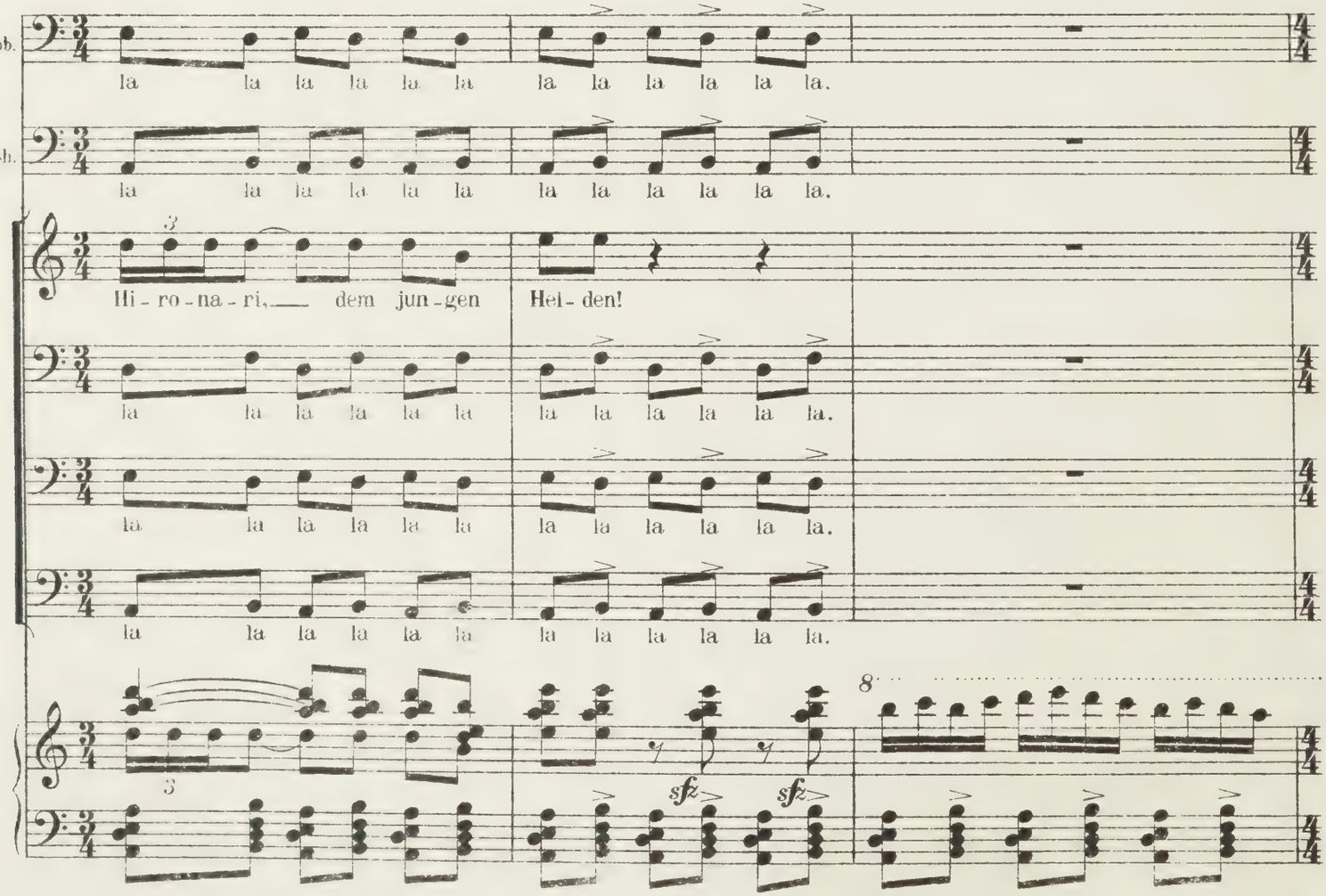

102
Langsamer.
Hir.
Blu - me, um sie uns al - len mit hei-li-gem Her-zen als Op-fer dar- zu-bringen_
Trp.
f Str.
Pos.
Timp.
Cor à Pist.
Tokeramo.
ich laß es nicht_ ich laß es nicht_
Yoshikawa.
To-ke-ra-mo._____
pizz.
f
Klav. Hr. Fg. dazu
(Trennt Tokeramo von dem Jüngling.)
103
Yosh.
Bleib nur ruhig_
Langsamer.
(feierlich)
rit.
Yosh.
stolz hämmert uns das Herz, daß die-ser Junge___ ein ganzer Held ist. Mein Sohn_das Opfer ist dein!
rit.
f Blech. Str.

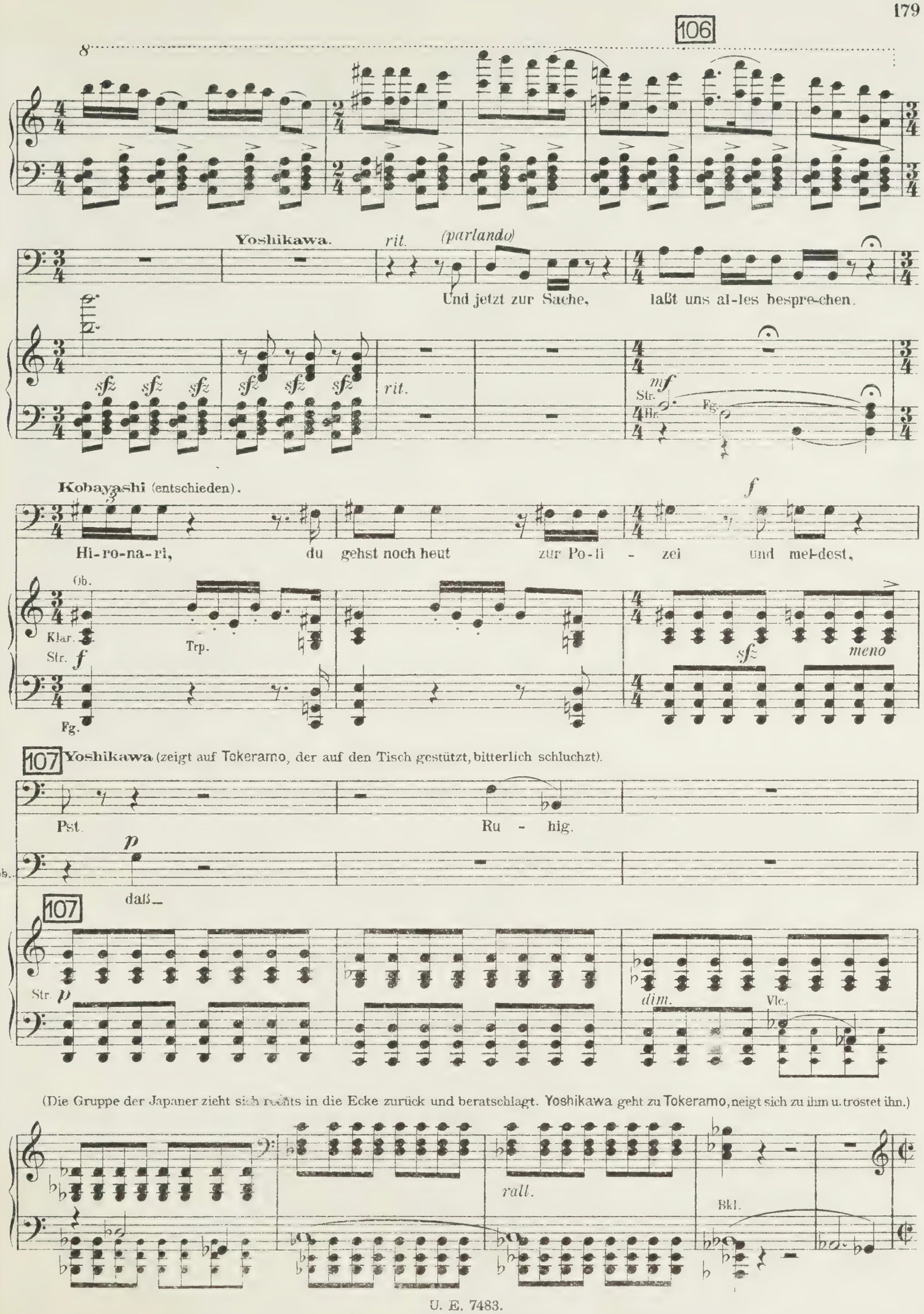

Vivace con fuoco.
f Kobayashi.
La la la la la la la la la la la la la la la la la la
Yoshikawa.
f
La la la la la la la la la la la la la la la la la la
Tenore.
f
Hi-ro-na-ri, jun-ger Held kamst von Ja-pans blau-em Stran-de, um dich
CHOR.
1. Baß.
2. Baß.
La la la la la la la la la la la la la la la la la la
Vivace con fuoco.
Holz.
Str.
Klav.
f Cor. a Pist. Trp.
Hr.
104
Kob.
Yosh.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
fern von dei-ner Welt jung zu op-fern, schön und rein un-serm hei-li-gen
104


Kob.
Yosh.
la la la la la la
Va - terland!
fff
Jauchzend sei ge-grüßt,
hel-den-haf-ter Kna-be,
bist uns wie das Herz un-serer
ff
sü-ßen Hei-mat
3
Hi-ro-na-ri, jun-ger Held,
leuch-ten wirst du fer-nen Zei-ten,




(Sie umarmen gerührt Hironari.)




106
Yoshikawa.
rit.
(parlando)
Und jetzt zur Sache, laßt uns al-les bespre-chen.
sfz sfz sfz sfz sfz sfz
rit.
mf
Str.
Hr.
Fg.
Kobayashi (entschieden).
Hi-ro-na-ri, du gehst noch heut zur Po-li - zei und mel-dest,
f
Ob.
Klar.
Str.
Trp.
Fg.
sfz
meno
107 Yoshikawa (zeigt auf Tokeramo, der auf den Tisch gestützt, bitterlich schluchzt).
Pst.
Ru - hig.
Kob.
p
daß_
107
Str.
p
dim.
Vlc.
(Die Gruppe der Japaner zieht sich links in die Ecke zurück und beratschlagt. Yoshikawa geht zu Tokeramo, neigt sich zu ihm u. trostet ihn.)
rall.
Bkl.

108

Yoshikawa.

Lie - ber Sohn, al - les ist in Ord - nung, wie gut, daß es ge - schah, vor -

p Fg.

Bkl.

Vlc. dazu

Yosh.

bei ist die Ge - fahr, du schaffst nun wei - ter, ver - gißt und denkst nicht mehr an die

rit.

Pos. Vlc. Tuba.

Fg. Kfg.

**Tokeramo** (hebt den Kopf, seine Augen sind voller Tränen, sein Mund verzerrt sich zum Weinen).

Ih - ren Blick ver - geß ich nie! Ih - re

Yosh.

Be - sti - e.

Ob

Vl.

Hfe. Str.

Hr.

Fl.

ff

Pos. Fg. Str. pizz. u. e. sg.

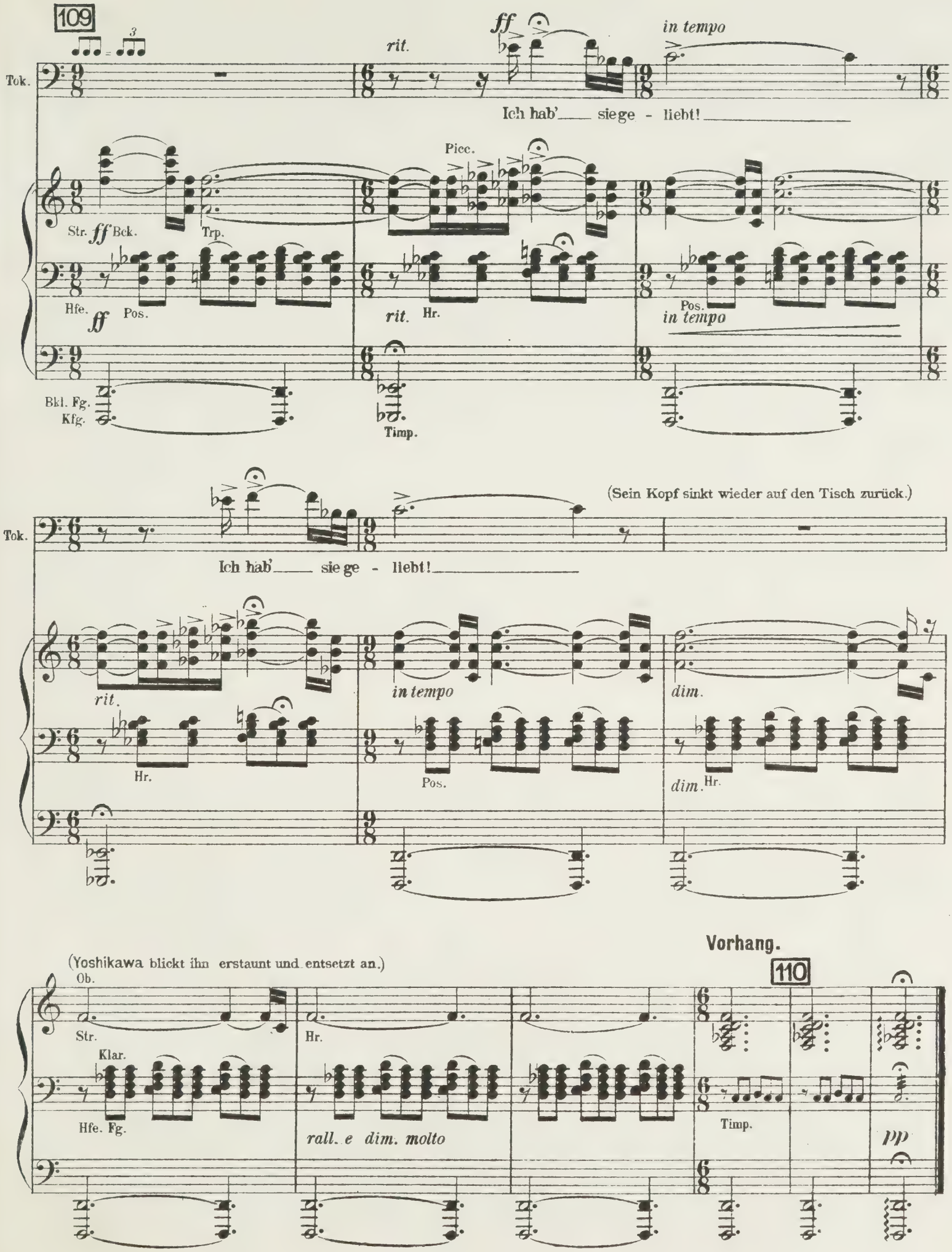
Tok.

sü - ße, teu - re Stim - me klingt mir e - wig ins Ohr!

Fl. Kl. Ob.

Str. p cresc.

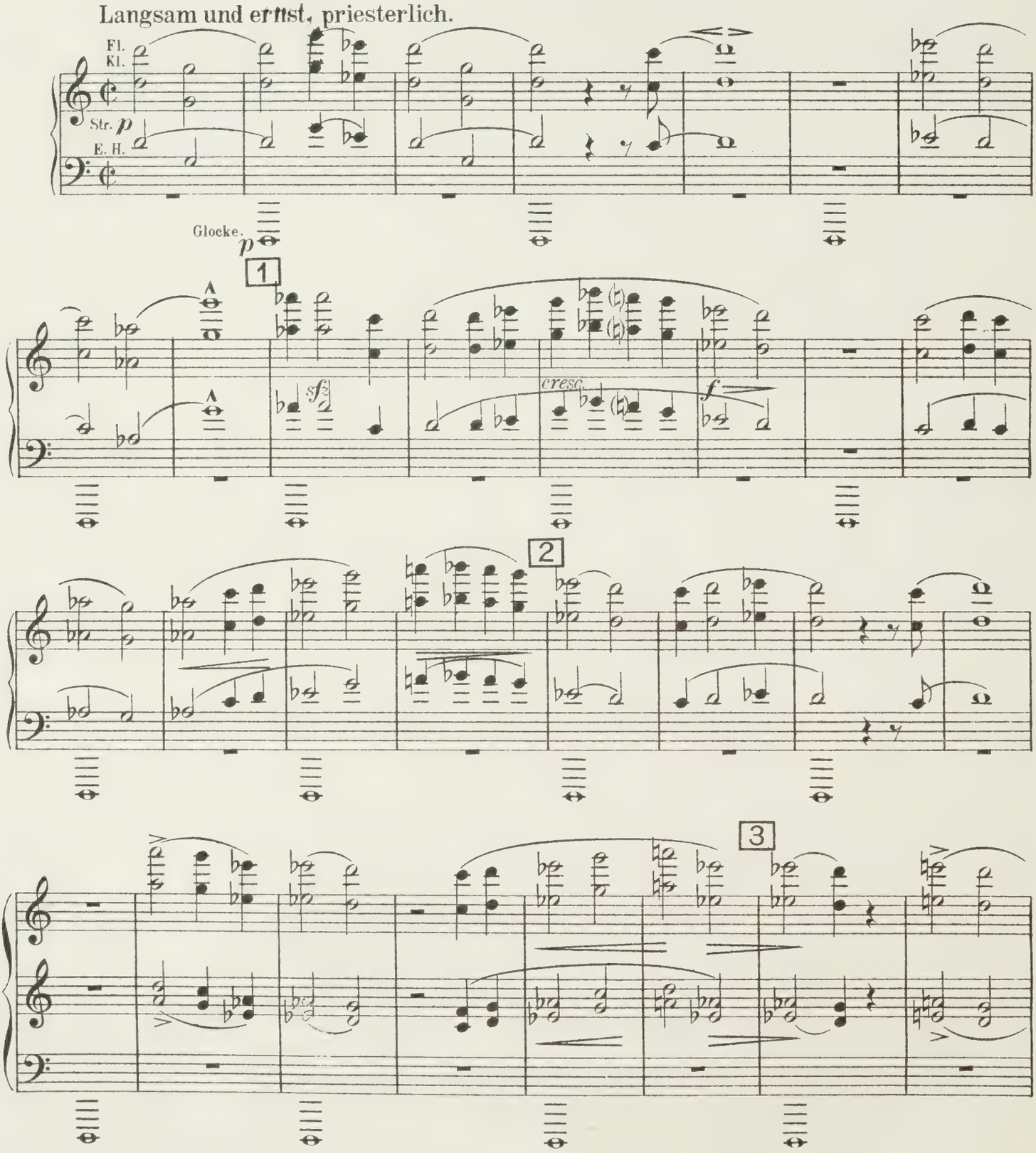
Hr. Timp.

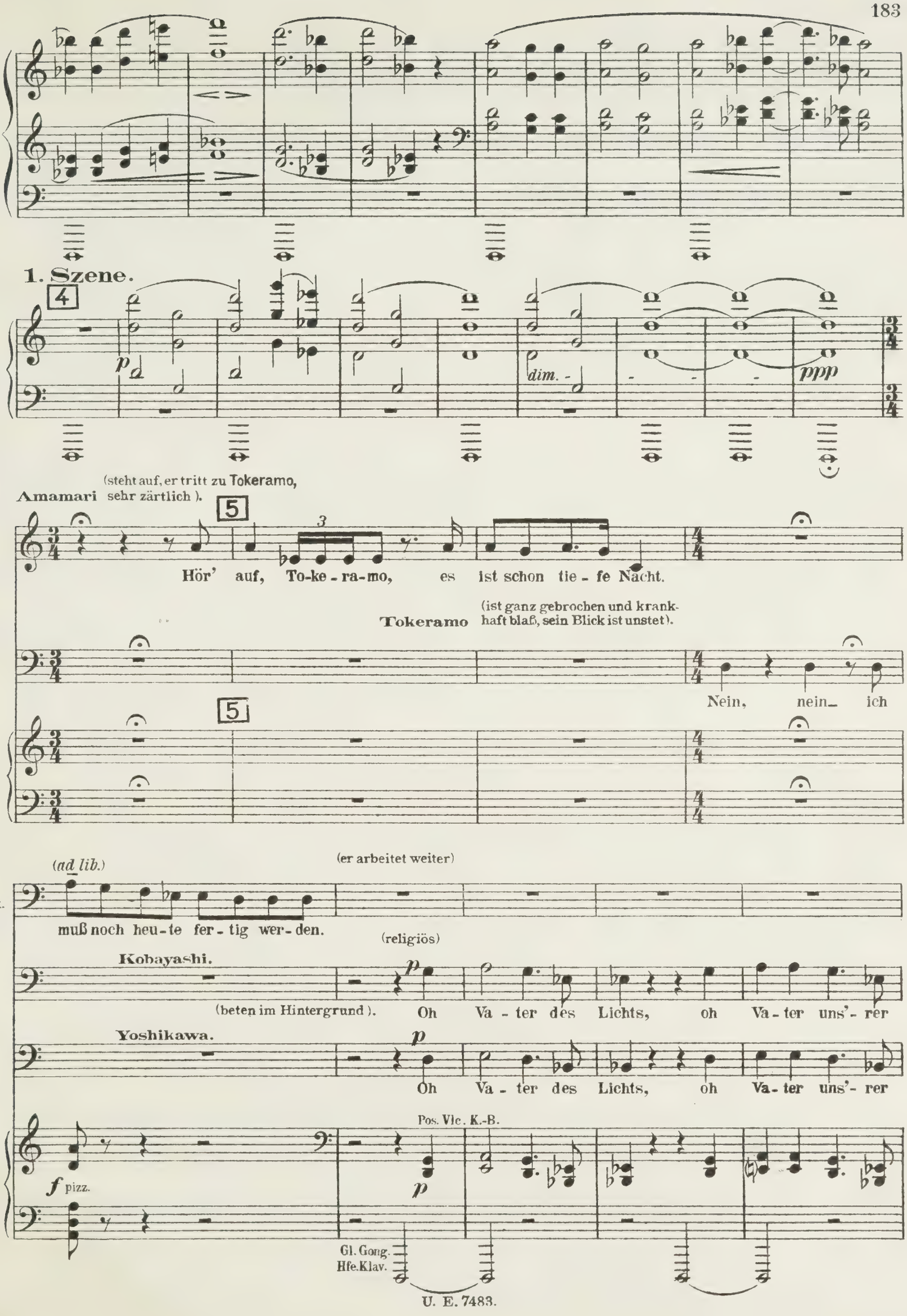

109
rit.
ff
in tempo
Tok.
Ich hab' sie ge - liebt!
Picc.
Str. ff Bck.
Trp.
Hfe. ff Pos.
rit. Hr.
Pos.
in tempo
Bkl. Fg.
Kfg.
Timp.
(Sein Kopf sinkt wieder auf den Tisch zurück.)
Tok.
Ich hab' sie ge - liebt!
rit.
Hr.
in tempo
Pos.
dim.
dim. Hr.
Vorhang.
(Yoshikawa blickt ihn erstaunt und entsetzt an.)
110
Ob.
Str.
Klar.
Hfe. Fg.
Hr.
rall. e dim. molto
Timp.
pp

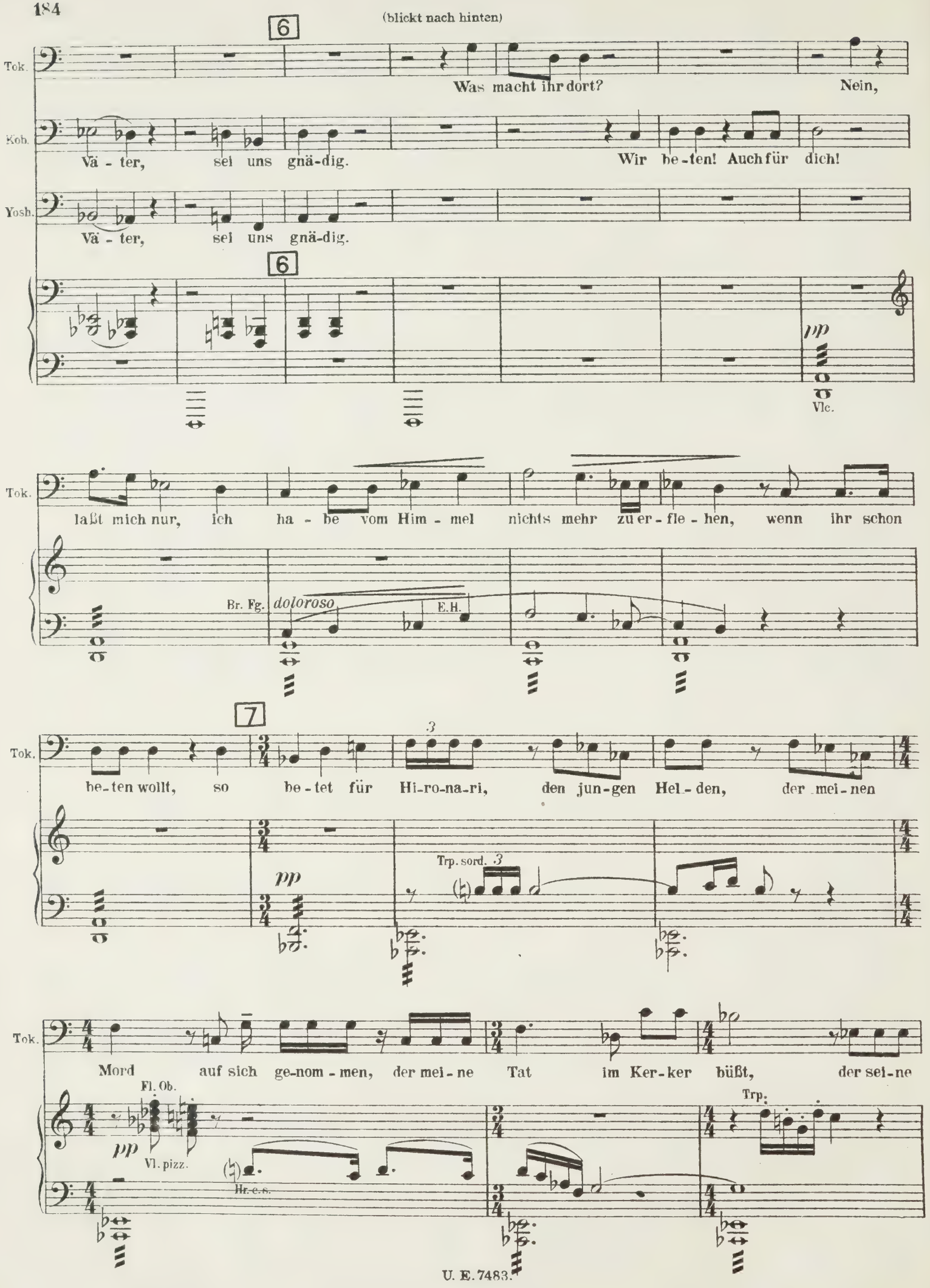
# DRITTER AKT.

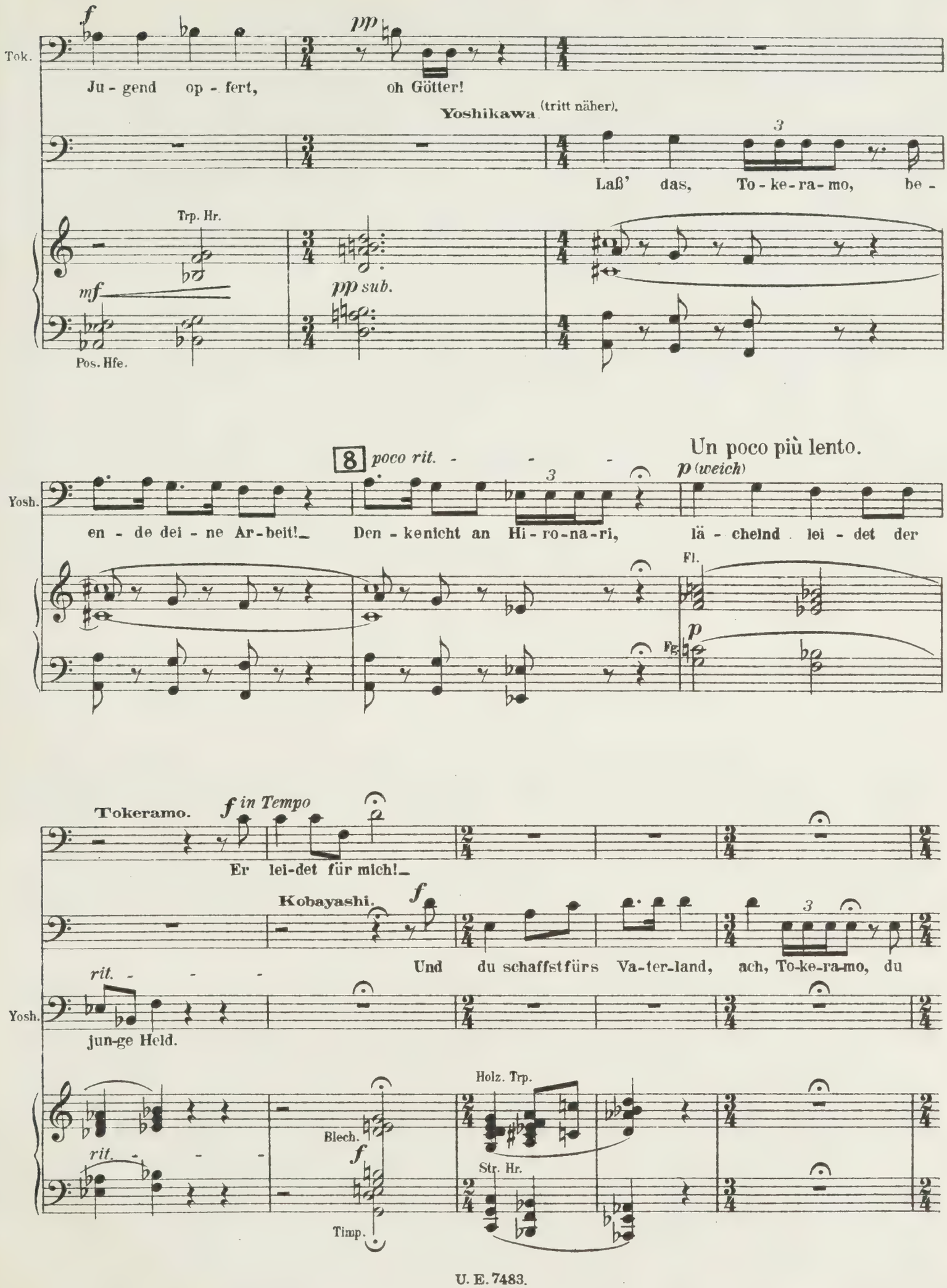
Tokeramos Wohnzimmer, wie im I. Akt. Nacht. Auf dem Schreibtisch eine Lampe mit grünemSchirm sonst herrscht im Zimmer Zwielicht. In der Mitte ein bequemer Lederstuhl: Tokeramo vorn am Schreibtisch, tief über den Tisch gebeugt; er arbeitet. Auf dem Tisch große Stöße von Akten, Manuskripte, Papiere. An einem kleineren Tisch, nebenan arbeitet Amamari. Im Halbdunkel des Hintergrundes, vor der Buddha-Statue, beten Kobayashi und Joshikawa.

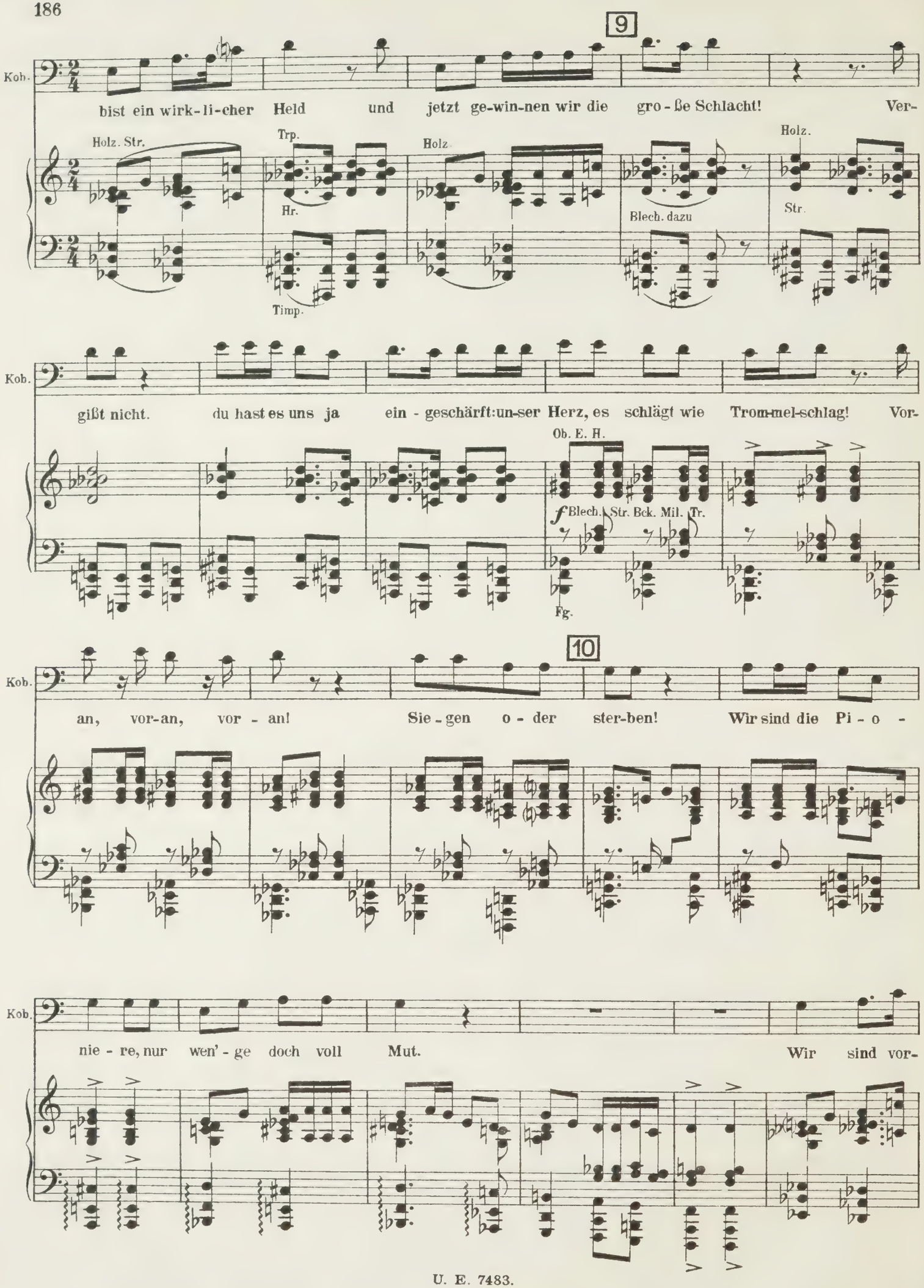
## Vorspiel.

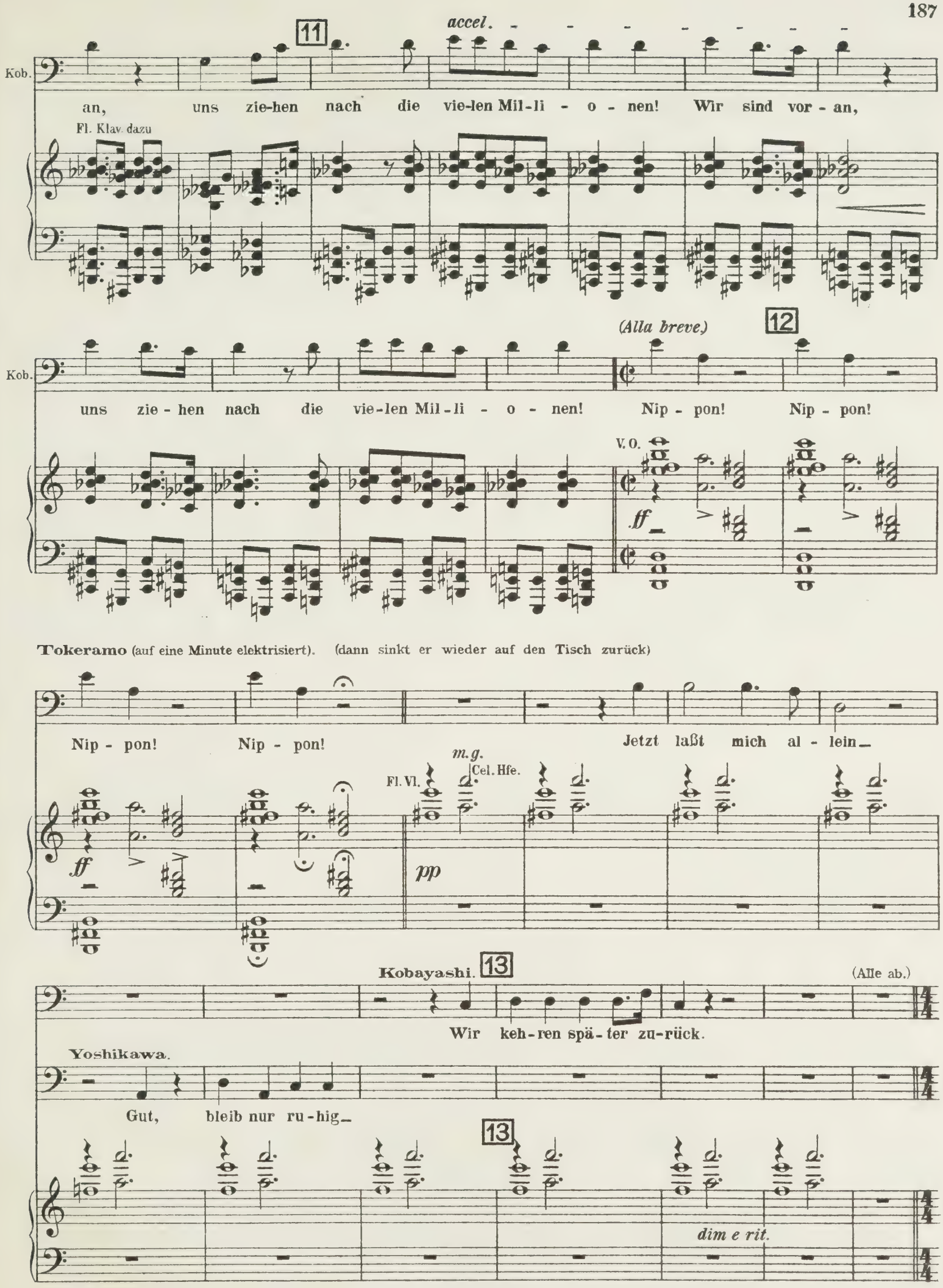



1. Szene.
4
p
dim.
ppp
(steht auf, er tritt zu Tokeramo,
Amamari sehr zärtlich).
5
3
Hör' auf, To-ke-ra-mo, es ist schon tie-fe Nacht.
Tokeramo
(ist ganz gebrochen und krankhaft blaß, sein Blick ist unstet).
Nein, nein_ ich
5
(ad lib.)
(er arbeitet weiter)
Tok.
muß noch heu-te fer-tig wer-den.
(religiös)
Kobayashi.
(beten im Hintergrund).
Oh Va-ter des Lichts, oh Va-ter uns'-rer
Yoshikawa.
Oh Va-ter des Lichts, oh Va-ter uns'-rer
Pos. Vlc. K.-B.
f pizz.
p
Gl. Gong.
Hfe. Klav.


(blickt nach hinten)
6
Tok.
Was macht ihr dort?
Nein,
Koh.
Vä - ter, sei uns gnä-dig.
Wir be-ten! Auch für dich!
Yosh.
Vä - ter, sei uns gnä-dig.
6
pp
Vlc.
Tok.
laßt mich nur, ich ha - be vom Him - mel nichts mehr zu er - fle - hen, wenn ihr schon
Br. Fg.
doloroso
E.H.
7
Tok.
be-ten wollt, so be-tet für Hi-ro-na-ri, den jun-gen Hel-den, der mei-nen
3
pp
Trp. sord.
3
Tok.
Mord auf sich ge-nom-men, der mei-ne Tat im Ker-ker büßt, der sei-ne
Fl. Ob.
pp
Vl. pizz.
Hr. c. s.
Trp.

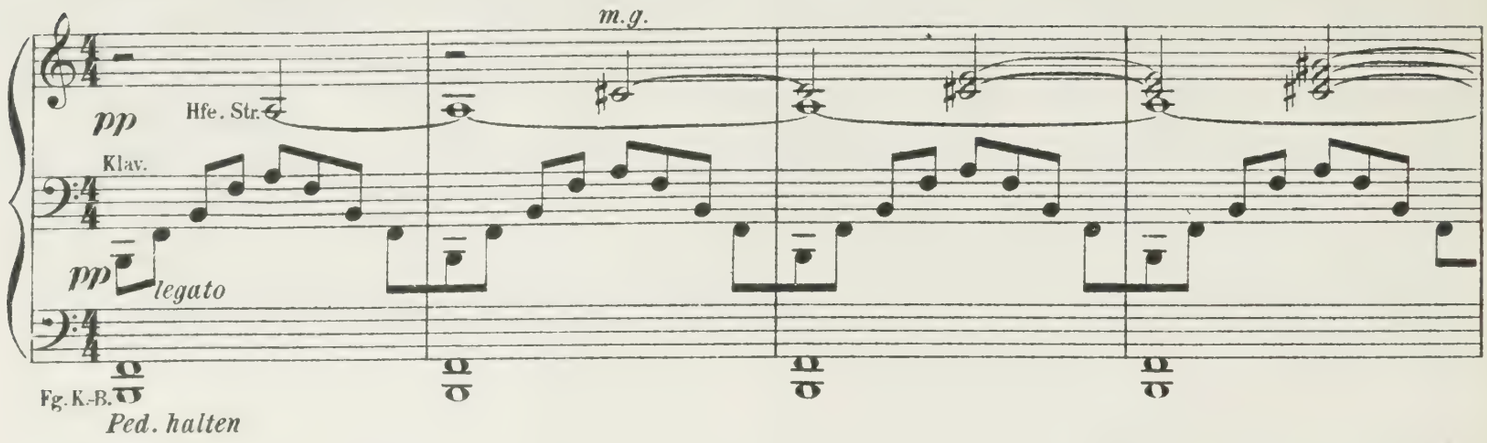

Tok.
f
pp
Ju - gend op - fert, oh Götter!
Yoshikawa (tritt näher).
Laß' das, To - ke - ra - mo, be -
Trp. Hr.
mf
pp sub.
Pos. Hfe.
8 poco rit.
Un poco più lento.
Yosh.
en - de dei - ne Ar - beit! Den - kenicht an Hi - ro - na - ri,
p (weich)
lä - chelnd lei - det der
Fl.
p
Fg.
Tokeramo.
f in Tempo
Er lei-det für mich!
Kobayashi.
f
Und du schaffstfürs Va-ter-land, ach, To-ke-ra-mo, du
rit.
Yosh.
jun-ge Held.
Holz. Trp.
Blech.
f
rit.
Str. Hr.
Timp.


9
Kob.
bist ein wirk-li-cher Held und jetzt ge-win-nen wir die gro-ße Schlacht! Ver-
Holz. Str.
Trp.
Hr.
Timp.
Holz.
Blech. dazu
Holz.
Str.
Kob.
gißt nicht. du hast es uns ja ein-geschärft: un-ser Herz, es schlägt wie Trom-mel-schlag! Vor-
Ob. E. H.
f Blech. Str. Bck. Mil. Tr.
Fg.
10
Kob.
an, vor-an, vor-an! Sie-gen o-der ster-ben! Wir sind die Pi-o-
Kob.
nie-re, nur wen'-ge doch voll Mut. Wir sind vor-

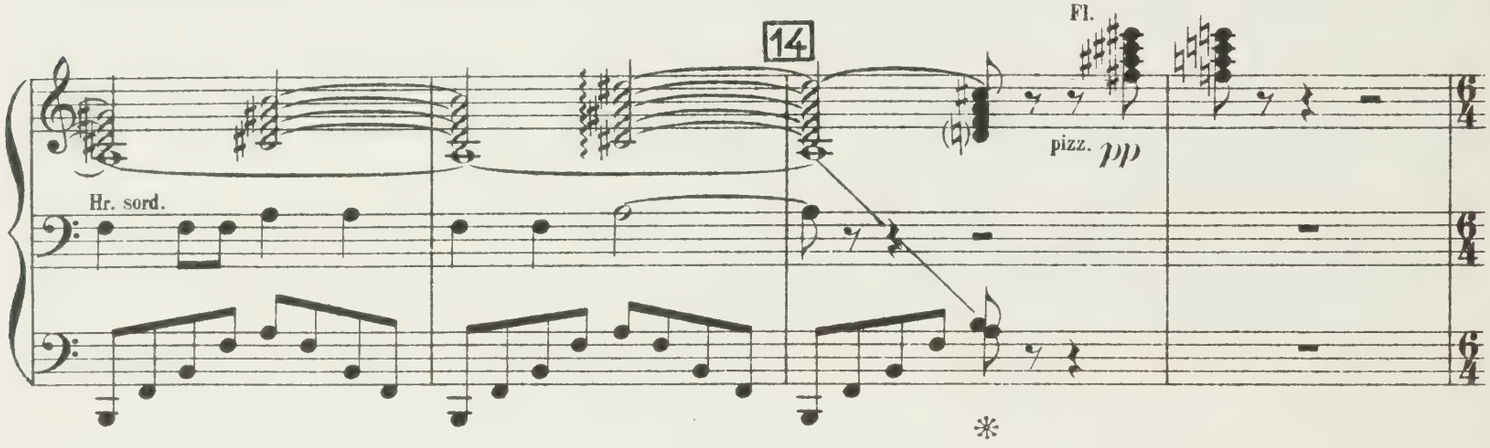

11
accel.
Kob.
an, uns zie-hen nach die vie-len Mil-li - o - nen! Wir sind vor - an,
Fl. Klav. dazu
(Alla breve)
12
Kob.
uns zie - hen nach die vie-len Mil-li - o - nen! Nip - pon! Nip - pon!
V. O.
ff
Tokeramo (auf eine Minute elektrisiert). (dann sinkt er wieder auf den Tisch zurück)
Nip - pon! Nip - pon! Jetzt laßt mich al - lein_
m.g.
Fl. Vl.
Cel. Hfe.
pp
Kobayashi.
13
(Alle ab.)
Wir keh-ren spä-ter zu-rück.
Yoshikawa.
Gut, bleib nur ru-hig_
13
dim e rit.

## 2. Szene. Tokeramo, dann Therese.

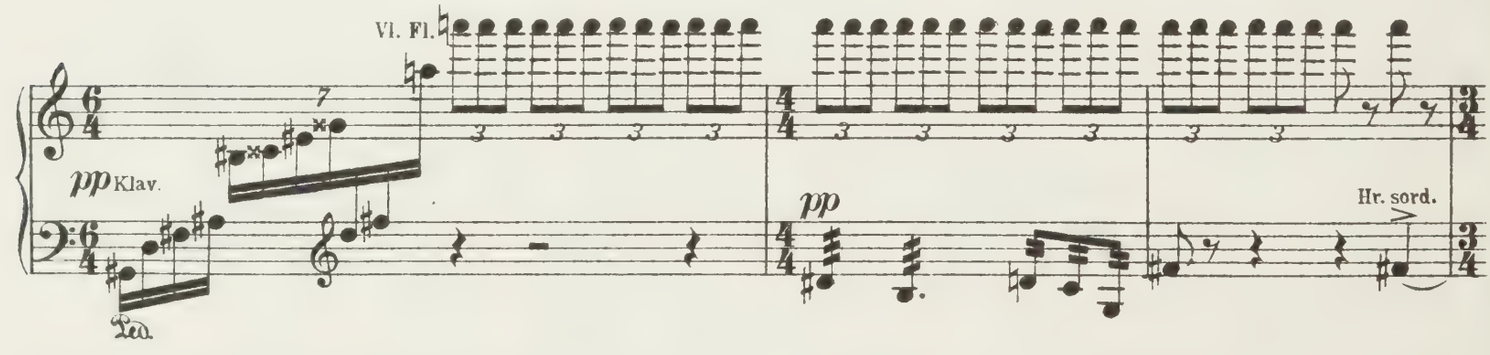
(Tokeramo allein —— versucht zu arbeiten, es geht nicht; er sieht mit unsicheren Blicken um sich. - - - - -



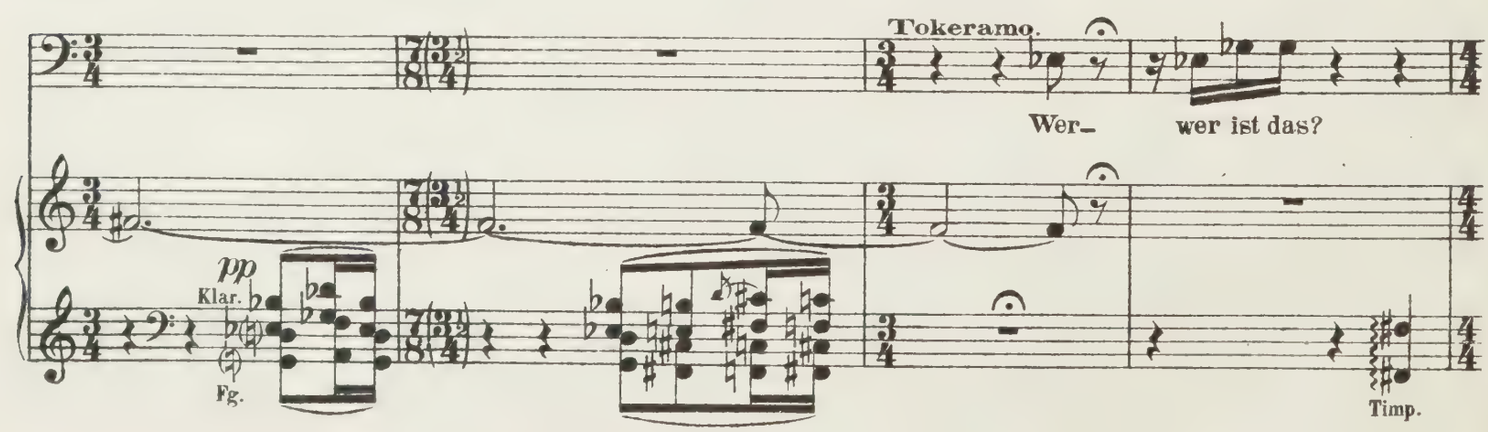

dann richtet sich sein Blick dorthin, wo der lila Vorhang ist, mit dem Bett dahinter.) (Kurze Pause.)




(Langsam wird die Tür geöffnet und eine weiße Mädchengestalt schwebt ins Zimmer, die Hände voll Chrysanthemen. Sie steht eine Minute lang bei der Tür, da sie sich im Zwielicht nicht zurecht finden kann——)




(Tokeramo klammert sich am Stuhl fest, schaut entsetzt auf die Gestalt— seine Stimme zittert.) (Therese tritt näher.)



**Therese** (weich).

15

Ich bin's, mein Freund, heu - te war das The - a - ter spät zu En - de,

Hr. Br.

Fg.

The. ich woll - te nicht mehr kom - men, da sah ich o - ben Licht und dach - te, ich schau nach

Fl.

Hfe. flag.

Hr. *m. g.*

The. Ih - nen oh Gott, Sie sind noch im - mer auf was quä - len Sie sich? **Tokeramo.** *(parlando)* Ich will die gro-ße Ar-beit be-

Str.

Hr.

(schiebt die Schriften bei Seite)

The. Las-sen Sie jetzt die Ar - beit so se-hen Sie doch her ich ha-be Ih-nen

Tok. en-den

Ob.

Trp.

Hr.

Hfe.

16

rit.

The. schö - ne Blu - men ge - bracht!

(mit schmerzlicher Freude)

ad lib.

Tok. Chry-san - the-men! Ihr rei - nen, wei - ßen Blu-men mei - ner

Str. dazu

16

Hr. sord.

rit.

p dim.

in tempo tranquillo

Tok. Hei - mat, ihr schö - nen stum - men Blu - men. Ich schau euch an und

pp

Vlc.

Tok. tau-send Bil - der le - ben auf in mei-nem In - nern! Eu - re Sten-gel, eu - re Kro-nen, wek-ken

Cel. Fl.

Fg.

Hr. E. H.

Tok. Sehn - sucht und Er - in - nern! Nach der

Fl.

Hfe.

Ob. Str.

p legatissimo

Hr.

17

Tok. Hei - mat weint mein Herz, wo ihr,

Hfe. pp

poco rit. più lento

Tok. wei - ße Chry-san - the-men, blin-kend blüht zu Mil - li - o - nen, nach der Hei - mat weint mein

Ob. Hfe. Vl. E.H. Fl. Ob. Vl. Hfe. Hr. gest.

**Therese** (leise).

Neh - men Sie mich mit, ich will Sie

Tok. kran - kes Herz!

3 Kl. Hr. Klar. Hr. pp

Timp. pp Timp. Vlc. K.-B. pp

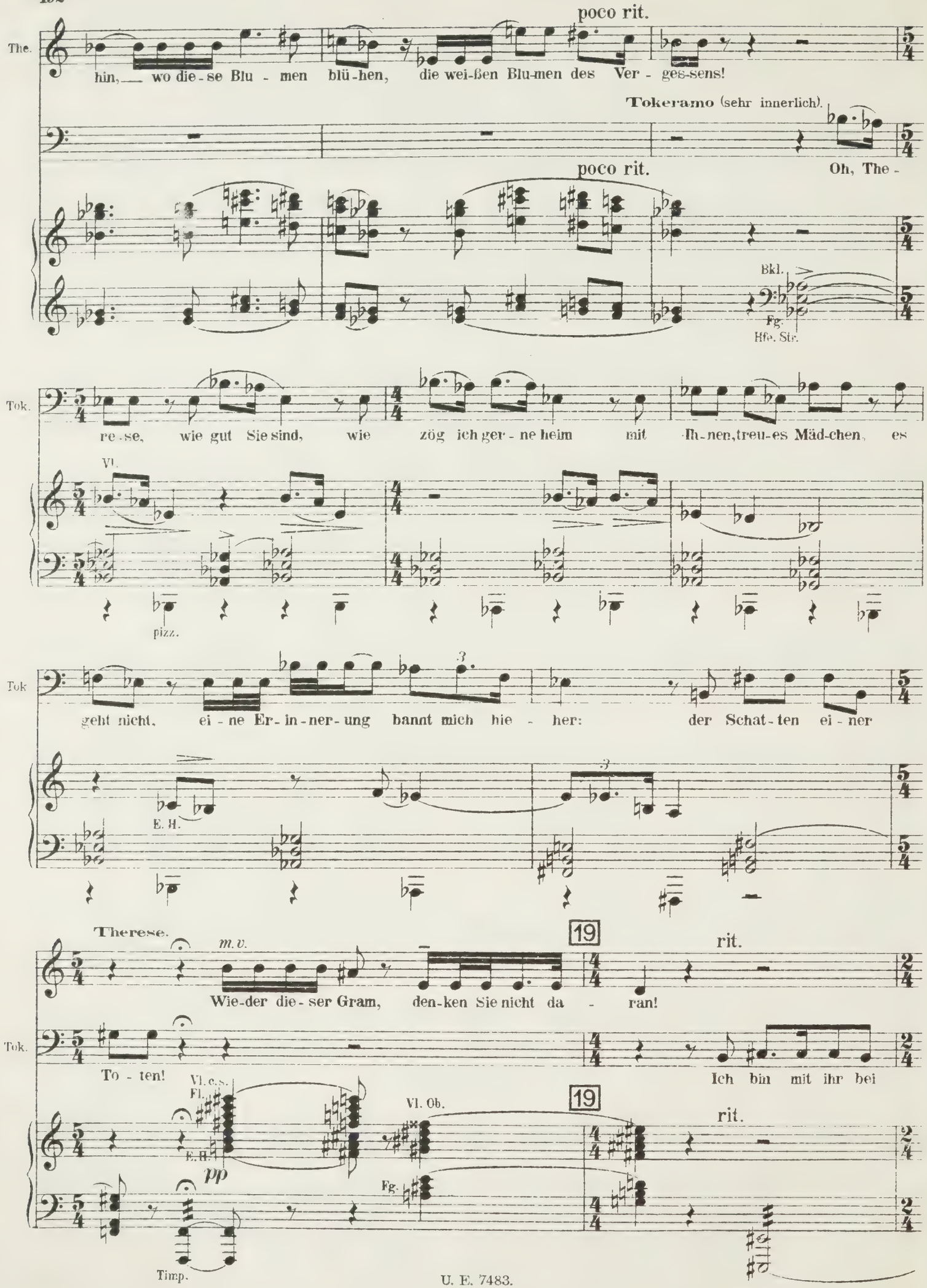
18 (sehnsuchtsvoll)

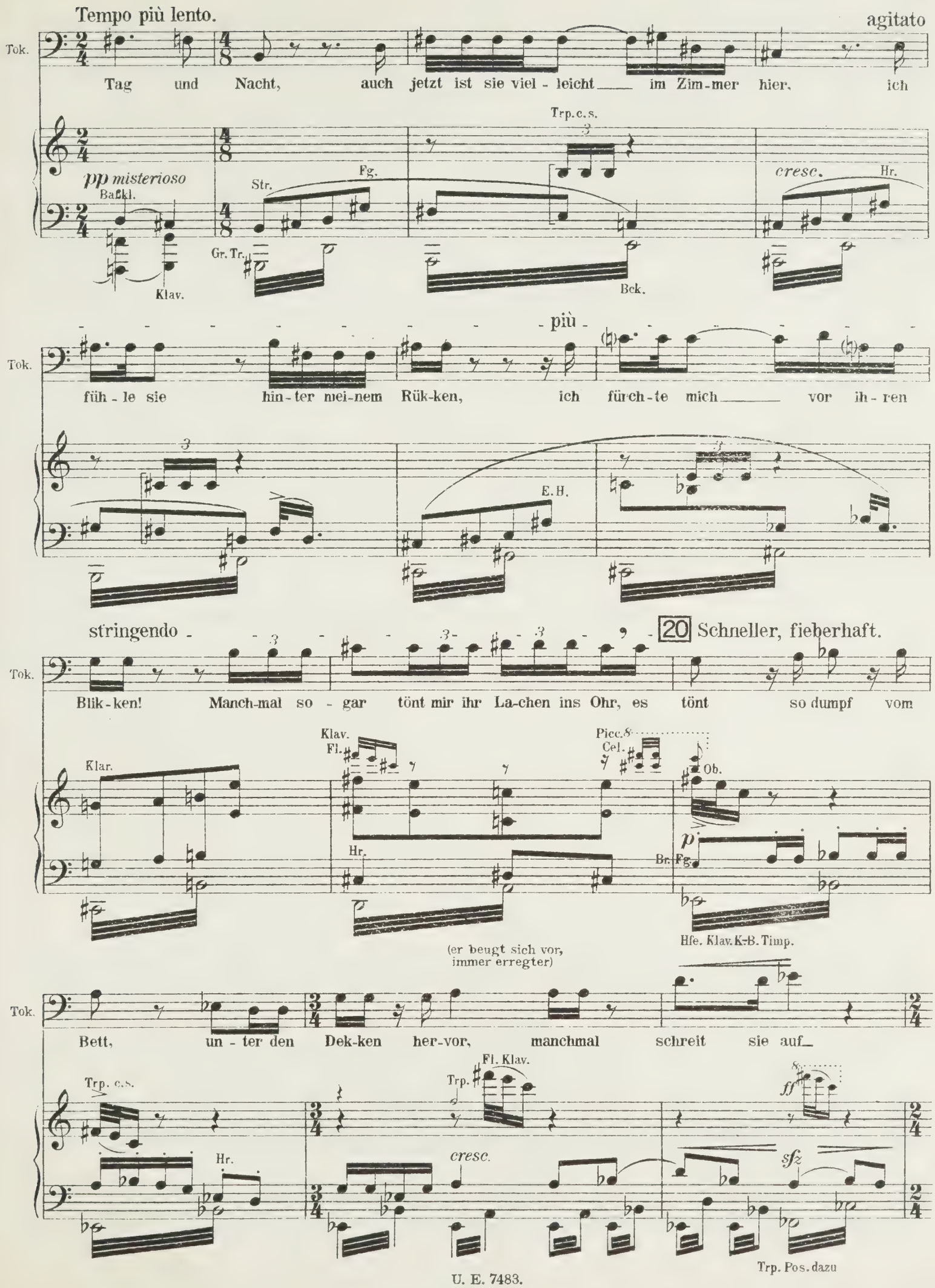
The. pfle-gen, die schwar - zen Sor-gen von Ih-rer Stir - ne scheuchen! Dort will ich

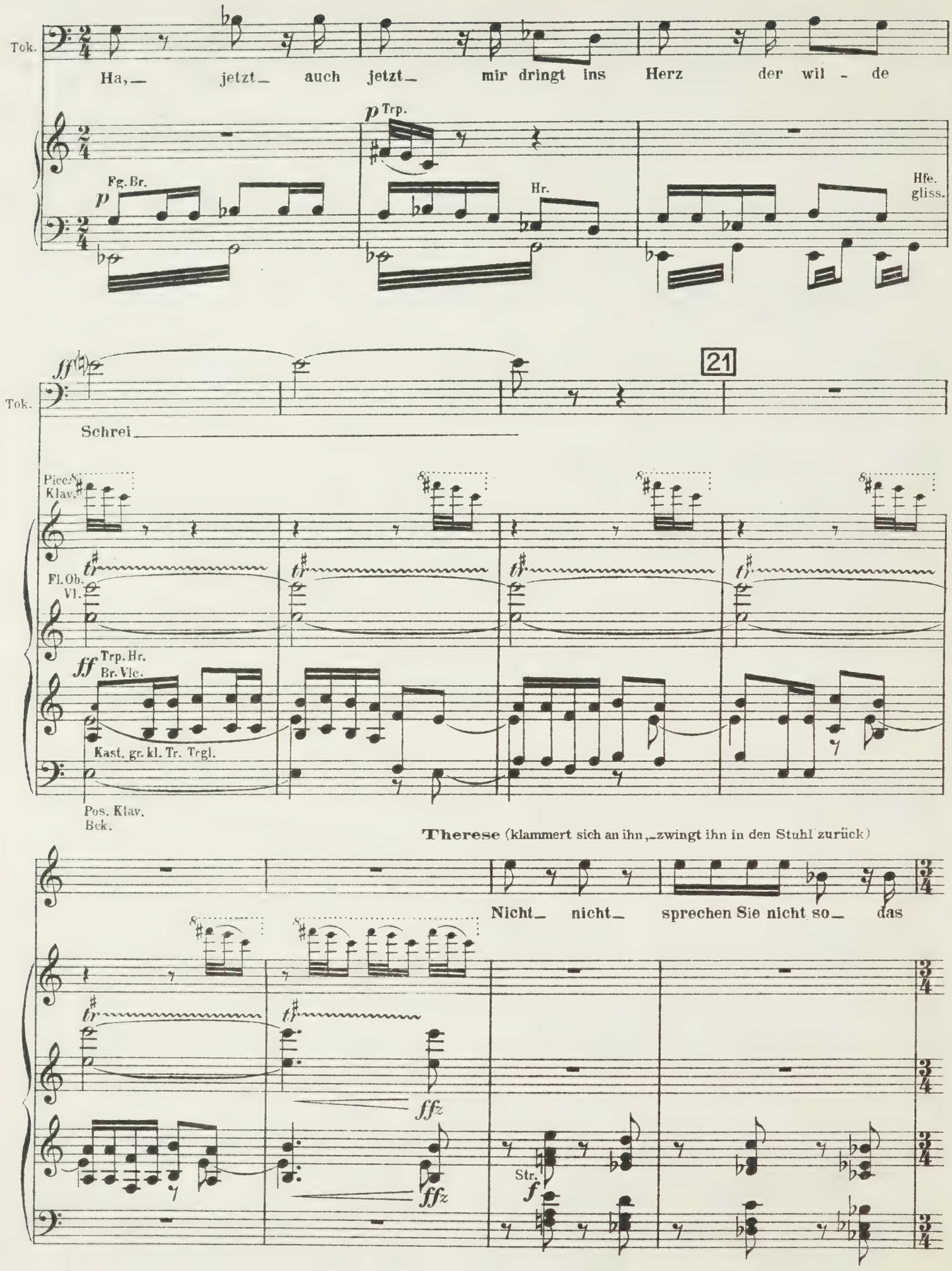
f

Vl. f espr. e leg.

Br.

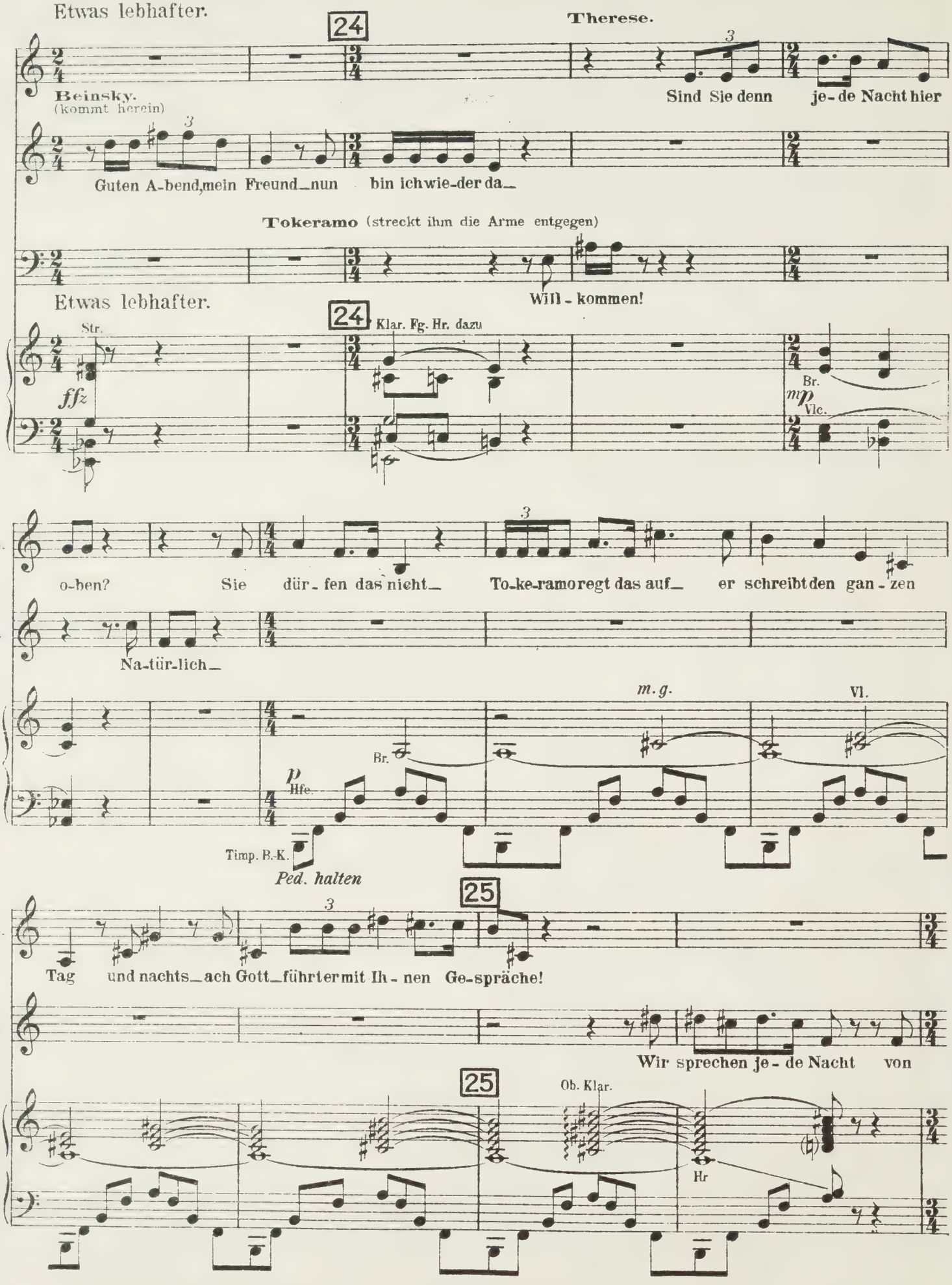

poco rit.
The.
hin, wo die-se Blu-men blü-hen, die wei-ßen Blu-men des Ver-ges-sens!
Tokeramo (sehr innerlich).
poco rit.
Oh, The-
Bkl.
Fg.
Hfe. Str.
Tok.
re-se, wie gut Sie sind, wie zög ich ger-ne heim mit Ih-nen, treu-es Mäd-chen, es
Vl.
pizz.
Tok
geht nicht, ei-ne Er-in-ner-ung bannt mich hie-her: der Schat-ten ei-ner
E. H.
Therese.
m.v.
19
rit.
Wie-der die-ser Gram, den-ken Sie nicht da-ran!
Tok.
To-ten!
Ich bin mit ihr bei
Vl. c.s.
Fl.
E. H.
pp
Vl. Ob.
19
rit.
Fg.
Timp.


Tempo più lento.
agitato
Tok.
Tag und Nacht, auch jetzt ist sie viel - leicht im Zim-mer hier, ich
Trp.c.s.
pp misterioso
Baßkl.
Str.
Fg.
cresc.
Hr.
Gr.Tr.
Klav.
Bck.
più
Tok.
füh - le sie hin - ter mei-nem Rük-ken, ich fürch - te mich vor ih - ren
E.H.
stringendo
20 Schneller, fieberhaft.
Tok.
Blik - ken! Manch-mal so - gar tönt mir ihr La-chen ins Ohr, es tönt so dumpf vom
Klar.
Klav.
Fl.
Picc.
Cel.
Ob.
Hr.
Br.
Fg.
(er beugt sich vor, immer erregter)
Hfe. Klav. K-B. Timp.
Tok.
Bett, un - ter den Dek-ken her-vor, manchmal schreit sie auf
Trp. c.s.
Hr.
Fl. Klav.
Trp.
cresc.
ff
sfz
Trp. Pos. dazu


Tok.
Ha,_ jetzt_ auch jetzt_ mir dringt ins Herz der wil - de
p Trp.
Fg. Br.
p
Hr.
Hfe.
gliss.
ff
21
Tok.
Schrei
Picc. Klav.
Fl. Ob. Vl.
ff Trp. Hr. Br. Vlc.
Kast. gr. kl. Tr. Trgl.
Pos. Klav. Bck.
Therese (klammert sich an ihn, zwingt ihn in den Stuhl zurück)
Nicht_ nicht_ sprechen Sie nicht so_ das
ffz
ffz
Str.
f

(lunga)
rit.
Adagio.
The.
bringt Sie von Sinnen_ ach, be - ru - hi-gen Sie sich doch, mein armer Freund
Tokeramo.
(sinkt in sich zusammen)
Oh, Götter,_
Adagio.
Str.
Kl.
Fg.
Hr.
p
pizz.
pp
Sehr langsam.
22
Tok.
wenn sie wüß_ten, was ich
B. Kl.
pp
Fg. Kfg.
(Therese kniet vor ihm hin._Tokeramo streichelt ihr das Haar_)
23
Tok.
lei_de!
Solo Vlc.
Bkl.
K.-B.
Früheres Zeitmaß.
(Sie geht hinaus um die Tür zu öffnen.)
(_dann von draußen ein Klingeln.)
Schneller.
Therese.
rit.
(schrickt auf)
Ich se-he nach!
Tok.
Wer ist das?
Solo Vlc.
Schneller.
Früheres Zeitmaß.
rit.
p
Vlc.

## 3. Szene. Vorige. Beinsky.



(erschaudernd)

The. Von was? Vom To-de_

Be. herr-li-chen Dingen. Von der Lie - be und vom To - de.

Fl. Ob. Str. Hr. Hfe. Fg. Timp. *dim.*

in tempo 26

Be. *rit* Drei sind wir bei-sammen in der Stil - le der Nacht! Ich_ To-ke-ra-mo_

*rit.* Klar. Bkl. Fg. Kfg. Fl. Fg.

*rit.* in tempo *(sostenuto)*

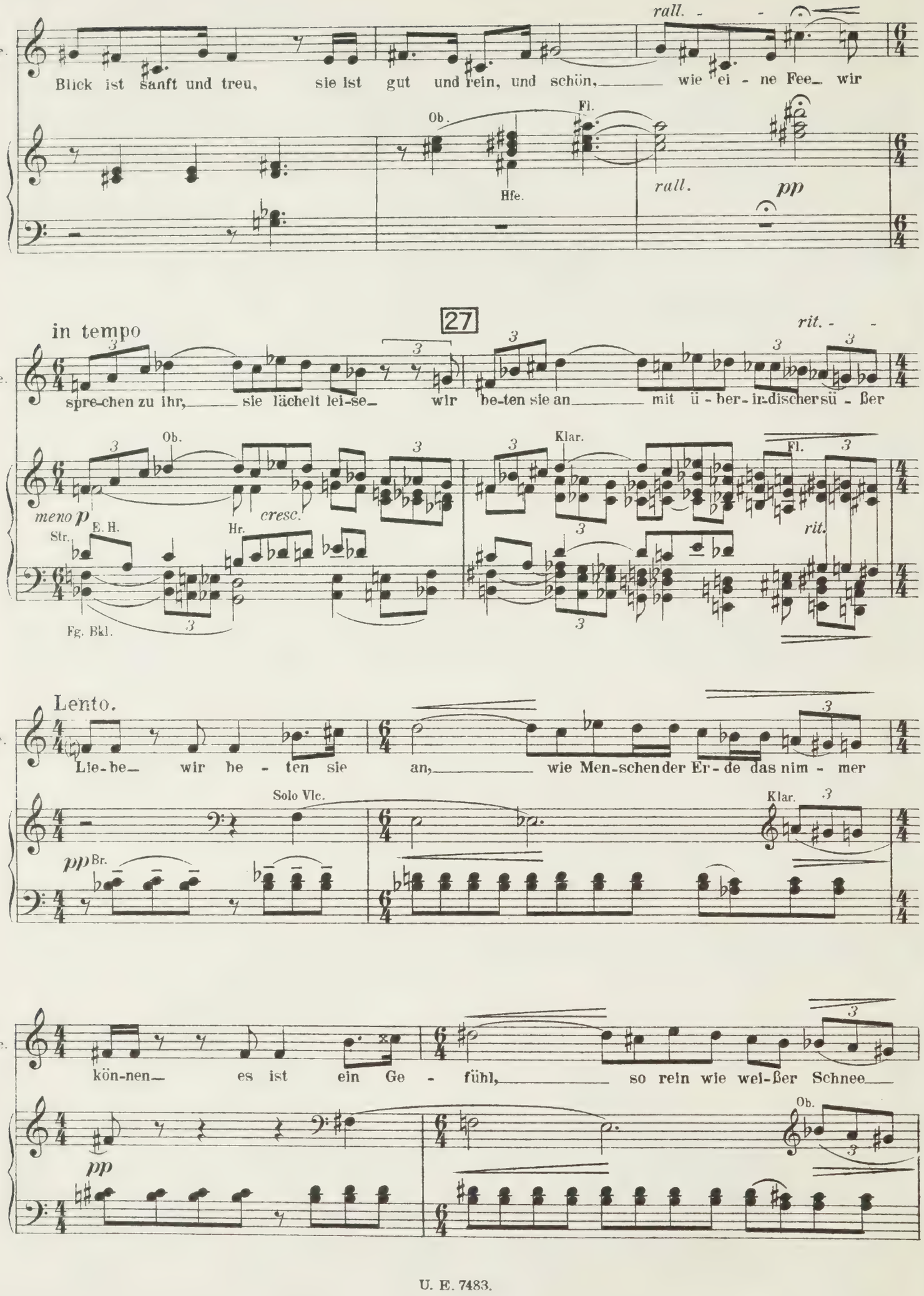
Be. und ei - ne To-te, schön und weiß! He - le - ne! Wir lieb-ten sie bei-de so

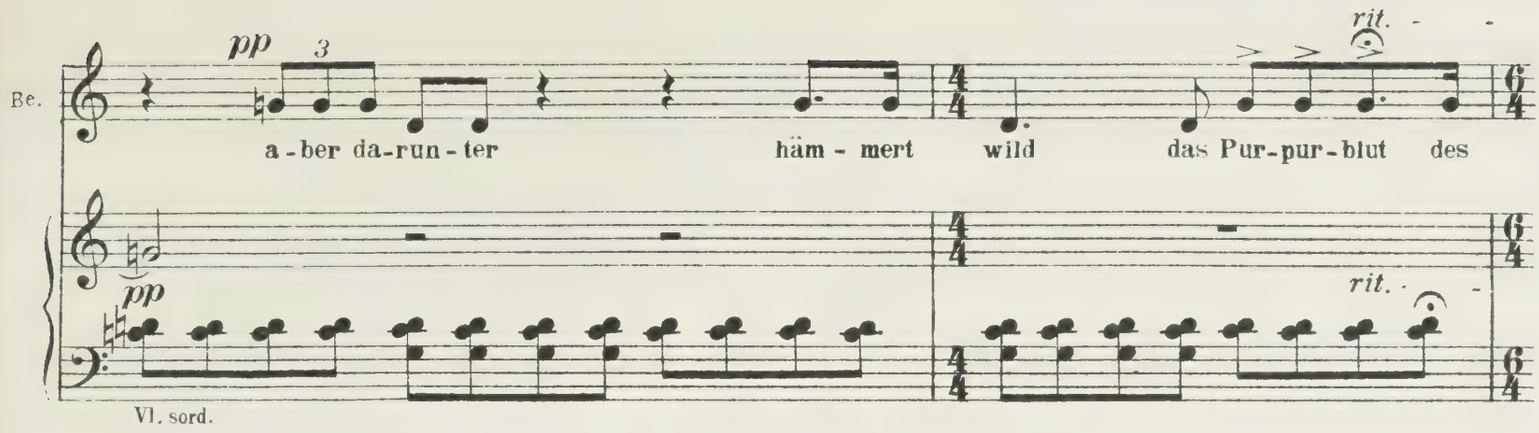
Ob. *rit.* E.H. Vl. Picc. Hfe. *smorz.* Str. *legato* Fg. Bkl.

*poco rit.* in tempo tranquillo

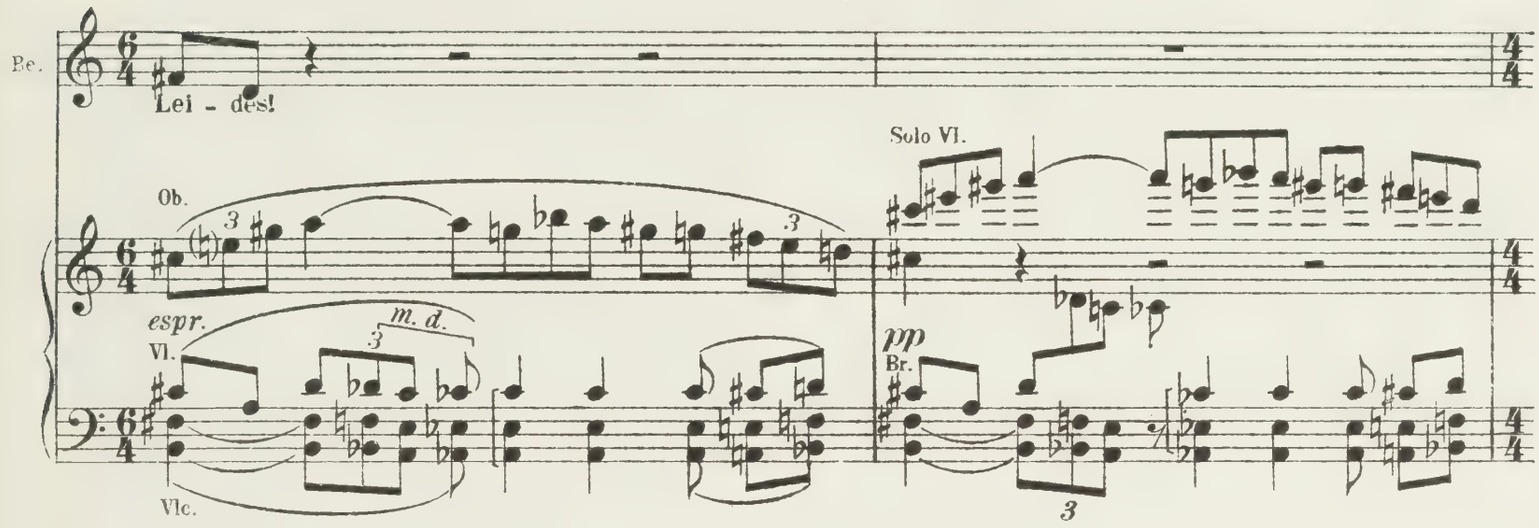
Be. heiß! Sie er-scheintuns je - de Nacht, sie setztsichsacht zwischen uns bei-de_ ihr

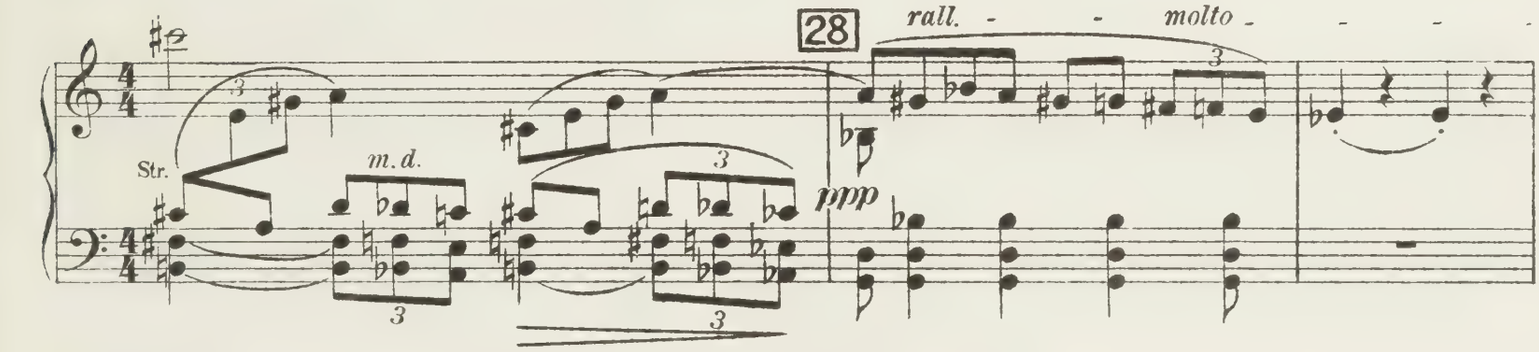
*poco rit.* Vl. Hr. Fg.


Be.
rall.
Blick ist sanft und treu, sie ist gut und rein, und schön, wie ei - ne Fee wir
Ob.
Fl.
Hfe.
rall.
pp
in tempo
27
rit.
spre-chen zu ihr, sie lächelt lei-se wir be-ten sie an mit ü - ber- ir-discher sü - ßer
Ob.
Klar.
Fl.
meno p
cresc.
E. H.
Hr.
Str.
Fg. Bkl.
rit.
Lento.
Lie-be wir be - ten sie an, wie Men-schen der Er - de das nim - mer
Solo Vlc.
Klar.
pp
Br.
kön-nen es ist ein Ge - fühl, so rein wie wei-ßer Schnee
Ob.
pp



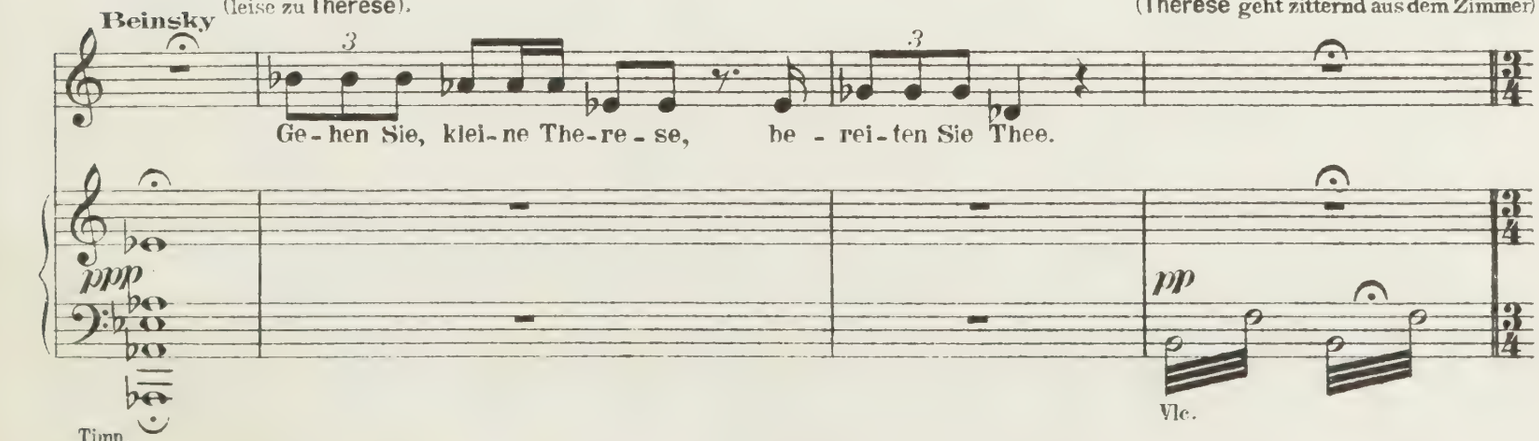

(indessen hat **Tokeramo** das Antlitz in den Händen vergraben und schluchzt leise)




in tempo I.
(parlando)
(leise zu Therese).

(Therese geht zitternd aus dem Zimmer)



## 4. Szene. Tokeramo, Beinsky.

(setzt sich neben Tokeramo)

Be. Wa-rum weinst du wie-der oft schon sagt' ich's dir: lei-den tut weh, doch es

Solo Vl. p Hr. Fg. Ob. E. H. Klar. Bkl.

29 più mosso

Be. läu-tert die See-le.

Tokeramo (klammert sich an Beinsky). Ach mein Freund, ich bin so bo-den-los in's Un-glück hin-ab-ge-sun-ken,

29 più mosso Ob. Klar. *legato* Str. *f* Hr. Fg.

Tok. al-les zer-brach vor mir, ich ver-ste-he nicht mehr das Le-ben wa-rum le-be ich?

Trp. c. s. Vl. Fl. Ob. *f* Trp. Hfe. Pos.

Beinsky (umarmt ihn). Du bist mein Bru-der! Du

Tok. Den Tod kann ich ver-ste-hen!

Klar. E. H. *fz* *dim.* Fg. *pp* pizz. Trp. *mf*

(triumphierend)

30

Be. bist kein Ja - pa - - ner mehr, du bist ein Mensch!

Pice.

Br. Klar.

Fl. Ob. Vl. Trp. Bck. Hfe. Hr. Vlc. K.-B.

Be. Siehst dem Tod in's Au - ge, wirst von Zwei-feln zer-ris-sen_ du bist mein Blut!

rit.

Vl.

rit.

f

in tempo rubato (appassionato)

Be. _ Du lern-test lei-den und wei-nen, Freund mei-ner See - - le jetzt ler-ne nur noch den Frie-den,

rit.

Trp. Pos. Kfg.

f

Fast doppelt schnell.

p

31

Be. Tokeramo. denn et - was drückt dir die See - le_ ein

f

Nein, ich kann nicht!

Fast doppelt schnell.

31

Str.

Hfe. Fg. Timp.

(frei)

Be. schmerz-li-ches Ge-heim-nis pei - nigt dich e - wig du lieb-test He-le-ne

(gesprochen) (plötzlich) Schneller.

Be. töt-lich! **Tokeramo** (geflüstert). Du hast sie er - mordet? (springt auf — blickt

Töt-lich!

Holz. pp pizz. Schneller. Hr. c.s. Hfe. pp Klar. Fg. Bkl.

32

(umarmt ihn, drückt ihn auf den Stuhl nieder, sanft)

Be. rall. Doch, doch —

Beinsky starr und entsetzt an)

Tok. Nein, nein! —

32

rall.

in tempo

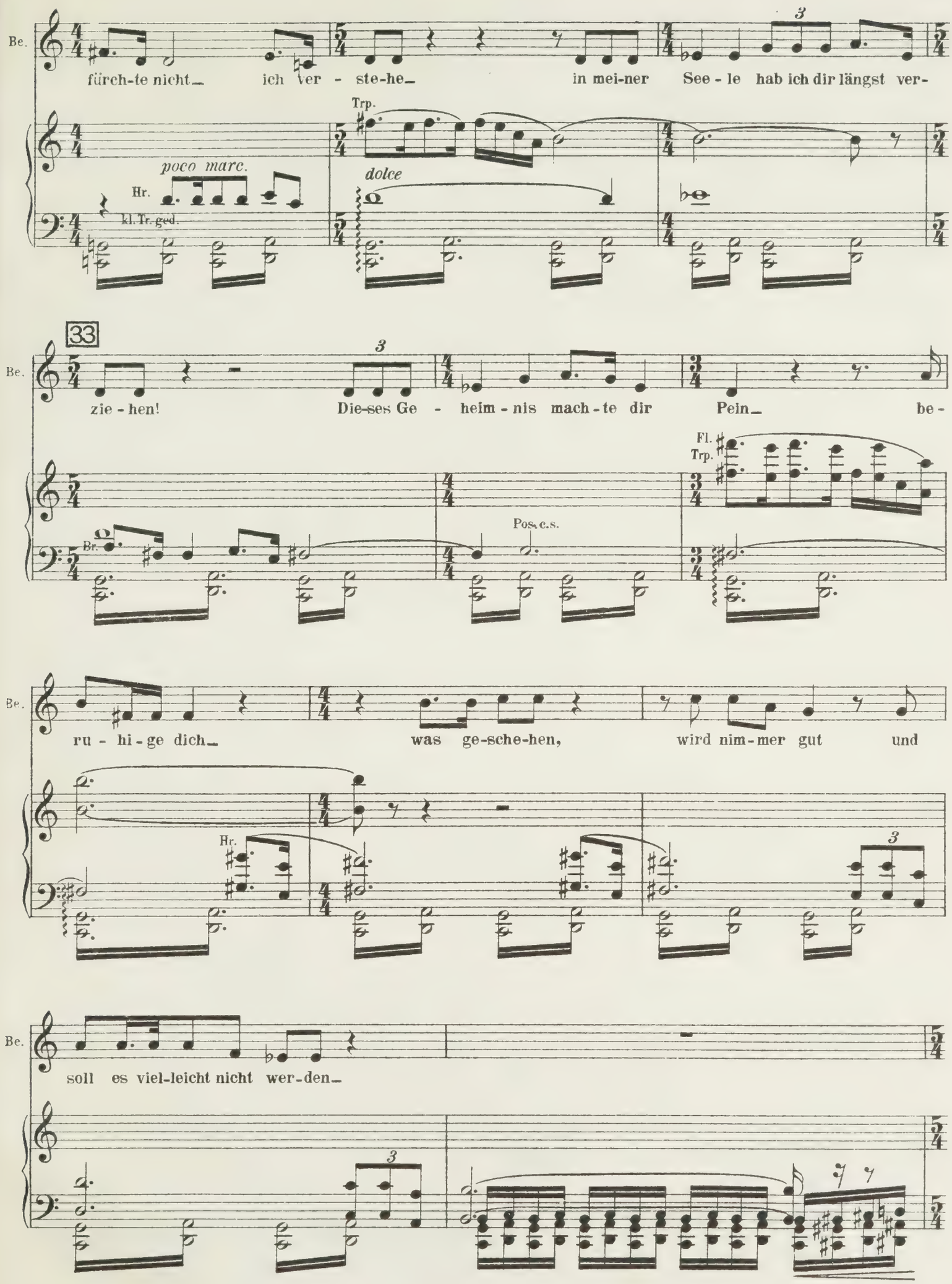
fp

Be. du hast sie er - mor - det! Ich ahn - te es —

Klav. Bck.

Fg. Vlc. Gr.Tr. Hfe.

Timp. dazu


Be.
fürch-te nicht_ ich ver - ste-he_ in mei-ner See - le hab ich dir längst ver-
Trp.
poco marc.
Hr.
kl. Tr. ged.
dolce
33
Be.
zie - hen! Die-ses Ge - heim - nis mach - te dir Pein_ be-
Fl.
Trp.
Br.
Pos. c.s.
Be.
ru - hi - ge dich_ was ge-sche-hen, wird nim-mer gut und
Hr.
Be.
soll es viel-leicht nicht wer-den_

34

Be.

es war ja kein Ver - bre-chen, es war ei - ne Lei-den-schaft, die zerschmet-tert und zer-

Ob.
Trp.

*f*

Be.

split-tert, es war ei - ne mächt' - - (i) - ge Kraft der Na-tur ei - ne

Trp.

*m.d.*

Pos.

*sfp*

*ffz*

Vlc. K-B. Gr. Tr. Tuba.

Be.

Lie - - - be ver - hee - rend wie ein Tai - fun! Be -

*ffz* *p*

*ffz*

35

Be.

ru - hi - ge dich_ es war schön!

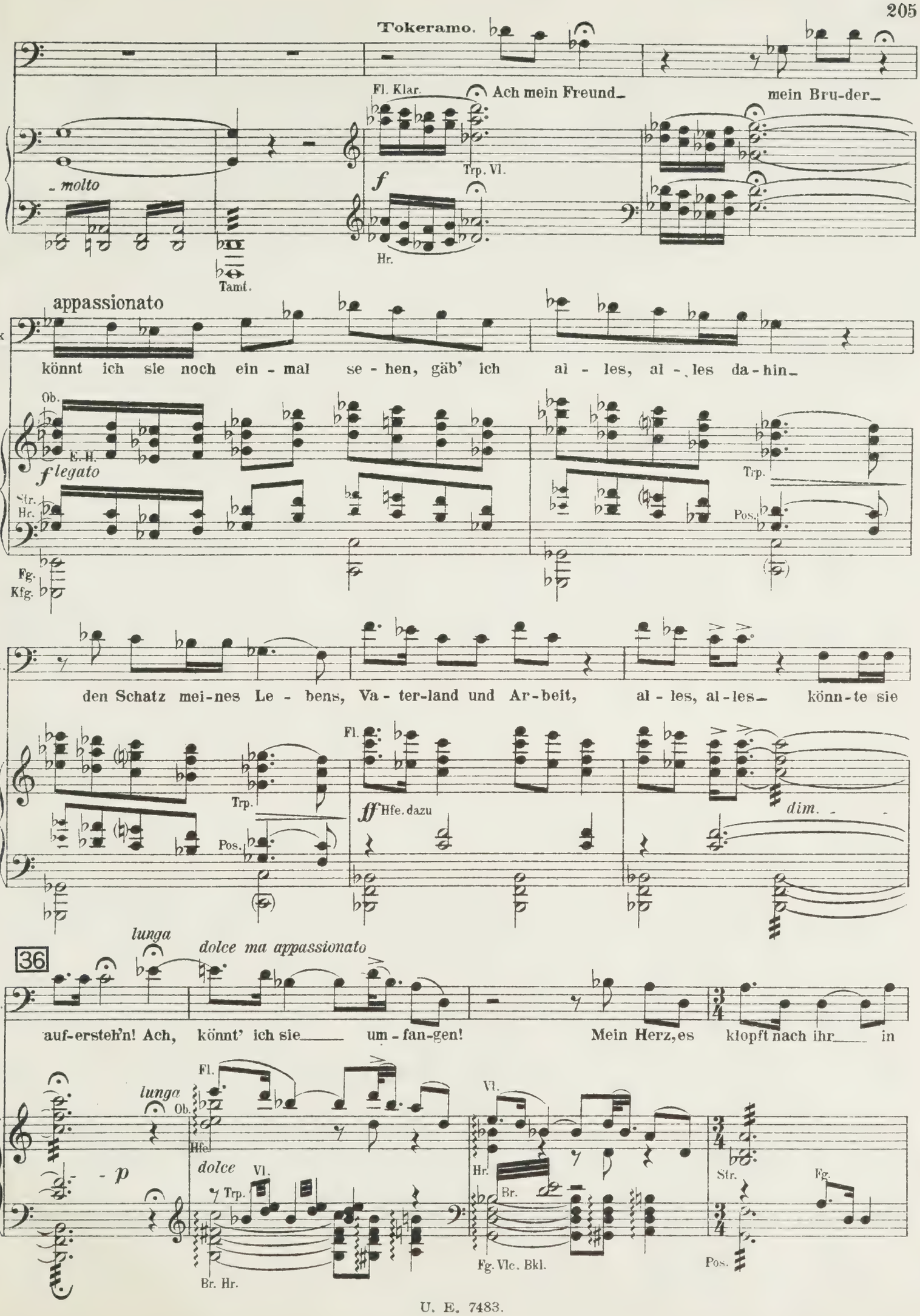
Fl.
Str.

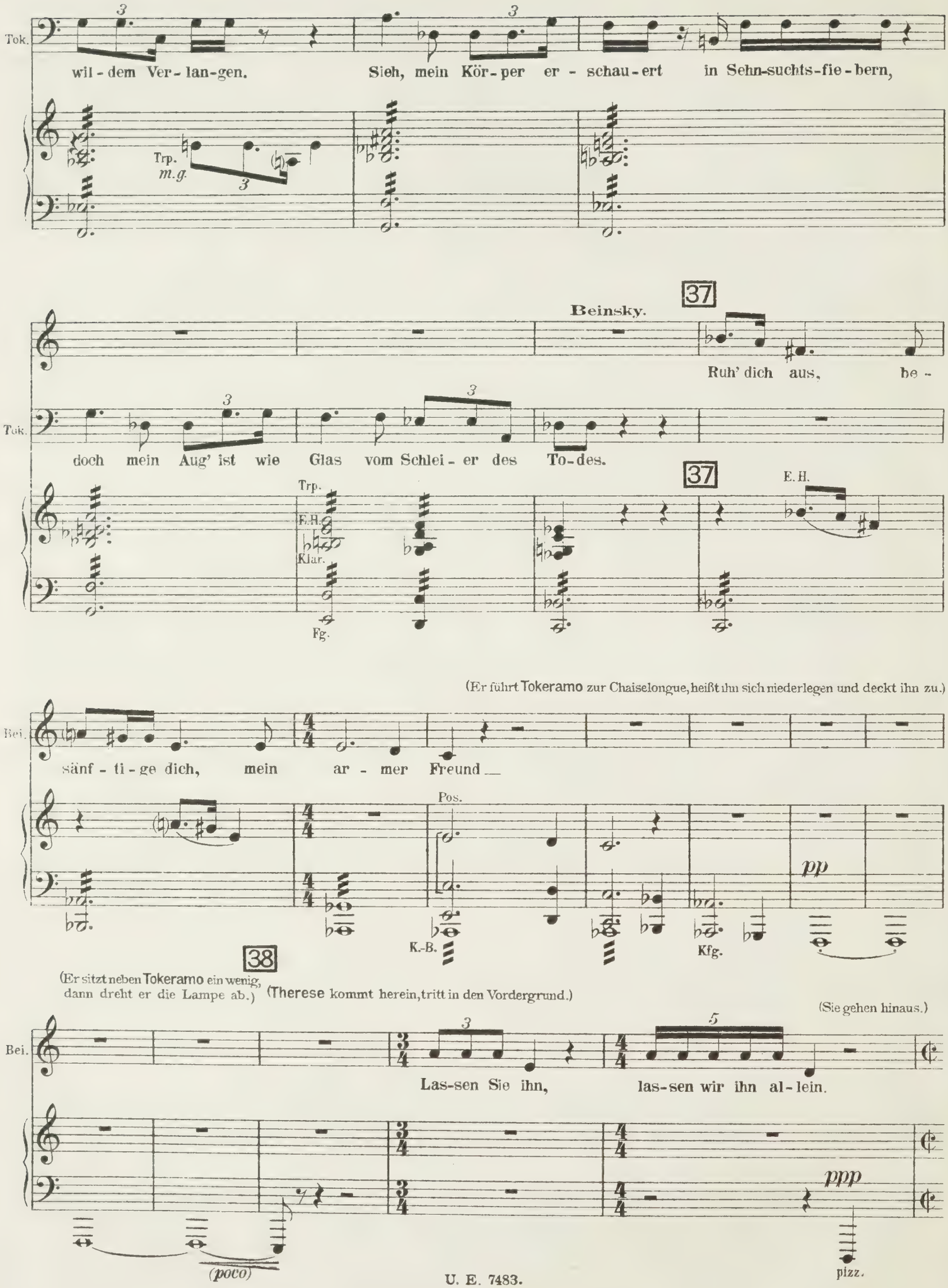
Hr.

*dim.*

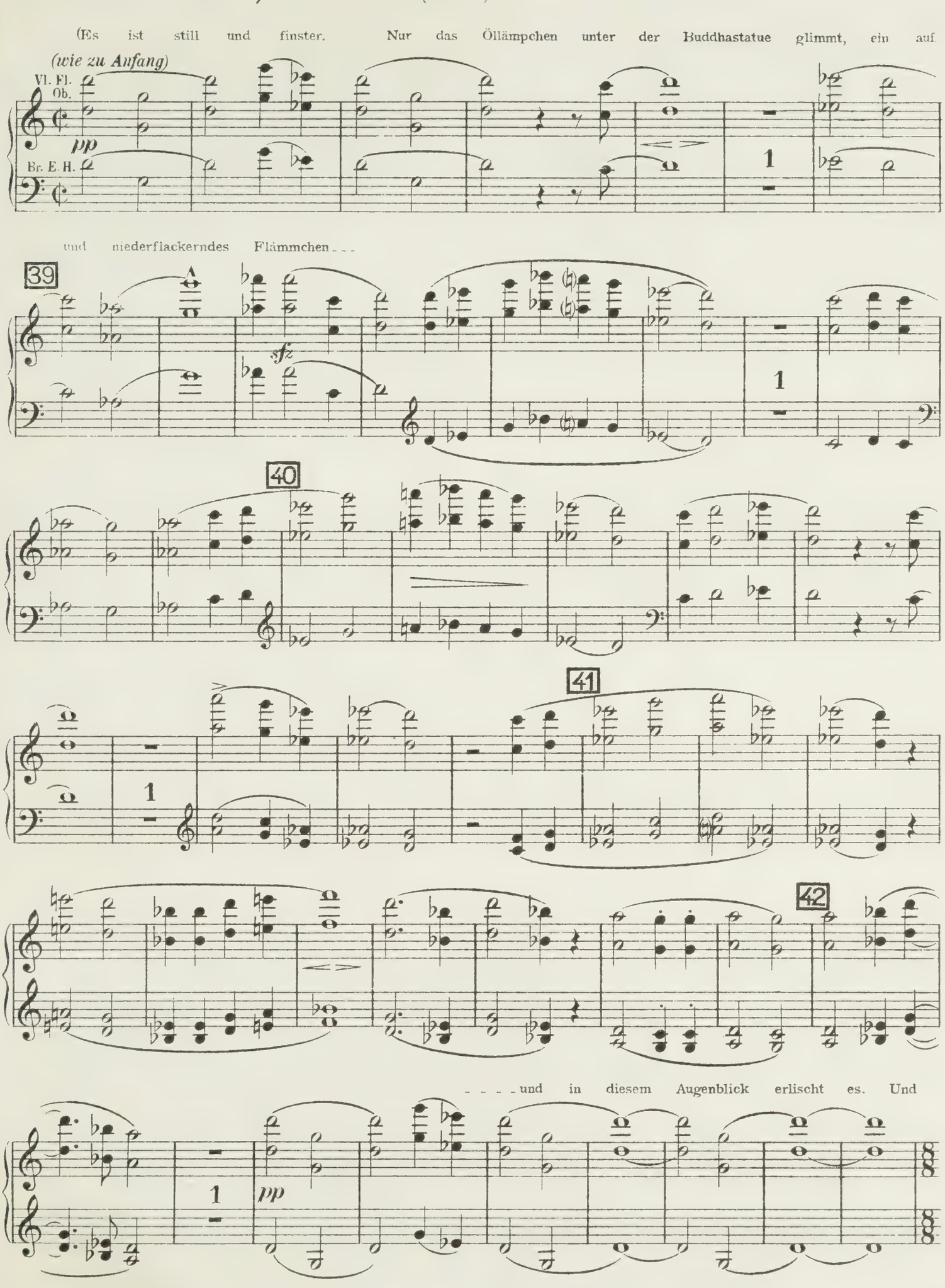
Pos.

Klav.

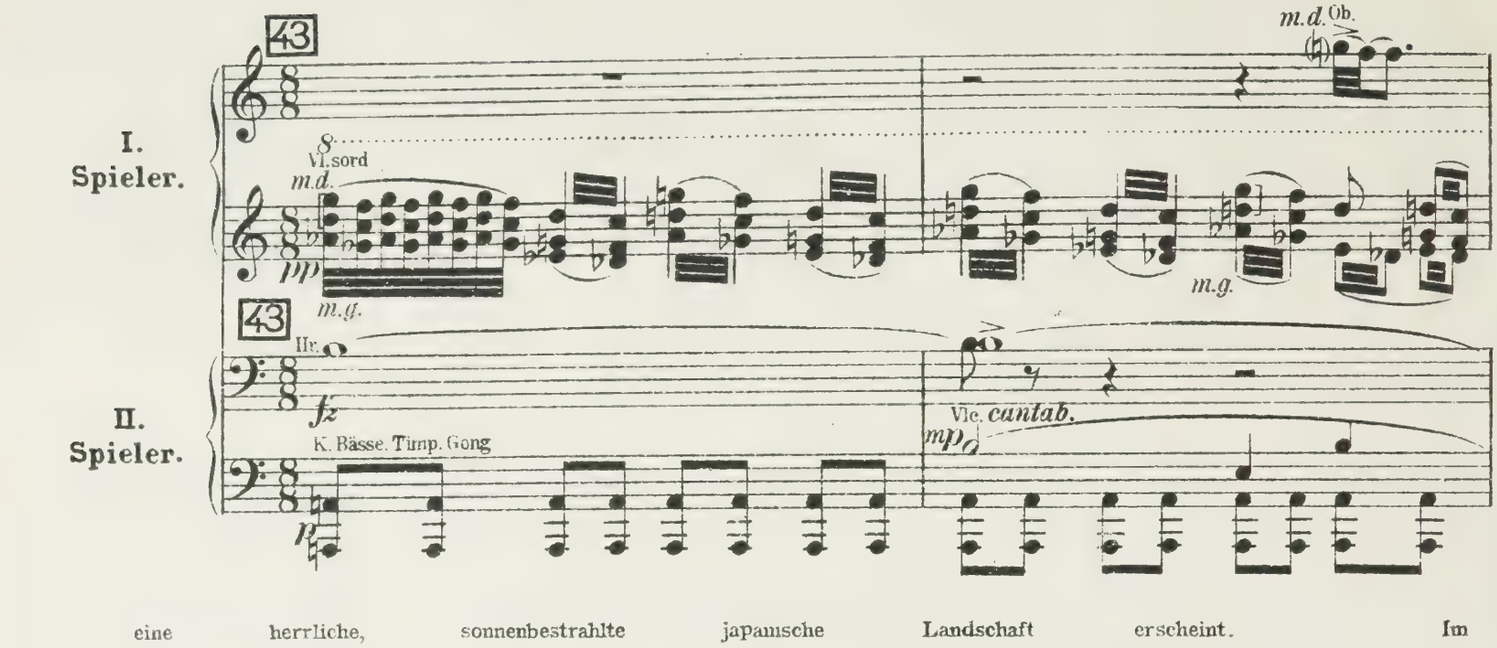

Tokeramo.
Fl. Klar.
Ach mein Freund_
mein Bru-der_
molto
Trp. Vl.
f
Hr.
Tamt.
appassionato
Tok
könnt ich sie noch ein - mal se - hen, gäb' ich al - les, al - les da-hin_
Ob.
E.H.
f legato
Str.
Hr.
Trp.
Pos.
Fg.
Kfg.
Tok.
den Schatz mei-nes Le - bens, Va - ter-land und Ar-beit, al - les, al-les_ könn-te sie
Fl.
Trp.
Pos.
ff Hfe. dazu
dim.
lunga
dolce ma appassionato
36
Tok.
auf-ersteh'n! Ach, könnt' ich sie_____ um - fan-gen! Mein Herz, es klopft nach ihr_____ in
Fl.
lunga
Ob.
Hfe.
- p
dolce
Vl.
Trp.
Br. Hr.
Hr.
Br.
Fg. Vlc. Bkl.
Str.
Fg.
Pos.


Tok.
wil - dem Ver - lan-gen.
Sieh, mein Kör - per er - schau - ert in Sehn-suchts-fie - bern,
Trp.
m.g.
Beinsky.
37
Ruh' dich aus, be -
Tok.
doch mein Aug' ist wie Glas vom Schlei - er des To-des.
Trp.
E.H.
Klar.
Fg.
37
E.H.
(Er führt Tokeramo zur Chaiselongue, heißt ihn sich niederlegen und deckt ihn zu.)
Bei.
sänf - ti - ge dich, mein ar - mer Freund
Pos.
pp
K.-B.
Kfg.
38
(Er sitzt neben Tokeramo ein wenig, dann dreht er die Lampe ab.)
(Therese kommt herein, tritt in den Vordergrund.)
(Sie gehen hinaus.)
Bei.
Las-sen Sie ihn, las-sen wir ihn al - lein.
ppp
(poco)
pizz.

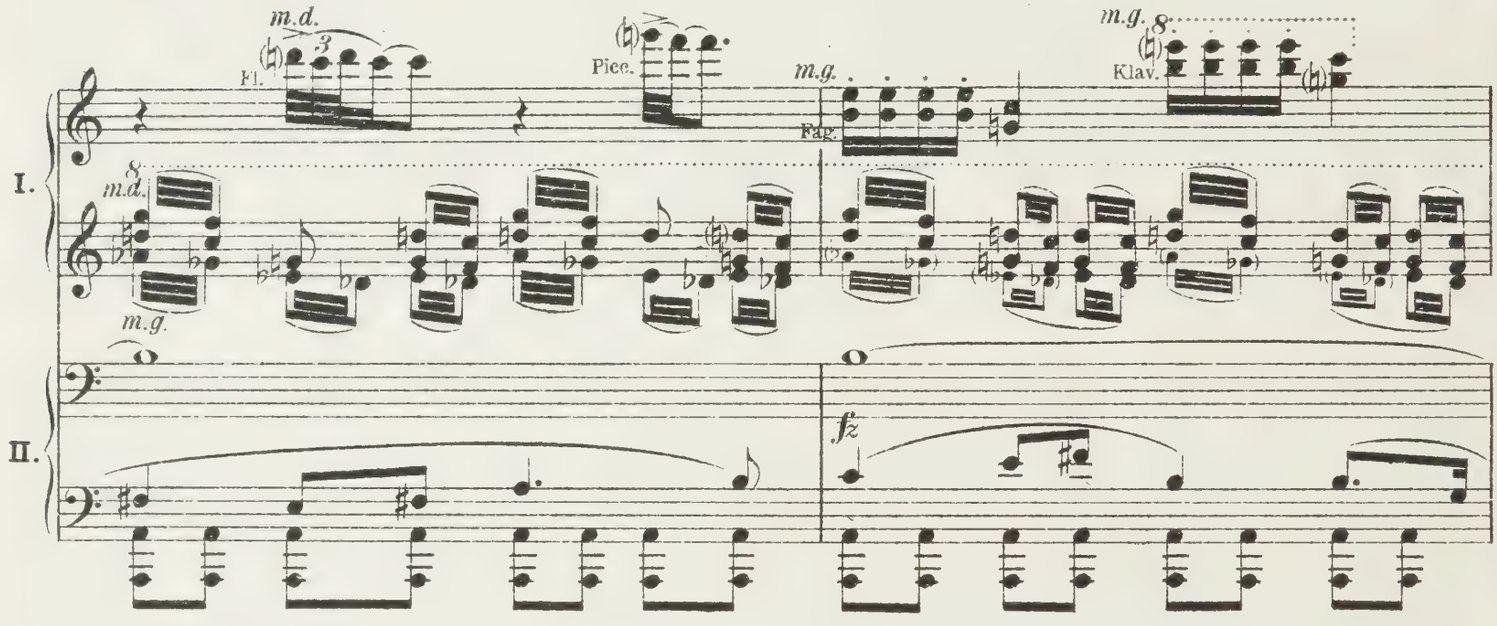
## 5. Szene. Tokeramo, dann die Geisha (Helene).



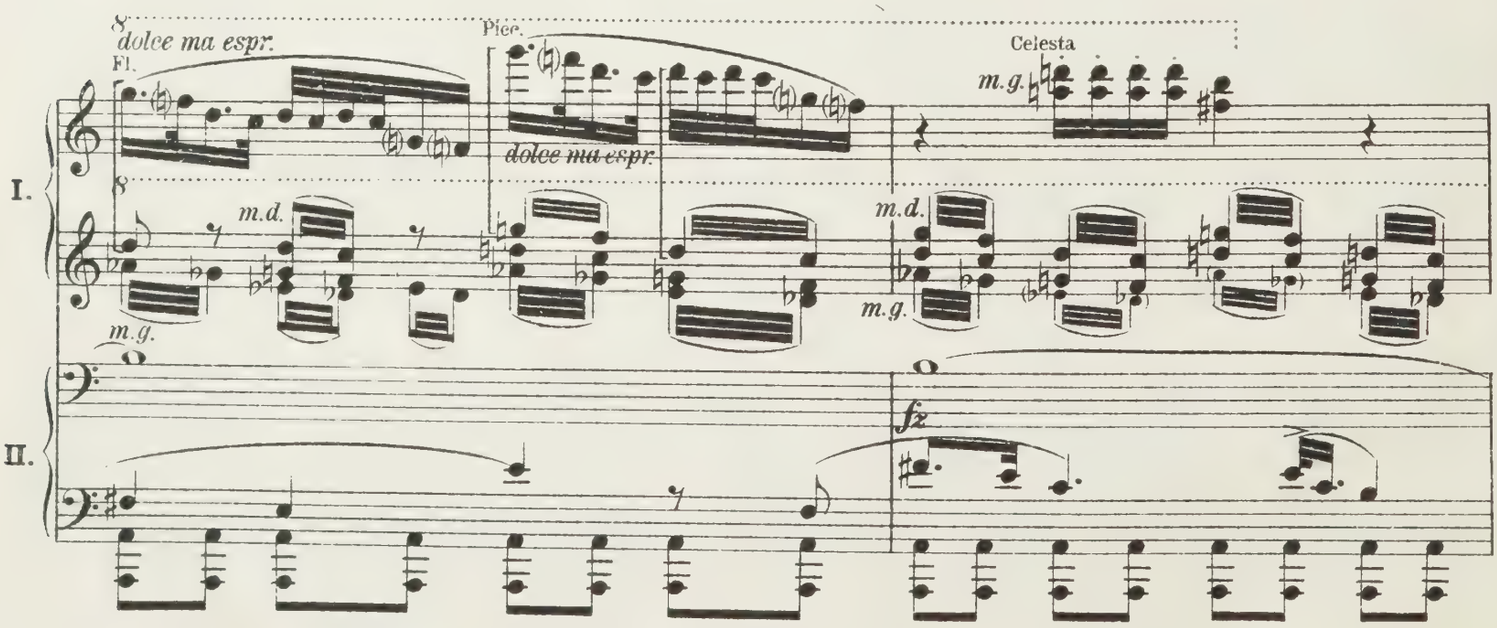
nun verschwindet die Hinterwand des Zimmers und



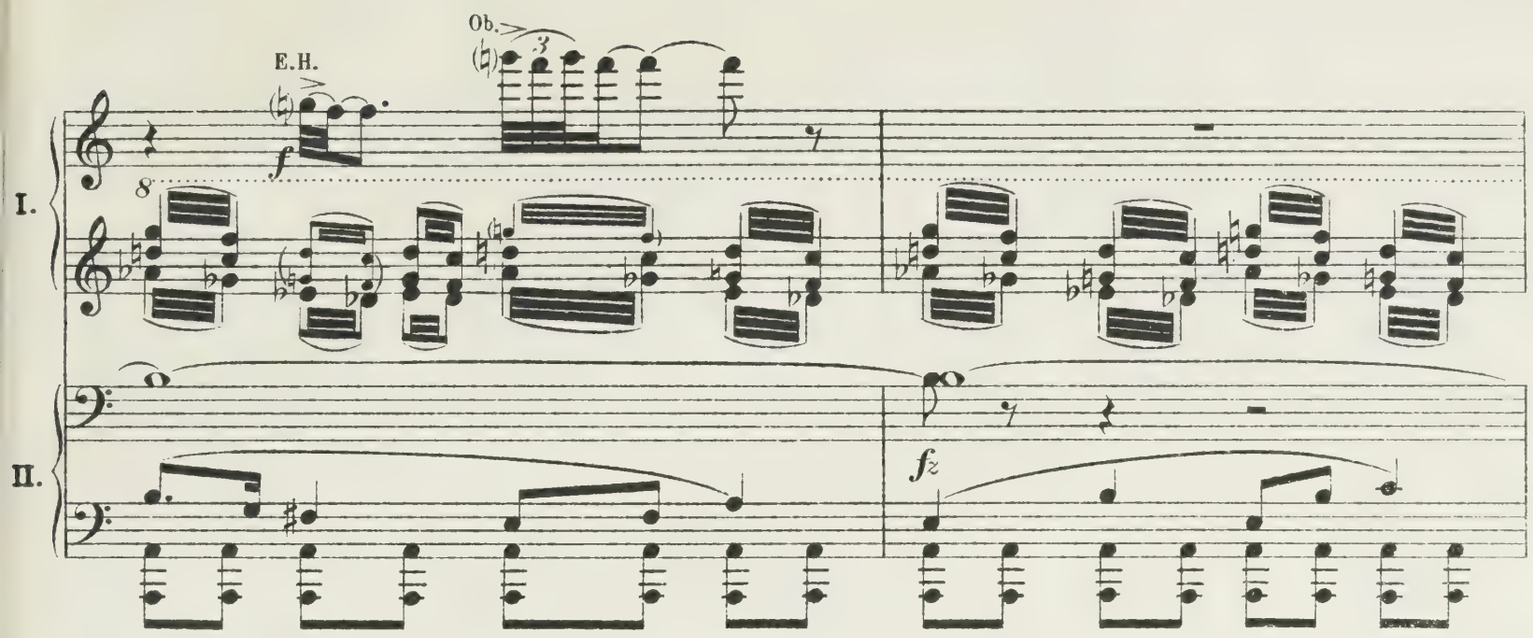

eine herrliche, sonnenbestrahlte japanische Landschaft erscheint. Im



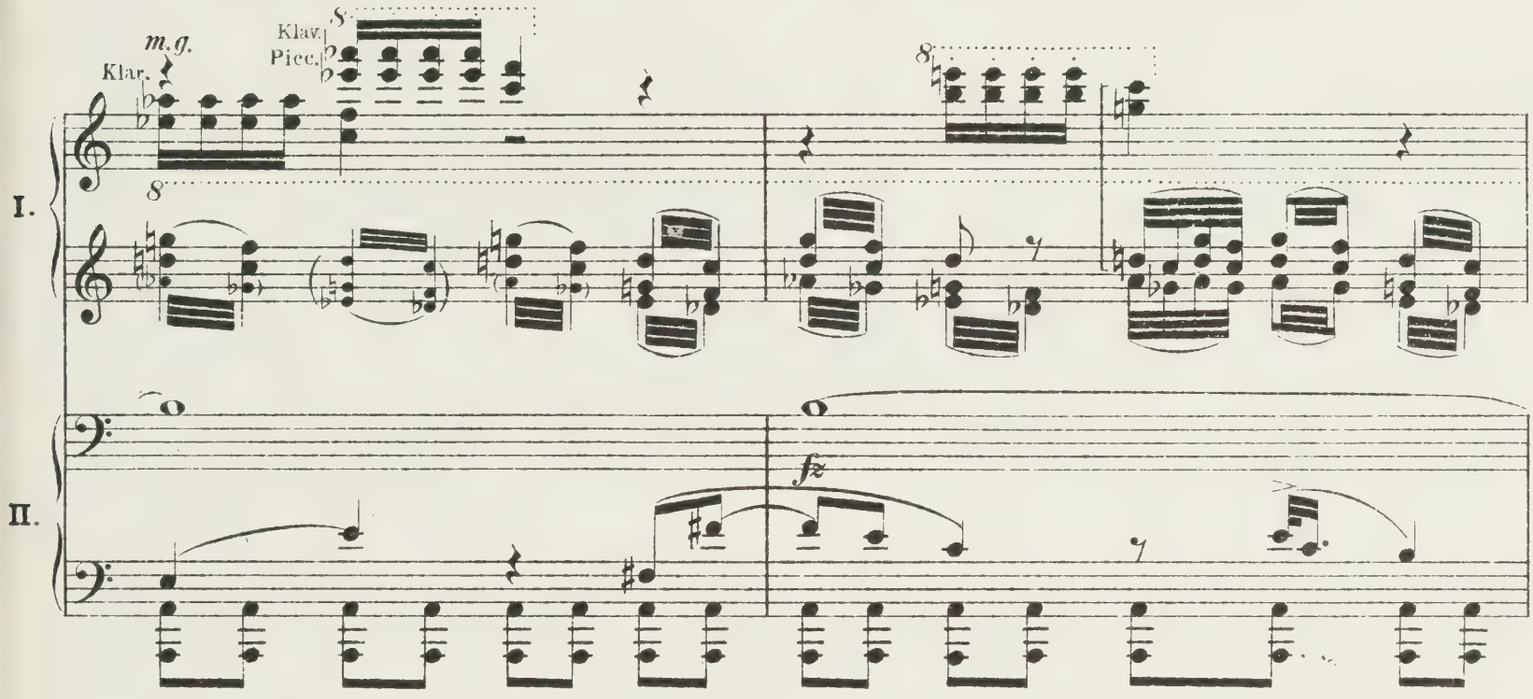

Hintergrunde der rauchende, schlanke Fujijama, seitwärts das blaue Meer.



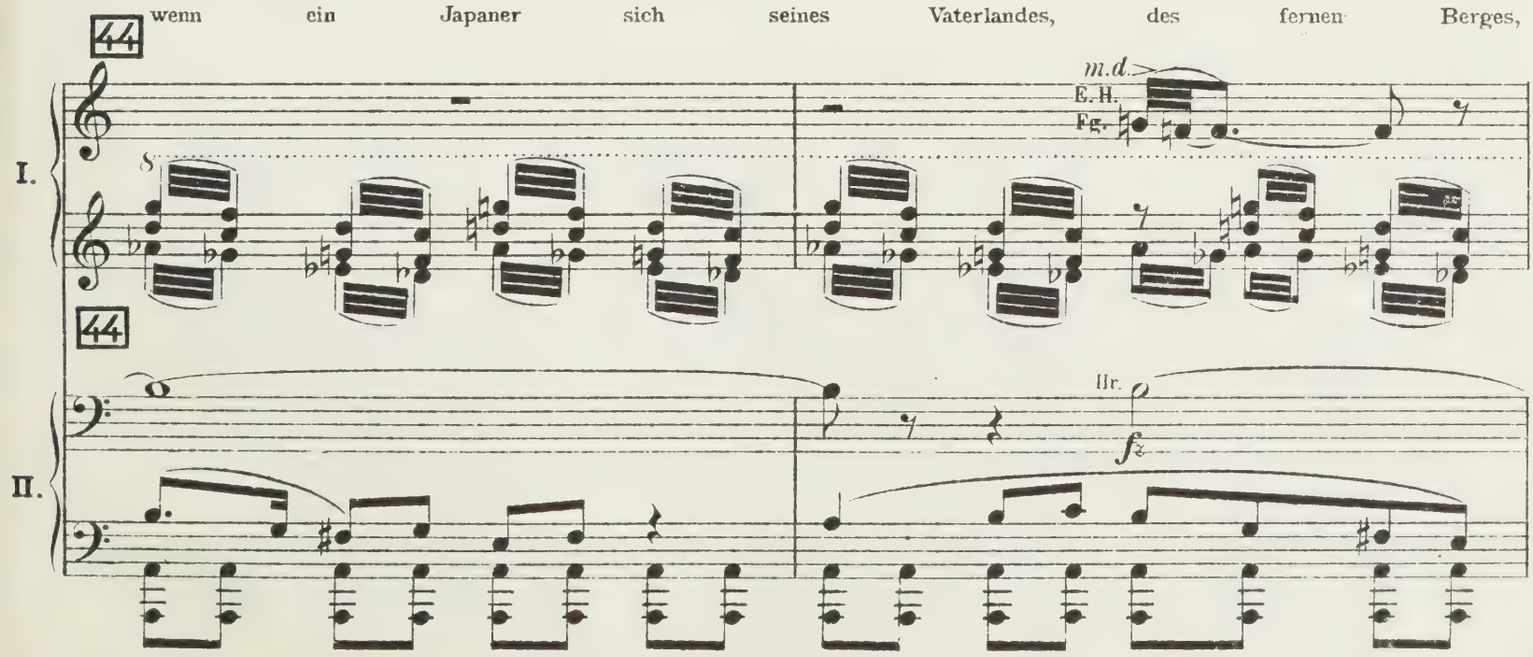
Unendlich viel Blumen. In den Motiven der Musik



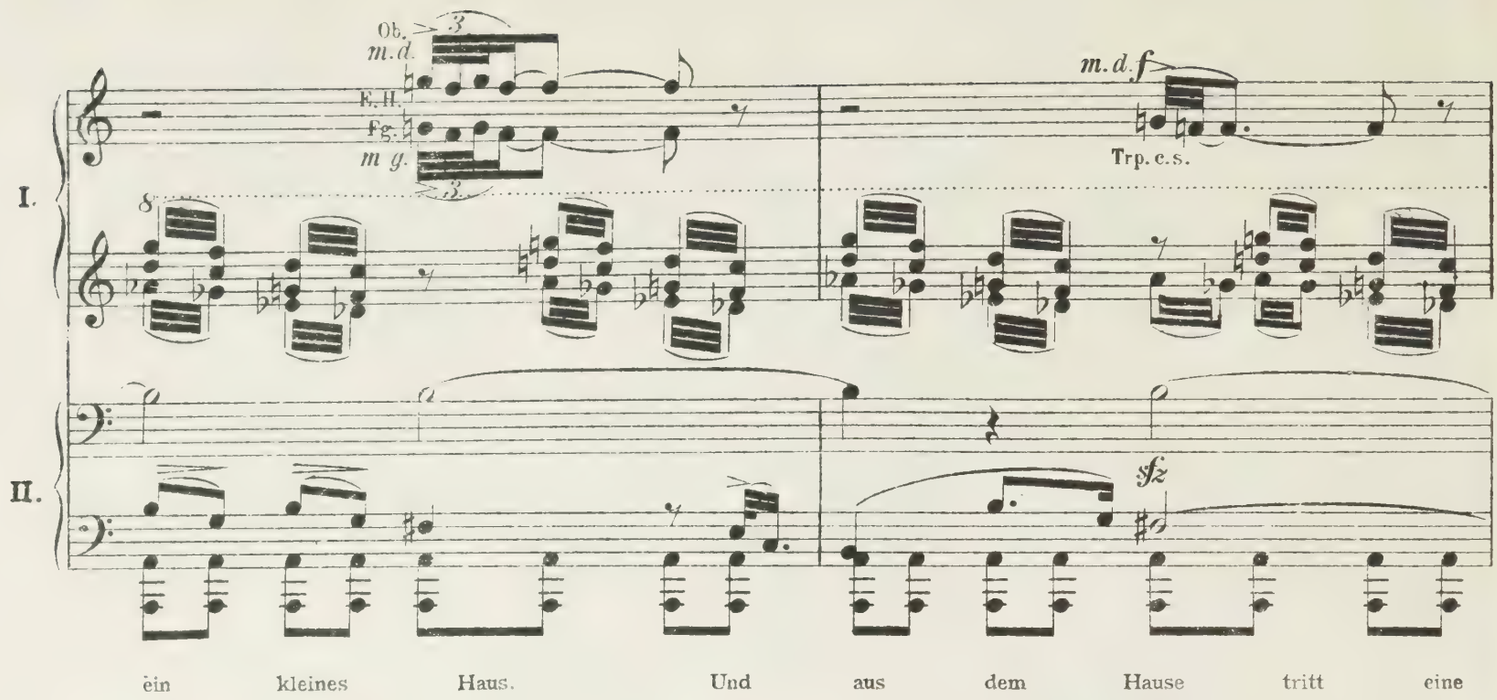

kommt vieles von den Erinnerungen des I. Aktes vor, wie



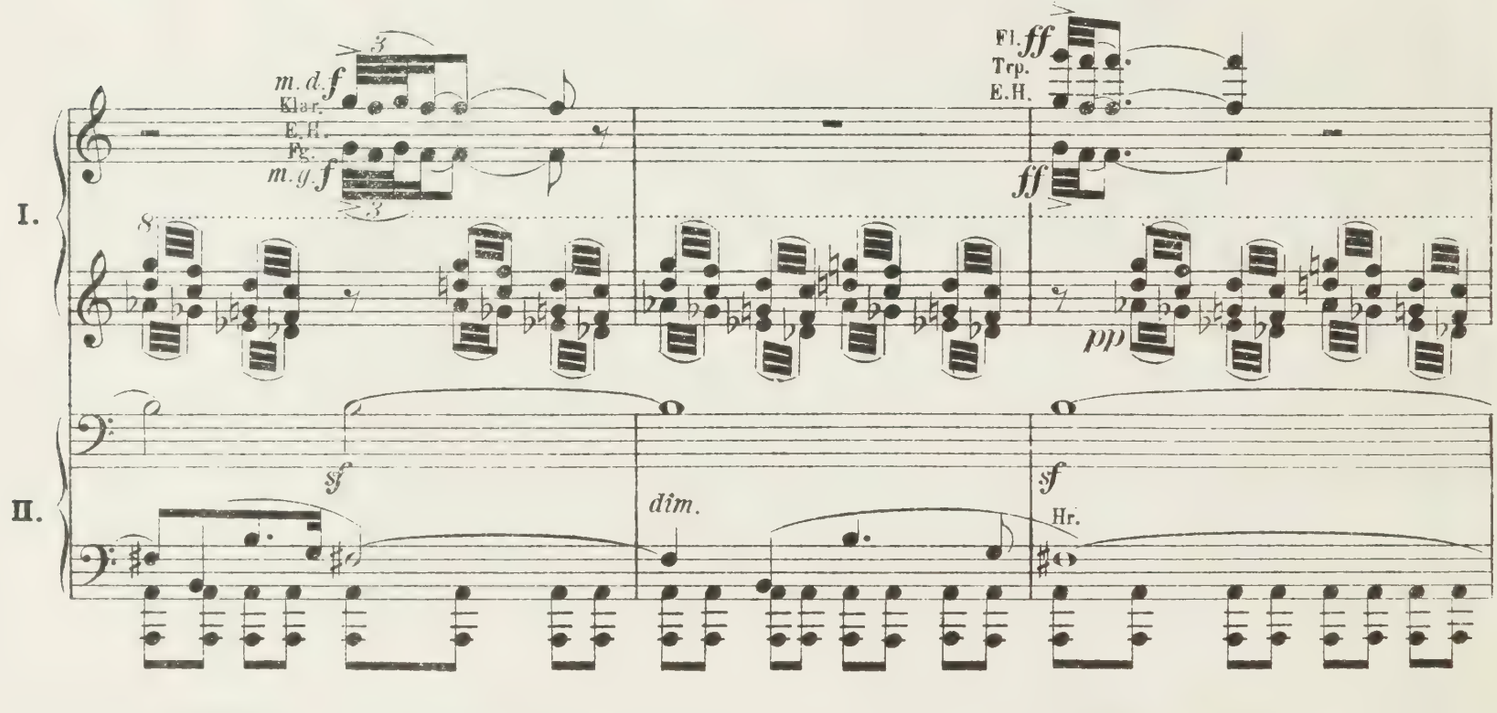

wenn ein Japaner sich seines Vaterlandes, des fernen Berges,



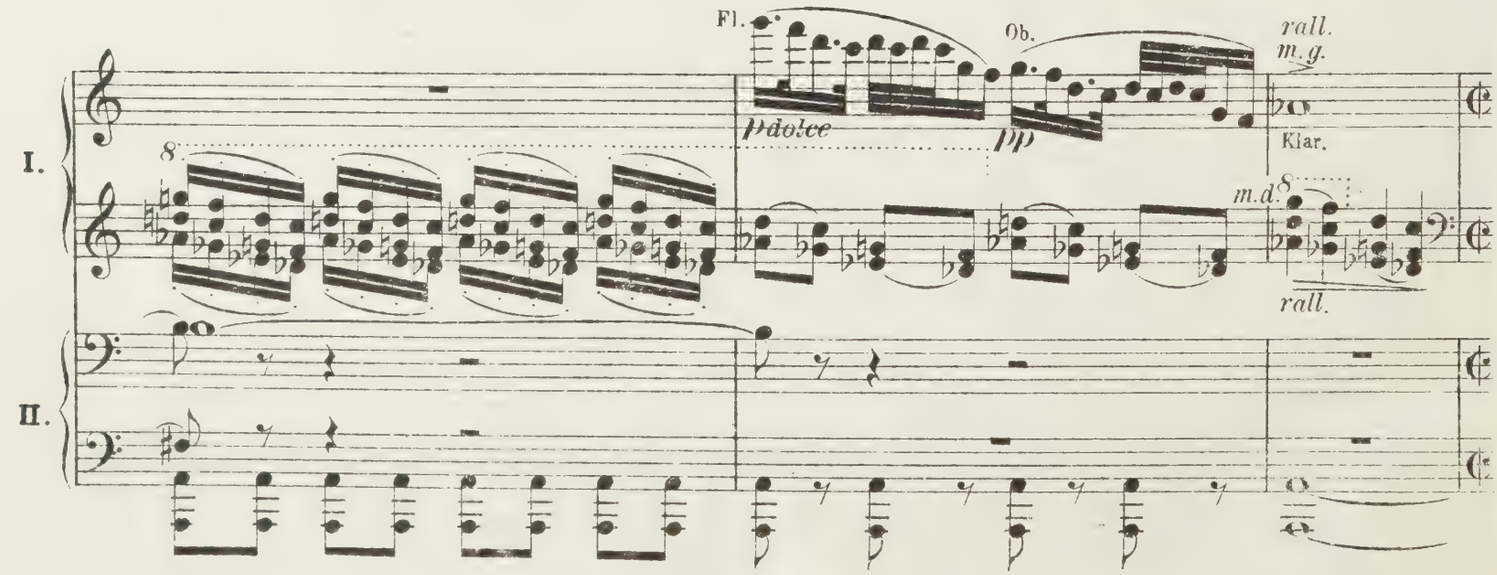
des Meeres, der Blumen erinnert. Am Meeresufer steht

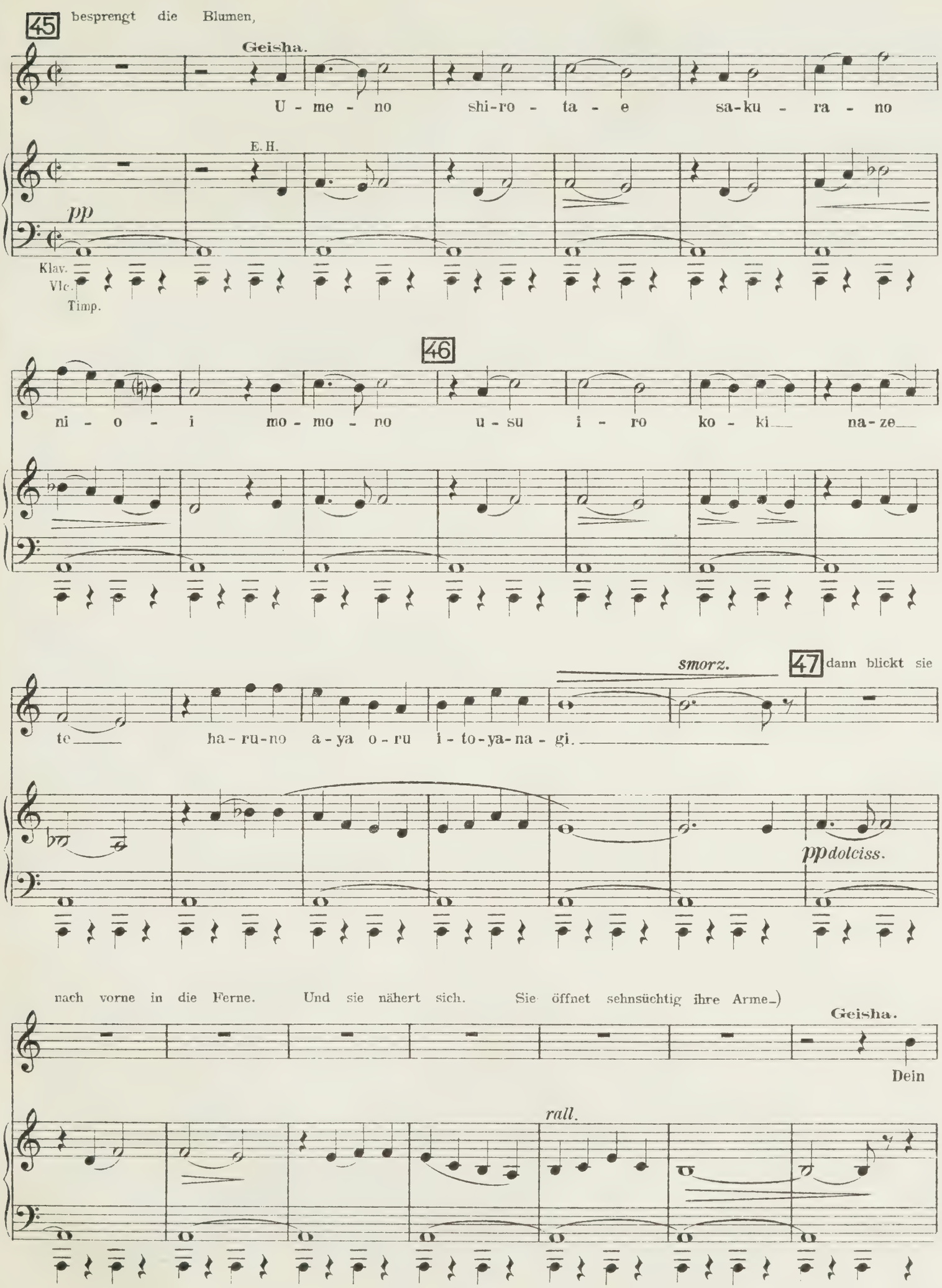



ein kleines Haus. Und aus dem Hause tritt eine




Japanerin. Sie summt ein japanisches Lied und




45 besprengt die Blumen,
Geisha.
U - me - no shi-ro - ta - e sa-ku - ra - no
E. H.
pp
Klav.
Vlc.
Timp.
46
ni - o - i mo - mo - no u - su i - ro ko - ki na-ze
smorz.
47 dann blickt sie
te ha - ru-no a - ya o - ru i - to-ya-na - gi.
pp dolciss.
nach vorne in die Ferne. Und sie nähert sich. Sie öffnet sehnsüchtig ihre Arme.)
Geisha.
Dein
rall.

48

Gei. Herz hat mich er - sehnt, daß ich dir er - sin - ge den Schlummer, wie die Mut - ter dem Kind!

Solo Br. Bkl. *p* Hfe. Solo Vlc.

Gei. Daß ich dich lie - be, mit hei - li - ger Lie - be, daß ich von der Stir - ne dir

Bkl. E. H.

49 *rit.* più lento ma semplice. (Sie tritt

Gei. strei - che den Kum - mer! De - mü - tig, mein Herr, die Hand dir küs - se!

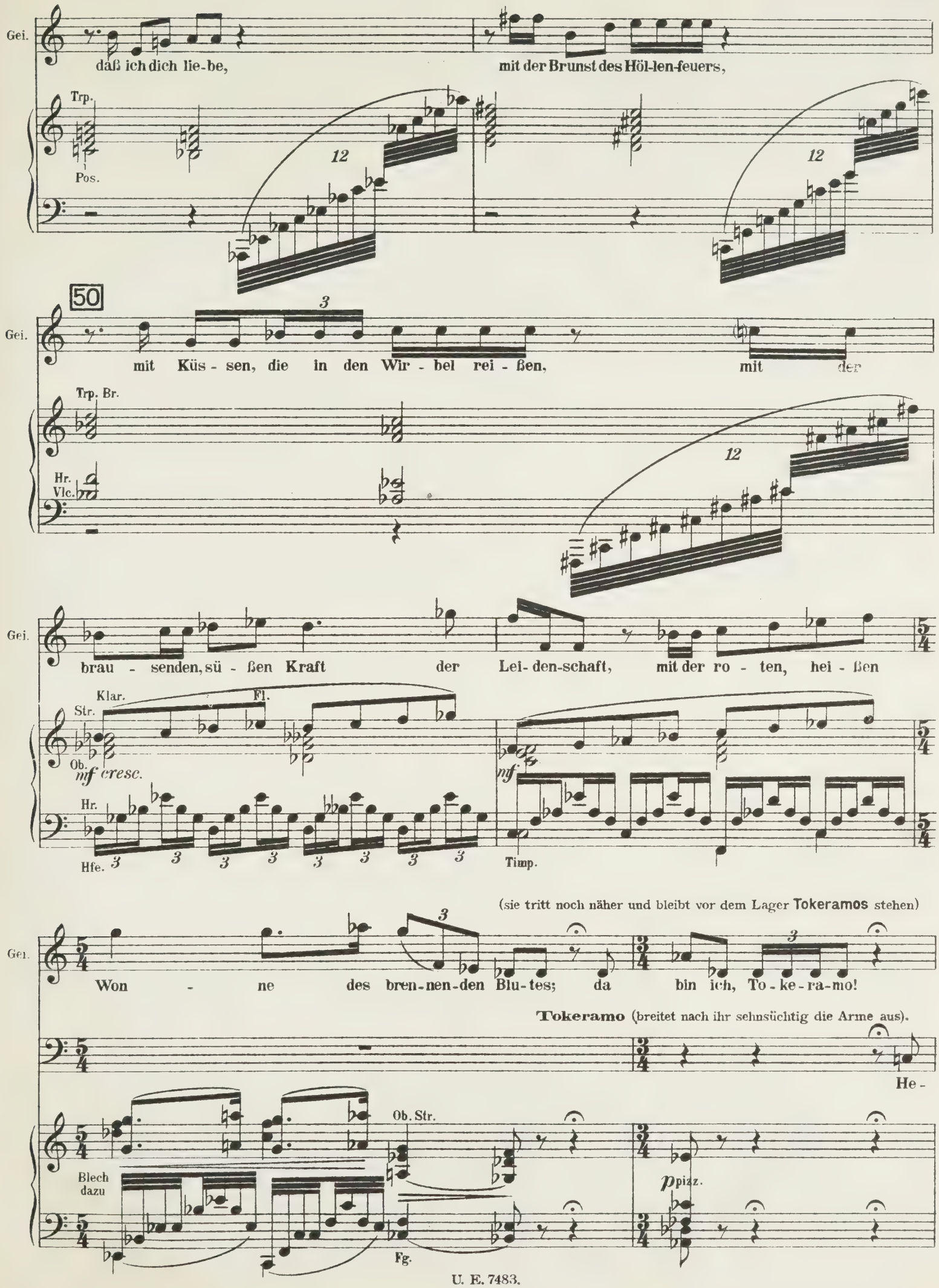
Fl. Ob. *pp* *rit.* E. H.

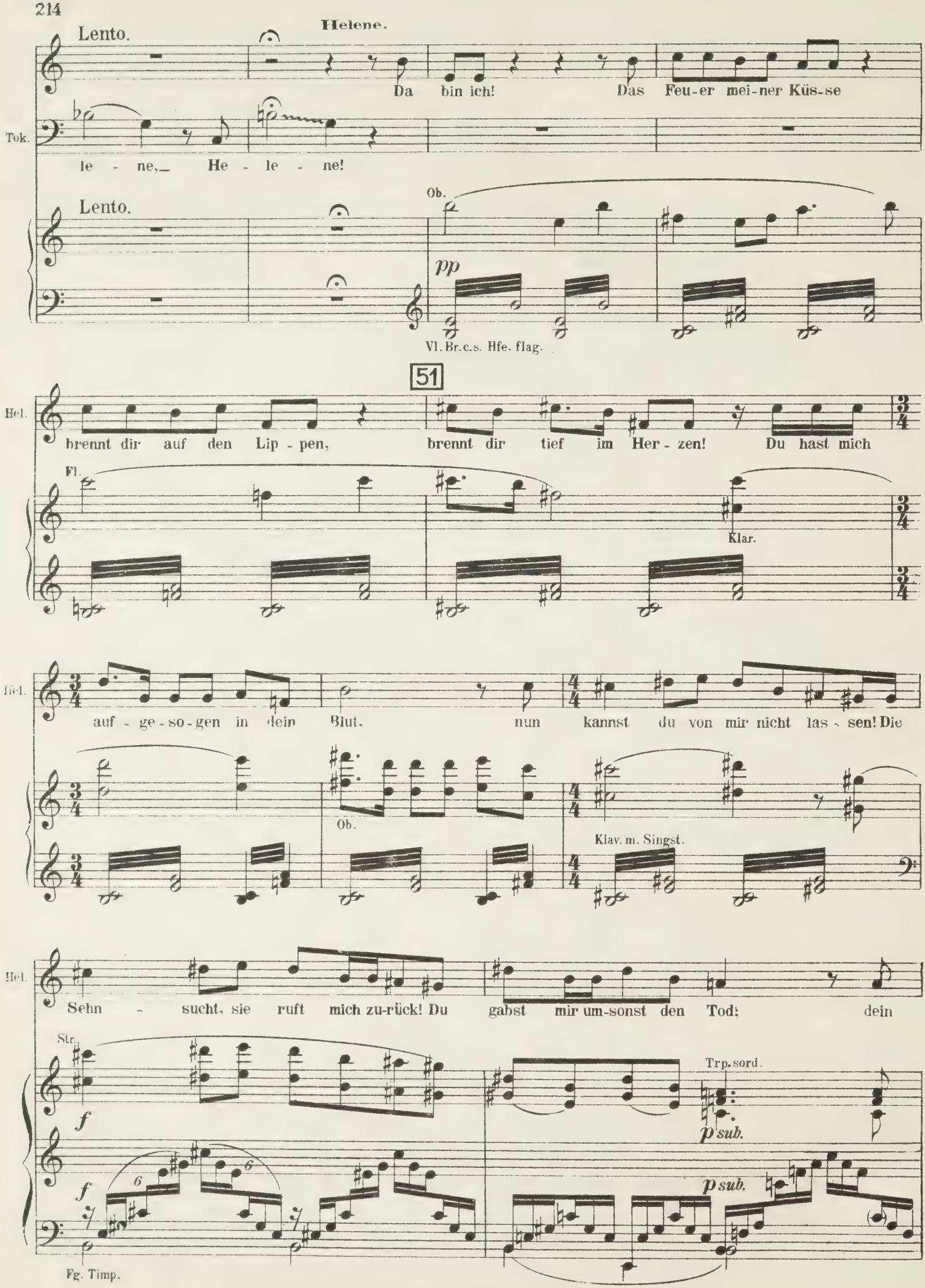
aus dem Rahmen des Bildes und kommt näher. Und siehe, ihre Gestalt verändert sich. Aus der kleinen **Geisha** wird ein schlankes, großes Weib mit wogender Brust und leidenschaftlichen Augen.)

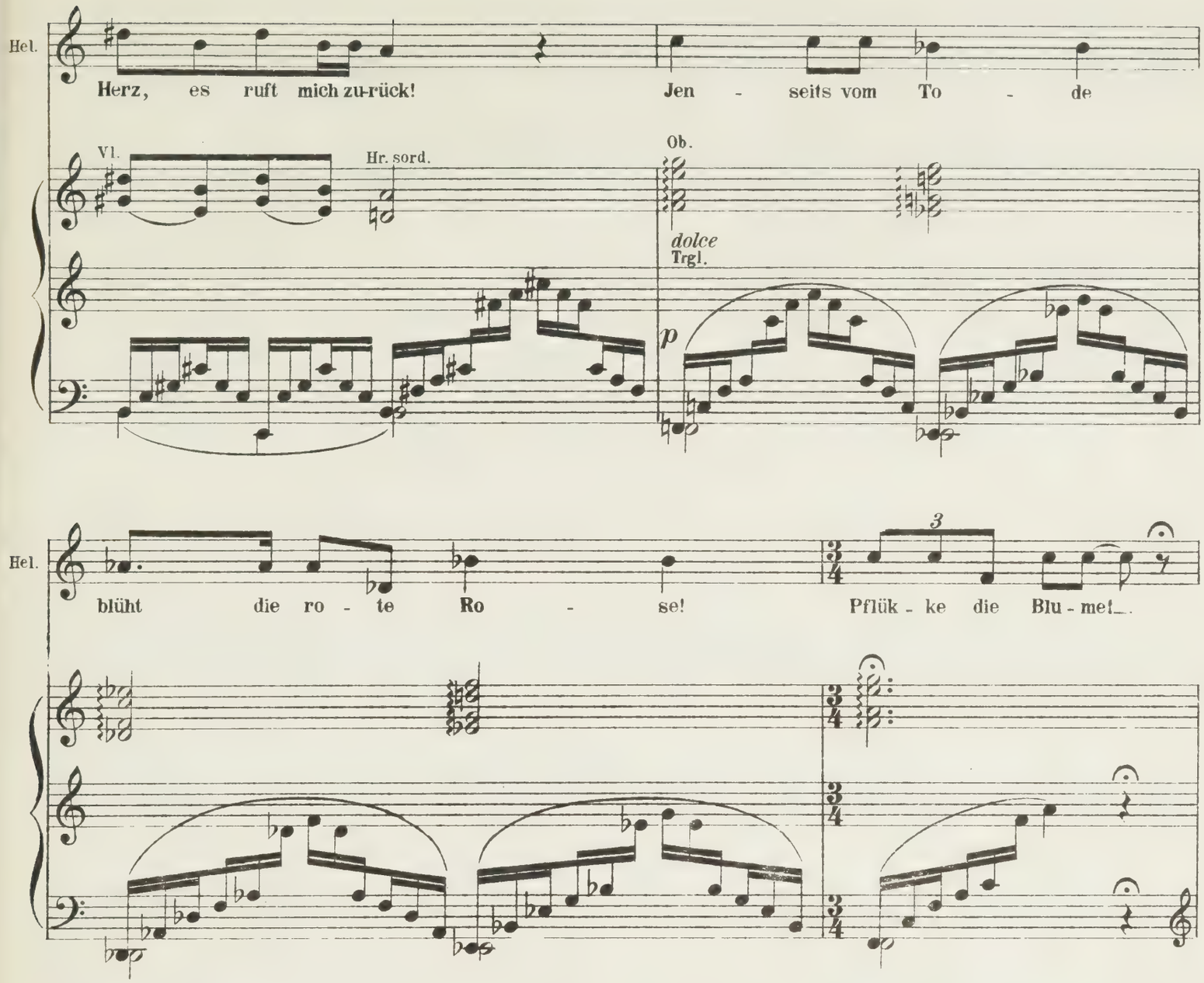
Lento.

Gei. *f* Dein Herz hat mich er-sehnt,

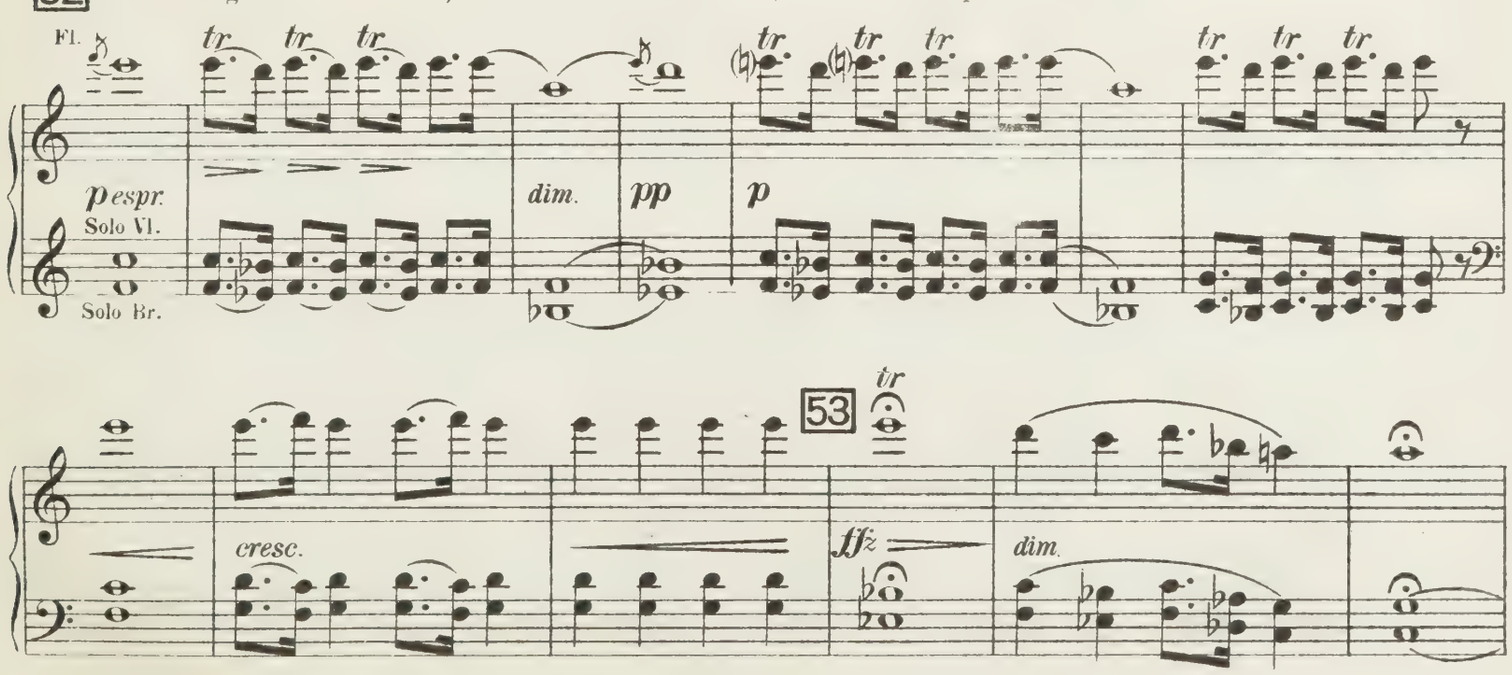
3 Vl. *dolcissimo* Str. *accel. e cresc.* Klar. Fg. *f* Trp. *f* Hfe. pizz.

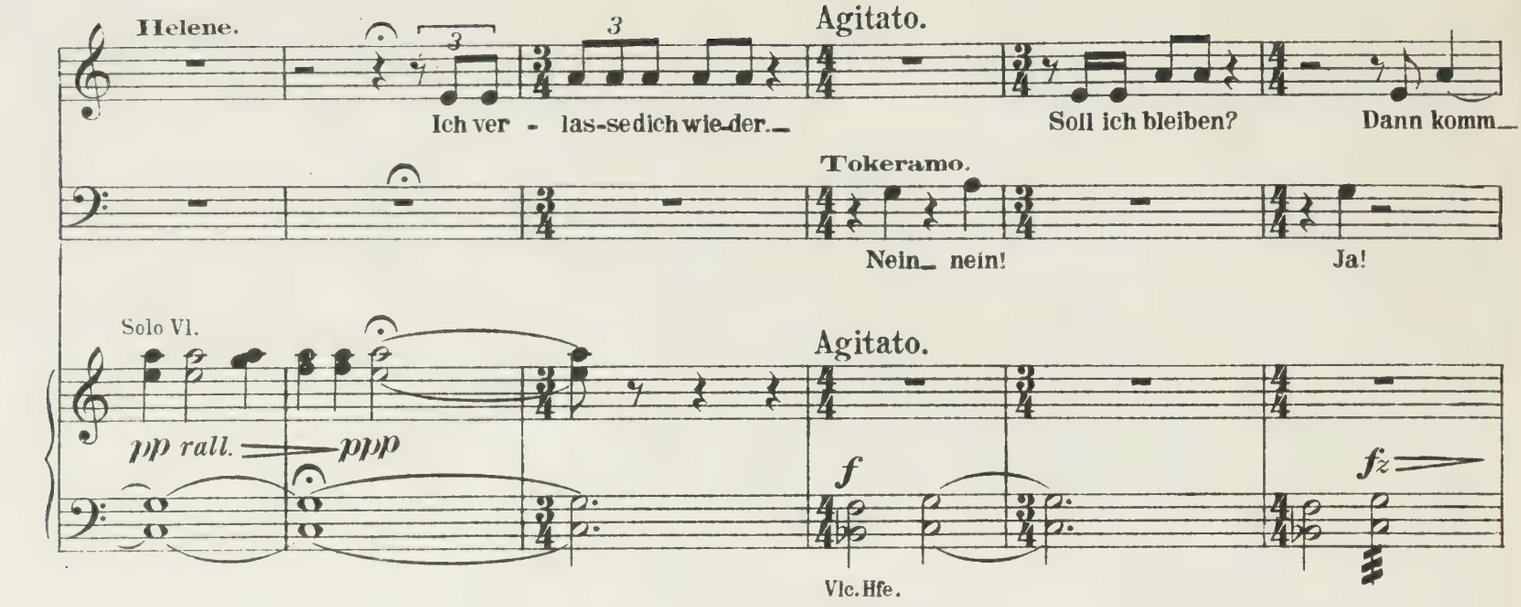

Gei.
daß ich dich lie-be,
mit der Brunst des Höl-len-feuers,
Trp.
Pos.
12
12
50
Gei.
mit Küs - sen, die in den Wir - bel rei - ßen,
mit der
Trp. Br.
Hr.
Vlc.
12
Gei.
brau - senden, sü - ßen Kraft der Lei-den-schaft, mit der ro - ten, hei - ßen
Klar.
Fl.
Str.
Ob.
mf cresc.
mf
Hr.
Hfe.
Timp.
(sie tritt noch näher und bleibt vor dem Lager Tokeramos stehen)
Gei.
Won - ne des bren-nen-den Blu-tes; da bin ich, To - ke - ra-mo!
Tokeramo (breitet nach ihr sehnsüchtig die Arme aus).
He -
Ob. Str.
Blech dazu
pizz.
Fg.

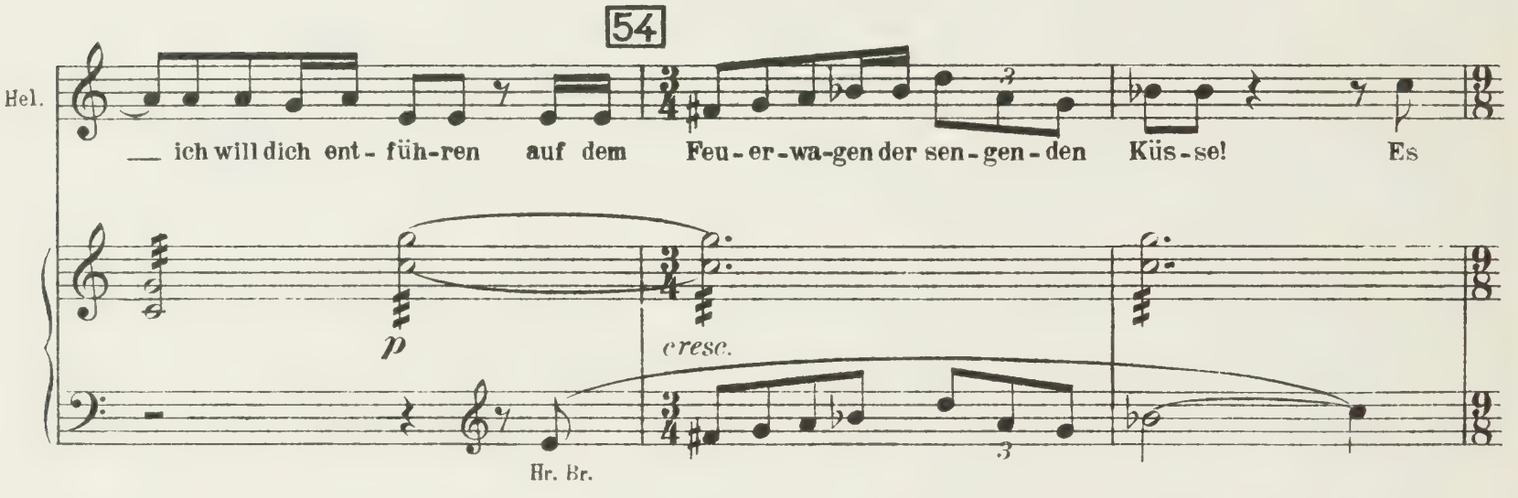

Lento.
Helene.
Da bin ich! Das Feu-er mei-ner Küs-se
Tok.
le - ne,_ He - le - ne!
Lento.
Ob.
pp
Vl. Br. c.s. Hfe. flag.
51
Hel.
brennt dir auf den Lip - pen, brennt dir tief im Her - zen! Du hast mich
Fl.
Klar.
Hel.
auf - ge - so - gen in dein Blut, nun kannst du von mir nicht las - sen! Die
Ob.
Klav. m. Singst.
Hel.
Sehn - sucht, sie ruft mich zu-rück! Du gabst mir um-sonst den Tod; dein
Str.
f
Trp. sord.
p sub.
f
p sub.
Fg. Timp.

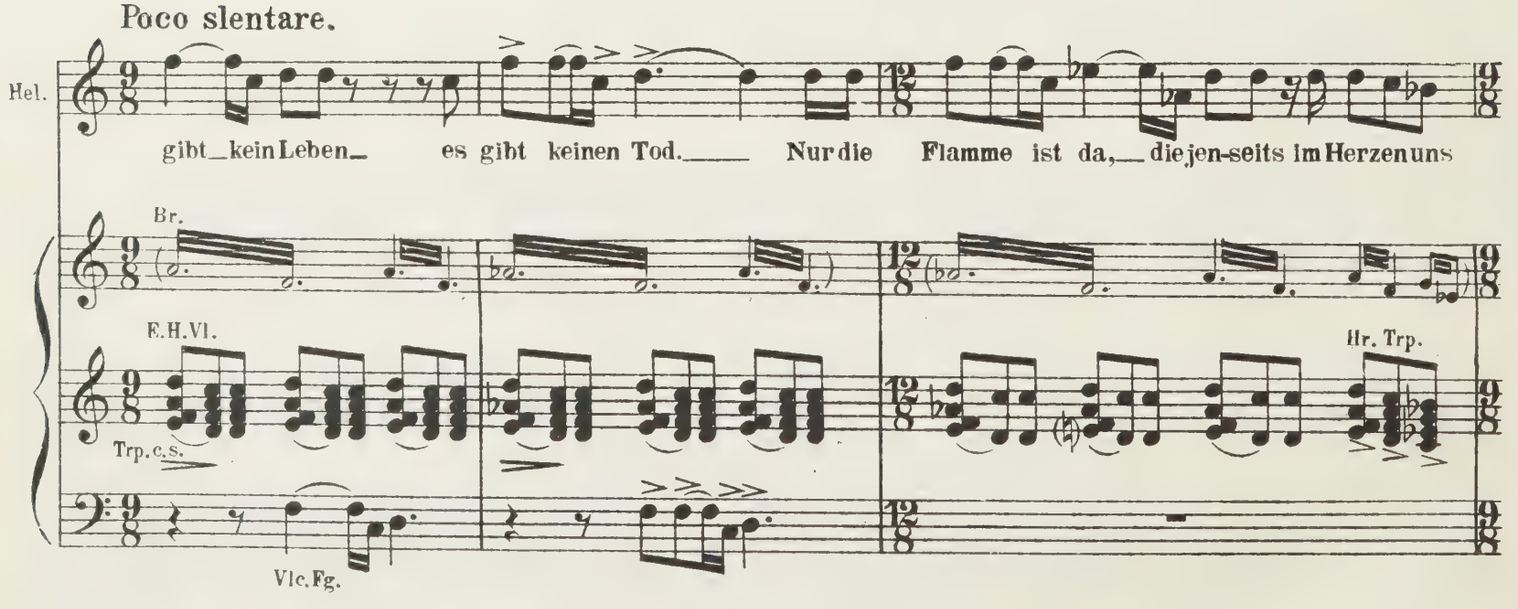


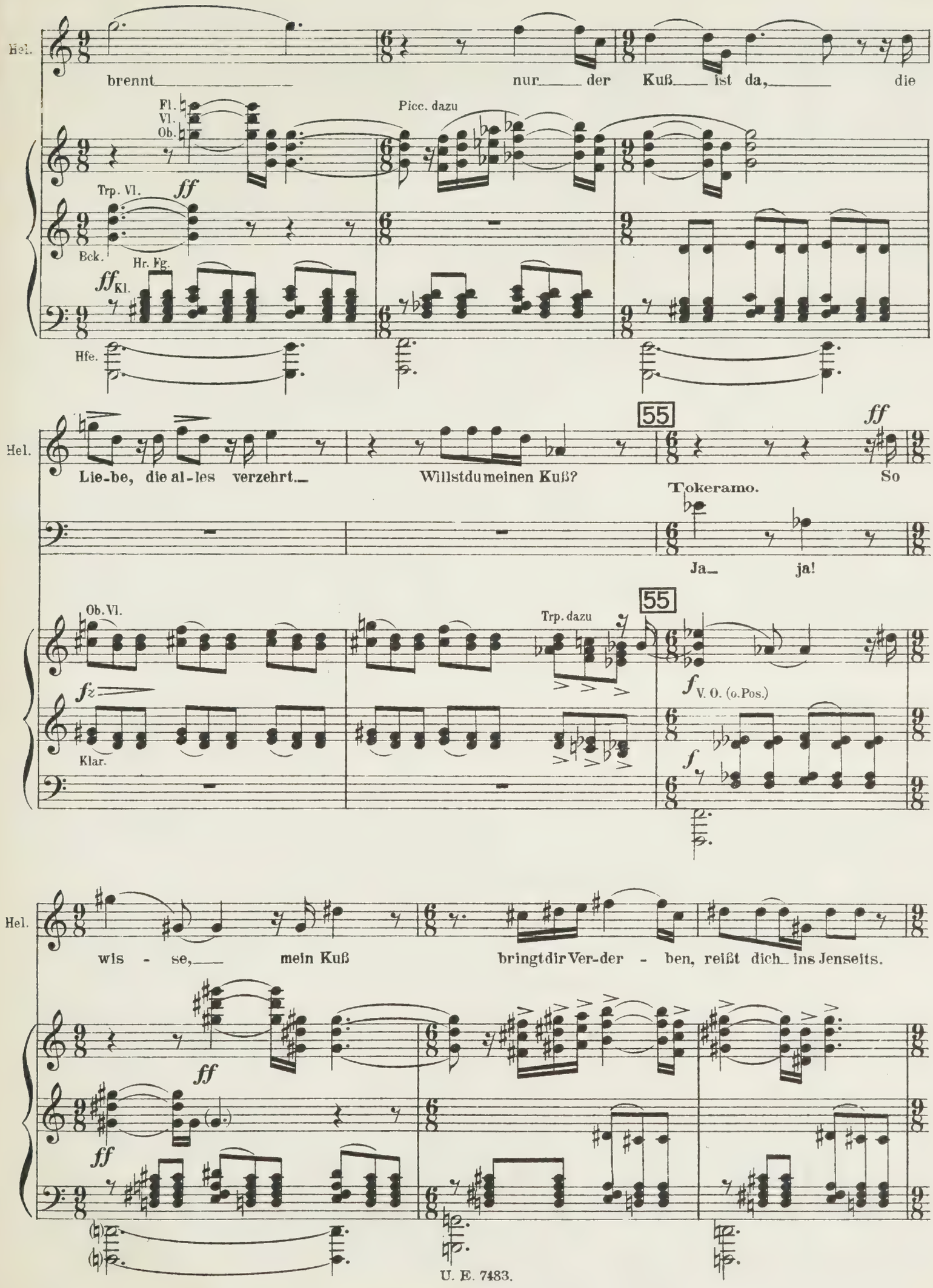

52 (Helene neigt sich zu **Tokeramo**, der die Arme nach ihr streckt, doch sie entschlüpft ihm immer.)

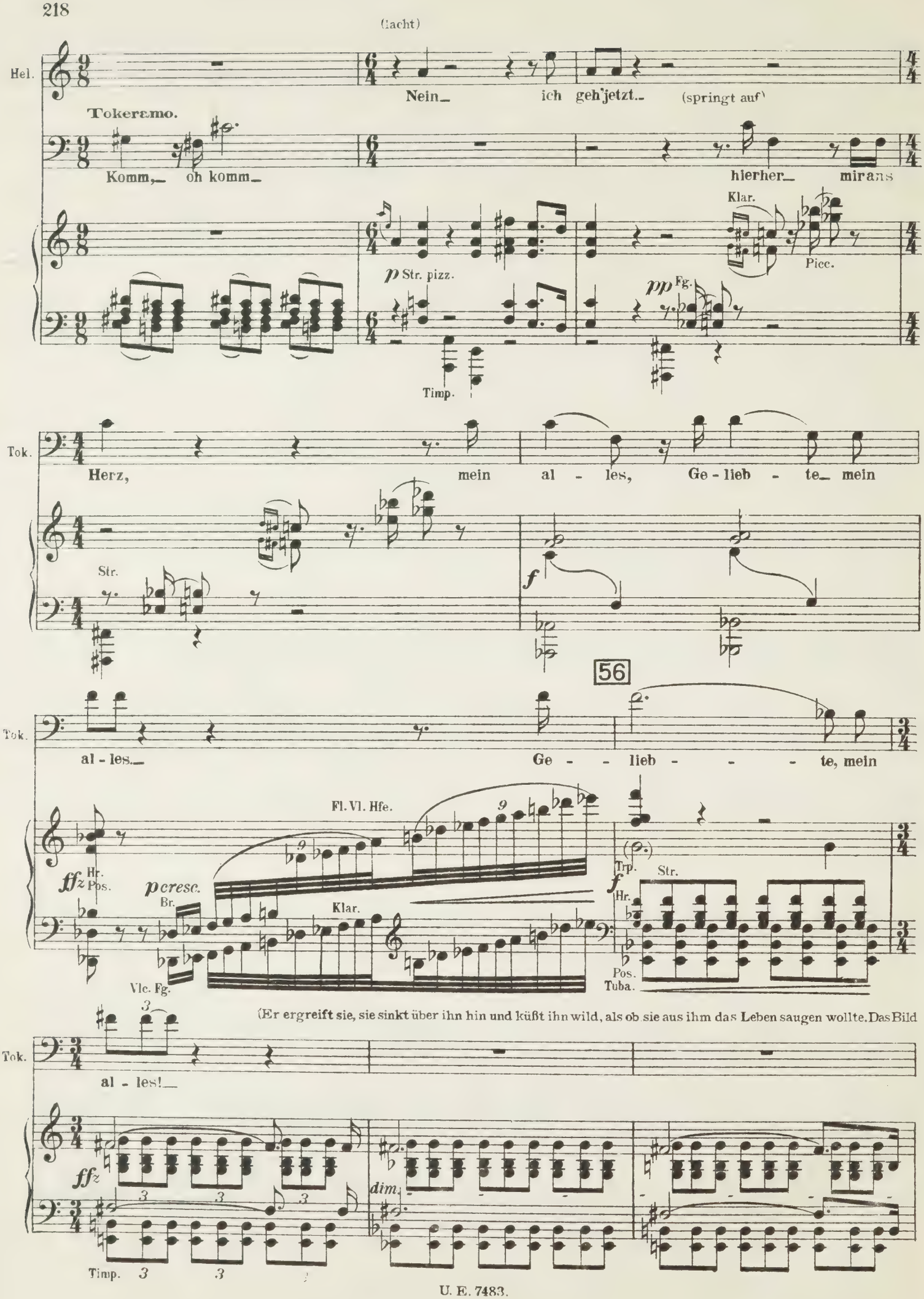


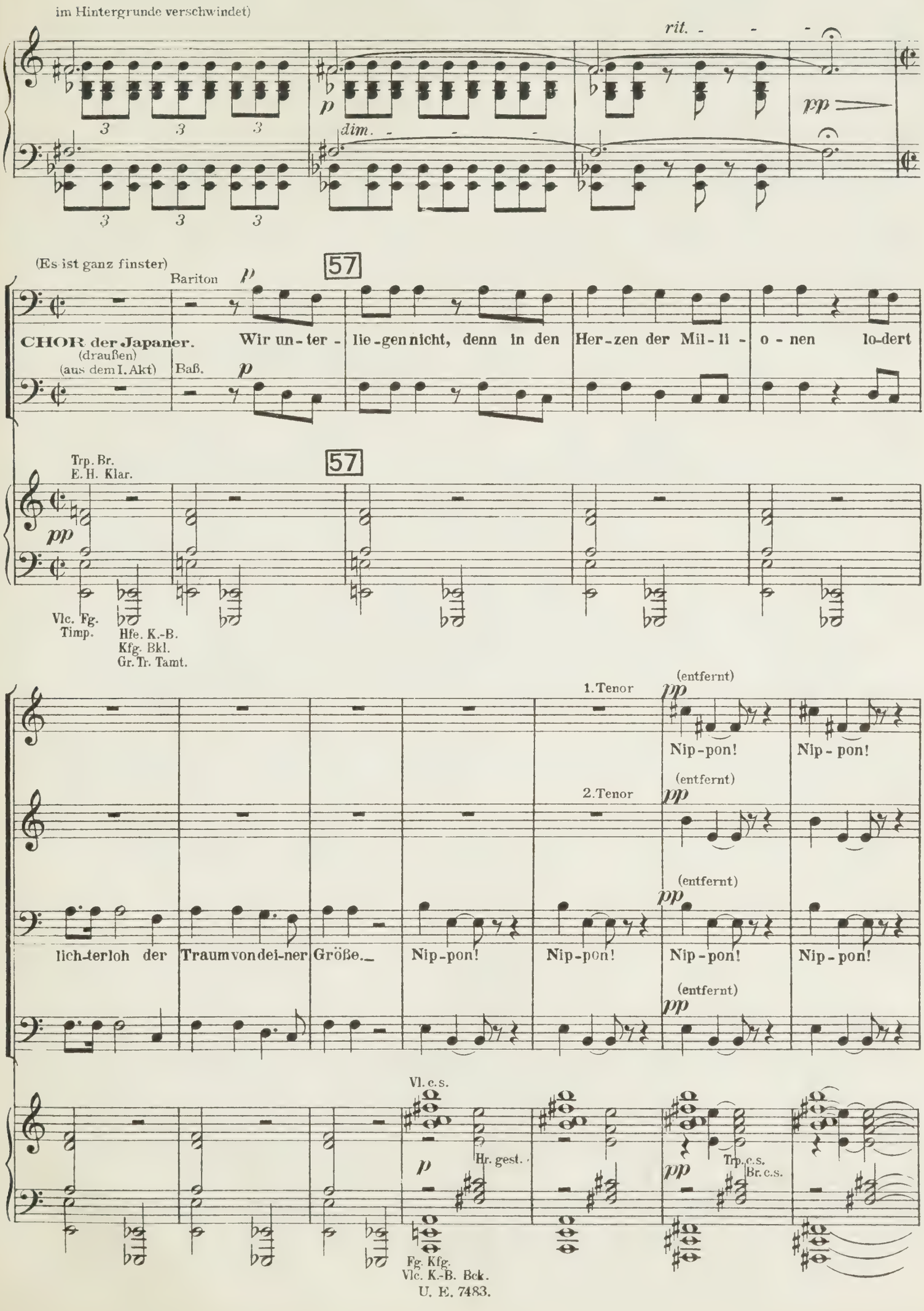

Helene.
Agitato.
Ich ver - las-se dich wie-der.
Soll ich bleiben?
Dann komm
Tokeramo.
Nein nein!
Ja!
Solo Vl.
Agitato.
pp rall.
ppp
f
fz
Vlc. Hfe.


54
Hel.
ich will dich ent - füh-ren auf dem Feu - er - wa-gen der sen - gen - den Küs - se! Es
p
cresc.
Hr. Br.


Poco slentare.
Hel.
gibt kein Leben es gibt keinen Tod. Nur die Flamme ist da, die jen-seits im Herzen uns
Br.
E.H.Vl.
Trp. c.s.
Hr. Trp.
Vlc. Fg.


Hel.
brennt nur der Kuß ist da, die
Fl.
Vl.
Ob.
Picc. dazu
Trp. Vl.
ff
Bck.
Hr. Fg.
ffKl.
Hfe.
Hel.
Lie-be, die al-les verzehrt.
Will st du meinen Kuß?
55
ff
Tokeramo.
So
Ja ja!
Ob. Vl.
Trp. dazu
55
fz
Klar.
fV. O. (o.Pos.)
f
Hel.
wis - se, mein Kuß
bringt dir Ver-der - ben, reißt dich ins Jenseits.
ff
ff


(lacht)
Hel.
Nein_ ich geh'jetzt_ (springt auf)
Tokeramo.
Komm,_ oh komm_
hierher_ mir ans
Klar.
Picc.
p Str. pizz.
pp Fg.
Timp.
Tok.
Herz, mein al - les, Ge - lieb - te_ mein
Str.
f
56
Tok.
al - les._
Ge - - lieb - - - te, mein
Fl. Vl. Hfe.
ffz Hr. Pos.
p cresc.
Br.
Klar.
Vlc. Fg.
Trp.
Str.
f
Hr.
Pos. Tuba.
(Er ergreift sie, sie sinkt über ihn hin und küßt ihn wild, als ob sie aus ihm das Leben saugen wollte. Das Bild
Tok.
al - les!_
ffz
dim.
Timp.


im Hintergrunde verschwindet)
rit.
dim.
pp
(Es ist ganz finster)
Bariton
57
CHOR der Japaner.
(draußen)
(aus dem I. Akt)
Baß.
Wir un-ter-lie-gen nicht, denn in den Her-zen der Mil-li-o-nen lo-dert
Trp. Br.
E. H. Klar.
Vlc. Fg.
Timp.
Hfe. K.-B.
Kfg. Bkl.
Gr. Tr. Tamt.
1. Tenor
2. Tenor
(entfernt)
Nip-pon!
lich-terloh der Traum von dei-ner Größe.
Vl. c. s.
Hr. gest.
Trp. c. s.
Br. c. s.
Fg. Kfg.
Vlc. K.-B. Bck.

## 6. Szene. Tokeramo. Japaner. Schneller.

(es wird an der Türe gepocht)

(Dann treten Kobayashi, Yoshikawa und die Japaner ein.)

58

**Kobayashi** (zu Tokeramo, der sich auf der Chaiselongue in Zuckungen windet).

To - ke - ra - mo! To - ke - ra - mo!

Vl.

*pp* Hfe.

Hr. Hfe.

**Tokeramo** (beinahe von Sinnen, - springt auf).

Sie nimmt mich mit_ es reißt mir das Herz ent-zwei._

Klar. Fl. pizz. Klar. Fl. Vl.

Fg. Fg.

Timp. Vlc.K.-B.

Pos. Tuba.

**Kobayashi** (besorgt).

59

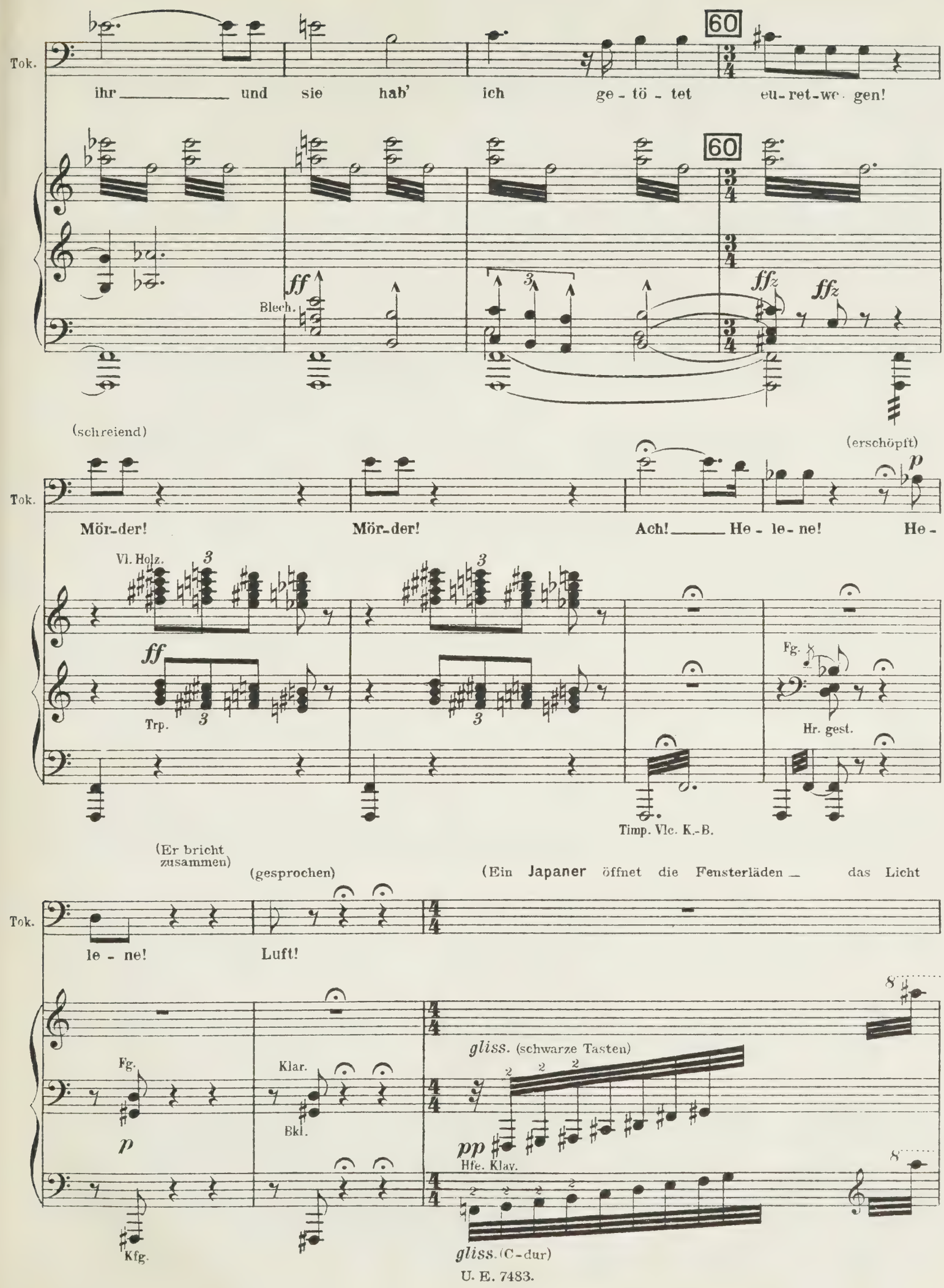
To-ke-ra-mo_____ wir sind da_ dei - ne Freun - de._

Hr.

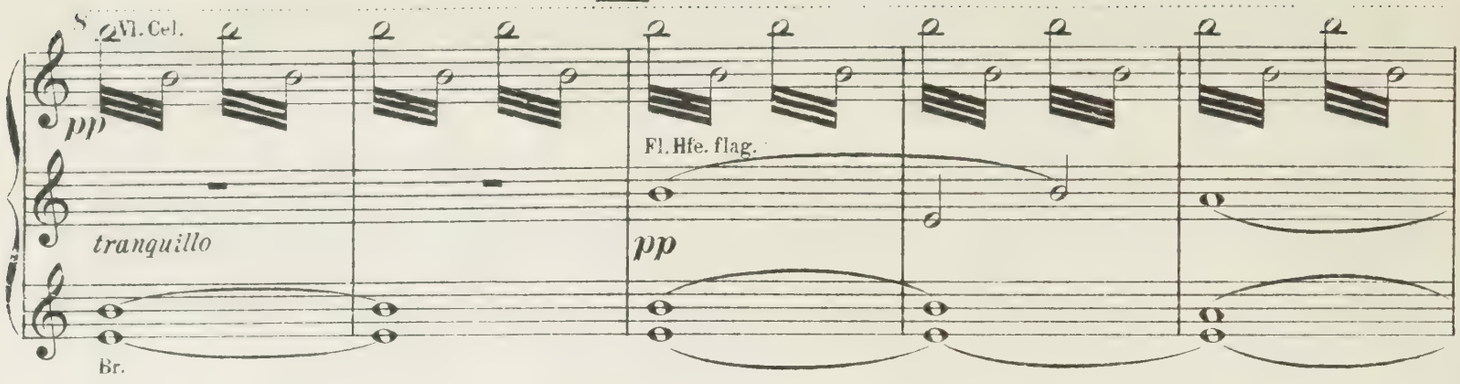
**Tokeramo.** (Tokeramo kämpft mit sich, mit einem letzten Aufflackern des Bewußtseins)

Nie-mand ist da_ nur sie, ich brauch' euch nicht, ge - hö - re nicht zu euch, nur zu

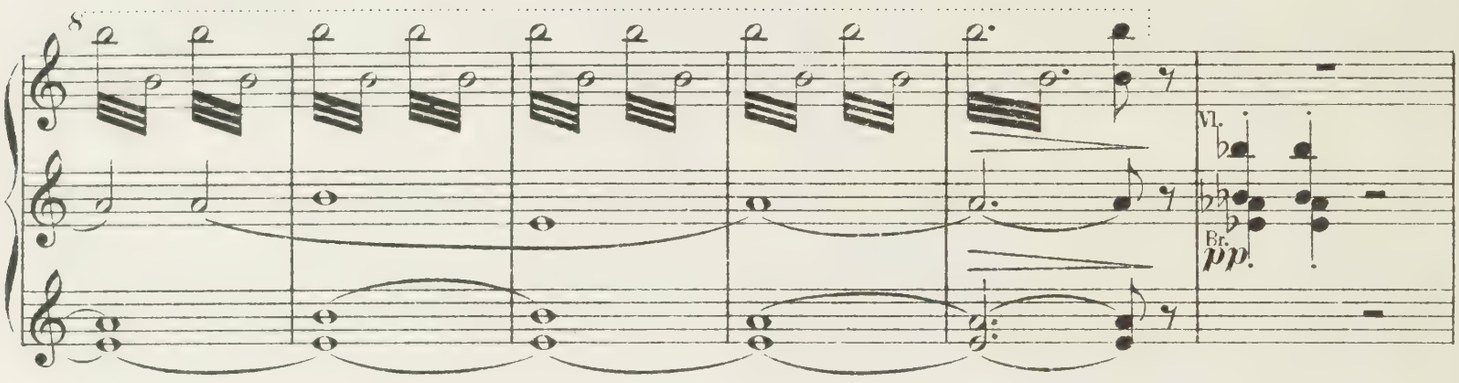
*fz*


Tok.
ihr _____ und sie hab' ich ge - tö - tet eu-ret-we- gen!
60
60
Blech.
ff
ffz
ffz
(schreiend)
(erschöpft)
Tok.
Mör-der! Mör-der! Ach! _____ He - le- ne! He -
p
Vl. Holz.
ff
Trp.
Fg.
Hr. gest.
Timp. Vlc. K.-B.
(Er bricht zusammen)
(gesprochen)
(Ein Japaner öffnet die Fensterläden _ das Licht
Tok.
le - ne!
Luft!
Fg.
p
Kfg.
Klar.
Bkl.
gliss. (schwarze Tasten)
pp
Hfe. Klav.
gliss. (C-dur)

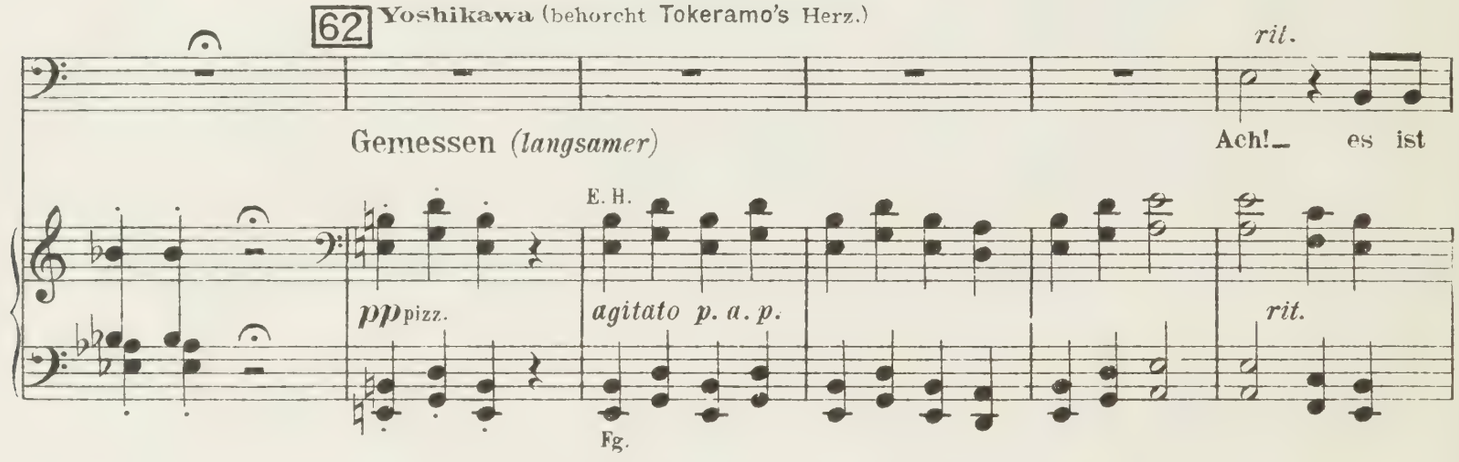
der Morgendämmerung dringt ins Zimmer. 61 Tokeramo wird aufgehoben und in den groben



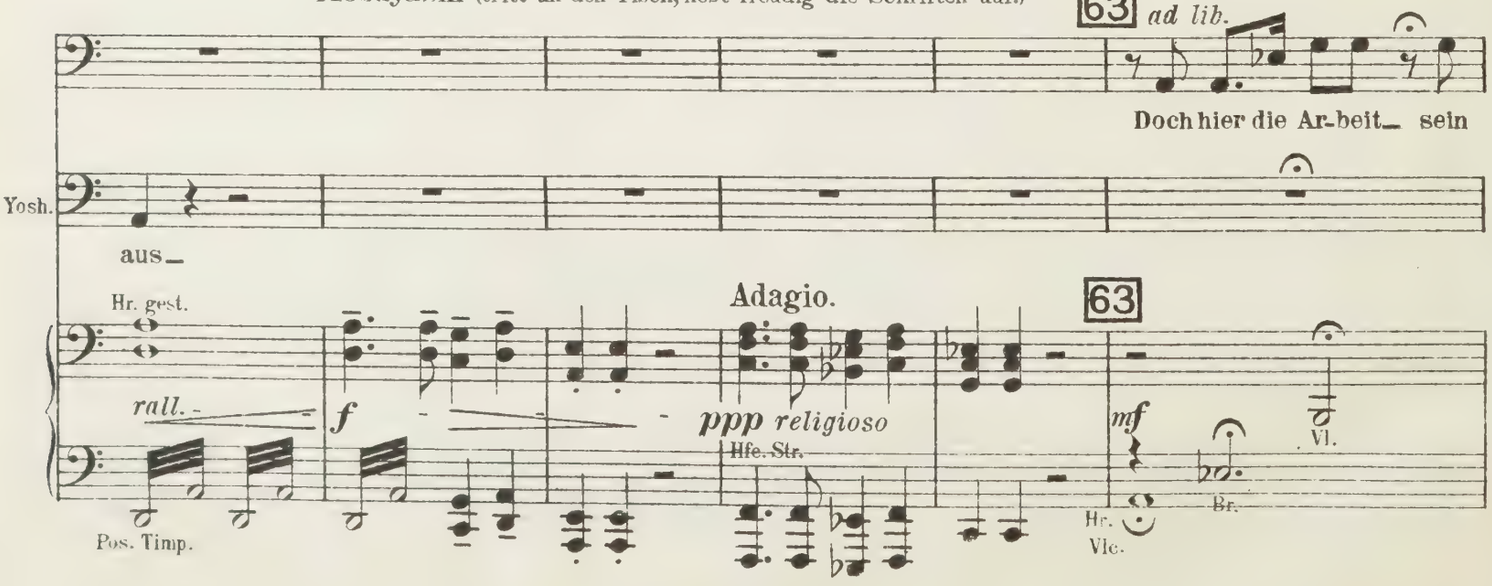

Lehnstuhl gesetzt.)

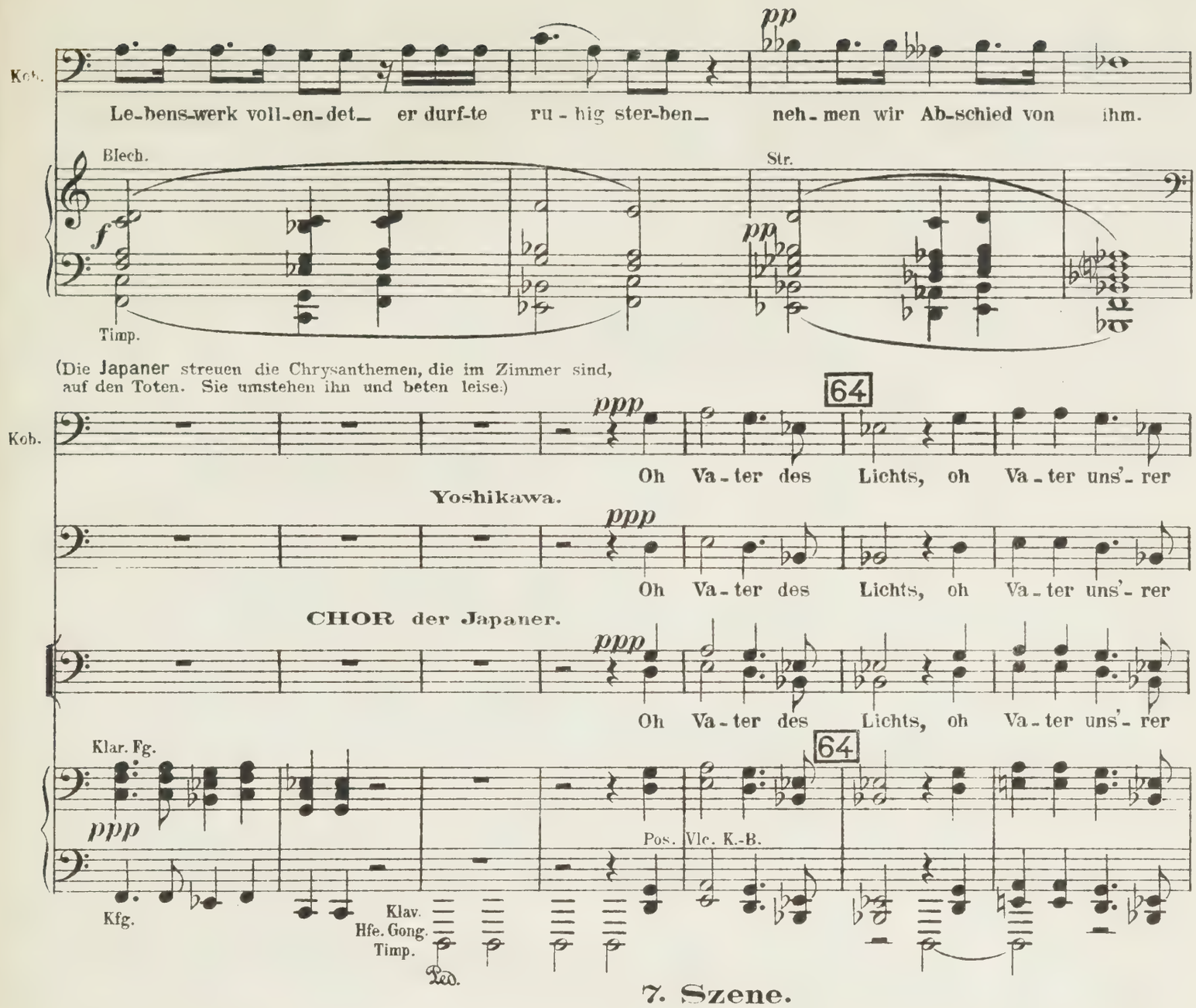



62 **Yoshikawa** (behorcht Tokeramo's Herz.)

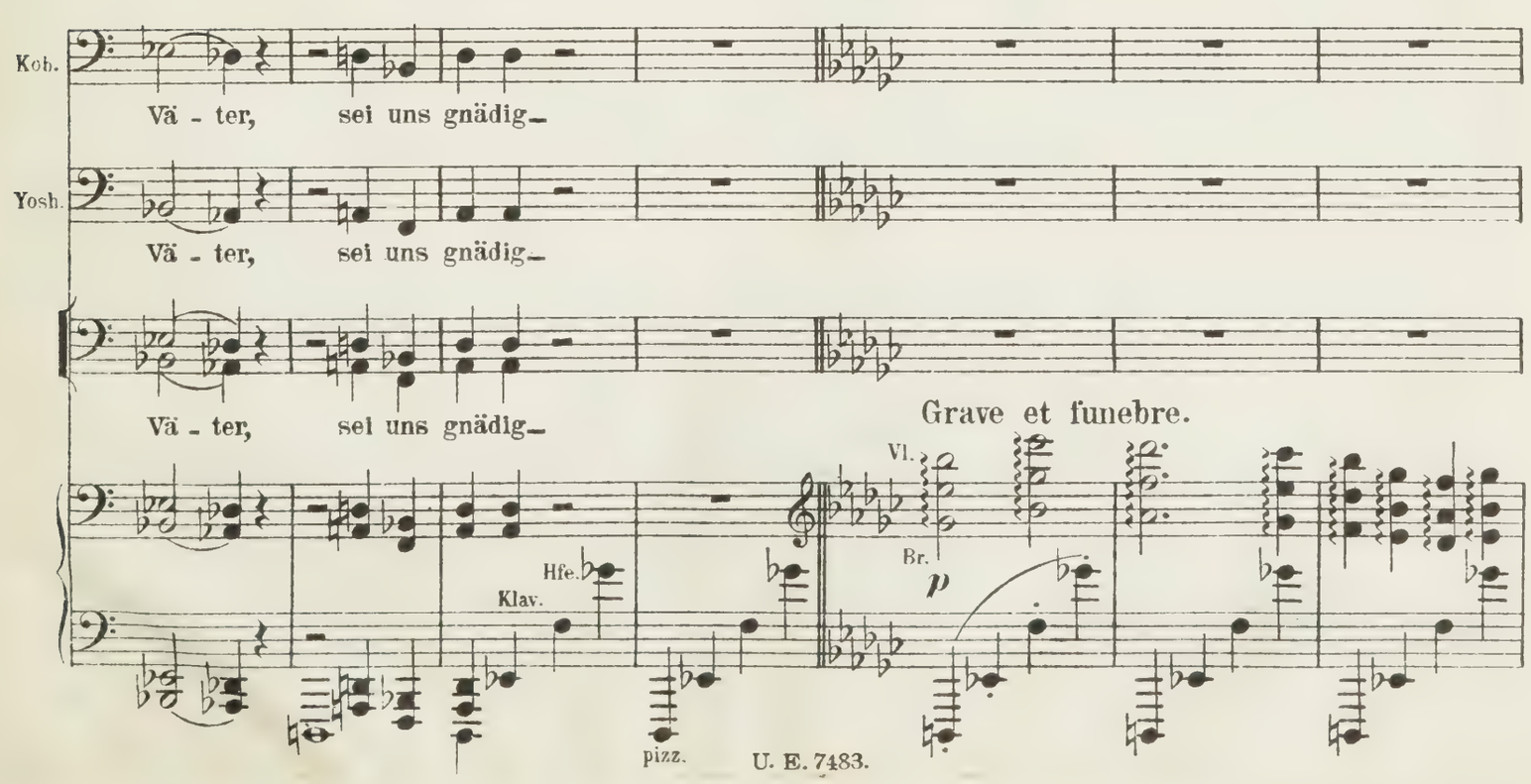



**Kobayashi** (tritt an den Tisch, hebt freudig die Schriften auf.)



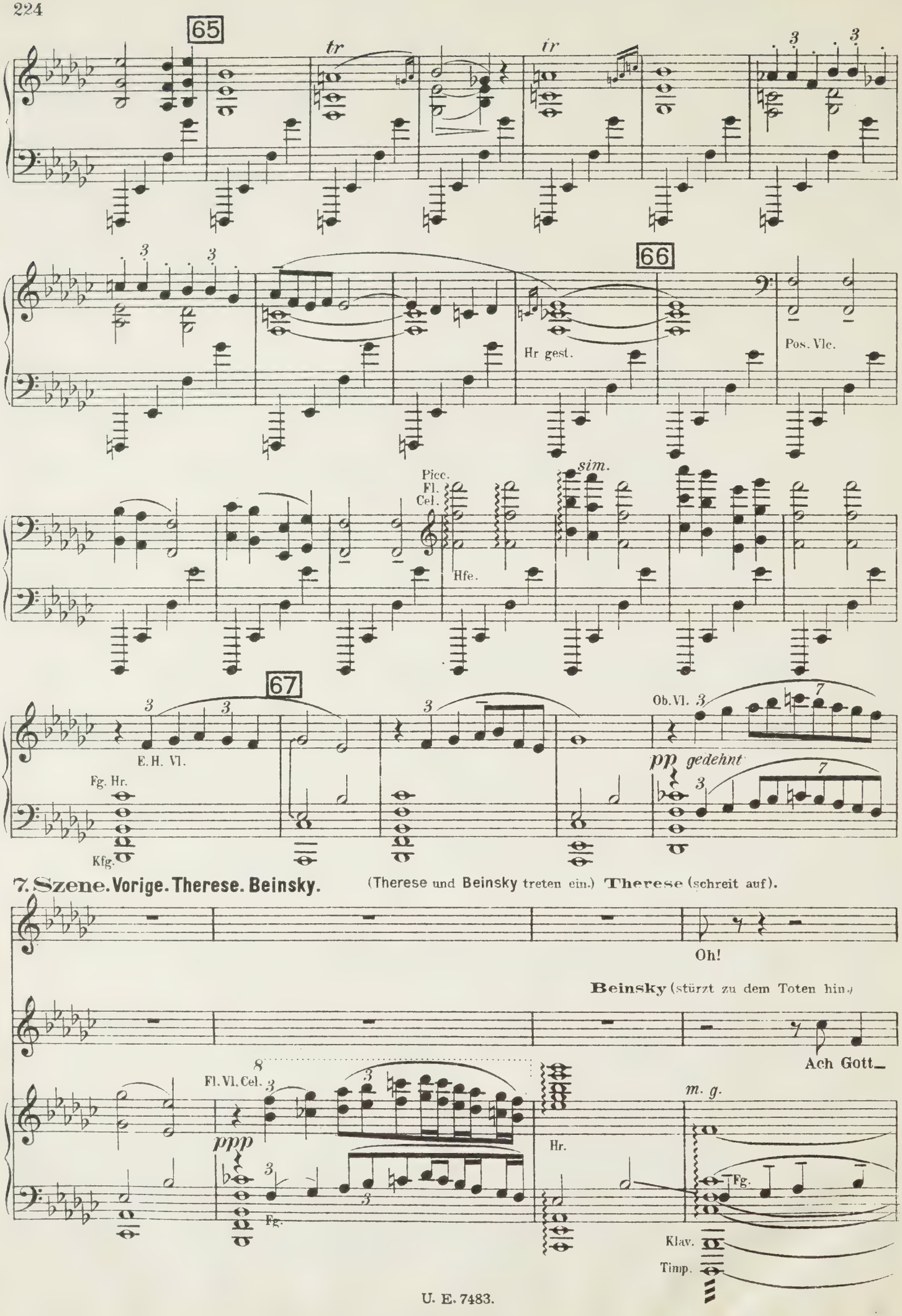


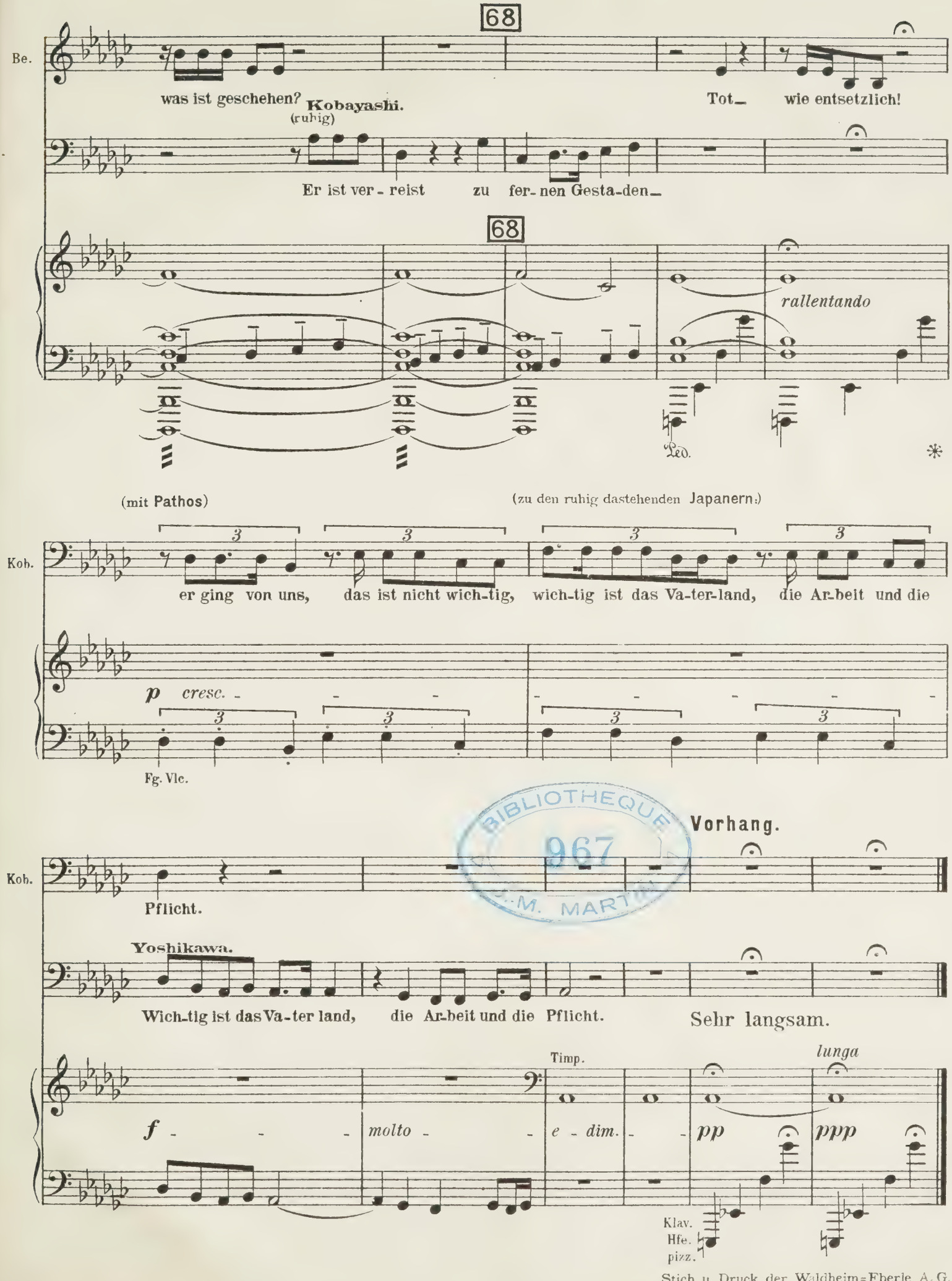

## 7. Szene.






Das Motiv Es moll Grave et funebre entstammt meiner Klavierkomposition, die bei Demets, Paris, erschienen ist. Theodor Szántó


65
tr
tr
66
Hr gest.
Pos. Vlc.
Picc.
Fl.
Cel.
Hfe.
sim.
67
E. H. Vl.
Fg. Hr.
Kfg.
Ob. Vl.
pp gedehnt
7. Szene. Vorige. Therese. Beinsky.
(Therese und Beinsky treten ein.) Therese (schreit auf).
Oh!
Beinsky (stürzt zu dem Toten hin.)
Ach Gott_
Fl. Vl. Cel.
ppp
Fg.
Hr.
m. g.
Fg.
Klav.
Timp.




BIBLIOTHEQUE 967 M. MARTIN



Stich u. Druck der Waldheim-Eberle A. G.

BINDING SECT. JUN 1 1966

M
1503
S99T3

Szántó, Théodore
[Taifun. Piano-vocal score. German]
Taifun

1054558

M
1503
S99T3

Szanto, Theodore
[Taifun. Piano-vocal score. German]